叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一串葡萄：二十世纪(a Cluster Of Grapes A Book Of Twentieth Century) 000001

2. 一串葡萄：二十世纪(a Cluster Of Grapes A Book Of Twentieth Century) 000002

3. 一串葡萄：二十世纪(a Cluster Of Grapes A Book Of Twentieth Century) 000003

4. 一串葡萄：二十世纪(a Cluster Of Grapes A Book Of Twentieth Century) 000004

5. 一串葡萄：二十世纪(a Cluster Of Grapes A Book Of Twentieth Century) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一串葡萄：二十世纪(A Cluster of Grapes A Book of Twentieth Century)

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [greɪps]
A **CLUSTER** **OF** **GRAPES**
一个 簇 的 葡萄

一串葡萄

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['poʊətri]
A **BOOK** **OF** **TWENTIETH** **CENTURY** **POETRY**
一个 书 的 第二十 世纪 诗

二十世纪诗集

[baɪ]
By
经过

经过

['gæləwei] [kaɪl]
GALLOWAY **KYLE**
加洛韦 凯尔

加洛韦·凯尔

" ['hi:] [dʌθ; dəθ][nɑ:t]['oʊnli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [wɪl] [ɪn'taɪs]['ɑ:ni:][mæn][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]
" **Hee** **doth** **not** **onely** **shew** **the** **way** **,** **as** **will** **entice** **anie** **man** **to** **enter** **into** **it**
" 熙 确实 不是 仅 展示 这 方式 , 作为 将要 诱惑 安妮 男人 到 进入 进入 它
:
:
:

“他不仅指明道路，引诱任何人进入其中；

[neɪ] [hi:; hi][dʌθ; dəθ][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [θru:] [ə; eɪ]['lese 'fer] ['vɪnjərd] ,
nay **he** **doth** **as** **if** **your** **journey** **should** **lye** **through** **a** **faire** **vineyard** **,**
不 他 确实 作为 如果 你的 旅行 应该 碱液 通过 一个 公平 葡萄园 ,

不，他这样做就好像你的旅程要穿过一片美丽的葡萄园一样。

[æt; ət][ðə; ði] [vɪri] [fɜ:rst] , [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [greɪps] , [ðæt] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪst] ,
at **the** **verie** **first** **,** **give** **you** **a** **cluster** **of** **grapes** **,** **that** **full** **of** **that** **taste** **,**
在 这 非常 第一的 , 给 你 一个 簇 的 葡萄 , 那 满的 的 那 品尝 ,

一开始，就给你一串葡萄，满满的都是那种味道。

[ju:; jʊ] [meɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][pæ'seɪ] ['fɜ:rðər] .
you **may** **long** **to** **passe** **further** **.**
你 可能 长的 到 过去 更远 .

你或许渴望继续前行。

" ['lʌndən] : ['ɝ:ˌskaɪn] MACDONALD1914
" **LONDON** **:** **ERSKINE** **MACDONALD1914**
" 伦敦 : 厄斯金 MACDONALD1914

伦敦：厄斯金·麦克唐纳出版社，1914年

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɑ:r; ər] ['kɑ:piraɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] [wɪ'ðaʊt]
The **contents** **of** **this** **volume** **are** **copyright** **and** **may** **not** **be** **reproduced** **without**
这 内容 的 这 体积 是 版权 和 可能 不是 是 复制品 没有
[ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] .
the **permission** **of** **the** **respective** **authors** **and** **publishers** **.**
这 允许 的 这 各自 作者 和 出版商 .

本书内容受版权保护，未经相关作者和出版商许可，不得转载。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [rɪ'kwaɪər] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
If **the** **existence** **and** **contents** **of** **this** **book** **require** **any** **explanation** **,**
如果 这 存在 和 内容 的 这 书 要求 任何 解释 ,

如果本书的存在和内容需要任何解释，

[ðə; ði][kəm'paɪlər] [meɪ] [ə'dɑ:pt][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]['poʊətri] :
the **compiler** **may** **adopt** **the** **words** **of** **a** **famous** **defender** **of** **poetry** **:**
这 编译器 可能 采纳 这 字 的 一个 著名的 防守队员 的 诗 :

编者或许会引用一位著名诗歌捍卫者的话：

" ['hi:] [dʌθ; dəθ][nɑ:t] ['oʊnli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [bʌt; bət] ['gɪvɛθ] [soʊ] [swi:t] [ə; eɪ]['prɑ:spekt]['ɪntu:][ðə; ði]
" **Hee** **doth** **not** **onely** **shew** **the** **way** **but** **giveth** **so** **sweet** **a** **prospect** **into** **the**
" 熙 确实 不是 仅 展示 这 方式 但 给予 所以 甜的 一个 前景 进入 这
[wei] [æz; əz] [wɪl] [ɪn'taɪs] ['ɑ:ni:][mæn]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
way **as** **will** **entice** **anie** **man** **into** **it** **.**
方式 作为 将要 诱惑 安妮 男人 进入 它 .

“他不仅指明了道路，而且还为这条道路描绘了如此美好的前景，足以引诱任何人走上这条道路。”

" [neɪ] , ['hi:] [dʌθ; dəθ][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [θru:] [ə; eɪ]['lese 'fer] ['vɪnjərd] ,
" **Nay** **,** **hee** **doth** **as** **if** **your** **journey** **should** **lye** **through** **a** **faire** **Vineyard** **,**
" 不 , 嘿 确实 作为 如果 你的 旅行 应该 碱液 通过 一个 公平 葡萄园 ,

“不，他却好像你的旅程应该穿过一片美丽的葡萄园。”

[æt; ət][ðə; ði] [vɪri] [fɜ:rst] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [greɪps] [ðæt] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪst] [ju:; jʊ] [meɪ]
at **the** **verie** **first** **give** **you** **a** **cluster** **of** **Grapes** **that** **full** **of** **that** **taste** **you** **may**
在 这 非常 第一的 给 你 一个 簇 的 葡萄 那 满的 的 那 品尝 你 可能
[lɔ:ŋ] [tu:; tə][pæ'seɪ] ['fɜ:rðər] .
long **to** **passe** **further** **.**
长的 到 过去 更远 .

首先，给你一串葡萄，那浓郁的滋味会让你渴望继续品尝下去。

[hi:; hi] [bɪgɪnɪθ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [əb'skjʊr] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ,
He **beginneth** **not** **with** **obscure** **definitions** **,**
他 开始 不是 和 朦胧 定义 ,

他并非从晦涩的定义入手，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] - [ðə; ði]['mɑ:dʒənt][wɪð; wɪθ] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [loʊd] [ðə; ði] ['mɛməˌri]
which **must** **blurre** **the** **margent** **with** **interpretations** **and** **loade** **the** **memorie**
哪个 必须 - 这 边缘 和 解释 和 加载 这 记忆
[wɪð; wɪθ] - ,
with **doubtfulnesse** **,**
和 - ,

这必然会使界限因各种解释而变得模糊不清，并使记忆充满疑虑。

[bʌt; bət] ['hi:] ['kʌmɪθ] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [set][ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,
but **hee** **cometh** **to** **you** **with** **words** **set** **in** **delightful** **proportion** **,**
但 嘿 到来 到 你 和 字 放 在 愉快 部分 ,

但他带着妙语连珠的话语来到你面前，

['i:ðər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - [ɪn'tʃæntɪŋ] [skɪl] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ,
either **accompanied** **with** **or** **prepared** **for** **the** **well** **-** **enchanting** **skill** **of** **musicke** **,**
任何一个 伴随 和 或者 准备 为了 这 出色地 - 妖娆 技能 的 音乐 ,

或伴以或为迷人的音乐技艺而准备，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] - [hi:; hi] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ju:; jʊ] ,
and **with** **a** **tale** **forsoothe** **he** **cometh** **unto** **you** **,**
和 和 一个 故事 - 他 到来 到 你 ,

他带着一个故事来安抚你，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [hoʊldɪθ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [pleɪ] [ænd; ənd][oʊld,'oʊldi][men][frʌm; frəm][ðə; ði]

with	a	tale	which	holdeth	children	from	play	and	olde	men	from	the
和	一个	故事	哪个	持有	孩子们	从	玩	和	古老的	男人	从	这

['tʃɪmni] - ['kɔ:rnər] ,

chimney	-	corner	,
烟囱	-	角落	,

一个让孩子们无法玩耍，让老人们无法坐在壁炉旁的故事

[ænd; ənd] [pri:'tɛndɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] , [dʌθ; dəθ][ɪn'tend][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪndi] [frʌm; frəm]

and	pretending	no	more	,	doth	intend	the	winning	of	the	minde	from
和	假装	不	更多的	,	确实	打算	这	获胜	的	这	明德	从

['wɪkɪdnəs] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:] .

wickedness	to	vertue	.
邪恶	到	美德	.

不再伪装，意在使人心灵从邪恶走向美德。

" [ði:z] ['eksələnt] [wɜ:rdz][ʌv; əv][sɜ:r] ['filip] ['saidni] [gɪv] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs]

"	These	excellent	words	of	Sir	Philip	Sidney	give	the	reason	and	scope	of	this
"	这些	出色的	字	的	先生	菲利普	西德尼	给	这	原因	和	范围	的	这

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

collection	of	examples	of	the	poetry	of	the	present	century	.
收藏	的	示例	的	这	诗	的	这	展示	世纪	.

"菲利普·西德尼爵士的这番精彩论述，阐明了本世纪诗歌选集的意义和范围。

[noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɑ:rbɪtreri] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['leɪblɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ;

No	attempt	at	arbitrary	classification	or	labelling	has	been	made	;
不	试图	在	随意的	分类	或者	标签	有	到过	制成	;

并未尝试进行任意分类或贴标签；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['eni]['poʊət] , [dɪ'lɪbərətli] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,

it	is	not	intended	to	show	that	any	poet	,	deliberately	or	otherwise	,
它	是	不是	故意的	到	展示	那	任何	诗人	,	故意地	或者	否则	,

这并非意在表明任何诗人，无论是有意还是无意，

[ɪz][ə; eɪ]['ni:oʊ] - ['sɪmbəlɪst] [ɔ:r] - [ɔ:r][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] - [ɪst][ɔ:r] - ['ɪzəm] ;

is	a	Neo	-	Symbolist	or	Paroxyst	or	is	afflicted	with	any	other	'	ist	or	'	ism	;
是	一个	新	-	象征主义者	或者	-	或者	是	受苦的	和	任何	其他	-	是	或者	-	主义	;

是新象征主义者或狂热主义者，或者患有任何其他"主义"或"派"；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][kəm'paɪld][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] ['eni][wʌn] [gru:p] [ʌv; əv]['poʊəts][ɪz][su:'pɪriər][tu:; tə]['eni]

it	is	not	compiled	to	assert	that	any	one	group	of	poets	is	superior	to	any
它	是	不是	编译	到	断言	那	任何	一	团体	的	诗人	是	优越的	到	任何

['ʌðər] [gru:p] [ʌv; əv]['poʊəts][ɔ:r][tu:; tə]['poʊəts] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]

other	group	of	poets	or	to	poets	who	had	the	misfortune	to	have	their
其他	团体	的	诗人	或者	到	诗人	WHO	有	这	不幸	到	有	他们的

[kɔ:r'pɔ:riəl] [ɪg'zɪstəns] [kʌt] [ʃɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ;

corporeal	existence	cut	short	before	the	dawn	of	the	twentieth	century	;
肉体	存在	切	短的	前	这	黎明	的	这	第二十	世纪	;

本书的编纂目的并非断言任何一群诗人优于其他任何一群诗人，或者优于那些不幸在二十世纪初之前就英年早逝的诗人；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [gʊd] ['poʊətri][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][taɪm] .

it	is	not	even	intended	to	prove	that	good	poetry	is	written	in	our	time	.
它	是	不是	甚至	故意的	到	证明	那	好的	诗	是	书面	在	我们的	时间	.

这甚至都不是为了证明我们这个时代也能写出优秀的诗歌。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [suː'pɜːrfluəs] [ænd; ənd] [meɪ]

All	such	purposes	and	particularly	the	latter	are	superfluous	and	may
全部	这样的	目的	和	特别	这	后者	是	多余	和	可能

[biː; bi] [left] [tuː; tə] [dɔːg'mætɪk] [dɪ'spjuːtənts] [huː] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]

be	left	to	dogmatic	disputants	who	have	little	care	for	the	grace	and
是	左边	到	教条主义	争议双方	WHO	有	小的	关心	为了	这	优雅	和

['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['poʊətri] .

harmony	of	poetry	.
和谐	的	诗	.

所有这些目的，尤其是后者，都是多余的，可以留给那些对诗歌的优美与和谐漠不关心的教条主义争论者。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'θɑːlədʒi] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] .

The	scheme	of	the	Anthology	is	simple	and	without	guile	.
这	方案	的	这	选集	是	简单的	和	没有	诡计	.

这部选集的构思简单明了，毫不花哨。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌpriːsə'poʊz] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['pɪriəd] ,

It	does	not	presuppose	an	abrupt	period	,
它	做	不是	预设	一个	突然	时期	,

它并不预设一个突然的时期，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns]

but	for	the	sake	of	convenience	and	in	justification	of	its	existence
但	为了	这	清酒	的	方便	和	在	理由	的	它是	存在

[ɪn'kluːdz] ['oʊnli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɜ-z] [prə'duːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ænd; ənd]

includes	only	the	work	of	living	writers	produced	during	the	present	century	and
包括	仅有的	这	工作	的	活的	作家	生产	期间	这	展示	世纪	和

['ðerfɔːr] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

therefore	most	likely	to	be	representative	of	the	poetry	of	to	-	day	.
所以	最多	可能	到	是	代表	的	这	诗	的	到	-	天	.

但为了方便起见，并为了证明其存在的合理性，它只收录了本世纪在世作家的作品，因此最有可能代表当今的诗歌。

[noʊ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kredɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [si'lekʃənz] ;

No	editorial	credit	can	be	claimed	for	the	selections	;
不	社论	信用	能	是	声称	为了	这	选择	;

这些选材不属于任何编辑署名；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['riːfleks] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [teɪst] [ænd; ənd] ['pref(ə)rənsɪz] ,

they	are	not	the	reflex	of	one	individual's	taste	and	preferences	,
他们	是	不是	这	反射	的	一	个人的	品尝	和	偏好	,

它们并非个人品味和偏好的体现，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ðəm'selvz] ,

but	have	been	made	by	the	writers	themselves	,
但	有	到过	制成	经过	这	作家	他们自己	,

但它们都是作者自己创作的，

[tuː; tə] [huːm] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pʌblɪʃərz] — [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɔːrdʒəl] [ˌsiː 'oʊ] -

to	whom	—	and	their	respective	publishers	—	for	their	cordial	co	-
到	谁	—	和	他们的	各自	出版商	—	为了	他们的	亲切	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɒ'leitə] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktɪv] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['greɪtf(ə)l] ,

operation	the	collator	of	this	distinctive	volume	is	exceedingly	grateful	,
手术	这	整理器	的	这	独特的	体积	是	非常	感激的	,

对于本书所有作者及其出版商的热情合作，本书编纂者深表感谢。

[nɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ['oʊnli] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːdɜ-z] [tuː; tə] [huːm]

not	on	his	own	account	only	but	also	on	behalf	of	those	readers	to	whom
不是	在	他的	自己的	帐户	仅有的	但	还	在	代表	的	那些	读者	到	谁

[ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪl] ['oʊpən] [aʊt] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pæs] ['fɜːrðər] ,

this	volume	will	open	out	so	fair	a	prospect	that	they	will	long	to	pass	further	,
这	体积	将要	打开	出去	所以	公平的	一个	前景	那	他们	将要	长的	到	经过	更远	,

不仅为了他自己，也为了那些读者，因为这本书将为他们展现如此美好的前景，让他们渴望继续阅读下去。

[ðɪs] " ['klʌstər] [ʌv; əv] [greɪps] " ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['lʊrz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] " [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪdli]
this " **cluster** **of** **grapes** " **being** **one** **of** **the** " **lures** **immortal** " **for** **the** **rapidly**
这 " 簇 的 葡萄 " 存在 一 的 这 " 诱饵 不朽 " 为了 这 快速
[ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['poʊətri] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
increasing **number** **of** **discriminating** **lovers** **of** **the** **high** **poetry** **that** **is** **the**
增加 数字 的 歧视性的 恋人 的 这 高的 诗 那 是 这
['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
touchstone **of** **beauty** **.**
试金石 的 美丽 .

这"一串葡萄"是"不朽的诱惑"之一，吸引着越来越多有鉴赏力的、热爱高雅诗歌的人们，而高雅诗歌正是美的试金石。

[ðə; ði]['faɪnɪst]['lɪrɪk][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][deɪ] [niːdz] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ;
The **finest** **lyric** **work** **of** **our** **day** **needs** **no** **further** **introduction** **;**
这 最好的 歌词 工作 的 我们的 天 需求 不 更远 介绍 ;

当代最优秀的歌词作品无需赘述;

[ðə; ði]['poʊət][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] [ɪn'tɜːrprətər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,
the **poet** **is** **his** **own** **best** **interpreter** **;** **but** **it** **may** **be** **added** **,**
这 诗人 是 他的 自己的 最好的 翻译 ; 但 它 可能 是 额外 ,

诗人是他自己最好的诠释者；但还可以补充一点，

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌædven'tɪʃəs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] ,
in **anticipation** **of** **adventitious** **criticism** **of** **the** **limitations** **of** **these** **examples** **,**
在 预期 的 不定 批评 的 这 限制 的 这些 示例 ,

为了应对可能出现的对这些例子局限性的批评，

[ðæt] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ə'brɔːd] [ʌv; əv][sʌm; səm]
that **the** **capacity** **of** **the** **present** **volume** **and** **the** **absence** **abroad** **of** **some**
那 这 容量 的 这 展示 体积 和 这 缺席 国外 的 一些
[pə'tenʃ(ə)l] [kənt'rɪbjuːtəz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːn] - [ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['raɪtɜ-z] [huː]
potential **contributors** **account** **for** **the** **non** **-** **inclusion** **of** **certain** **writers** **who**
潜在的 贡献者 帐户 为了 这 非 - 包容性 的 肯定 作家 WHO
['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] .
otherwise **would** **have** **been** **represented** **here** **.**
否则 会 有 到过 代表 这里 .

由于本书篇幅有限，且一些潜在的撰稿人不在国外，因此未能收录某些原本应该在此书中有所体现的作家。

['gæləwei] [kaɪl] .
GALLOWAY **KYLE** **.**
加洛韦 凯尔 .

加洛韦·凯尔。

[meɪ] , - .
May **,** **1914** **.**
可能 , - .

1914年5月。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['kɑːntents]
BIBLIOGRAPHY **AND** **CONTENTS**
参考书目 和 内容

参考书目和目录

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ə; eɪ] . [iː] . :
A **.** **E** **.** **:**
一个 . E . :

AE:

[kə'lektɪd] ['poʊəmz] ([mək'mɪlən]) , - .
Collected Poems (Macmillan) , 1913 .
集 诗歌 (麦克米伦) , - .

诗集（麦克米伦出版社），1913年。

Reconciliation1
Reconciliation1
Reconciliation1

和解1

[ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] Angel2
The Man to the Angel2
这 男人 到 这 Angel2

人与天使2

Babylon3
Babylon3
Babylon3

巴比伦3

['ɑːrθər] ['krɪstəfər] ['bensn] :
ARTHUR CHRISTOPHER BENSON :
亚瑟 克里斯托弗 本森 :

亚瑟·克里斯托弗·本森：

[lə] [kɑː'jeɪ] [ʒoʊn] (['praɪvətli] ['prɪntɪd]) , - .
Le Cahier Jaune (privately printed) , 1892 .
乐 卡希尔 黄 (私下 打印) , - .

Le Cahier Jaune（私人印刷），1892 年。

['poʊəmz] , - ; ['lɪrɪks] , - ; [lɔːrd] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , - ;
Poems , 1893 ; Lyrics , 1895 ; Lord Vyet , and other Poems , 1897 ;
诗歌 , - ; 歌词 , - ; 主 - , 和 其他 诗歌 , - ;

诗歌，1893；歌词，1895；维耶勋爵和其他诗歌，1897 年；

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , - ; [piːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , - ; [kə'lektɪd]
The Professor and other Poems , 1900 ; Peace and other Poems , 1905 ; Collected
这 教授 和 其他 诗歌 , - ; 和平 和 其他 诗歌 , - ; 集
['poʊəmz] ([dʒɑːn] [leɪn] ,
Poems (John Lane ,
诗歌 (约翰 车道 ,

《教授及其他诗歌》，1900年；《和平及其他诗歌》，1905年；《诗集》（约翰·莱恩，

[ðə; ði] ['bɔdli] [hed]) , - .
The Bodley Head) , 1909 .
这 博德利 头) , - .

博德利出版社），1909年。

['meɪkɪŋ] Haste5
Making Haste5
制作 Haste5

制造快感5

[æt; ət] Eventide6
At Eventide6
在 Eventide6

在 Eventide6

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] Garden7
In a College Garden7
在 一个 大学 Garden7

在大学花园7

['ʌnə] - (['mɪsɪz][di:] ['bɛri]) :
ANNA BUNSTON (Mrs de Bary) :
安娜 - (太太 德 巴里) :

安娜·邦斯顿（德巴里夫人）:

[li:vz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mænjuskrɪpt] , - ([aʊt][ʌv; əv][prɪnt]) ; ['miŋgld] [waɪn] (
Leaves from a Woman's Manuscript , 1904 (out of print) ; Mingled Wine (
树叶 从 一个 女性的 手稿 , - (出去 的 打印) ; 混合 葡萄酒 (
['lɔ:ŋmənz]) , - ;
Longmans) , 1909 ;
朗文) , - ;

《一位女士的手稿选集》，1904 年（已绝版）;《混合的葡萄酒》（朗文出版社），1909 年;

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv]['pærədaɪs] (['hɜ:rbərt] & ['dænjəl]) , - ; ['sɔŋz] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] (
The Porch of Paradise (Herbert & Daniel) , 1911 ; Songs of God and Man (
这 门廊 的 天堂 (赫伯特 & 丹尼尔) , - ; 歌曲 的 上帝 和 男人 (
['hɜ:rbərt] & ['dænjəl]) ,
Herbert & Daniel) ,
赫伯特 & 丹尼尔) ,

《天堂的门廊》（赫伯特和丹尼尔著），1911年;《上帝与人的歌》（赫伯特和丹尼尔著），

- ; ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:lmæm] ([dent]) , - ; [dʒɛfθəs] ['dɔ:tər] (['ɝ:ˌskaɪn]
1912 ; Letters of a Schoolma'am (Dent) , 1913 ; Jephthah's Daughter (Erskine
- ; 信件 的 一个 女教师 (凹痕) , - ; 耶弗他的 女儿 (厄斯金
[mək'dɑ:n(ə)ld]) , - ; ['miŋgld] [waɪn] (['tʃi:pər] [ˌɑ:r 'i:] - ['ɪʃu:] ,
MacDonald) , 1914 ; Mingled Wine (Cheaper re - issue ,
麦克唐纳) , - ; 混合 葡萄酒 (更便宜 关于 - 问题 ,

1912年;《女教师的信》（Dent出版社），1913年;《耶弗他的女儿》（Erskine MacDonald出版社），1914年;《混合的酒》（Cheaper出版社再版），

['ɝ:ˌskaɪn][mək'dɑ:n(ə)ld]) , - .
Erskine MacDonald) , 1914 .
厄斯金 麦克唐纳) , - .

厄斯金·麦克唐纳），1914 年。

[ə; eɪ] ['mɔ:gidʒd] Inheritance8
A Mortgaged Inheritance8
一个 抵押贷款 Inheritance8

抵押继承8

[ðə; ði] Wilderness9
The Wilderness9
这 Wilderness9

荒野9

['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪltʃər] ['æp(ə)l] Tree11
Under a Wiltshire Apple Tree11
在下面 一个 威尔特郡 苹果 Tree11

在威尔特郡苹果树下11

[dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən] :
G . K . CHESTERTON :
G . K . 切斯特顿 :

GK 切斯特顿:

([bi:] . -) .
(b . 1873) .
(b . -) .

（生于1873年）

['poʊəmz][ɪn]['nɑːvəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [ðə; ði] [nuː] ['wɪtnəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

Poems	in	Novels	and	the	Commonwealth	,	the	New	Witness	,	etc	. ;
诗歌	在	小说	和	这	联邦	,	这	新的	证人	,	ETC	. ;

《小说中的诗歌与联邦》、《新见证》等；

[ðə; ði][waɪld] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] (['rɪtʃərdz]) , - ; ['braʊnɪŋ] , [ɪn] " ['ɪŋglɪʃ] [men]

The	Wild	Knight	and	other	Poems	(	Richards	)	,	1900	;	Browning	,	in	"	English	Men
这	荒野	骑士	和	其他	诗歌	(	理查兹	)	,	-	;	勃朗宁	,	在	"	英语	男人

[ʌv; əv] ['letərz] " ([mək'mɪlən]) ,

of	Letters	"	(	Macmillan	)	,
的	信件	"	(	麦克米伦	)	,

《野骑士及其他诗歌》（理查兹出版社），1900 年；勃朗宁，《英国文人》（麦克米伦出版社），

- ; ['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] (['mɛθjuːən]) , - .

1903	;	Ballad	of	the	White	Horse	(	Methuen	)	,	1911	.
-	;	民谣	的	这	白色的	马	(	梅休恩	)	,	-	.

1903 年；《白马之歌》（Methuen 出版社），1911 年。

['sɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] Season13

Sonnet	with	the	Compliments	of	the	Season13
十四行诗	和	这	赞美	的	这	Season13

致季节的十四行诗13

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fliːt] Street14

When	I	came	back	to	Fleet	Street14
什么时候	我	来了	后退	到	舰队	Street14

当我回到舰队街14号

[ðə; ði] [truːs] [ʌv; əv] Christmas17

The	Truce	of	Christmas17
这	休战	的	Christmas17

圣诞节休战17

['frænsɪs] ['kɔːrnˌfɔːrd] :

FRANCES	CORNFORD	:
弗朗西丝	康福德	:

弗朗西丝·科恩福德：

['poʊəmz] (['boʊz] & ['boʊz] , ['keɪmbrɪdʒ]) , - .

Poems	(	Bowes	&	Bowes	,	Cambridge	)	,	1910	.
诗歌	(	鲍斯	&	鲍斯	,	剑桥	)	,	-	.

诗集（Bowes & Bowes，剑桥），1910 年。

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [ə; eɪ][mə'rælətɪ] (['boʊz] & ['boʊz]) , - .

Death	and	the	Princess	,	a	Morality	(	Bowes	&	Bowes	)	,	1913	.
死亡	和	这	公主	,	一个	道德	(	鲍斯	&	鲍斯	)	,	-	.

《死亡与公主》，一则道德寓言（鲍斯与鲍斯出版社），1913年。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] Gypsies19

The	Princess	and	the	Gypsies19
这	公主	和	这	Gypsies19

公主与吉普赛人19

[ðə; ði] Dandelion22

The	Dandelion22
这	Dandelion22

蒲公英22

['soʊʃ(ə)l] Intercourse23

Social	Intercourse23
社会的	Intercourse23

社交互动23

['wɔːltər] [diː] [lɑː] [mer] :
WALTER DE LA MARE :
沃尔特 德语洛杉矶 母马 :

沃尔特·德·拉·马尔：

([biː] . -) .
(b . 1873) .
(b . -) .

（生于1873年）

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] (['lɔːŋmənz]) , - ; ['henri] ['brəukən] (['mɜːrri]) , - ; ['poʊəmz] , -
Songs of Childhood (Longmans) , 1902 ; Henry Brocken (Murray) , 1904 ; Poems , 1906
歌曲 的 童年 (朗文) , - ; 亨利 布罗肯 (默里) , - ; 诗歌 , -
:
:
:

《童年歌曲集》（朗文出版社），1902年；《亨利·布罗肯》（默里出版社），1904年；《诗集》，1906年：

[ðə; ði] [θriː] ['mʌlə] - (['dʌˌkwɝːθ]) ; [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] (['ɑːrnəld]) , - ; [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]
The Three Mulla Malgars (Duckworth) ; The Return (Arnold) , 1910 ; The Listeners
这 三 穆拉 - (达克沃斯) ; 这 返回 (阿诺德) , - ; 这 听众
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] (['kɑːnstəbl]) ,
and other Poems (Constable) ,
和 其他 诗歌 (警官) ,

《三个穆拉·马尔加尔》（达克沃斯）；《归来》（阿诺德），1910年；《聆听者及其他诗歌》（康斯特布尔），

- ; ['piːkɑːk] [paɪ] (['kɑːnstəbl]) , - .
1911 ; Peacock Pie (Constable) , 1913 .
- ; 孔雀 馅饼 (警官) , - .

1911 年；孔雀派（警官），1913 年。

[æn; ən] Epitaph24
An Epitaph24
一个 Epitaph24

墓志铭24

Arabia25
Arabia25
Arabia25

阿拉伯25

Nod26
Nod26
Nod26

Nod26

[dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði] :
JOHN GALSWORTHY :
约翰 高尔斯华绥 :

约翰·高尔斯华思：

([biː] . -) .
(b . 1867) .
(b . -) .

（生于1867年）

['nɑːvəlz] , ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [vɜːrs] ; ['vɪlə] [ruːbaɪn] , - ; [ðə; ði]['aɪlənd] ['fɑɹɪˌsiz] , - ; [ðə; ði]
Novels , Studies , and Verse ; Villa Rubein , 1901 ; The Island Pharisees , 1904 ; The
小说 , 研究 , 和 诗 ; 别墅 鲁宾 , - ; 这 岛 法利赛人 , - ; 这
[mæn][ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
Man of Property ,
男人 的 财产 ,

小说、研究和诗歌；鲁宾别墅，1901年；岛上的法利赛人，1904年；有产者，

- ; [ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] , - ; [ə; eɪ] ['kɑ:mənteri] , - ; [frə'tɜ:rnəti] , - ; [ə; eɪ] ['mɑ:tli] ,
1906 ; The Country House , 1907 ; A Commentary , 1908 ; Fraternity , 1909 ; A Motley ,
- ; 这 国家 房子 , - ; 一个 评论 , - ; 兄弟会 , - ; 一个 杂色 ,
- ;
1910 ;
- ;

1906 年；《乡村别墅》，1907 年；《评论》，1908 年；《兄弟情谊》，1909 年；《杂牌军》，1910 年；

[ðə; ði] [pə'trɪʃn] , - ; [ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] ; [ænd; ənd] [mudz] , ['sɔŋz] [ænd; ənd]
The Patrician , 1911 ; The Inn of Tranquillity ; and Moods , Songs and
这 贵族 , - ; 这 客栈 的 宁静 ; 和 情绪 , 歌曲 和
['dɔ:gərəl] , - ;
Doggerels , 1913 ;
打油诗 , - ;

《贵族》（1911年）、《宁静客栈》和《情绪、歌曲和打油诗》（1913年）

[ðə; ði][dɑ:rk] ['flaʊər] (['haɪnmən]) , - ; [pleɪz] : ['vɑ:l] .
The Dark Flower (Heinemann) , 1913 ; Plays : Vol .
这 黑暗的 花 (海涅曼) , - ; 演出 : 沃尔 .

《黑暗之花》（海涅曼出版社），1913年；戏剧集：第1卷。

[aɪ] , [ðə; ði]['sɪlvər][bɑ:ks] ; [dʒɔɪ] ; [straɪf] , - .
I , The Silver Box ; Joy ; Strife , 1909 .
我 , 这 银 盒子 ; 喜悦 ; 冲突 , - .

我，银盒；欢乐；纷争，1909 年。

['vɑ:l] . [i:] , ['dʒʌstɪs] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dri:m] ; [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , - .
Vol . II , Justice ; The Little Dream ; The Eldest Son , 1912 .
沃尔 . 二 , 正义 ; 这 小的 梦 ; 这 长子 儿子 , - .

第二卷，正义；小梦；长子，1912 年。

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ; [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ; [ðə; ði][mɑ:b] , - .
Vol . III , The Fugitive ; The Pigeon ; The Mob , 1914 .
沃尔 . 三、 , 这 逃犯 ; 这 鸽子 ; 这 暴民 , - .

第三卷，《逃犯》、《鸽子》、《暴徒》，1914 年。

[ðə; ði] Downs27
The Downs27
这 Downs27

唐斯27

[ðə; ði] Prayer27
The Prayer27
这 Prayer27

祷告27

['devən] [tu:; tə] Me28
Devon to Me28
德文郡 到 Me28

德文郡到 Me28

['i:və] [gɔ:r] - [bu:θ] :
EVA GORE - BOOTH :
EVA 血块 - 展位 :

伊娃·戈尔-布斯：

['poʊəmz] (['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] & [ˌsi: 'oʊ] .) , - ; [ˌʌn'si:n] [kɪŋz] (['lɔ:ŋmənz]) , - ; [ðə; ði]
Poems (Longmans , Green & Co .) , 1898 ; Unseen Kings (Longmans) , 1904 ; The
诗歌 (朗文 , 绿色的 & 合作 .) , - ; 看不见 国王 (朗文) , - ; 这
[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] (['lɔ:ŋmənz]) ,
One and the Many (Longmans) ,
一 和 这 许多 (朗文) ,

诗集（朗文出版社），1898 年；《看不见的国王》（朗文出版社），1904 年；《一与多》（朗文出版社），

- ; [ðə; ði] [θriː] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [mə'ɛv] (['lɔːŋmənz]) , - ;
1904 ; The Three Resurrections and the Triumph of Maeve (Longmans) , 1905 ;
- ; 这 三 复活 和 这 胜利 的 梅芙 (朗文) , - ;
[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['prɪnses] (['lɔːŋmənz]) ,
The Sorrowful Princess (Longmans) ,
这 悲伤 公主 (朗文) ,

1904年;《三次复活与梅芙的胜利》(朗文出版社), 1905年;《悲伤的公主》(朗文出版社),

- ; [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['pɪlər] (['mɔːnsəl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['dʌblɪn]) , - ; [ðə; ði] ['ægət] [læmp] (
1907 ; The Egyptian Pillar (Maunsel & Co . , Dublin) , 1907 ; The Agate Lamp (
- ; 这 埃及人 支柱 (曼塞尔 & 合作 . , 都柏林) , - ; 这 玛瑙 灯 (
['lɔːŋmənz]) , - .
Longmans) , 1912 .
朗文) , - .

1907 年;《埃及柱》(都柏林 Maunsel & Co. 出版社), 1907 年;《玛瑙灯》(朗文出版社), 1912 年。

[mə'ɛv] [ʌv; əv][ðə; ði] Battles29
Maeve of the Battles29
梅芙 的 这 Battles29

战斗中的梅芙29

[ˌɑːr 'iː] - Incarnation31
Re - Incarnation31
关于 - Incarnation31

转世31

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ] Vinci34
Leonardo Da Vinci34
莱昂纳多 达 Vinci34

莱昂纳多·达·芬奇34

[dʒɑːn] ['gɜːrdən] :
JOHN GURDON :
约翰 古尔顿 :

约翰·格登:

['ɛrɪnə] , [ə; eɪ]['trædʒədi] (['edwərd]['ɑːrnəld]) , - ; [drə'mætɪk] ['lɪrɪks] ([ɪl'kɪn] ['mæθjuːz]) , - ;
Erinna , a Tragedy (Edward Arnold) , 1913 ; Dramatic Lyrics (Elkin Matthews) , 1906 ;
艾琳娜 , 一个 悲剧 (爱德华 阿诺德) , - ; 戏剧性 歌词 (埃尔金 马修斯) , - ;
[ɪn'tʃɑːntmənts] (['ɜːˌskaɪn][mək'dɑːn(ə)ld]) , - .
Enchantments (Erskine Macdonald) , 1912 .
魔法 (厄斯金 麦克唐纳) , - .

《艾琳娜,一部悲剧》(爱德华·阿诺德), 1913 年;《戏剧抒情诗》(埃尔金·马修斯), 1906 年;《魔法》(厄斯金·麦克唐纳), 1912 年。

Surrender36
Surrender36
Surrender36

投降36

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] Fates38
Before the Fates38
前 这 Fates38

在命运38之前

['tɔməs] ['hɑːrdi] :
THOMAS HARDY :
托马斯 耐寒的 :

托马斯·哈代:

([biː] . -) .
(b . 1840) .
(b . -) .

（生于1840年）

['wesɪks] ['poʊəmz] , - ; ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , - ; [ðə; ði]['daɪnæst] ;
Wessex Poems , 1898 ; Poems of the Past and Present , 1901 ; The Dynasts ;
威塞克斯 诗歌 , - ; 诗歌 的 这 过去的 和 展示 , - ; 这 王朝 ;
[æn; ən]['epɪk]['drɑːmə] ,
An Epic Drama ,
一个 史诗 戏剧 ,

《威塞克斯诗集》，1898年；《过去与现在的诗歌》，1901年；《王朝》；一部史诗剧，

[pɑːrt][aɪ] , - - [fɔːr] ; [pɑːrt][iː] , - ; [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - ; ['taɪmz] ['læfɪŋ] [stɑːks] [ænd; ənd]
Part I , 1903 - 4 ; Part II , 1906 ; Part III , 1908 ; Time's Laughing Stocks and
部分 我 , - - 4 ; 部分 二 , - ; 部分 三、 , - ; 时间 笑 股票 和
['ʌðər] [vəːsiz] ([mək'mɪlən]) , - .
other Verses (Macmillan) , 1910 .
其他 诗句 (麦克米伦) , - .

第一部分，1903-4 年；第二部分，1906 年；第三部分，1908 年；《时代笑柄及其他诗歌》（麦克米伦出版社），1910 年。

[ə; eɪ] - Tragedy42
A Trampwoman's Tragedy42
一个 - Tragedy42

流浪女的悲剧42

['kɔːrəs] [frʌm; frəm] " [ðə; ði]['daɪnæst] " ([pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]) -
Chorus from " The Dynasts " (Part III) 47
合唱 从 " 这 王朝 " (部分 三、) -

《王朝》合唱（第三部分）47

[ðə; ði]['bæləd] Singer49
The Ballad Singer49
这 民谣 Singer49

民谣歌手49

[rælf; reɪf] [ˌhɑːdʒsn] :
RALPH HODGSON :
拉尔夫 霍奇森 :

拉尔夫·霍奇森：

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] ; ['flaɪɪŋ] [feɪm] [tʃæp] [bʊks] .
Contributions to the Saturday Review ; Flying Fame Chap Books .
贡献 到 这 周六 审查 ; 飞行 名声 查普 图书 .

为《星期六评论》撰稿；Flying Fame Chap Books。

[ðə; ði] Moor50
The Moor50
这 Moor50

Moor50

[taɪm] , [juː; jʊ][oʊld]['dʒɪpsi] Man51
Time , You Old Gipsy Man51
时间 , 你 老的 吉普赛人 Man51

时间啊，你这老吉普赛人51

[guːl] Care53
Ghoul Care53
食尸鬼 Care53

食尸鬼护理53

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [hoʊl] :
W . **G** . **HOLE** :
W . G . 洞 :

WG孔:

['proʊkrɪs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ([pɔːl]) ; ['æmərɪs][ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑːgoʊ] ([pɔːl]) ; ['poʊəmz] , ['lɪrɪkl]
Procris **and** **other** **Poems** **(** **Paul** **)** **;** **Amoris** **Imago** **(** **Paul** **)** **;** **Poems** **,** **Lyrical**
Procris 和 其他 诗歌 (保罗) ; 爱人 图像 (保罗) ; 诗歌 , 抒情的
[ænd; ənd][drə'mætɪk] (['mæθjuːz]) ,
and **Dramatic** **(** **Matthews** **)** **,**
和 戏剧性 (马修斯) ,

普罗克里斯和其他诗歌（保罗）；阿莫里斯·伊玛戈（保罗）；诗歌，抒情和戏剧（马修斯），

- ; [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['drɑːmə] ([dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [bel] & [sʌnz]) , - ;
1902 **;** **Queen** **Elizabeth** **,** **An** **Historical** **Drama** **(** **Geo** **.** **Bell** **&** **Sons** **)** **,** **1904** **;**
- ; 女王 伊丽莎白 , 一个 历史 戏剧 (地理 . 钟 & 儿子们) , - ;
[nuː] ['poʊəmz] ([dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [bel] & [sʌnz]) ,
New **Poems** **(** **Geo** **.** **Bell** **&** **Sons** **)** **,**
新的 诗歌 (地理 . 钟 & 儿子们) ,

1902年；《伊丽莎白女王》，一部历史剧（乔治·贝尔父子公司），1904年；《新诗集》（乔治·贝尔父子公司），

- ; [ðə; ði] [tʃeɪnd] ['taɪtn] ([dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [bel] & [sʌnz] ,) - ; [ðə; ði]['mæstər] :
1907 **;** **The** **Chained** **Titan** **(** **Geo** **.** **Bell** **&** **Sons** **,** **)** **1910** **;** **The** **Master** **:**
- ; 这 连锁 泰坦 (地理 . 钟 & 儿子们 ,) - ; 这 掌握 :

1907年；《被锁链束缚的巨人》（乔治·贝尔父子公司），1910年；《大师》:

[ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [pleɪ] [ɪn] [tuː] [ækts] (['ɝːˌskaɪn][mək'dɑːn(ə)ld]) , - .
A **Poetical** **Play** **in** **Two** **Acts** **(** **Erskine** **Macdonald** **)** **,** **1913** **.**
一个 诗意的 玩 在 二 使徒行传 (厄斯金 麦克唐纳) , - .

一部两幕诗剧（厄斯金·麦克唐纳），1913年。

['rəuzəvelt] - ['vɪlɪdʒ] Street54
Roosevelt **-** **Village** **Street54**
罗斯福 - 村庄 Street54

罗斯福村街54号

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] Fields58
The **Haunted** **Fields58**
这 闹鬼的 Fields58

闹鬼的田野58

['kæptɪv] [ɪn] ['lʌndən] Town60
Captive **in** **London** **Town60**
俘虏 在 伦敦 Town60

伦敦城囚徒60

['lɔːrəns] ['haʊsmən] :
LAURENCE **HOUSMAN** **:**
劳伦斯 豪斯曼 :

劳伦斯·豪斯曼:

([biː] . -) .
(**b** **.** **1867** **)** **.**
(b . -) .

（生于1867年）

['mendɪkənt] ['raɪmz] ; [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] (['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən]) .
Mendicant **Rimes** **;** **Selected** **Poems** **(** **Sidgwick** **&** **Jackson** **)** **.**
乞丐 韵脚 ; 已选 诗歌 (西奇威克 & 杰克逊) .

乞丐韵律；精选诗集（西奇威克和杰克逊）。

[ðə; ði] ['feloʊ] - Travellers61

The	Fellow	-	Travellers61
这	同伴	-	Travellers61

同路人61

[ðə; ði] Settlers62

The	Settlers62
这	Settlers62

定居者62

Song63

Song63

Song63

Song63

[ə'miːliə] [es] . ['lɔːrəmər] :

EMILIA	S	.	LORIMER	:
艾米莉亚	S	.	洛里默	:

艾米莉亚·S·洛里默：

['sɔŋz] [ʌv; əv]['ɔːlbən,'æl-] (['kɑːnstəbl]) , - .

Songs	of	Alban	(	Constable	)	,	1912	.
歌曲	的	阿尔班	(	警官	)	,	-	.

阿尔班之歌（康斯特布尔），1912 年。

[lʌv] Songs64

Love	Songs64
爱	Songs64

情歌64

Storm65

Storm65

Storm65

Storm65

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['mækərəθ] :

JAMES	A	.	MACKERETH	:
詹姆斯	一个	.	麦克雷斯	:

詹姆斯·A·麦克雷斯：

[ɪn]['^rɑːsmiə(r)] [veɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , - ; [ðə; ði][kraɪ][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , - ;

In	Grasmere	Vale	and	other	Poems	,	1907	;	The	Cry	on	the	Mountain	,	1908	;
在	格拉斯米尔	谷	和	其他	诗歌	,	-	;	这	哭	在	这	山	,	-	;

《格拉斯米尔谷及其他诗歌》，1907 年；《山上的呼喊》，1908 年；

[wen] [wiː; wi] ['driːməz] [weɪk] , [ə; eɪ]['drɑːmə][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] (['nʌt]) , - ;

When	We	Dreamers	Wake	,	a	Drama	for	To	-	day	(	Nutt	)	,	1909	;
什么时候	我们	梦想家	唤醒	,	一个	戏剧	为了	到	-	天	(	纳特	)	,	-	;

《当我们做梦的人醒来时》，一部献给今天的戏剧（纳特），1909 年；

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] (['lɔːŋmənz]) , - ;

A	Son	of	Cain	and	other	Poems	(	Longmans	)	,	1910	;
一个	儿子	的	该隐	和	其他	诗歌	(	朗文	)	,	-	;

《该隐之子及其他诗歌》（朗文出版社），1910 年；

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] (['lɔːŋmənz]) , - ;

In	the	Wake	of	the	Phœnix	(	Longmans	)	,	1911	;
在	这	唤醒	的	这	凤凰	(	朗文	)	,	-	;

《凤凰涅槃》（朗文出版社），1911年；

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] (['lɔːŋmənz]) , - .

On	the	Face	of	a	Star	(	Longmans	)	,	1913	.
在	这	脸	的	一个	星星	(	朗文	)	,	-	.

《星辰之面》（朗文出版社），1913年。

[tuː; tə][ə; eɪ]['blækbɜːrd][ɑːn] [nuː] ['jɪrz] Day66
To a Blackbird on New Year's Day66
到 一个 黑鸟 在 新的 年 Day66

致新年那天的黑鸟66

[lɑː] Danseuse68
La Danseuse68
拉 Danseuse68

La Danseuse68

[gɑːd] Returns70
God Returns70
上帝 Returns70

神归来70

['ælɪs] ['mɛˌnɛl] :
ALICE MEYNELL :
爱丽丝 梅内尔 :

爱丽丝·梅内尔:

['poʊəmz] ([kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn]) , - .
Poems (Collected Edition) , 1913 .
诗歌 (集 版) , - .

诗集（合集版），1913年。

['eseiz] ([sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ([bɜːrn] &
Essays (selected from The Rhythm of Life , etc .) (Burns &
散文 (已选 从 这 韵律 的 生活 , ETC .) (烧伤 &
[oʊts]) , - .
Oates) , 1914 .
奥茨) , - .

散文集（选自《生活的节奏》等）（伯恩斯和奥茨），1914 年。

[tuː; tə][ðə; ði] Body72
To the Body72
到 这 Body72

致 Body72

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] Universe73
Christ in the Universe73
基督 在 这 Universe73

宇宙中的基督73

Maternity74
Maternity74
Maternity74

产科74

[wɪl] [eɪtʃ] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] :
WILL H . OGILVIE :
将要 H . 奥格尔维 :

威尔·H·奥格尔维:

[ðə; ði]['oʊvərlændər] ; [ðə; ði][lænd][wiː; wi] [lʌv] ; [wɔːp, hwɔːp][oʊ] - [ðə; ði] [riːd] (['tɔməs] ['freɪzər] ,
The Overlander ; The Land we Love ; Whaup o ' the Rede (Thomas Fraser ,
这 越野者 ; 这 土地 我们 爱 ; 哇哦 o - 这 雷德 (托马斯 弗雷泽 ,
[dæl'biːtiː]) ;
Dalbeattie) ;
达尔贝蒂) ;

越野者；我们热爱的土地；雷德河的喧嚣（托马斯·弗雷泽，达尔贝蒂）

['reinbəuz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ([ɪl'kɪn] ['mæθju:z]) ; [fer] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [greɪ] ['hɔ:rsɪz] ; ['hɑ:rts] [ʌv; əv]
Rainbows and Witches (Elkin Matthews) ; Fair Girls and Grey Horses ; Hearts of
彩虹 和 女巫 (埃尔金 马修斯) ; 公平的 女孩们 和 灰色的 马匹 ; 红心 的
[goʊld] (['æŋgəs] & ['rɔbətsn] , [ɔ:'streɪliə]) .
Gold (Angus & Robertson , Australia) .
金子 (安格斯 & 罗伯逊 , 澳大利亚) .

彩虹与女巫（埃尔金·马修斯）；仙女与灰马；金子般的心（安格斯与罗伯逊，澳大利亚）。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kli:n] [wɪnd] Blowing75
There's a Clean Wind Blowing75
有 一个 干净的 风 Blowing75

有一阵清风吹拂75

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] Night76
The Garden of the Night76
这 花园 的 这 Night76

夜之花园76

[ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] Swords79
The Crossing Swords79
这 十字路口 Swords79

交叉之剑79

['sti:vən] ['fɪlɪps] :
STEPHEN PHILLIPS :
斯蒂芬 菲利普斯 :

斯蒂芬·菲利普斯：

- ([pɔ:l]) , - ; [kraɪst] [ɪn]['heɪdi:z] (['mæθju:z]) , - ; ['poʊəmz] , - ; ['pɑ:ɔ:lɔ:]
Eremus (Paul) , 1894 ; Christ in Hades (Matthews) , 1896 ; Poems , 1897 ; Paolo
- (保罗) , - ; 基督 在 哈迪斯 (马修斯) , - ; 诗歌 , - ; 保罗
[ænd; ənd] [frən'tʃeskə] ,
and Francesca ,
和 弗朗西斯卡 ,

埃里穆斯（保罗），1894；基督在阴间（马太福音），1896；诗歌，1897；保罗和弗朗西斯卡，

- ; [mɑ:r'pesə] , - ; ['herəd] , - ; [ju(:)'lisi:z] , - ; ['nɪroʊ] , - ; [ðə; ði] [nu:] [ɪn'fɜ:rnoʊ] ,
1899 ; Marpessa , 1900 ; Herod , 1900 ; Ulysses , 1902 ; Nero , 1906 ; The New Inferno ,
- ;
1910 ;
- ;

1899 年；《玛尔佩萨》，1900 年；《希律王》，1900 年；《尤利西斯》，1902 年；《尼禄》，1906 年；《新地狱》，1910 年；

[nu:] ['poʊəmz] , ['lɪrɪks] [ænd; ənd]['drɑ:məz] ([dʒɑ:n] [leɪn]) , - .
New Poems , Lyrics and Dramas (John Lane) , 1913 .
新的 诗歌 , 歌词 和 电视剧 (约翰 车道) , - .

新诗、歌词和戏剧（约翰·莱恩），1913 年。

['lʊrz] Immortal80
Lures Immortal80
诱饵 Immortal80

诱饵 Immortal80

['bju:tɪf(ə)l] [laɪ][ðə; ði] Dead82
Beautiful lie the Dead82
美丽的 说谎 这 Dead82

美丽的谎言，Dead82

['lɪrɪk] [frʌm; frəm] " [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['deɪvɪd] " -
Lyric from " The Sin of David " 83
歌词 从 " 这 罪 的 大卫 " -

选自《大卫的罪孽》83

['i:dn] ['filpɔts] :
EDEN PHILLPOTTS :
伊甸园 菲尔波茨 :

伊登·菲尔波茨：

['meni] ['nɑ:vəlz] : [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] ; [sketʃiz] [ʌv; əv] ['dɑ:tmuə] [ænd; ənd]['poʊəmz] (
Many novels : Dance of the Months ; Sketches of Dartmoor and Poems (
许多 小说 : 舞蹈 的 这 几个月 ; 草图 的 达特穆尔 和 诗歌 (
['goʊən] & [greɪ]) ,
Gowans & Gray) ,
戈万斯 & 灰色的) ,

多部小说：《月份之舞》;《达特穆尔素描与诗歌》（高万斯和格雷出版社），

- ; [ðə; ði] [is'kæriət] , [ə; eɪ]['poʊəm] (['mɜ:rri]) , - ; [ʌp] - [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [daʊn] - [ə'lɔ:ŋ] (
1911 ; The Iscariot , a Poem (Murray) , 1912 ; Up - Along and Down - Along (
- ; 这 伊斯卡里奥特 , 一个 诗 (默里) , - ; 向上 - 沿着 和 向下 - 沿着 (
['mɛθju:ən]) , - ; [waɪld] [fru:t] ([dʒɑ:n] [leɪn]) , - .
Methuen) , 1905 ; Wild Fruit (John Lane) , 1911 .
梅休恩) , - ; 荒野 水果 (约翰 车道) , - .

1911 年；《伊斯卡里奥特》，一首诗（默里出版社），1912 年；《上坡下坡》（梅休恩出版社），1905 年；《野果》（约翰·莱恩出版社），1911 年。

[ə; eɪ] ['devən] Courting84
A Devon Courting84
一个 德文郡 Courting84

德文郡求爱84

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [tu:; tə] Pan85
A Litany to Pan85
一个 连祷 到 Pan85

致 Pan85 的祷文

Swinburne87
Swinburne87
Swinburne87

斯温伯恩87

['dɔ:rə] ['sɪgərsən] ['ʃɔ:rtər] :
DORA SIGERSON SHORTER :
多拉 西格森 较短 :

多拉·西格森·肖特：

[və:siz] , - ; [ðə; ði] ['feri] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , - ; [maɪ] ['leɪdi:z] ['slɪpər]
Verses , 1894 ; The Fairy Changeling , and other Poems , 1897 ; My Lady's Slipper
诗句 , - ; 这 仙女 换子 , 和 其他 诗歌 , - ; 我的 女士的 拖鞋
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ,
and other Poems ,
和 其他 诗歌 ,

诗集，1894年；《仙女换子及其他诗歌》，1897年；《我女士的拖鞋及其他诗歌》，

- ; ['bælədz][ænd; ənd]['poʊəmz] , - ; [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [kən'fesər] , - ; [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]
1898 ; Ballads and Poems , 1899 ; The Father Confessor , 1900 ; The Woman who
- ; 民谣 和 诗歌 , - ; 这 父亲 忏悔者 , - ; 这 女士 WHO
[went] [tu:; tə] [hel] , - ;
went to Hell , 1902 ;
去 到 地狱 , - ;

1898 年；《民谣与诗歌》，1899 年；《神父忏悔录》，1900 年；《下地狱的女人》，1902 年；

[æz; əz][ðə; ði][spɑːrks][flai] ['ʌpwərd] , - ; [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ɜːrl] ['rɔdərik] ,
As the Sparks fly Upward , 1904 ; The Story and Song of Earl Roderick ,
作为 这 火花 飞 向上 , - ; 这 故事 和 歌曲 的 伯爵 罗德里克 ,

《火花向上飞舞》（1904年）;《罗德里克伯爵的故事与歌谣》

- ; [kə'lektɪd] ['poʊəmz] , - ; [ðə; ði] ['truːbədɔːr] , - ; [nuː] ['poʊəmz] , - ; [mædʒ] ['lɪnzɪ]
1906 ; Collected Poems , 1909 ; The Troubadour , 1910 ; New Poems , 1912 ; Madge Linsey
- ; 集 诗歌 , - ; 这 吟游诗人 , - ; 新的 诗歌 , - ; 玛吉 林赛
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] (['mɔːnsəl] ,
and other Poems (Maunsel ,
和 其他 诗歌 (曼塞尔 ,

1906年;《诗集》，1909年;《吟游诗人》，1910年;《新诗》，1912年;《玛吉·林赛及其他诗歌》（莫恩塞尔出版社，1912年）。

['dʌblɪn]) , - .
Dublin) , 1913 .
都柏林) , - .

都柏林），1913年。

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ɪn][ðə; ði] Wood88
The Watcher in the Wood88
这 观察者 在 这 Wood88

林中守望者88

[ðə; ði] ['neɪmləs] One89
The Nameless One89
这 无名 One89

无名氏89

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] Rise91
When I shall Rise91
什么时候 我 将 Rise91

当我崛起之时91

['ɑːrθər] ['sɪmənz] :
ARTHUR SYMONS :
亚瑟 西蒙斯 :

亚瑟·西蒙斯:

['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , - ; ['poʊəmz] , - ; [ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Images of Good and Evil , 1900 ; Poems , 1901 ; The Fool of the World
图片 的 好的 和 邪恶的 , - ; 诗歌 , - ; 这 傻子 的 这 世界
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ,
and other Poems ,
和 其他 诗歌 ,

《善与恶的意象》，1900年;《诗集》，1901年;《世间的傻瓜及其他诗歌》，

- ; [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] (['haɪnmən]) , - ; ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , - ; [ðə; ði]
1906 ; The Knave of Hearts (Heinemann) , 1913 ; Cities of Italy , 1908 ; The
- ; 这 恶棍 的 红心 (海涅曼) , - ; 城市 的 意大利 , - ; 这
[roʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] , - .
Romantic Movement in English Poetry , 1909 .
浪漫的 移动 在 英语 诗 , - .

1906 年;《红心杰克》（海涅曼出版社），1913 年;《意大利城市》，1908 年;《英国诗歌中的浪漫主义运动》，1909 年。

Tanagra92
Tanagra92
Tanagra92

Tanagra92

[dʒo'vanni] [mɑːlɑː'tɛstə] [æt; ət] Rimini93
Giovanni **Malatesta** **at** **Rimini93**
乔瓦尼 马拉泰斯塔 在 Rimini93

乔瓦尼·马拉泰斯塔 (Giovanni Malatesta) 在 Rimini93

[lɑː] ['melɪˌnaɪt] : [muˈlæn] Rouge95
La **Melinite** **:** **Moulin** **Rouge95**
拉 梅利尼特 : 磨坊 Rouge95

La Melinite：红磨坊95

['evlɪn] ['ʌndɝˌhɪl] :
EVELYN **UNDERHILL** **:**
伊芙琳 安德希尔 :

伊芙琳·安德希尔：

['ɪmənəns] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsiz] ([dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz]) , - ; ['mɪstɪsɪzəm] ; [ðə; ði]
Immanence **,** **A** **Book** **of** **Verses** **(** **J** **.** **M** **.** **Dent** **&** **Sons** **)** **,** **1912** **;** **Mysticism** **;** **The**
内在 , 一个 书 的 诗句 (J . M . 凹痕 & 儿子们) , - ; 神秘主义 ; 这
['mɪstɪk] [weɪ] .
Mystic **Way** **.**
神秘 方式 .

《内在性，诗集》(JM Dent & Sons)，1912 年；神秘主义；神秘之道。

Immanence97
Immanence97
Immanence97

内在性97

Introversion99
Introversion99
Introversion99

内向99

Ichthus100
Ichthus100
Ichthus100

鱼100

['mɑːrgrət] [el] . [wʊdz] :
MARGARET **L** **.** **WOODS** **:**
玛格丽特 L . 树林 :

玛格丽特·L·伍兹：

['poʊəmz] , [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] ([dʒɑːn] [leɪn]) , - .
Poems **,** **Collected** **Edition** **(** **John** **Lane** **)** **,** **1913** **.**
诗歌 , 集 版 (约翰 车道) , - .

诗集（约翰·莱恩)，1913 年。

Songs102
Songs102
Songs102

歌曲102

[ðə; ði] Changeling103
The **Changeling103**
这 Changeling103

换子103

[æ]
Æ
Æ

Æ

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]
RECONCILIATION
和解

和解

[aɪ] [bɪˈgɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [græs] [wʌns] [əˈgen] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ;

I	begin	through	the	grass	once	again	to	be	bound	to	the	Lord	;
我	开始	通过	这	草	一次	再次	到	是	边界	到	这	主	;

我再次踏过草地，与主紧紧相连；

[aɪ] [kæn; kən] [siː] , [θruː] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['feɪdɪd] , [ðə; ðɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [rest]

I	can	see	,	through	a	face	that	has	faded	,	the	face	full	of	rest
我	能	看	,	通过	一个	脸	那	有	褪色	,	这	脸	满的	的	休息

透过一张褪色的脸庞，我能看到一张充满安宁的脸庞。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [əˈkɔːrd] ,

Of	the	earth	,	of	the	mother	,	my	heart	with	her	heart	in	accord	,
的	这	地球	,	的	这	母亲	,	我的	心	和	她	心	在	符合	,

来自大地，来自母亲，我的心与她的心同在。

[æz; əz] [aɪ] [laɪ] [mɪd] [ðə; ðɪ] [kuːl] [griːn] ['tresɪz] [ðæt] ['mænt(ə)l] [hɜːr; hər] [brest]

As	I	lie	mid	the	cool	green	tresses	that	mantle	her	breast
作为	我	说谎	中	这	凉爽的	绿色的	头发	那	地幔	她	胸部

我躺在她胸前那清凉的绿色长发中间

[aɪ] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [græs] [wʌns] [əˈgen] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

I	begin	with	the	grass	once	again	to	be	bound	to	the	Lord	.
我	开始	和	这	草	一次	再次	到	是	边界	到	这	主	.

我再次从青草开始，归向主。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [led] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

By	the	hand	of	a	child	I	am	led	to	the	throne	of	the	King
经过	这	手	的	一个	孩子	我	是	引领	到	这	王座	的	这	国王

我被一个孩子的手引到国王的宝座前。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [naʊ] ['fiːvəz] [ˌem 'iː] [nɑːt] [ɪz] [fərˈgɑːtn] [ænd; ənd] [fɑːr] ,

For	a	touch	that	now	fevers	me	not	is	forgotten	and	far	,
为了	一个	触碰	那	现在	发烧	我	不是	是	被遗忘的	和	远的	,

曾经令我心潮澎湃的触碰，如今已被遗忘，遥远无比。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['septərd] [hændz] [ðæt] [sweɪ] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [brɪŋ]

And	His	infinite	sceptred	hands	that	sway	us	can	bring
和	他的	无限	权杖	双手	那	摇摆	我们	能	带来

祂那无限的权杖之手，能引领我们前行，带来

[ˌem 'iː] [ɪn] [driːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [læf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːr] .

Me	in	dreams	from	the	laugh	of	a	child	to	the	song	of	a	star	.
我	在	梦境	从	这	笑	的	一个	孩子	到	这	歌曲	的	一个	星星	.

我的梦境里，从孩童的笑声到星辰的歌声。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [læf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

On	the	laugh	of	a	child	I	am	borne	to	the	joy	of	the	King	.
在	这	笑	的	一个	孩子	我	是	出生	到	这	喜悦	的	这	国王	.

孩童的笑声中诞生，国王的喜悦中诞生。

[ðə; ðɪ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒl]

THE	MAN	TO	THE	ANGEL
这	男人	到	这	天使

男人与天使

[aɪ] [hæv; həv] [wept] [ə; eɪ] ['mɪljən] [terz] :

I	have	wept	a	million	tears	:
我	有	哭泣	一个	百万	眼泪	:

我流下了百万滴眼泪：

[pjʊr] [ænd; ənd] [praʊd] [wʌn] , [wer] [ɑːr; ər] [ðaɪn] ,
Pure **and** **proud** **one** **,** **where** **are** **thine** **,**
纯的 和 自豪的 一 , 在哪里 是 你的 ,

纯洁而骄傲的人啊，你的在哪里?

[wʌt] [ðə; ði] [geɪn] [ðoʊ] [ɔːl] [ðaɪ] ['jɪrz]
What **the** **gain** **though** **all** **thy** **years**
什么 这 获得 尽管 全部 你的 年

你这么多年又能得到什么呢?

[ɪn] [ʌn'broʊkən] ['bjuːti] [ʃaɪn] ?
In **unbroken** **beauty** **shine** **?**
在 未破 美丽 闪耀 ?

在无瑕的美丽光芒中?

[ɔːl] [jʊr; jər] ['bjuːti] ['kænɑːt] [wɪn]
All **your** **beauty** **cannot** **win**
全部 你的 美丽 不能 赢

你所有的美貌都无法赢得胜利

[truːθ] [wiː; wi] [lɜːrn] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [saɪz] :
Truth **we** **learn** **in** **pain** **and** **sighs** **:**
真相 我们 学习 在 疼痛 和 叹息 :

我们在痛苦和叹息中领悟到的真理:

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] ['entər] [ɪn]
You **can** **never** **enter** **in**
你 能 绝不 进入 在

你永远无法进入

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] .
To **the** **circle** **of** **the** **wise** **.**
到 这 圆圈 的 这 明智的 .

致智者之圈。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [laɪt]
They **are** **but** **the** **slaves** **of** **light**
他们 是 但 这 奴隶 的 光

他们不过是光明的奴隶。

[huː] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [gluːm] ,
Who **have** **never** **known** **the** **gloom** **,**
WHO 有 绝不 已知 这 愁云 ,

从未经历过阴霾的人，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [braɪt]
And **between** **the** **dark** **and** **bright**
和 之间 这 黑暗的 和 明亮的

在黑暗与光明之间

[wɪld] [ɪn] ['friːdəm] [ðer; ðər] [oʊn] [duːm] .
Willed **in** **freedom** **their** **own** **doom** **.**
意志 在 自由 他们的 自己的 厄运 .

他们甘愿自由，却招致了自己的毁灭。

[θɪŋk] [nɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] ['pjuːənis] [ðer; ðər] ,
Think **not** **in** **your** **pureness** **there** **,**
思考 不是 在 你的 纯度 那里 ,

不要沉浸在你的纯洁之中，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [peɪn] [bʌt; bət] ['fɑːloʊz] [sɪn] :
That **our** **pain** **but** **follows** **sin** **:**
那 我们的 疼痛 但 跟随 罪 :

我们的痛苦不过是罪恶的后果:

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fairz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [der]

There	are	fires	for	those	who	dare
那里	是	火灾	为了	那些	WHO	敢

胆大者可要小心火光

[siːk] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [maɪt] [tuː; tə][wɪn] .

Seek	the	throne	of	might	to	win	.
寻找	这	王座	的	可能	到	赢	.

觊觎至高王座，方能取胜。

[pjʊr] [wʌn] , [frʌm; frəm][jʊr; jər][praɪd] [rɪ'freɪn] :

Pure	one	,	from	your	pride	refrain	:
纯的	一	,	从	你的	自豪	避免	:

纯洁无瑕，来自你骄傲的低语:

[dɑːrk][ænd; ənd][lɔːst][ə'mɪd][ðə; ði][straɪf]

Dark	and	lost	amid	the	strife
黑暗的	和	丢失的	之中	这	冲突

黑暗而迷失在纷争之中

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪriəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][peɪn]

I	am	myriad	years	of	pain
我	是	无数	年	的	疼痛

我承受着无数年的痛苦

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv][laɪf] .

Nearer	to	the	fount	of	life	.
更近	到	这	喷泉	的	生活	.

更接近生命之源。

[wen] [dɪ'faɪəns] [fɪrs] [ɪz] [θroʊn]

When	defiance	fierce	is	thrown
什么时候	蔑视	凶猛的	是	抛掷

当猛烈的反抗袭来

[æt; ət][ðə; ði][gɑːd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][baʊ; boʊ] ,

At	the	god	to	whom	you	bow	,
在	这	上帝	到	谁	你	弓	,

向你所敬拜的神，

[rest] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

Rest	the	lips	of	the	Unknown
休息	这	嘴唇	的	这	未知

安息于未知者的唇边

['tendə] [ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] .

Tenderest	upon	my	brow	.
最嫩的	之上	我的	眉头	.

最温柔地落在我的额头上。

['bæbilən]

BABYLON
巴比伦

巴比伦

[ðə; ði] [bluː] [dʌsk] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [striːts] : [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [wɪŋd] [wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪnd] ,

The	blue	dusk	ran	between	the	streets	:	my	love	was	winged	within	my	mind	,
这	蓝色的	黄昏	跑	之间	这	街道	:	我的	爱	曾是	有翅膀的	之内	我的	头脑	,

蓝色的暮色在街道间流淌：我的爱在我的脑海中展翅飞翔。

[ˌaɪ 'tiː][left][tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [θraɪs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd] .

It	left	to	-	day	and	yesterday	and	thrice	a	thousand	years	behind	.
它	左边	到	-	天	和	昨天	和	三次	一个	千	年	在后面	.

它抛下了今天、昨天，以及三千年的过去。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] [ded] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [fiːt]

To	-	day	was	past	and	dead	for	me	,	for	from	to	-	day	my	feet
到	-	天	曾是	过去的	和	死的	为了	我	,	为了	从	到	-	天	我的	脚

[hæd; həd] [rʌn]

had	run
有	跑步

今天对我来说已经过去，已经死了，因为从今天起我的双脚就奔跑了。

[θruː] [θraɪs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈbæbilən] .

Through	thrice	a	thousand	years	to	walk	the	ways	of	ancient	Babylon	.
通过	三次	一个	千	年	到	走	这	方式	的	古老的	巴比伦	.

历经三千年，走遍古巴比伦的古道。

[ɑːn][ˈtemp(ə)l][tɑːp][ænd; ənd] [ˈpæləs] [ruːf] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪʃt] [goʊld] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈreɪz]

On	temple	top	and	palace	roof	the	burnished	gold	flung	back	the	rays
在	寺庙	顶部	和	宫殿	屋顶	这	抛光	金子	扔	后退	这	射线

寺庙之巅和宫殿之屋顶，闪耀的金光反射出耀眼的光芒。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ˈsʌnset] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [lɔːst] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [deɪz] .

Of	a	red	sunset	that	was	dead	and	lost	beyond	a	million	days	.
的	一个	红色的	日落	那	曾是	死的	和	丢失的	超过	一个	百万	天	.

一轮红色的夕阳，已经消逝了百万年之久。

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tɜːrnz] [ˈdɑːrkər] [bluː] , [ə; eɪ] [ˈstɑːri] [ˈspɑːrk(ə)l] [naʊ] [bɪˈgɪnz] ;

The	tower	of	heaven	turns	darker	blue	,	a	starry	sparkle	now	begins	;
这	塔	的	天堂	转弯	较暗	蓝色的	,	一个	繁星	火花	现在	开始	;

天塔的颜色逐渐变深蓝，开始闪烁起星光；

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] , [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪnz]

The	mystery	and	magnificence	,	the	myriad	beauty	and	the	sins
这	神秘	和	壮丽	,	这	无数	美丽	和	这	罪孽

神秘与壮丽，万千美景与罪恶

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Come	back	to	me	.
来	后退	到	我	.

回到我身边。

[aɪ] [wɔːk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈtaʊərz] ;

I	walk	beneath	the	shadowy	multitude	of	towers	;
我	走	下面	这	阴暗的	民众	的	塔楼	;

我漫步在阴影笼罩的众多高塔之下；

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] [ˈdʒɛts] [ɪts][ˈpælɪd][mɪst][ɪn][ˈlɪli] [ˈflaʊərz] .

Within	the	gloom	the	fountain	jets	its	pallid	mist	in	lily	flowers	.
之内	这	愁云	这	喷泉	喷气式飞机	它是	苍白	薄雾	在	百合	花朵	.

在昏暗的光线下，喷泉喷出苍白的水雾，宛如百合花。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz] [lʌl] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈgaːdnz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr]

The	waters	lull	me	and	the	scent	of	many	gardens	,	and	I	hear
这	水	麻痹	我	和	这	香味	的	许多	花园	,	和	我	听到

潺潺流水声轻柔地抚慰着我，空气中弥漫着许多花园的芬芳，我听见

[fəˈmɪliər] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ] [lʌv] [ɪz] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

Familiar	voices	,	and	the	voice	I	love	is	whispering	in	my	ear	.
熟悉的	声音	,	和	这	嗓音	我	爱	是	耳语	在	我的	耳朵	.

熟悉的声音，还有我爱的声音在我耳边轻声细语。

[oʊ] [ˈriːəl][æz; əz][ɪn] [driːm] [ɔːl] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪn][ɪz][leɪd] :

Oh	real	as	in	dream	all	this	;	and	then	a	hand	on	mine	is	laid	:
哦	真实的	作为	在	梦	全部	这	;	和	然后	一个	手	在	矿	是	铺设	:

哦，这一切竟如此真实，如同梦境一般；然后，一只手放在了我的手上：

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['fæntəm] [taɪm] [wið'drɔ:z] ; [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [ˌbæbə'loʊniən] [meɪd] ,

The	wave	of	phantom	time	withdraws	;	and	that	young	Babylonian	maid	,
这	海浪	的	幻影	时间	撤回	;	和	那	年轻的	巴比伦	女佣	,

虚幻的时间之浪退去；而那位年轻的巴比伦少女，

[wʌn] [drɑ:p] [ʌv; əv] ['bju:ti] [left] [bɪ'haɪnd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪd] ,

One	drop	of	beauty	left	behind	from	all	the	flowing	of	that	tide	,
一	降低	的	美丽	左边	在后面	从	全部	这	流动	的	那	潮	,

那潮水奔涌而来，留下了一滴美丽。

[ɪz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] ['aɪərlənd] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .

Is	looking	with	the	self	-	same	eyes	,	and	here	in	Ireland	by	my	side	.
是	寻找	和	这	自己	-	相同的	眼睛	,	和	这里	在	爱尔兰	经过	我的	边	.

用同样的眼神看着我，就在爱尔兰，在我身边。

[oʊ] [laɪt] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [ɪn] ['bæbilən] , [bʌt; bət] ['bæbilən] [hæz; həz] ['teɪkən] [wɪŋz] ,

Oh	light	our	life	in	Babylon	,	but	Babylon	has	taken	wings	,
哦	光	我们的	生活	在	巴比伦	,	但	巴比伦	有	已采取	翅膀	,

哦，照亮我们在巴比伦的生命，但巴比伦已经展翅高飞。

[waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:m] [ænd; ənd] [praʊd] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] .

While	we	are	in	the	calm	and	proud	procession	of	eternal	things	.
尽管	我们	是	在	这	冷静的	和	自豪的	游行	的	永恒	事物	.

当我们身处永恒事物平静而自豪的进程中。

['ɑ:rθər] ['krɪstəfər] ['bensn]

ARTHUR	CHRISTOPHER	BENSON
亚瑟	克里斯托弗	本森

亚瑟·克里斯托弗·本森

['meɪkɪŋ] [heɪst]

MAKING	HASTE
制作	匆忙

仓促行事

" [su:n] ! " [sez] [ðə; ði] ['snoʊdrɑ:p] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌðərli] [ɜ:rθ] ,

"	Soon	!	"	says	the	Snowdrop	,	and	smiles	at	the	motherly	earth	,
"	很快	!	"	说道	这	雪花莲	,	和	微笑	在	这	母性	地球	,

“快了！”雪花莲说着，对着慈祥的大地微笑。

" [su:n] ! — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['læŋgər] [kʌmz] ['stelθɪli] [ɑ:n]

"	Soon	!	—	for	the	Spring	with	her	languors	comes	stealthily	on
"	很快	!	—	为了	这	春天	和	她	倦怠	来	悄悄地	在

“快了！——春天带着她的慵懒悄然来临。”

[snoʊ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃɪl] ['waɪndz] [sæŋ] [æt; ət] [maɪ] [bɜ:rθ] ;

Snow	was	my	cradle	,	and	chill	winds	sang	at	my	birth	;
雪	曾是	我的	摇篮	,	和	寒意	风	唱	在	我的	出生	;

雪是我的摇篮，寒风在我出生时歌唱；

['wɪntər] [ɪz] ['oʊvər] — [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:n] ! "

Winter	is	over	—	and	I	must	make	haste	to	be	gone	!	"
冬天	是	超过	—	和	我	必须	制作	匆忙	到	是	已消失	!	"

冬天过去了——我必须赶紧离开！

" [su:n] , " [sez] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] , [ænd; ənd] [dɪps] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] - ['rʌfld] [stri:m] ,

"	Soon	,	"	says	the	Swallow	,	and	dips	to	the	wind	-	ruffled	stream	,
"	很快	,	"	说道	这	吞	,	和	蘸酱	到	这	风	-	褶皱的	溪流	,

“快了，”燕子说着，俯冲到被风吹拂的小溪里。

" [greɪn] [ɪz] [ɔ:l] ['gɑ:nəd] — [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dʌn] ;

"	Grain	is	all	garnered	—	the	Summer	is	over	and	done	;
"	粮食	是	全部	获得	—	这	夏天	是	超过	和	完毕	;

“粮食都收割完了——夏天结束了；

[bliːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ðə; ði]['aɪsi] [bə'tæljənz] [gliːm] ,
Bleak to the eastward the icy battalions gleam ,
苍凉 到 这 向东 这 冰冷的 营 闪耀 ,

东面一片凄凉，冰冷的营队闪闪发光。

['sʌmər] [ɪz]['oʊvər] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ！ "
Summer is over — and I must make haste to be gone ! "
夏天 是 超过 — 和 我 必须 制作 匆忙 到 是 已消失 ！ "

夏天结束了——我得赶紧离开了！

" [suːn] — [ɑː] , [tuː] [suːn] ！ " [sez] [ðə; ði][soʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [geɪz] ,
" Soon — ah , too soon ! " says the Soul , with a pitiful gaze ,
" 很快 — 啊 , 也 很快 ！ " 说道 这 灵魂 , 和 一个 可怜 目光 ,

"很快——啊，太快了！"灵魂带着怜悯的眼神说道。

" [suːn] ！ — [fɔːr; fər][aɪ][roʊz][laɪk][ə; eɪ][stɑːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] !
" Soon ! — for I rose like a star , and for aye would have shone !
" 很快 ！ — 为了 我 玫瑰 喜欢 一个 星星 , 和 为了 是的 会 有 闪耀 !

"很快！——因为我像一颗星星一样升起，并且永远闪耀！"

[siː] [ðə; ði] [peɪl] ['ʃudərɪŋ] [dɑːn] , [ðæt] [mʌst; məst] ['wɪðər] [maɪ] ['reɪz] ,
See the pale shuddering dawn , that must wither my rays ,
看 这 苍白 颤抖 黎明 , 那 必须 枯萎 我的 射线 ,

看那苍白颤抖的黎明，它必将熄灭我的光芒。

[liːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] !
Leaps from the mountains — and I must make haste to be gone !
飞跃 从 这 山脉 — 和 我 必须 制作 匆忙 到 是 已消失 !

从山上纵身跃下——我必须赶紧离开！

" [æt; ət] ['iːvntaɪd]
" AT EVENTIDE
" 在 黄昏

"在黄昏时分

[æt; ət][mɔːrn][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lev(ə)l][pleɪn]
At morn I saw the level plain
在 早晨 我 锯 这 等级 清楚的

早上我看到了平坦的平原。

[soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] ,
So rich and small beneath my feet ,
所以 富有的 和 小的 下面 我的 脚 ,

脚下如此富饶而渺小，

[ə; eɪ] ['sæfaɪər] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][steɪn] ,
A sapphire sea without a stain ,
一个 蓝宝石 海 没有 一个 弄脏 ,

一片毫无瑕疵的蓝宝石般的大海，

[ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv]['goʊldən] - ['weɪvɪŋ] [wiːt] ;
And fields of golden - waving wheat ;
和 字段 的 金的 - 挥手 小麦 ;

还有金色的麦浪翻滚的田野；

['lɪŋgərɪŋ] [aɪ] [sed] , " [æt; ət] [nuːn] [aɪl] [biː; bi]
Lingering I said , " At noon I'll be
挥之不去的 我 说 , " 在 中午 患病的 是

我犹豫着说道："中午我会……"

[æt; ət] [piːs] [baɪ] [ðæt] [swiːt] - ['sentɪd] [taɪd] .
At peace by that sweet - scented tide .
在 和平 经过 那 甜的 - 香味 潮 .

在那芬芳的潮水边，我感到无比宁静。

[haʊ] [fɑːr] , [haʊ] [fer] [maɪ] [kɔːrs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
How far , how fair my course shall be ,
如何 远的 , 如何 公平的 我的 课程 将 是 ,

我的路线会走多远，会多么公平?

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvntaɪd] !
Before I come to the Eventide !
前 我 来 到 这 黄昏 !

在我到达黄昏之前!

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fled] , [ðæt] ['reɪdiənt][pleɪn] ?
" Where is it fled , that radiant plain ?
" 在哪里 是 它 逃亡 , 那 辐射状 清楚的 ?

那片光辉灿烂的平原，究竟逃往何处?

[aɪ]['stʌmb(ə)l] [naʊ] [ɪn]['maɪri] [weɪz] ;
I stumble now in miry ways ;
我 绊倒 现在 在 溷 方式 ;

我如今跌跌撞撞，陷入泥潭;

[dɑːrk] [klaʊdz] [drɪft] ['lændwərd] , [bɪg][wɪð; wɪθ][reɪn] ,
Dark clouds drift landward , big with rain ,
黑暗的 云 漂移 陆向 , 大的 和 雨 ,

乌云密布，裹挟着雨水向陆地飘来。

[ænd; ənd] ['loʊnli] [mʊəz] [ðer; ðər] ['sʌmits] [reɪz] .
And lonely moors their summits raise .
和 孤独 沼泽地 他们的 峰会 增加 .

孤寂的荒原耸立着它们的山峰。

[ɑːn] , [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['hʌriŋ] [fiːt] [aɪ][reɪndʒ] ,
On , on with hurrying feet I range ,
在 , 在 和 匆忙 脚 我 范围 ,

我迈着匆忙的脚步继续前行，

[ænd; ənd][left][ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌm] ['hɪlsaɪd]
And left and right in the dumb hillside
和 左边 和 正确的 在 这 哑的 山坡

愚钝的山坡上，左右两边都是如此。

[greɪ] [gɔːdʒz] ['oʊpən] , [drɪr] [ænd; ənd][streɪndʒ] ,
Grey gorges open , drear and strange ,
灰色的 峡谷 打开 , 凄凉 和 奇怪的 ,

灰色的峡谷敞开着，阴森而诡异。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvntaɪd] !
And so I come to the Eventide !
和 所以 我 来 到 这 黄昏 !

于是，我来到了黄昏!

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['gɑːrdn]
IN A COLLEGE GARDEN
在 一个 大学 花园

在大学花园里

[bɜːrdz] , [ðæt] [kraɪ][soʊ] [laʊd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [griːn] ['baʊəri] ['gɑːrdn] ,
Birds , that cry so loud in the old , green bowery garden ,
鸟类 , 那 哭 所以 大声 在 这 老的 , 绿色的 鲍厄里 花园 ,

古老而绿意盎然的凉亭花园里，鸟儿们鸣叫得如此响亮。

[jʊr; jər] [sɔːŋ] [ɪz][ʌv; əv] [lʌv] !
Your song is of Love !
你的 歌曲 是 的 爱 !

你的歌是爱的歌!

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

[wɪl] [jiː; ji] ['wɪri] [nɑːt][nɔːr] [siːs] ?
Will ye weary not nor cease ?
将要 是的 厌倦 不是 也不 停止 ?

你们岂不疲倦，不停止吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvləs] [soʊl] [grəuz] [sɪk] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [deɪz] ['hɑːrdn] ;
For the loveless soul grows sick , the heart that the grey days harden ;
为了 这 无爱 灵魂 生长 生病的 , 这 心 那 这 灰色的 天 硬化 ;

没有爱的灵魂会生病，灰暗的日子会让心变得冷漠;

[aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [ðæt] [jiː; ji] [lʌv] !
I know too well that ye love !
我 知道 也 出色地 那 是的 爱 !

我太清楚你们喜欢什么了!

[aɪ] [wʊd] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][jʊr; jər] [piːs] .
I would ye should hold your peace .
我 会 是的 应该 抓住 你的 和平 .

我希望你们保持沉默。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [siːn] [lʌv] [raɪz] , [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] ; [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] ;
I too have seen Love rise , like a star ; I have marked his setting ;
我 也 有 已见 爱 上升 , 喜欢 一个 星星 ; 我 有 标记 他的 环境 ;

我也曾见过爱情如星辰升起；我也曾见过他的陨落;

[aɪ] [driːmd] [ɪn][maɪ]['fɑːli][ænd; ənd][praɪd] [ðæt] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [wɜːr; wər] [piːs] .
I dreamed in my folly and pride that Life without Love were peace .
我 梦见 在 我的 蠢事 和 自豪 那 生活 没有 爱 是 和平 .

我曾愚昧骄傲地幻想，没有爱的生活就是和平。

[bʌt; bət] [ɪf] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][ə'weɪt][ˌem 'iː] [jet] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] —
But if Love should await me yet , in the land of sleep and forgetting —
但 如果 爱 应该 等待 我 然而 , 在 这 土地 的 睡觉 和 遗忘 —

但如果爱情依然在沉睡与遗忘之地等待着我——

[ɑː] , [bɜːrd] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][jʊr; jər] [sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] !
Ah , bird , could you sing me this , I would not your song should cease !
啊 , 鸟 , 可以 你 唱歌 我 这 , 我 会 不是 你的 歌曲 应该 停止 !

啊，鸟儿，你能为我唱这首歌吗？我不愿你的歌声停止!

['ʌnə] - (['mɪsɪz][diː] ['bɛri])
ANNA BUNSTON (Mrs de BARY)
安娜 - (太太 德 巴里)

安娜·邦斯顿（德巴里夫人）

[ə; eɪ] ['mɔːgidʒd] [ɪn'herɪtəns]
A MORTGAGED INHERITANCE
一个 抵押贷款 遗产

抵押继承

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][lænd] [huːz] [striːmz] [dɪd][wɪnd]
I knew a land whose streams did wind
我 知道 一个 土地 谁 溪流 做过 风

我曾见过一片溪流蜿蜒的土地。

[mɔːr] ['wɪnɪŋli] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
More winningly than these ,
更多的 胜利地 比 这些 ,

比这些更具说服力的是，

[wer] ['faɪnər] ['ʃæˌdoʊz] [pleɪd] [bɪ'haɪnd]
Where finer shadows played behind
在哪里 更精细 阴影 玩 在后面

在更细腻的阴影背后

[ðə; ði] [kliːn] - [stemd] ['biːtʃən] [triːz] .
The clean - stemmed beechen trees .
这 干净的 - 茎 山毛榉 树木 .

茎干干净净的山毛榉树。

[ðə; ði] ['meidnz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːpər] [aɪd] ,
The maidens there were deeper eyed ,
这 少女们 那里 是 更深 眼睛 ,

那里的少女们眼神更深邃。

[ðə; ði] [lædz] [mɔːr] [swɪft] [ænd; ənd] [fer] ,
The lads more swift and fair ,
这 小伙子们 更多的 迅速 和 公平的 ,

小伙子们更敏捷、更公平，

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [wɔːkt] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌnz] [saɪd] —
And angels walked at each one's side —
和 天使 步行 在 每个 一个人的 边 —

天使们行走在他们每个人的身边——

[wʊd] [gɑːd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] !
Would God that I were there !
会 上帝 那 我 是 那里 !

老天保佑我当时也在场!

[hɪr] ['dæfədɪlz] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn][goʊld] ,
Here daffodils are dressed in gold ,
这里 水仙花 是 穿着 在 金子 ,

这里的黄水仙花披上了金衣，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ,
But there they wore the sun ,
但 那里 他们 穿着 这 太阳 ,

但在那里，他们沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bluːmz] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ,
And here the blooms are bought and sold ,
和 这里 这 花朵 是 买 和 卖 ,

这里是鲜花买卖的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][gɑːd] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn] .
But there God gave each one .
但 那里 上帝 给予 每个 一 .

但上帝把一切都赐给了他们。

[ðer; ðər][ɔːl] [roʊdz] [led][tuː; tə] ['ferilænd]
There all roads led to fairyland
那里 全部 道路 引领 到 仙境

所有道路都通往仙境

[ðæt] [hɪr] [duː] [liːd] [tuː; tə] [ker] ,
That here do lead to care ,
那 这里 做 带领 到 关心 ,

这确实会导致关怀，

[ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər][læmps][ɑːn] ['hɛvənz] [strænd] —

And	stars	were	lamps	on	Heaven's	strand	—
和	明星	是	灯	在	天	链	—

繁星如同天际的明灯——

[wʊd] [gɑːd] , [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] !

Would	God	,	that	I	were	there	!
会	上帝	,	那	我	是	那里	!

老天保佑，我当时也在那里!

[hɪr] ['wɜːrʃɪp] [krɔːlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs]

Here	worship	crawls	upon	her	course
这里	崇拜	爬行	之上	她	课程

在这里，崇拜在她身上悄然蔓延。

[ðæt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [lɑːks] [wʊd] [koʊp] ,

That	there	with	larks	would	cope	,
那	那里	和	云雀	会	应付	,

和云雀在一起应该能应付得了。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ɪz] [hɔːrs]

And	here	her	voice	with	doubt	is	hoarse
和	这里	她	嗓音	和	怀疑	是	嘶哑

她的声音因疑虑而沙哑。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .

That	there	was	sweet	with	hope	.
那	那里	曾是	甜的	和	希望	.

那份甜蜜中充满了希望。

[oʊ][lænd][ʌv; əv] [piːs] !

O	land	of	Peace	!
哦	土地	的	和平	!

和平的土地啊!

[maɪ]['spɪrɪt][daɪz]

my	spirit	dies
我的	精神	死亡

我的灵魂消亡了

[fɔːr; fər][ðaɪ][wʌns]['teɪstɪd] [er] ,

For	thy	once	tasted	air	,
为了	你的	一次	尝过	空气	,

为了你曾经品尝过的空气，

[oʊ] ['ɜːrliɪst] [lɔːs] !

O	earliest	loss	!
哦	最早	损失	!

最早的损失!

[oʊ]['leɪtɪst] [praɪz] !

O	latest	prize	!
哦	最新的	奖	!

最新奖项!

[wʊd] [gɑːd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] !

Would	God	that	I	were	there	!
会	上帝	那	我	是	那里	!

老天保佑我当时也在场!

[ðə; ði] ['wɪldərnəs]

THE	WILDERNESS
这	荒野

荒野

[frʌm; frəm] ['laɪfs] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] ,

From	Life's	enchantments	,
从	生活的	魔法	,

来自生活的奇妙之处，

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [pleɪs] ,

Desire	of	place	,
欲望	的	地方	,

对某个地方的渴望，

[frʌm; frəm] [lʌst] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

From	lust	of	getting
从	欲望	的	获得

出于对获得

[tɜ:rn] [ðaʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [set] [ðaɪ] [feɪs]

Turn	thou	away	,	and	set	thy	face
转动	你	离开	,	和	放	你的	脸

转身离开，定睛看着

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Toward	the	wilderness	.
朝向	这	荒野	.

走向荒野。

[ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb]

The	tents	of	Jacob
这	帐篷	的	雅各布

雅各的帐篷

[æz; əz] ['væliz] [spred] ,

As	valleys	spread	,
作为	山谷	传播	,

随着山谷的扩张，

[æz; əz] ['gʊdli] ['si:dəz] ,

As	goodly	cedars	,
作为	很好	雪松	,

如同优良的雪松，

[ɔ:r] [fer] [laɪn] ['æləuz] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,

Or	fair	lign	aloes	,	white	and	red	,
或者	公平的	线	芦荟	,	白色的	和	红色的	,

或者白芦荟，白色和红色的，

[ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ðaɪ] ['wɪldərnəs] .

Shall	share	thy	wilderness	.
将	分享	你的	荒野	.

必与你共享荒野。

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:f(ə)l] [d'ʒʌdʒmənts] ,

With	awful	judgments	,
和	可怕	判决	,

糟糕的判断，

[ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] [rɑ:d] ,

The	law	,	the	rod	,
这	法律	,	这	杆	,

法律，棍棒，

[wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [ə'lʊrmənts]

With	soft	allurements
和	柔软的	诱惑

温柔的诱惑

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɜːrdz] , [wɪl] [gɑːd]
And **comfortable** **words** **,** **will** **God**
和 舒服的 字 , 将要 上帝

上帝会说些安慰的话吗?

[pæs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Pass **o'er** **the** **wilderness** **.**
经过 超过 这 荒野 .

穿越荒野。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['wɔːtərz]
The **bitter** **waters**
这 苦的 水

苦水

[ɑːr; ər] [hiːld] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Are **healed** **and** **sweet** **,**
是 已治愈 和 甜的 ,

痊愈且甜蜜,

[ðə; ði]['æmp(ə)l] ['hevəns]
The **ample** **heavens**
这 充足 天

广阔的天空

[pɔːr] ['eɪndʒəlz] [bred] [ə'baʊt] [ðaɪ] [fiːt]
Pour **angel's** **bread** **about** **thy** **feet**
倒 天使的 面包 关于 你的 脚

将天使的面包洒在你的脚边

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Throughout **the** **wilderness** **.**
自始至终 这 荒野 .

遍布荒野。

[ænd; ənd] ['kɑːrməlz] ['glɔːri]
And **Carmel's** **glory**
和 焦糖的 荣耀

以及卡梅尔的荣耀

[ðaʊ] [θɔːt] [gɔːn] ,
Thou **thoughtest** **gone** **,**
你 最深思 已消失 ,

你以为已经走了,

[ænd; ənd]['ʃɛrənz, 'ʃærənz, ʃə'roʊnz]['roʊziz] ,
And **Sharon's** **roses** **,**
和 莎伦的 玫瑰 ,

还有莎伦的玫瑰,

[ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv] ['lebənɑːn]
The **excellency** **of** **Lebanon**
这 阁下 的 黎巴嫩

黎巴嫩的卓越之处

[dɪ'laɪt] [ðaɪ] ['wɪldərnəs] .
Delight **thy** **wilderness** **.**
喜 你的 荒野 .

让你的荒野充满喜悦。

[huː] ['pæsəθ] ['dʒɔːrdn]
Who **passeth** **Jordan**
WHO 经过 约旦

谁过约旦河

['pɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ] [mɜːr] ,
Perfumed **with** **myrrh** **,**
香 和 没药 ,

用没药调味

[wɪð; wɪθ] [mɜːr] [ænd; ənd] ['ɪnsens] ?
With **myrrh** **and** **incense** **?**
和 没药 和 香 ?

加没药和乳香?

[loʊ] ! [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [lʌv] ['liːdəθ] [hɜːr; hər]
Lo **!** **on** **his** **arm** **Love** **leadeth** **her**
洛 ! 在 他的 手臂 爱 利德斯 她

看哪！爱挽着他的手臂引领她

[huː] [trɑːd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Who **trod** **the** **wilderness** **.**
WHO 践踏 这 荒野 .

谁曾踏足荒野。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪltʃər] ['æp(ə)l] [triː]
UNDER **A** **WILTSHIRE** **APPLE** **TREE**
在下面 一个 威尔特郡 苹果 树

在威尔特郡苹果树下

[sʌm; səm][foʊks][æz; əz][kæn; kən][ə'fɔːrd] ,
Some **folks** **as** **can** **afford** **,**
一些 各位 作为 能 买得起 ,

有些人负担得起，

[soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] ,
So **I've** **heard** **say** **,**
所以 我已经 听到 说 ,

我听说有人这么说，

[sets] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [krɔːs]
Sets **up** **a** **sort** **of** **cross**
套 向上 一个 种类 的 叉

形成一种十字形

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wei]
Right **in** **the** **garden** **way**
正确的 在 这 花园 方式

就在花园路上

[tuː; tə][maɪnd] - [ɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
To **mind** **'** **em** **of** **the** **Lord** **.**
到 头脑 - 呃 的 这 主 .

让他们谨记主的旨意。

[bʌt; bət][aɪ] , [wen] [aɪ][duː] [siː]
But **I** **,** **when** **I** **do** **see**
但 我 , 什么时候 我 做 看

但是，当我看到

[θɪk] ['æp(ə)l] [triː]
Thic **apple** **tree**
厚 苹果 树

厚实的苹果树

[æn; ən] - - - [lɪm]
An **'** **stoopin** **'** **limb**
一个 - - - 肢

弯腰

[ɔːl] [spred] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [mɔːs] ,
All **spread** **wi** **'** **moss** **,**
全部 传播 wi - 苔藓 ,

到处都长满了苔藓，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
I **think** **of** **Him**
我 思考 的 他

我想起了他

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːks] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .
And **how** **he** **talks** **wi** **'** **me** **.**
和 如何 他 会谈 wi - 我 .

以及他跟我说话的方式。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd]
I **think** **of** **God**
我 思考 的 上帝

我想到了上帝

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][trɑːd]
And **how** **he** **trod**
和 如何 他 践踏

他是如何迈步的

[ðæt] ['gɑːrdn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] :
That **garden** **long** **ago** **:**
那 花园 长的 前 :

很久以前的那个花园：

[hiː; hi] [wɔːkt] , [aɪ] ['rekən] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
He **walked** **,** **I** **reckon** **,** **to** **and** **fro**
他 步行 , 我 估计 , 到 和 弗

我估计他来回走了走

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]
And **then** **sat** **down**
和 然后 卫星 向下

然后坐了下来

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊn] -
Upon **the** **groun** **'**
之上 这 地面 -

在地面上

[ɔːr][sʌm; səm] [loʊ] [lɪm]
Or **some** **low** **limb**
或者 一些 低的 肢

或者某些低位肢体

[wʌt] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm]
What **suited** **Him**
什么 适合 他

什么适合他

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [siː]
Same **as** **you** **see**
相同的 作为 你 看

和你看到的一样

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [triː] ,
On **many** **a** **tree** **,**
在 许多 一个 树 ,

在许多树上，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [wʌn]
And **on** **this** **very** **one**
和 在 这 非常 一

而就在这一个

[wer] [aɪ][æt; ət][set][oʊ] - [sʌn]
Where **I** **at** **set** **o** **'** **sun**
在哪里 我 在 放 o - 太阳

我在日落时分

[duː][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hiː; hi] .
Do **sit** **and** **talk** **wi** **'** **He** **.**
做 坐 和 讲话 wi - 他 .

请坐下来和祂谈谈。

[æn; ən] - ['mɔːrnɪŋz] , [tuː] , [aɪ][raɪz][æn; ən] - [kʌm]
An **'** **mornings** **,** **too** **,** **I** **rise** **an** **'** **come**
一个 - 早晨 , 也 , 我 上升 一个 - 来

清晨，我也会起床，然后到来。

[æn; ən] - [sɪt] [daʊn] [wer] [ðə; ði] [brænʧ] [biː; bi] [loʊ] ;
An **'** **sit** **down** **where** **the** **branch** **be** **low** **;**
一个 - 坐 向下 在哪里 这 分支 是 低的 ;

然后坐在树枝较低的位置;

[ə; eɪ][bɜːrd][duː] [sɪŋ] , [ə; eɪ] [biː] [duː][hʌm] ,
A **bird** **do** **sing** **,** **a** **bee** **do** **hum** **,**
一个 鸟 做 唱歌 , 一个 蜜蜂 做 哼 ,

鸟儿歌唱，蜜蜂嗡鸣，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər] [bloʊ] ,
The **flowers** **in** **the** **border** **blow** **,**
这 花朵 在 这 边界 吹 ,

花坛里的花随风摇曳，

[æn; ən] - [ɔːl][maɪ] ['hɑːrts] [soʊ][glæd][æn; ən] - [klɪr]
An **'** **all** **my** **heart's** **so** **glad** **an** **'** **clear**
一个 - 全部 我的 心脏的 所以 高兴的 一个 - 清除

我的心如此快乐清澈

[æz; əz] [puːlz] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [duː] [pɪr] :
As **pools** **be** **when** **the** **sun** **do** **peer** **:**
作为 游泳池 是 什么时候 这 太阳 做 同伴 :

当阳光照射进来时，泳池就像:

[æz; əz] [puːlz] [ə; eɪ] ['læfɪn] - [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
As **pools** **a** **laughin** **'** **in** **the** **light**
作为 游泳池 一个 笑 - 在 这 光

池水在光芒中欢笑

[wen] ['mɔːrnɪn] - [er] [ɪz]['swep] - [æn; ən] - [braɪt] ,
When **mornin** **'** **air** **is** **swep** **'** **an** **'** **bright** **,**
什么时候 早晨 - 空气 是 扫荡 - 一个 - 明亮的 ,

当清晨的空气清新明亮时，

[æz; əz] [puːlz] [wʌt] [gɑːt][ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪn] [saɪt]
As **pools** **what** **got** **all** **Heaven** **in** **sight**
作为 游泳池 什么 得到 全部 天堂 在 视线

泳池将整个天堂尽收眼底

['soʊz] [maɪ] ['hɑːrts] [tʃɪr]
So's **my** **heart's** **cheer**
所以也是 我的 心脏的 欢呼

我心中也充满了喜悦

[wen] [hiː; hi][biː; bi] [nɪr] .
When He be near .
什么时候 他 是 靠近 .

当祂靠近时。

[hiː; hi]['nevər] [pʊʃt] [ðə; ði]['gɑːrdn] [dɔːr] ,
He never pushed the garden door ,
他 绝不 推动 这 花园 门 ,

他从未推过花园的门。

[hiː; hi][left][noʊ]['fʊtˌmɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
He left no footmark on the floor ;
他 左边 不 脚印 在 这 地面 ;

他在地板上没有留下任何脚印;

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] - [ən] [stɜːr][nɔːr] [tred]
I never heard ' Un stir nor tread
我 绝不 听到 - 联合国 搅拌 也不 踏

我从未听过《Un stir nor tread》。

[æn; ən] - [jet] [hɪz; ɪz][hænd][duː] [bles] [maɪ] [hed] ,
An ' yet His Hand do bless my head ,
一个 - 然而 他的 手 做 保佑 我的 头 ,

然而，祂的手确实祝福了我的头颅，

[ænd; ənd] [wen] - [tɪz][taɪm][fɔːr; fər][wɜːrk][tuː; tə][stɑːrt]
And when ' tis time for work to start
和 什么时候 - 的 时间 为了 工作 到 开始

到了该开始工作的时候

[aɪ] [teɪks] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
I takes Him with me in my heart .
我 需要 他 和 我 在 我的 心 .

我将他珍藏在心底。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] , [preɪ] [gɑːd][aɪ] [siː]
And when I die , pray God I see
和 什么时候 我 死 , 祈祷 上帝 我 看

当我死去的时候，祈求上帝让我看见

[æt; ət] ['veri] [læst] [θɪk] ['æp(ə)l] [triː]
At very last thic apple tree
在 非常 最后的 厚 苹果 树

最后，那棵粗壮的苹果树

[æn; ən] - - - [lɪm] ,
An ' stoopin ' limb ,
一个 - - - 肢 ,

弯腰的肢体，

[æn; ən] - [θɪŋk] [oʊ] - [hɪm; ɪm]
An ' think o ' Him
一个 - 思考 o - 他

并想着他

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And all He been to me .
和 全部 他 到过 到 我 .

祂对我所做的一切。

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
G . K . CHESTERTON
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

['sɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n]
SONNET **WITH** **THE** **COMPLIMENTS** **OF** **THE** **SEASON**
十四行诗 和 这 赞美 的 这 季节

献上这季节的问候十四行诗

([tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['li:dər] , [tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk]
(To a popular leader , to be congratulated on the avoidance of a strike
(到 一个 受欢迎的 领导者 , 到 是 恭喜 在 这 回避 的 一个 罢工
[æt; ət] ['krɪsməs] .)
at Christmas .)
在 圣诞节 .)

（向一位深受爱戴的领导人表示祝贺，因为他成功避免了圣诞节期间的罢工。）

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [heɪl][ðə; ði][hju:dʒ] [rɪ'li:s] ,
You will hail the huge release ,
你 将要 冰雹 这 巨大的 发布 ,

你会为这次盛大的发布而欢呼雀跃，

['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃi:ðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [swɔ:dz] ,
Saying the sheathing of a thousand swords ,
说 这 护套 的 一个 千 剑 ,

如同千剑入鞘一般，

[ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] , [wel] [ə'kɔ:dz]
In silence and injustice , well accords
在 沉默 和 不公正 , 出色地 协议

在沉默和不公中，达成了良好的协议

[wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] ['belz] .
With Christmas bells .
和 圣诞节 铃铛 .

带着圣诞铃铛。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪld][wɪð; wɪθ] [gri:s]
And you will gild with grease
和 你 将要 镀金 和 润滑脂

你将用油脂来镀金。

[ðə; ði]['pepərz] , [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] , [ðə; ði] [pə'li:s] ,
The papers , the employers , the police ,
这 文件 , 这 雇主 , 这 警察 ,

报纸、雇主、警察，

[ænd; ənd]['vɑ:mɪt][ʌp][ðə; ði][vɔɪd][jʊr; jər]['wɪndi] [wɜ:rdz]
And vomit up the void your windy words
和 呕吐 向上 这 空白 你的 刮风 字

将你那些空洞的言语吐向虚空。

[tu:; tə][jʊr; jər] [nu:] [kraɪst] ; [hu:] [berz] [noʊ] [wɪp] [ʌv; əv][kɔ:rdz]
To your new Christ ; who bears no whip of cords
到 你的 新的 基督 ; WHO 熊 不 鞭 的 绳索

致你新的基督；他没有绳索鞭答。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæt] ['træfɪk][ɪn][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv] [pi:s] .
For them that traffic in the doves of peace .
为了 他们 那 交通 在 这 鸽子 的 和平 .

对于那些贩卖和平鸽的人来说。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [frendz] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['fruːtɪd] [triː] ,

The	feast	of	friends	,	the	candle	-	fruited	tree	,
这	盛宴	的	朋友们	,	这	蜡烛	-	果实	树	,

朋友的盛宴，烛果树，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

I	have	not	failed	to	honour	.
我	有	不是	失败的	到	荣誉	.

我没有辜负诺言。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ]

And	I	say
和	我	说

我说

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][wiː; wi]

It	would	be	better	for	such	men	as	we
它	会	是	更好的	为了	这样的	男人	作为	我们

对于像我们这样的男人来说，这样做会更好。

[ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi] ['nɪrər] ['beθlihem] , [ɪf] [wiː; wi] [leɪ]

And	we	be	nearer	Bethlehem	,	if	we	lay
和	我们	是	更近	伯利恒	,	如果	我们	躺

我们若躺下，就离伯利恒更近了。

[ʃɑːt] [ded] [ɑːn] [snəuz] ['skɑːrlət][fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

Shot	dead	on	snows	scarlet	for	Liberty	,
射击	死的	在	雪	猩红	为了	自由	,

在自由的血染雪地上被枪杀

[ded] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ; [ə'pɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

Dead	in	the	daylight	;	upon	Christmas	Day	.
死的	在	这	日光	;	之上	圣诞节	天	.

圣诞节当天，在光天化日之下死去。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fliːt] [striːt]

WHEN	I	CAME	BACK	TO	FLEET	STREET
什么时候	我	来了	后退	到	舰队	街道

当我回到舰队街时

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fliːt] [striːt] ,

When	I	came	back	to	Fleet	Street	,
什么时候	我	来了	后退	到	舰队	街道	,

当我回到舰队街时，

[θruː] [ə; eɪ] ['sʌnset] - [nʊk] [æt; ət] [naɪt] ,

Through	a	sunset	-	nook	at	night	,
通过	一个	日落	-	角落	在	夜晚	,

夜晚透过夕阳的角落，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [griːn] ['drægən]

And	saw	the	old	Green	Dragon
和	锯	这	老的	绿色的	龙

并看到了那条古老的绿龙

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔːl] [ə'laɪt] ,

With	the	windows	all	alight	,
和	这	视窗	全部	点燃	,

窗户里灯火通明，

[ænd; ənd] [heild] [ðə; ði][oʊld] [griːn] ['drægən]

And	hailed	the	old	Green	Dragon
和	赞誉	这	老的	绿色的	龙

并向老青龙致敬

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ,
And **the** **Cock** **I** **used** **to** **know** **,**
和 这 公鸡 我 用过的 到 知道 ,

还有我以前认识的那只公鸡，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][maɪ] [frendz]
Where **all** **the** **good** **fellows** **were** **my** **friends**
在哪里 全部 这 好的 伙伴们 是 我的 朋友们

我的朋友们都在那里，那里都是好伙伴。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
A **little** **while** **ago** **.**
一个 小的 尽管 前 .

不久前。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [medəuz] ,
I **had** **been** **long** **in** **meadows** **,**
我 有 到过 长的 在 草地 ,

我在草地上待了很久，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
And **the** **trees** **took** **hold** **of** **me** **,**
和 这 树木 采取 抓住 的 我 ,

树木让我沉醉其中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] - [wʊdz] ,
And **the** **still** **towns** **in** **the** **beech** **-** **woods** **,**
和 这 仍然 城镇 在 这 山毛榉 - 树林 ,

还有山毛榉林中那些静谧的小镇，

[wer] [men][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ;
Where **men** **were** **meant** **to** **be** **;**
在哪里 男人 是 意思是 到 是 ;

男人该在的地方；

[bʌt; bət][oʊld] [θɪŋz] [held] ; [ðə; ði] ['læftər] ,
But **old** **things** **held** **;** **the** **laughter** **,**
但 老的 事物 握住 ; 这 笑声 ,

但旧事物依然存在；笑声，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ʌn'nætʃrəl] [naɪt] ,
The **long** **unnatural** **night** **,**
这 长的 不自然 夜晚 ,

漫长而不自然的夜晚，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪn] [hel] ,
And **all** **the** **truth** **the** **talk** **in** **hell** **,**
和 全部 这 真相 这 讲话 在 地狱 ,

地狱里谈论的所有真相，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][laɪz] [ðeɪ] [raɪt] .
And **all** **the** **lies** **they** **write** **.**
和 全部 这 谎言 他们 写 .

还有他们编造的所有谎言。

[fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fliːt] [striːt] ,
For **I** **came** **back** **to** **Fleet** **Street** **,**
为了 我 来了 后退 到 舰队 街道 ,

因为我回到了舰队街，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [piːs] [aɪ] [keɪm] ;
And **not** **in** **peace** **I** **came** **;**
和 不是 在 和平 我 来了 ;

我并非带着和平而来；

[ə; eɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [praɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

A	cloven	pride	was	in	my	heart	,
一个	裂瓣	自豪	曾是	在	我的	心	,

我心中充满了骄傲，

[ænd; ənd] [hæf] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ʃeɪm] .

And	half	my	love	was	shame	.
和	一半	我的	爱	曾是	耻辱	.

我的爱有一半是羞耻。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['feri] [teɪl] ,

I	came	to	fight	in	fairy	tale	,
我	来了	到	斗争	在	仙女	故事	,

我来到童话世界是为了战斗，

[huːz] [end] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mæn] [noʊ] —

Whose	end	shall	no	man	know	—
谁	结尾	将	不	男人	知道	—

他的结局无人知晓——

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [oʊld] [griːn] ['drægən]

To	fight	the	old	Green	Dragon
到	斗争	这	老的	绿色的	龙

为了对抗古老的绿龙

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɑːk] [ʃæl; ʃəl] [kroʊ] !

Until	the	Cock	shall	crow	!
直到	这	公鸡	将	乌鸦	!

直到雄鸡啼鸣！

['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [braɪt] ['wɪndoʊz]

Under	the	broad	bright	windows
在下面	这	广阔	明亮的	视窗

在宽敞明亮的窗户下

[ʌv; əv] [men] [aɪ] [sɜːrv] [noʊ] [mɔːr] ,

Of	men	I	serve	no	more	,
的	男人	我	服务	不	更多的	,

我不再为任何人效力，

[ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [greɪt] [wiːlz]

The	groaning	of	the	old	great	wheels
这	呻吟	的	这	老的	伟大的	车轮

古老巨轮的呻吟声

['θɪkənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θrɔtld] [rɔːr] ;

Thickened	to	a	throttled	roar	;
增稠	到	一个	节流	吼	;

声音变得低沉而压抑；

[ɔːl] ['berid] [θɪŋz] [broʊk] ['ʌpwərdz] ;

All	buried	things	broke	upwards	;
全部	埋葬	事物	打破	向上	;

所有埋在地下的东西都向上裂开了；

[ænd; ənd] [piəd] [frʌm; frəm] [ɪts] [rɪ'triːt] ,

And	peered	from	its	retreat	,
和	窥视	从	它是	撤退	,

从它的隐蔽处向外窥视，

['ʌgli] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [laɪk] [æn; ən] [elf] ,

Ugly	and	silent	,	like	an	elf	,
丑陋的	和	沉默的	,	喜欢	一个	精灵	,

丑陋又沉默，像个精灵。

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

The	secret	of	the	street	.
这	秘密	的	这	街道	.

街道的秘密。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] ['pæd,lɔks] ,

They	did	not	break	the	padlocks	,
他们	做过	不是	休息	这	挂锁	,

他们没有撬开挂锁。

[ɔ:r] [klɪr] [ðə; ði][wɔ:l] [ə'weɪ] .

Or	clear	the	wall	away	.
或者	清除	这	墙	离开	.

或者把墙拆掉。

[ðə; ði][men][ɪn] [det] [ðæt][dræŋk][ʌv; əv][oʊld]

The	men	in	debt	that	drank	of	old
这	男人	在	债务	那	喝	的	老的

那些负债累累、沉迷于旧时酒气的男人们

[stɪl] [drɪŋk][ɪn] [det] [tu:; tə] - [deɪ] ;

Still	drink	in	debt	to	-	day	;
仍然	喝	在	债务	到	-	天	;

如今依然借酒消愁;

[tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [baɪ]['ru:ɪn] ,

Chained	to	the	rich	by	ruin	,
连锁	到	这	富有的	经过	废墟	,

因破产而与富人捆绑在一起,

['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [tʃeɪnz] , [æz; əz] [ðen]

Cheerful	in	chains	,	as	then
快乐	在	链条	,	作为	然后

身陷囹圄却依然快乐,就像那时一样

[wen] [oʊld][ʌn'broʊkən] ['pikwik] [wɔ:kt]

When	old	unbroken	Pickwick	walked
什么时候	老的	未破	匹克威克	步行

当老匹克威克走过

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkən][men] .

Among	the	broken	men	.
之中	这	破碎的	男人	.

在那些心力交瘁的人当中。

[stɪl] [hi:; hi] [ðæt] [dri:mz] [ænd; ənd]['ræmbəlz]

Still	he	that	dreams	and	rambles
仍然	他	那	梦境	和	漫谈

他依然怀揣梦想,四处游荡

[θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['elfɪn] [er] ,

Through	his	own	elfin	air	,
通过	他的	自己的	精灵	空气	,

透过他那精灵般的气息,

[noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['stri:ts] [ə; eɪ] ['prɪzn] ,

Knows	that	the	street's	a	prison	,
知道	那	这	街道的	一个	监狱	,

他知道街道就像一座监狱,

[noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] :

Knows	that	the	gates	are	there	:
知道	那	这	大门	是	那里	:

知道大门就在那里:

[stɪl] [hiː; hi] [ðæt] [skɔːnz] [ɔːr] ['strʌglz] ,
Still **he** **that** **scorns** **or** **struggles** **,**
仍然 他 那 蔑视 或者 斗争 ,

然而，无论是蔑视还是挣扎，

[siːz] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ə'fɑːr]
Sees **frightful** **and** **afar**
看到 可怕 和 远方

看到可怕的远方

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel]
All **that** **they** **leave** **of** **rebels**
全部 那 他们 离开 的 叛军

他们留下的所有叛军

[rɑːt] [haɪ] [ɑːn]['temp(ə)l][bɑːr] .
Rot **high** **on** **Temple** **Bar** **.**
腐烂 高的 在 寺庙 酒吧 .

在圣殿酒吧区腐烂。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [heitid] ,
All **that** **I** **loved** **and** **hated** **,**
全部 那 我 喜爱 和 憎恨 ,

我爱过和恨过的一切，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [nuː] ,
All **that** **I** **shunned** **and** **knew** **,**
全部 那 我 被排斥 和 知道 ,

所有我曾避之不及却又深知的一切，

[kliəz] [ɪn] [brɔːd] ['bæt(ə)l] ['laɪtnɪŋ] ;
Clears **in** **broad** **battle** **lightening** **;**
清除 在 广阔 战斗 闪电 ;

在广阔的战斗闪电中清除；

[wer] [ðeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
Where **they** **,** **and** **I** **,** **and** **you** **,**
在哪里 他们 , 和 我 , 和 你 ,

他们，还有我，还有你，

[rʌn] [haɪ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ðæt] [breɪks]
Run **high** **the** **barricade** **that** **breaks**
跑步 高的 这 路障 那 休息

冲过破障

[ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
The **barriers** **of** **the** **Street** **,**
这 障碍 的 这 街道 ,

街道的障碍，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃrɪŋk] [wɪ'ðɪn] ,
And **shout** **to** **them** **that** **shrink** **within** **,**
和 喊 到 他们 那 收缩 之内 ,

向那些畏缩不前的人们呐喊，

[ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] !
The **Prisoners** **of** **the** **Fleet** **!**
这 囚犯 的 这 舰队 !

舰队的囚徒!

[ðə; ði] [truːs] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
THE **TRUCE** **OF** **CHRISTMAS**
这 休战 的 圣诞节

圣诞节休战

['pæʃənət] [piːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

Passionate	**peace**	**is**	**in**	**the**	**sky**
热情的	和平	是	在	这	天空

天空充满激情与和平

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn]['sɪlvər] [siːld]

And	**on**	**the**	**snow**	**in**	**silver**	**sealed**
和	在	这	雪	在	银	密封

雪地上，银色的封印清晰可见。

[ðə; ði] [biːsts] [ɑːr; ər]['pɜːrfɪkt][ɪn][ðə; ði] [fiːld]

The	**beasts**	**are**	**perfect**	**in**	**the**	**field**
这	野兽	是	完美的	在	这	场地

这些牲畜在田野里表现完美。

[ænd; ənd][men] [siːm] [men][soʊ] ['sʌd(ə)nli]

And	**men**	**seem**	**men**	**so**	**suddenly**
和	男人	似乎	男人	所以	突然

男人突然就变成了男人。

[bʌt; bət] [teɪk] [ten] [swɔːdz] , [ænd; ənd][ten] [taɪmz] [ten] ,

But	**take**	**ten**	**swords**	**,**	**and**	**ten**	**times**	**ten**	**,**
但	拿	十	剑	,	和	十	时代	十	,

但拿十把剑，再拿十把十，

[ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði]['bjuːgl][ɪn] ['preɪzɪŋ] [men]

And	**blow**	**the**	**bugle**	**in**	**praising**	**men**
和	吹	这	号角	在	赞扬	男人

吹响号角，赞美男儿

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ɔːl][men] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn]

For	**we**	**are**	**for**	**all**	**men**	**under**	**the**	**sun**
为了	我们	是	为了	全部	男人	在下面	这	太阳

因为我们是为日光之下的所有人服务的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn]

And	**they**	**are**	**against**	**us**	**every**	**one**
和	他们	是	反对	我们	每一个	一

他们全都与我们为敌。

[ænd; ənd]['maɪzəz]['hæg(ə)l] , [ænd; ənd][mæd][men] [klʌtʃ]

And	**misers**	**haggle**	**,**	**and**	**mad**	**men**	**clutch**
和	守财奴	讨价还价	,	和	疯狂的	男人	离合器

守财奴讨价还价，疯子紧抓不放

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['perəl][ɪn] ['preɪzɪŋ] [mʌtʃ]

And	**there**	**is**	**peril**	**in**	**praising**	**much**
和	那里	是	危险	在	赞扬	很多

过度赞扬也存在风险。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʌŋz] [ən] - [kɜːrld]

And	**we**	**have**	**the**	**terrible**	**tongues**	**un**	**-**	**curled**
和	我们	有	这	糟糕的	舌头	联合国	-	卷曲

而我们却看到了那些可怕的舌头伸了出来。

[ðæt] [preɪz] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

That	**praise**	**the**	**world**	**to**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**world**	**.**
那	称赞	这	世界	到	这	儿子们	的	这	世界	.

那赞美世界给世人。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l]['hʌmb(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [wʊd]

The	**idle**	**humble**	**hill**	**and**	**wood**
这	闲置的	谦逊的	爬坡道	和	木头

静谧的山丘和树林

[ɑːr; ər] [boʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [bɜːrθ]

Are	bowed	about	the	sacred	Birth
是	鞠躬	关于	这	神圣	出生

为神圣的诞生而鞠躬

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一串葡萄：二十世纪(A Cluster of Grapes A Book of Twentieth Century)

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ]

And	for	one	little	while	the	earth
和	为了	一	小的	尽管	这	地球

而地球，在短暂的片刻里。

[ɪz]['leɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd]

Is	lazy	with	the	love	of	good
是	懒惰的	和	这	爱	的	好的

因热爱美好而懒惰

[bʌt; bət] ['redi] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['redi] [ˌeɪ 'em][aɪ]

But	ready	are	you	and	ready	am	I
但	准备好	是	你	和	准备好	是	我

你准备好了吗？我也准备好了吗?

[ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][goʊ][baɪ]

If	the	battle	blow	and	the	guns	go	by
如果	这	战斗	吹	和	这	枪支	去	经过

如果战斗爆发，枪声响起

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ɔːl][men] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn]

For	we	are	for	all	men	under	the	sun
为了	我们	是	为了	全部	男人	在下面	这	太阳

因为我们是为日光之下的所有人服务的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn]

And	they	are	against	us	every	one
和	他们	是	反对	我们	每一个	一

他们全都与我们为敌。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ðæt] [heɪt] [hɜːrd] [ˌɔːltə'geðər]

For	the	men	that	hate	herd	altogether
为了	这	男人	那	恨	一群	共

对于那些完全憎恨羊群的人来说

[tuː; tə][praɪd][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['feðər]

To	pride	and	gold	and	the	great	white	feather
到	自豪	和	金子	和	这	伟大的	白色的	羽毛

为骄傲、黄金和伟大的白色羽毛

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['greɪvn] [ɪn][stɑːr][ænd; ənd][stoʊn]

And	the	thing	is	graven	in	star	and	stone
和	这	事物	是	雕刻	在	星星	和	石头

而这件事被铭刻在星辰和石头上。

[ðæt] [ðə; ði][men] [ðæt] [lʌv] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'loʊn] .

That	the	men	that	love	are	all	alone	.
那	这	男人	那	爱	是	全部	独自的	.

那些恋爱中的男人，最终都是孤独的。

['hʌŋgər] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd][taɪm][ɪz] [tʌf]

Hunger	is	hard	and	time	is	tough
饥饿	是	难的	和	时间	是	艰难的

饥饿难耐，时光荏苒。

[bʌt; bət] [bles] [ðə; ði] ['begərz] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [kɪŋz]

But	bless	the	beggars	and	kiss	the	kings
但	保佑	这	乞丐	和	吻	这	国王

但要祝福乞丐，亲吻国王。

[fɔːr; fər] [hoʊp] [hæz; həz] ['broʊkən] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

For	hope	has	broken	the	heart	of	things
为了	希望	有	破碎的	这	心	的	事物

因为希望已经伤透了万物之心。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evər] [preɪzd] [ɪ'nʌf]

And	nothing	was	ever	praised	enough
和	没有什么	曾是	曾经	赞扬	足够的

没有任何事物能得到足够的赞扬。

[bʌt; bət] [hoʊld] [ðə; ði] [ʃiːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪŋ]

But	hold	the	shield	for	a	sudden	swing
但	抓住	这	盾	为了	一个	突然	摇摆

但要握紧盾牌，以防突然攻击。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

And	point	the	sword	in	praising	a	thing
和	观点	这	剑	在	赞扬	一个	事物

用剑赞美某物

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [men] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn]

For	we	are	for	all	men	under	the	sun
为了	我们	是	为了	全部	男人	在下面	这	太阳

因为我们是为日光之下的所有人服务的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn]

And	they	are	against	us	every	one
和	他们	是	反对	我们	每一个	一

他们全都与我们为敌。

[ænd; ənd] [maɪm] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] , [θeɪn] [ænd; ənd] [θrɔːl] ,

And	mime	and	merchant	,	thane	and	thrall	,
和	哑剧	和	商人	,	领主	和	奴隶	,

还有哑剧演员和商人，领主和奴隶，

[heɪt] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl]

Hate	us	because	we	love	them	all
恨	我们	因为	我们	爱	他们	全部

恨我们吧，因为我们爱他们所有人

['oʊnli] [tɪl] ['krɪsməs] [taɪm] [goʊz] [baɪ]

Only	till	Christmas	time	goes	by
仅有的	直到	圣诞节	时间	去	经过

直到圣诞节结束

['pæʃənət] [piːs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

Passionate	peace	is	in	the	sky	.
热情的	和平	是	在	这	天空	.

天空充满着热情的和平。

['frænsɪs] ['kɔːrnˌfɔːrd]

FRANCES	CORNFORD
弗朗西丝	康福德

弗朗西丝·科恩福德

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi]

THE	PRINCESS	AND	THE	GIPSIES
这	公主	和	这	吉普赛人

公主与吉普赛人

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt][wʌn][meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	I	looked	out	one	May	morning	,
作为	我	看起来	出去	一	可能	早晨	,

五月的一个清晨，我向窗外望去，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [griːn] ;

I	saw	the	tree	-	tops	green	;
我	锯	这	树	-	最高额	绿色的	;

我看到树梢是绿色的;

[aɪ] [sed] : " [maɪ] [kraʊn] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn]

I	said	:	"	My	crown	I	will	lay	down
我	说	:	"	我的	王冠	我	将要	躺	向下

我说："我愿放下我的冠冕。"

[ænd; ənd][laɪv; laɪv][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [kwiːn] .

And	live	no	more	a	queen	.
和	居住	不	更多的	一个	女王	.

不再是女王。

" [ðen] [aɪ] [trɪpt] [daʊn] [maɪ]['goʊldən] [steps]

"	Then	I	tripped	down	my	golden	steps
"	然后	我	绊倒了	向下	我的	金的	步骤

然后我绊倒了，跌下了我的金色台阶。

[ɔːl][ɪn][maɪ]['sɪlkən] [gaʊn] ,

All	in	my	silken	gown	,
全部	在	我的	丝	袍	,

我身着丝绸长袍，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wʊd] ,

And	when	I	stood	in	the	open	wood	,
和	什么时候	我	站立	在	这	打开	木头	,

当我站在开阔的树林里时，

[aɪ][met][sʌm; səm] ['dʒɪpsi] [braʊn] .

I	met	some	gipsies	brown	.
我	遇见	一些	吉普赛人	棕色的	.

我遇到了一些棕色皮肤的吉普赛人。

" [oʊ]['dʒent(ə)l] , ['dʒent(ə)l] ['dʒɪpsi] ,

"	O	gentle	,	gentle	gipsies	,
"	哦	温和的	,	温和的	吉普赛人	,

"哦，温柔的吉普赛人，

[ðæt] [roʊm][ðə; ði][waɪd][wɜːrld] [θruː] ,

That	roam	the	wide	world	through	,
那	漫游	这	宽的	世界	通过	,

它们漫游于广阔的世界，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heɪt] [maɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [steɪt]

Because	I	hate	my	crown	and	state
因为	我	恨	我的	王冠	和	状态

因为我憎恨我的王室和国家

[oʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

O	let	me	come	with	you	.
哦	让	我	来	和	你	.

哦，让我跟你一起去吧。

" [maɪ] ['kaʊnsələr] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

"	My	councillors	are	old	and	grey	,
"	我的	议员们	是	老的	和	灰色的	,

我的议员们年纪都大了，头发都白了，

[ænd; ənd][sɪt][ɪn] ['nærəʊ] [tʃerz] ;
And sit in narrow chairs ;
和 坐 在 狭窄的 椅子 ;

然后坐在狭窄的椅子上;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] [klɪr] ,
But you can hear the birds sing clear ,
但 你 能 听到 这 鸟类 唱歌 清除 ,

但是你可以清晰地听到鸟儿的歌声,

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ðerz] . "
And your hearts are as light as theirs . "
和 你的 心 是 作为 光 作为 他们的 . "

你们的心和他们的一样轻松自在。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
" If you would come along with us ,
" 如果 你 会 来 沿着 和 我们 ,

"如果你愿意和我们一起走的话,

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔ:st] ;
Then you must count the cost ;
然后 你 必须 数数 这 成本 ;

然后你必须计算成本;

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [bɜ:rdz] [sɪŋ] ,
For though in Spring the sweet birds sing ,
为了 尽管 在 春天 这 甜的 鸟类 唱歌 ,

虽然春天里鸟儿歌唱,

[ɪn] ['wɪntər] [kʌmz] [ðə; ði][frɔ:st] .
In Winter comes the frost .
在 冬天 来 这 霜 .

冬天来了，霜冻也随之而来。

" [jʊr; jər] ['leɪdiz] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ]
" Your ladies serve you all the day
" 你的 女士们 服务 你 全部 这 天

你的侍女们整天都在服侍你。

[wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [ker] ;
With courtesy and care ;
和 礼貌 和 关心 ;

礼貌周到;

[jʊr; jər] [faɪn] - [ʃɑ:d] [fi:t] [ðeɪ] [tred] [soʊ] [ni:t] ,
Your fine - shod feet they tread so neat ,
你的 美好的 - 鞋子 脚 他们 踏 所以 整洁的 ,

你穿着精致的皮鞋，步伐如此整齐,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɪpsiz] [fi:t] [goʊ] [ber] .
But a gipsy's feet go bare .
但 一个 吉普赛人的 脚 去 裸 .

但吉普赛人的脚是光着的。

" [ju:; jʊ] [wɑ:ʃ] [ɪn]['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [wɔ:rm]
" You wash in water running warm
" 你 洗 在 水 跑步 温暖的

你用温水洗澡

[θru:] ['beɪsnz][ɔ:l][ʌv; əv][goʊld] ;
Through basins all of gold ;
通过 盆地 全部 的 金子 ;

穿过全是金子的盆子;

[ðə; ði] [striːmz] [wer] [wiː; wi] [roʊm] [hæv; həv] ['sɪlvəri] [foʊm] ,

The	streams	where	we	roam	have	silvery	foam	,
这	溪流	在哪里	我们	漫游	有	银色	泡沫	,

我们漫步的溪流中泛着银色的泡沫，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [striːmz] , [ðə; ði] [striːmz] [ɑːr; ər] [koʊld] .

But	the	streams	,	the	streams	are	cold	.
但	这	溪流	,	这	溪流	是	寒冷的	.

但是溪水，溪水是冷的。

" [ænd; ənd] ['bɑːrli] - [bred] [ɪz] ['bɪtər] [tuː; tə] [teɪst] ,

"	And	barley	-	bread	is	bitter	to	taste	,
"	和	大麦	-	面包	是	苦的	到	品尝	,

"而且大麦面包尝起来很苦。"

[waɪl] ['ʃʊgəri] [keɪks] [ðeɪ] [pliːz] —

While	sugary	cakes	they	please	—
尽管	含糖的	蛋糕	他们	请	—

虽然它们很甜——

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [oʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

Which	will	you	choose	,	O	which	will	you	choose	,
哪个	将要	你	选择	,	哦	哪个	将要	你	选择	,

你会选择哪一个？你会选择哪一个？

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ?

Which	will	you	choose	of	these	?
哪个	将要	你	选择	的	这些	?

你会选择哪一个?

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [striːmz]

"	For	if	you	choose	the	mountain	streams
"	为了	如果	你	选择	这	山	溪流

"因为如果你选择山涧溪流

[ænd; ənd] ['bɑːrli] - [bred] [tuː; tə] [iːt] ,

And	barley	-	bread	to	eat	,
和	大麦	-	面包	到	吃	,

还有大麦面包可以吃。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [friː] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,

Your	heart	will	be	free	as	the	birds	in	the	tree	,
你的	心	将要	是	自由的	作为	这	鸟类	在	这	树	,

你的心将像树上的鸟儿一样自由。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [fiːt] .

But	the	stones	will	cut	your	feet	.
但	这	石头	将要	切	你的	脚	.

但是石头会割伤你的脚。

" [ðə; ði] [mʌd] [wɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['sɪlkən] [gaʊn] ,

"	The	mud	will	spoil	your	silken	gown	,
"	这	泥	将要	剧透	你的	丝	袍	,

"泥浆会弄脏你的丝绸长袍。"

[ænd; ənd] [steɪn] [jʊr; jər] ['ɪnstep] [haɪ] ;

And	stain	your	insteps	high	;
和	弄脏	你的	脚背	高的	;

把脚背染得很高；

[ðə; ði] [dɔːgz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hɑːrm]

The	dogs	in	the	farm	will	wish	you	harm
这	狗	在	这	农场	将要	希望	你	伤害

农场里的狗会伤害你。

[ænd; ənd][bɑ:rk][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ][baɪ] .

And	bark	as	you	go	by	.
和	吠	作为	你	去	经过	.

边走边叫。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [groʊ] [di:p] [ænd; ənd] [geɪ] ,

"	And	though	your	heart	grow	deep	and	gay	,
"	和	尽管	你的	心	生长	深的	和	同性恋	,

“即使你的内心变得深沉而快乐，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑ:rt] [groʊ] [waɪz][ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

And	your	heart	grow	wise	and	rich	,
和	你的	心	生长	明智的	和	富有的	,

你的心会变得智慧而富足，

[ðə; ði][koʊld] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [boʊnz] [tu:; tə] [eɪk]

The	cold	will	make	your	bones	to	ache
这	寒冷的	将要	制作	你的	骨头	到	疼痛

寒冷会让你骨头都疼。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] . "

And	you	will	die	in	a	ditch	.	"
和	你	将要	死	在	一个	沟	.	"

你最终会死在沟里。

" [oʊ]['dʒent(ə)l] , ['dʒent(ə)l] ['dʒɪpsi] ,

"	O	gentle	,	gentle	gipsies	,
"	哦	温和的	,	温和的	吉普赛人	,

“哦，温柔的吉普赛人，

[ðæt] [roʊm][ðə; ði][waɪd][wɜ:rld] [θru:] ,

That	roam	the	wide	world	through	,
那	漫游	这	宽的	世界	通过	,

它们漫游于广阔的世界，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [preɪz] [jʊr; jər] ['wɑ:ndərɪŋ] [weɪz] ,

Although	I	praise	your	wandering	ways	,
虽然	我	称赞	你的	漫游	方式	,

虽然我赞赏你四处漂泊的生活方式，

[aɪ] [der] [nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I	dare	not	come	with	you	.
我	敢	不是	来	和	你	.

我不敢跟你一起去。

" [aɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['fɪŋgərz] [braʊn]

"	I	hung	about	their	fingers	brown
"	我	悬挂	关于	他们的	手指	棕色的

我挂在他们棕色的手指上

[maɪ]['ru:bi] [rɪŋz] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

My	ruby	rings	and	chain	,
我的	红宝石	戒指	和	链	,

我的红宝石戒指和项链，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [li:d] ,

And	with	my	head	as	heavy	as	lead	,
和	和	我的	头	作为	重的	作为	带领	,

我感觉头重如铅，

[aɪ] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:] [bæk] [ə'gen] .

I	turned	me	back	again	.
我	转向	我	后退	再次	.

我又转身回去了。

[æz; əz][aɪ][went][ʌp][ðə; ði]['pæləs][steps]，

As	I	went	up	the	palace	steps	,
作为	我	去	向上	这	宫殿	步骤	，

当我拾级而上宫殿台阶时，

[aɪ][hɜːrd][ðə; ði]['dʒɪpsi] [læf] ；

I	heard	the	gipsies	laugh	;
我	听到	这	吉普赛人	笑	；

我听到吉普赛人的笑声；

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [sprɪŋ] [soʊ] [swiːt] [dɪd] [sɪŋ] ；

The	birds	of	Spring	so	sweet	did	sing	;
这	鸟类	的	春天	所以	甜的	做过	唱歌	；

春天的鸟儿歌声甜美动听；

[maɪ][hɑːrt][ˌaɪ 'tiː][broʊk][ɪn][hæf] .

My	heart	it	broke	in	half	.
我的	心	它	打破	在	一半	.

我的心都碎了。

[ðə; ði] ['dændɪlaɪən]

THE	DANDELION
这	蒲公英

蒲公英

[ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ，

The	dandelion	is	brave	and	gay	,
这	蒲公英	是	勇敢的	和	同性恋	，

蒲公英勇敢又快乐，

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [groʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] ；

And	loves	to	grow	beside	the	way	;
和	爱	到	生长	旁	这	方式	；

而且喜欢在路边生长；

[ə; eɪ]['breɪvər] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn]

A	braver	thing	was	never	seen
一个	更勇敢	事物	曾是	绝不	已见

世上再无比这更勇敢的事。

[tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [griːn] ；

To	praise	the	grass	for	growing	green	;
到	称赞	这	草	为了	生长	绿色的	；

赞美草地长得翠绿；

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['geɪɝ] [θɪŋ] ，

You	never	saw	a	gayer	thing	,
你	绝不	锯	一个	更gay	事物	，

你从未见过比这更基的事。

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][smaɪl][ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

To	sit	and	smile	and	praise	the	Spring	.
到	坐	和	微笑	和	称赞	这	春天	.

坐下来，微笑，赞美春天。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['hɑːrts] ，

The	children	with	their	simple	hearts	,
这	孩子们	和	他们的	简单的	心	，

孩子们心地纯朴，

[ðə; ði]['leɪzi][men] [ðæt] [kʌm] [ɪn][kɑːrts] ，

The	lazy	men	that	come	in	carts	,
这	懒惰的	男人	那	来	在	购物车	，

那些坐着马车来的懒汉们，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:gz] [ðæt] ['lɑ:ləp][baɪ] ,

The	little	dogs	that	lollop	by	,
这	小的	狗	那	洛洛普	经过	,

那些慢悠悠走过的小狗们，

[ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [si:n] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪ] :

They	all	have	seen	its	shining	eye	:
他们	全部	有	已见	它是	灼灼	眼睛	:

他们都见过它闪亮的眼睛：

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [seɪ] ,

And	every	one	of	them	would	say	,
和	每一个	一	的	他们	会	说	,

他们每个人都会说：

[ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [geɪ] .

They	never	saw	a	thing	so	gay	.
他们	绝不	锯	一个	事物	所以	同性恋	.

他们从未见过如此同性恋的事情。

['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs]

SOCIAL	INTERCOURSE
社会的	交往

社交

[laɪk] [tu:; tə]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] ['si:z] ,

Like	to	islands	in	the	seas	,
喜欢	到	岛屿	在	这	海域	,

就像大海中的岛屿一样，

[stænd]['aʊər; ɑ:r] [ˌpɜ˞:sə'nælɪti:z] —

Stand	our	personalities	—
站立	我们的	个性	—

展现我们的个性——

['aɪləndz] [wer] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [feɪs]

Islands	where	we	always	face
岛屿	在哪里	我们	总是	脸

我们总是面对的岛屿

[wʌn] [ə'nʌðɜ˞z] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] .

One	another's	watering	-	place	.
一	另一个的	浇水	-	地方	.

彼此的饮水处。

[wen] [wi:; wi] [ˌprɑ:mə'neɪd] ['aʊər; ɑ:r][sændz]

When	we	promenade	our	sands
什么时候	我们	长廊	我们的	沙子

当我们漫步沙滩

[wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] [i:tʃ] ['ʌðɜ˞z] ['bændz] ,

We	can	hear	each	other's	bands	,
我们	能	听到	每个	其他的	乐队	,

我们可以听到彼此的乐队，

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ɑ:n] ['festl] [naɪts]

We	can	see	on	festal	nights
我们	能	看	在	节日	夜晚

我们可以在节日的夜晚看到

[red] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [laɪts] ,

Red	and	green	and	purple	lights	,
红色的	和	绿色的	和	紫色的	灯	,

红、绿、紫三种颜色的灯光

[gɪlt] [pə'vɪljənz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
Gilt **pavilions** **in** **a** **row** **,**
镀金 亭子 在 一个 排 ,

一排金碧辉煌的亭台楼阁

['stʌkoʊ] ['haʊzɪz] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] .
Stucco **houses** **built** **for** **show** **.**
灰泥 房屋 建造 为了 展示 .

为炫耀而建造的粉刷房屋。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [kæn; kən]['nevər] [ri:tʃ]
But **our** **eyes** **can** **never** **reach**
但 我们的 眼睛 能 绝不 抵达

但我们的眼睛永远无法触及

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɔ:dri] [bi:tʃ] ,
Further **than** **the** **tawdry** **beach** **,**
更远 比 这 庸俗的 海滩 ,

比那片俗气的沙滩更远,

['nevər] [kæn; kən] [ðeɪ] [hoʊp][tu:; tə][wɪn]
Never **can** **they** **hope** **to** **win**
绝不 能 他们 希望 到 赢

他们永远不可能赢。

[tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndɚz] [fɑ:r] [wɪ'ðɪn] :
To **the** **wonders** **far** **within** **:**
到 这 奇迹 远的 之内 :

探索内心深处的奇妙:

['dʒægɪd] ['rɑ:ks] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
Jagged **rocks** **against** **the** **sky**
锯齿状 岩石 反对 这 天空

嶙峋的岩石耸立在天空

[wer] [ðə; ði] ['i:gəlz] [hɔ:nt] [ænd; ənd][kraɪ] ,
Where **the** **eagles** **haunt** **and** **cry** **,**
在哪里 这 老鹰 出没 和 哭 ,

在雄鹰盘旋啼鸣的地方,

['fɔrists] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [rɪlz] ,
Forests **full** **of** **running** **rills** **,**
森林 满的 的 跑步 小溪 ,

森林里溪流潺潺,

['dɑ:rkəst] ['fɔrists] , ['sʌni] [hɪlz] ,
Darkest **forests** **,** **sunny** **hills** **,**
最黑暗的 森林 , 阳光明媚 丘陵 ,

幽暗的森林,阳光明媚的山丘,

['hɑ:loʊz] [wer] [ə; eɪ]['drægən] ['ləuə] ,
Hollows **where** **a** **dragon** **lowers** **,**
空心 在哪里 一个 龙 下 ,

巨龙降落的洞穴

[swi:t] [ænd; ənd][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['flaʊərz] .
Sweet **and** **unimagined** **flowers** **.**
甜的 和 难以想象的 花朵 .

甜美而超乎想象的花朵。

['wɔ:ltər] [di:] [lɑ:] [mer]
WALTER **DE** **LA** **MARE**
沃尔特 德语洛杉矶 母马

沃尔特·德·拉·马尔

[æn; ən] ['epɪtæf]
AN **EPITAPH**
一个 墓志铭

墓志铭

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
Here lies a most beautiful lady ,
这里 谎言 一个 最多 美丽的 女士 ,

这里长眠着一位绝世佳人。

[laɪt] [ʌv; əv][step][ænd; ənd] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] :
Light of step and heart was she :
光 的 步 和 心 曾是 她 :

她步伐轻盈，心地善良:

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]
I think she was the most beautiful lady
我 思考 她 曾是 这 最多 美丽的 女士

我认为她是最美丽的女人

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] .
That ever was in the West Country .
那 曾经 曾是 在 这 西方 国家 .

那是西部地区曾经发生过的事。

[bʌt; bət] ['bjuːti] ['væniʃiz] ; ['bjuːti] ['paːsiz] ;
But beauty vanishes ; beauty passes ;
但 美丽 消失 ; 美丽 通过 ;

但美貌会消逝；美貌会过去；

[haʊ'evər] [rer] — [rer] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;
However rare — rare it be ;
然而 稀有的 — 稀有的 它 是 ;

然而，即便非常罕见——也确实非常罕见；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['krʌmb(ə)l] [huː] [wɪl] [rɪ'membər]
And when I crumble who will remember
和 什么时候 我 崩溃 WHO 将要 记住

当我崩溃之时，谁还会记得我?

[ðɪs] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri] ?
This lady of the West Country ?
这 女士 的 这 西方 国家 ?

这位来自西部的女士?

[ə'reɪbiə]
ARABIA
阿拉伯

阿拉伯

[fɑːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,
Far are the shades of Arabia ,
远的 是 这 色调 的 阿拉伯 ,

远在阿拉伯的阴影之外，

[wer] [ðə; ði]['prɪnsəz] [raɪd][æt; ət] [nuːn] ,
Where the princes ride at noon ,
在哪里 这 王子们 骑 在 中午 ,

王子们正午骑马的地方

- [mɪd][ðə; ði]['vɜːrdʒərrəs] [veɪlz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt]
' Mid the verdurous vales and thickets
- 中 这 翠绿的 山谷 和 灌木丛

在绿树成荫的山谷和灌木丛中

['ʌndər] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
Under the ghost of the moon ;
在下面 这 鬼 的 这 月亮 ;

在月光的映照下;

[ænd; ənd][soʊ][dɑːrk][ɪz] [ðæt] ['vɔːltɪd] ['pɜːrp(ə)l] ,
And so dark is that vaulted purple ,
和 所以 黑暗的 是 那 拱形 紫色的 ,

那拱形的紫色是如此深邃,

['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [raɪz]
Flowers in the forest rise
花朵 在 这 森林 上升

森林里的花朵盛开

[ænd; ənd] [tɔːs] ['ɪntuː] ['blɑːsəm] - [genst] [ðə; ði] ['fæntəm] [stɑːrz] ,
And toss into blossom ' gainst the phantom stars ,
和 折腾 进入 开花 - 对抗 这 幻影 明星 ,

在虚幻的星光下，绽放吧!

[peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [skaɪz] .
Pale in the noonday skies .
苍白 在 这 午 天空 .

正午的天空一片惨白。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə'reɪbiə]
Sweet is the music of Arabia
甜的 是 这 音乐 的 阿拉伯

阿拉伯的音乐是甜美的

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [wen] [aʊt][ʌv; əv] [driːmz]
In my heart , when out of dreams
在 我的 心 , 什么时候 出去 的 梦境

在我心中，当梦境消逝

[aɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [klɪr] [məːk][ʌv; əv] [dɑːn]
I still in the thin clear mirk of dawn
我 仍然 在 这 薄的 清除 隐晦 的 黎明

我依然沉浸在黎明那清澈的薄雾中。

[dɪ'skraɪ][hɜːr; hər]['glaɪdɪŋ] [striːmz] ;
Descry her gliding streams ;
描述 她 滑翔 溪流 ;

描绘她滑翔的溪流;

[hɪr] [hɜːr; hər][streɪndʒ] ['luːts] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [bæŋks]
Hear her strange lutes on the green banks
听到 她 奇怪的 鲁特琴 在 这 绿色的 银行

在绿茵茵的河岸上，聆听她那奇特的鲁特琴声。

[rɪŋ] [laʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
Ring loud with the grief and delight
戒指 大声 和 这 悲伤 和 喜

悲喜交织，响彻云霄

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] - [sɪlk] , [dɑːrk] - ['herd] [mju'zɪʃənz] ,
Of the dim - silked , dark - haired musicians ,
的 这 暗淡 - 丝滑 , 黑暗的 - 头发 音乐家 ,

那些身着柔顺丝绸长袍、黑发飘逸的乐师们,

[ɪn][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns][ʌv; əv] [naɪt] .
In the brooding silence of night .
在 这 沉思 沉默 的 夜晚 .

在夜深人静的氛围中。

[ðeɪ] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] — [hɜːr; hər] [ˈluːts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔrists] ;
They haunt me — her lutes and her forests ;
他们 出没 我 — 她 鲁特琴 和 她 森林 ;

她的鲁特琴和她的森林一直萦绕在我心头;

[noʊ] [ˈbjuːti] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] [siː]
No beauty on earth I see
不 美丽 在 地球 我 看

我看不见世间任何美。

[bʌt; bət] [ˈʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [driːm] [riˈkɔːlz]
But shadowed with that dream recalls
但 阴影 和 那 梦 召回

但那梦境的阴影却让人回忆起

[hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :
Her loveliness to me :
她 可爱 到 我 :

她对我而言是如此美丽:

[stɪl] [aɪz] [lʊk] [ˈkoʊldli][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,
Still eyes look coldly upon me ,
仍然 眼睛 看 冷冷地 之上 我 ,

一双冰冷的眼睛注视着我,

[koʊld] [ˈvɔɪsɪz] [ˈwɪspər] [ænd; ənd] [seɪ] —
Cold voices whisper and say —
寒冷的 声音 耳语 和 说 —

冰冷的声音低语道——

" [hiː; hi][ɪz] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][fɑːr][əˈreɪbiə] ,
" He is crazed with the spell of far Arabia ,
" 他 是 疯狂 和 这 拼写 的 远的 阿拉伯 ,

“他被遥远阿拉伯的魔力迷得神魂颠倒。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][hɪz; ɪz][wɪts] [əˈweɪ] .
They have stolen his wits away .
他们 有 被盗 他的 智慧 离开 .

他们夺走了他的理智。

" [nɑːd]
" NOD
" 点头

“点头

['sɔːftli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
Softly along the road of evening ,
轻轻 沿着 这 路 的 晚上 ,

沿着傍晚的道路，轻柔地,

[ɪn][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [dɪm][wɪð; wɪθ][roʊz] ,
In a twilight dim with rose ,
在 一个 暮 暗淡 和 玫瑰 ,

在玫瑰色的暮色中,

['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
Wrinkled with age and drenched with dew ,
皱 和 年龄 和 湿透了 和 露 ,

布满皱纹，沾满露水,

[oʊld][nɑːd] , [ðə; ði] ['ʃepərd] , [goʊz] .
Old Nod , the shepherd , goes .
老的 点头 , 这 牧羊人 , 去 .

老牧羊人诺德走了。

[hɪz; ɪz] ['draʊzi] [flɑːk] [striːmz] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

His	**drowsy**	**flock**	**streams**	**on**	**before**	**him**	**,**
他的	昏昏欲睡	群	溪流	在	前	他	,

他昏昏欲睡的羊群在他前面缓缓前行，

[ðer; ðər] ['fliːsɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

Their	**fleeces**	**charged**	**with**	**gold**	**,**
他们的	羊毛	带电	和	金子	,

他们的羊毛上沾满了黄金，

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['sʌnz] [læst] [biːm] [liːnz] [loʊ]

To	**where**	**the**	**sun's**	**last**	**beam**	**leans**	**low**
到	在哪里	这	太阳的	最后的	光束	倾斜	低的

到太阳最后一缕光芒低垂的地方

[ɑːn][nɑːd][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [foʊld] .

On	**Nod**	**the**	**shepherd's**	**fold**	**.**
在	点头	这	牧羊人的	折叠	.

诺德牧羊人的羊圈。

[ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [griːn] [wɪð; wɪθ]['braɪər] ,

The	**hedge**	**is**	**quick**	**and**	**green**	**with**	**briar**	**,**
这	对冲	是	快的	和	绿色的	和	荆棘	,

篱笆长得又快又绿，上面长满了荆棘。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][sænd][ðə; ði] ['koʊni] [kriːp] ;

From	**their**	**sand**	**the**	**conies**	**creep**	**;**
从	他们的	沙	这	兔	潜行者	;

沙兔从沙地里爬出来；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [flai][ɪn] ['hev(ə)n]

And	**all**	**the**	**birds**	**that**	**fly**	**in**	**heaven**
和	全部	这	鸟类	那	飞	在	天堂

还有所有在天堂飞翔的鸟儿

[flɑːk] ['sɪŋɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [sliːp] .

Flock	**singing**	**home**	**to**	**sleep**	**.**
群	歌唱	家	到	睡觉	.

鸟群唱着歌回家睡觉。

[hɪz; ɪz] [læmz] [ˌaʊt'nʌmbər] [ə; eɪ] [nuːnz] ['roʊziz]

His	**lambs**	**outnumber**	**a**	**noon's**	**roses**
他的	羔羊	人数占优	一个	中午	玫瑰

他的羊羔比正午盛开的玫瑰还要多。

[jet] , [wen] ['naɪts] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] ,

Yet	**,**	**when**	**night's**	**shadows**	**fall**	**,**
然而	,	什么时候	夜晚	阴影	落下	,

然而，当夜幕降临之时，

[hɪz; ɪz][blaɪnd][oʊld] [ʃiːp] [dɔːg] , ['slʌmbər] - [suːn] ,

His	**blind**	**old**	**sheep**	**dog**	**,**	**Slumber**	**-**	**soon**	**,**
他的	瞎的	老的	羊	狗	,	睡眠	-	很快	,

他那只失明的老牧羊犬，名叫斯伦伯-苏恩。

['mɪsɪz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] .

Misses	**not**	**one**	**of**	**all**	**.**
小姐们	不是	一	的	全部	.

一个都没错过。

[hɪz; ɪz][ɑːr; ər][ðə; ði]['kwaɪət] [stiːps] [ʌv; əv] ['driːmlænd] ,

His	**are**	**the**	**quiet**	**steeps**	**of**	**dreamland**	**,**
他的	是	这	安静的	陡峭	的	梦境	,

他的梦境是静谧的山崖，

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [peɪn] ,
The waters of no more pain ,
这 水 的 不 更多的 疼痛 ,

无痛之水

[hɪz; ɪz][ræmz] [bel] [rɪŋz] - [ni:θ] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][stɑ:rz] ,
His ram's bell rings ' neath an arch of stars ,
他的 公羊的 钟 戒指 - 下方 一个 拱 的 明星 ,

他的羊角铃在星空下响起，

" [rest] , [rest] , [ænd; ənd][rest] [ə'gen] .
" Rest , rest , and rest again .
" 休息 , 休息 , 和 休息 再次 .

休息，休息，再休息。

" [dʒɑ:n] ['gɔ:lzwə:ði]
" JOHN GALSWORTHY
" 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华思

[ðə; ði] [daʊnz] .
THE DOWNS .
这 下坡 .

唐斯。

[oʊ] ! [ðə; ði] [daʊnz] [haɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ku:l] [skaɪ] ;
Oh ! the downs high to the cool sky ;
哦 ! 这 下坡 高的 到 这 凉爽的 天空 ;

哦！高耸的丘陵直抵凉爽的天空；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [wɔ:md] [mɔ:s] ;
And the feel of the sun - warmed moss ;
和 这 感觉 的 这 太阳 - 温暖 苔藓 ;

还有被阳光晒暖的苔藓的触感；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [kɑ:r'du:n] , [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] ,
And each cardoon , like a full moon ,
和 每个 蓟菜 , 喜欢 一个 满的 月亮 ,

每一颗朝鲜蓟，都像一轮满月，

['feri] - [spʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [flɑ:s] ;
Fairy - spun of the thistle floss ;
仙女 - 旋转 的 这 蓟 牙线 ;

仙女纺织的蓟花丝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] [groʊv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] [dʌv] ,
And the beech grove , and a wood dove ,
和 这 山毛榉 树林 , 和 一个 木头 鸽子 ,

还有那片山毛榉树林，以及一只林鸽。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪl] [wer] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [pæs] ;
And the trail where the shepherds pass ;
和 这 踪迹 在哪里 这 牧羊人 经过 ;

还有牧羊人经过的小路；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rks] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] - [sɔ:ŋ] ,
And the lark's song , and the wind - song ,
和 这 云雀的 歌曲 , 和 这 风 - 歌曲 ,

还有云雀的歌声，还有风的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtʃɪŋ] [græs] !
And the scent of the parching grass !
和 这 香味 的 这 干旱 草 !

还有干枯青草的气味！

[ðə; ði] [prer] .
THE **PRAYER** **.**
这 祷告 .

祷告。

[ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [naɪt] [aɪ] [went] [baɪ]
If **on** **a** **Spring** **night** **I** **went** **by**
如果 在 一个 春天 夜晚 我 去 经过

如果在一个春夜我路过

[ænd; ənd][gɑːd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
And **God** **were** **standing** **there** **,**
和 上帝 是 常设 那里 ,

上帝就站在那里，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [prer] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kraɪ]
What **is** **the** **prayer** **that** **I** **would** **cry**
什么 是 这 祷告 那 我 会 哭

我要哭着祷告的是什么?

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
To **Him** **?**
到 他 ?

对他来说?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prer] :
This **is** **the** **prayer** **:**
这 是 这 祷告 :

这是祷告词:

[oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [greɪv] ,
O **Lord** **of** **Courage** **grave** **,**
哦 主 的 勇气 严重 ,

勇气之主，坟墓啊!

[oʊ]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] !
O **Master** **of** **this** **night** **of** **Spring** **!**
哦 掌握 的 这 夜晚 的 春天 !

啊，这春夜的主宰!

[meɪk] [fɜːrm][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː] [breɪv]
Make **firm** **in** **me** **a** **heart** **too** **brave**
制作 公司 在 我 一个 心 也 勇敢的

赐予我一颗无比勇敢的心

[tuː; tə][æsk] [ðiː] ['eniθɪŋ] !
To **ask** **Thee** **anything** **!**
到 问 汝 任何事物 !

有什么事想问你吗?

['devən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
DEVON **TO** **ME** **.**
德文郡 到 我 .

德文郡对我来说。

[wer] [maɪ] ['fɑːðəz] [stʊd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
Where **my** **fathers** **stood** **,** **watching** **the** **sea** **,**
在哪里 我的 父亲们 站立 , 观看 这 海 ,

我父亲们曾经站在那里，眺望大海，

[geɪl] - [spent] ['herɪŋ] ['boʊts] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [liː] ;
Gale **-** **spent** **herring** **boats** **hugging** **the** **lea** **;**
大风 - 花费 鲱鱼 船 拥抱 这 叶 ;

狂风肆虐，鲱鱼船紧贴着背风处航行;

[ðer; ðər][maɪ] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz] , ['mʊrlənd] [ænd; ənd] [triː] .

There	my	Mother	lives	,	moorland	and	tree	.
那里	我的	母亲	生活	,	荒原	和	树	.

我母亲住在那里，那里有荒原和树木。

[saɪt] [oʊ] - [ðə; ði] ['blɔsəmz] !

Sight	o	'	the	blossoms	!
视线	o	-	这	花朵	!

看啊，花开得真美！

['devən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Devon	to	me	!
德文郡	到	我	!

德文郡对我来说！

[wer] [maɪ] ['fɑːðəz] [wɔːkt] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] ;

Where	my	fathers	walked	,	driving	the	plough	;
在哪里	我的	父亲们	步行	,	驾驶	这	犁	;

我父辈们耕耘过的地方；

['hwisld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [aʊt] — [huː] ['hwislz] [naʊ] ? —

Whistled	their	hearts	out	—	who	whistles	now	?	—
吹口哨	他们的	心	出去	—	WHO	哨声	现在	?	—

他们曾尽情地吹口哨——如今还有谁吹口哨呢？

[ðer; ðər][maɪ] ['mʌðər] [bɜːrn] ['faɪər] ['fægət] [friː] .

There	my	Mother	burns	fire	faggots	free	.
那里	我的	母亲	烧伤	火	同性恋	自由的	.

在那里，我母亲可以自由地焚烧柴火。

[sent] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊd] - [smoʊk] !

Scent	o	'	the	wood	-	smoke	!
香味	o	-	这	木头	-	抽烟	!

木烟的香味！

['devən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Devon	to	me	!
德文郡	到	我	!

德文郡对我来说！

[wer] [maɪ] ['fɑːðəz] [sæt] , ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] [boʊlz] ;

Where	my	fathers	sat	,	passing	their	bowls	;
在哪里	我的	父亲们	卫星	,	通过	他们的	碗	;

我的父亲们曾坐在那里，传递着他们的碗；

— [ðeɪv] [noʊ]['saɪdər] [naʊ] , [gɑːd] [rest] [ðer; ðər] [soʊlz] !

—	They've	no	cider	now	,	God	rest	their	souls	!
—	他们有	不	苹果酒	现在	,	上帝	休息	他们的	灵魂	!

—他们现在没苹果酒喝了，愿上帝保佑他们！

[ðer; ðər][maɪ] ['mʌðər] ['fiːdz] [red] ['kæt(ə)l] [θriː] .

There	my	Mother	feeds	red	cattle	three	.
那里	我的	母亲	饲料	红色的	牛	三	.

我母亲在那里喂了三头红牛。

[sʌp] [oʊ] - [ðə; ði] [kriːm] - [pæn] !

Sup	o	'	the	cream	-	pan	!
超人	o	-	这	奶油	-	平底锅	!

奶油锅里的汤！

['devən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Devon	to	me	!
德文郡	到	我	!

德文郡对我来说！

[wer] [maɪ] ['fɑːðəz] [sliːp] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] ,
Where my fathers sleep , turning to dust ,
在哪里 我的 父亲们 睡觉 , 转弯 到 灰尘 ,

我的父亲们长眠的地方，他们化为尘土。

[ðɪs] [oʊld]['bɑːdi] [θroʊ] [wen] [daɪ][aɪ][mʌst; məst] !
This old body throw when die I must !
这 老的 身体 扔 什么时候 死 我 必须 !

这具老躯体死后我必须扔掉!

[ðer; ðər][maɪ] ['mʌðər] [kɔːlz] , ['weɪkfl] [ɪz][ʃiː; ʃi] !
There my Mother calls , wakeful is she !
那里 我的 母亲 呼叫 , 清醒 是 她 !

我母亲在呼唤，她醒着呢!

[saʊnd] [oʊ] - [ðə; ði] [west] - [wɪnd] !
Sound o ' the West - wind !
声音 o - 这 西方 - 风 !

西风之声!

['devən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Devon to me !
德文郡 到 我 !

德文郡对我来说!

[wer] [maɪ] ['fɑːðəz] [laɪ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,
Where my fathers lie , when I am gone ,
在哪里 我的 父亲们 说谎 , 什么时候 我 是 已消失 ,

当我离世之时，我父亲们长眠之处，

[huː] [niːd] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [ded] ?
Who need pity me , dead ?
WHO 需要 遗憾 我 , 死的 ?

谁会同情我这个死人?

['nevər] [wʌn] !
Never one !
绝不 一 !

从来没有!

[ðer; ðər][maɪ] ['mʌðər] [klɑːsps][ˌem 'iː] .
There my Mother clasps me .
那里 我的 母亲 扣环 我 .

母亲紧紧地抱住了我。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] !
Let me be !
让 我 是 !

让我一个人待着吧!

[fiːl] [oʊ] - [ðə; ði] [red] [ɜːrθ] !
Feel o ' the red earth !
感觉 o - 这 红色的 地球 !

感受一下这片红色的土地!

['devən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Devon to me !
德文郡 到 我 !

德文郡对我来说!

['iːvə] [gɔːr] - [buːθ]
EVA GORE - BOOTH
EVA 血块 - 展位

伊娃·戈尔-布斯

[mə'ɛv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz]
MAEVE OF THE BATTLES
梅芙 的 这 战斗

战争之母

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mə'ɛv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
I have seen Maeve of the Battles wandering over the hill ,
我 有 已见 梅芙 的 这 战斗 漫游 超过 这 爬坡道 ,

我曾见过梅芙·巴特尔斯在山坡上漫步，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][hɜːr; hər] [diːd] ,
And I know that the deed that is in my heart is her deed ,
和 我 知道 那 这 契据 那 是 在 我的 心 是 她 契据 ,

我知道我心中的那件事就是她的事，

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][ɪz] [bloʊn] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][waɪld][wɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] ,
And my soul is blown about by the wild wind of her will ,
和 我的 灵魂 是 吹 关于 经过 这 荒野 风 的 她 将要 ,

我的灵魂被她狂野的意志之风吹得东倒西歪。

[fɔːr; fər]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst]['fɑːloʊ] ['wɪðər] [ðə; ði] [ded] [wʊd] [liːd] —
For always the living must follow whither the dead would lead —
为了 总是 这 活的 必须 跟随 往哪里去 这 死的 会 带领 —

因为生者终究要追随死者的脚步——

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mə'ɛv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
I have seen Maeve of the Battles wandering over the hill .
我 有 已见 梅芙 的 这 战斗 漫游 超过 这 爬坡道 .

我曾见过梅芙·巴特尔斯在山坡上漫步。

[aɪ] [wʊd] [driːm] [ə; eɪ] [driːm] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [piːs] —
I would dream a dream at twilight of ease and beauty and peace —
我 会 梦 一个 梦 在 暮 的 舒适 和 美丽 和 和平 —

我愿在黄昏时分，做个关于安逸、美丽与宁静的梦——

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][kɑːm][ɑːn][ðə; ði] ['restləs] [siː] ;
A dream of light on the mountains , and calm on the restless sea ;
一个 梦 的 光 在 这 山脉 , 和 冷静的 在 这 不安 海 ;

山峦间一片光明，波涛汹涌的大海面一片平静；

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wen] ['bæt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [siːs]
A dream of the gentle days of the world when battle shall cease
一个 梦 的 这 温和的 天 的 这 世界 什么时候 战斗 将 停止

一个关于世界和平年代的梦，那时战争将停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ræθ] [noʊ][lɔːŋgər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
And the things that are in hatred and wrath no longer shall be .
和 这 事物 那 是 在 仇恨 和 愤怒 不 更长 将 是 .

那些充满仇恨和愤怒的事物将不再存在。

[aɪ] [wʊd] [driːm] [ə; eɪ] [driːm] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [piːs] .
I would dream a dream at twilight of ease and beauty and peace .
我 会 梦 一个 梦 在 暮 的 舒适 和 美丽 和 和平 .

我希望在黄昏时分，梦见一个轻松、美丽、宁静的梦。

[ðə; ði] ['foʊmlɪs] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [sɔːft][ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] -
The foamless waves are falling soft on the sands of Lissadil
这 无泡沫 波浪 是 坠落 柔软的 在 这 沙子 的 -

无泡沫的海浪轻柔地拍打在利萨迪尔的沙滩上。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ræpt] [ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [driːm] [ʌv; əv] [greɪ] ;
And the world is wrapped in quiet and a floating dream of grey ;
和 这 世界 是 包装 在 安静的 和 一个 漂浮的 梦 的 灰色的 ;

世界笼罩在一片寂静和灰色的梦幻之中；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['twaɪlaɪt] [bloʊ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [hɪl]

But	the	wild	winds	of	the	twilight	blow	straight	from	the	haunted	hill
但	这	荒野	风	的	这	暮	吹	直的	从	这	闹鬼的	爬坡道

但暮色中凛冽的狂风却直接从那座闹鬼的山丘吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ['oʊvər] - —

And	the	stars	come	out	of	the	darkness	and	shine	over	Knocknarea	—
和	这	明星	来	出去	的	这	黑暗	和	闪耀	超过	-	—

群星从黑暗中升起，照耀着诺克纳雷亚——

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mə'ɛv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

I	have	seen	Maeve	of	the	Battles	wandering	over	the	hill	.
我	有	已见	梅芙	的	这	战斗	漫游	超过	这	爬坡道	.

我曾见过梅芙·巴特尔斯在山坡上漫步。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][rest][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][waɪld] [aɪz] [ʌv; əv] [mə'ɛv] ;

There	is	no	rest	for	the	soul	that	has	seen	the	wild	eyes	of	Maeve	;
那里	是	不	休息	为了	这	灵魂	那	有	已见	这	荒野	眼睛	的	梅芙	;

见过梅芙那双狂野眼睛的人，灵魂将永无宁日；

[noʊ][rest][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌns] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] —

No	rest	for	the	heart	once	caught	in	the	net	of	her	yellow	hair	—
不	休息	为了	这	心	一次	捕捉	在	这	网	的	她	黄色的	头发	—

一旦被她金色秀发的网缠住，心就再也得不到安宁——

[noʊ]['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːlən][wɪnd] , [noʊ] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən][weɪv] ;

No	quiet	for	the	fallen	wind	,	no	peace	for	the	broken	wave	;
不	安静的	为了	这	倒下	风	,	不	和平	为了	这	破碎的	海浪	;

失落的风没有平静，破碎的浪没有安宁；

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][sɔːft] [saʊndz] ['evriwer] ,

Rising	and	falling	,	falling	and	rising	with	soft	sounds	everywhere	,
崛起	和	坠落	,	坠落	和	上升	和	柔软的	声音	到处	,

起伏，起伏，到处都是轻柔的声音

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][rest][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][waɪld] [aɪz] [ʌv; əv] [mə'ɛv] .

There	is	no	rest	for	the	soul	that	has	seen	the	wild	eyes	of	Maeve	.
那里	是	不	休息	为了	这	灵魂	那	有	已见	这	荒野	眼睛	的	梅芙	.

见过梅芙那双狂野眼睛的人，灵魂将永无宁日。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mə'ɛv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl]

I	have	seen	Maeve	of	the	Battles	wandering	over	the	hill
我	有	已见	梅芙	的	这	战斗	漫游	超过	这	爬坡道

我曾见过梅芙·巴特尔斯在山丘上漫步。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][hɜːr; hər] [diːd] ;

And	I	know	that	the	deed	that	is	in	my	heart	is	her	deed	;
和	我	知道	那	这	契据	那	是	在	我的	心	是	她	契据	;

我知道我心中的所作所为就是她的所作所为；

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][ɪz] [bloʊn] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][waɪld]['waɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] ,

And	my	soul	is	blown	about	by	the	wild	winds	of	her	will	,
和	我的	灵魂	是	吹	关于	经过	这	荒野	风	的	她	将要	,

我的灵魂被她狂野的意志之风吹得东倒西歪。

[fɔːr; fər]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst]['fɑːloʊ] ['wɪðər] [ðə; ði] [ded] [wʊd] [liːd] —

For	always	the	living	must	follow	whither	the	dead	would	lead	—
为了	总是	这	活的	必须	跟随	往哪里去	这	死的	会	带领	—

因为生者终究要追随死者的脚步——

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mə'ɛv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

I	have	seen	Maeve	of	the	Battles	wandering	over	the	hill	.
我	有	已见	梅芙	的	这	战斗	漫游	超过	这	爬坡道	.

我曾见过梅芙·巴特尔斯在山坡上漫步。

[ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑːr'neɪʃn]
RE - INCARNATION
关于 - 化身

投胎

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [drɔːz] [ˌem 'iː] , ['kaɪndli]['eɪndʒəlz] [wiːp]
The darkness draws me , kindly angels weep
这 黑暗 平局 我 , 亲切地 天使 哭泣

黑暗吸引着我，善良的天使们在哭泣

[fər'lɔːrn] [bɪ'jɑːnd] [ri'siːdɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Forlorn beyond receding rings of light ,
绝望 超过 消退 戒指 的 光 ,

在渐远的光环之外，一片凄凉。

[ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] [dɪ'zaɪɜ-z] [swiːp]
The torrents of the earth's desires sweep
这 种子 的 这 地球的 欲望 扫

地球欲望的洪流席卷而来

[maɪ][soʊl] [θruː] ['twaɪlaɪt] ['daʊnwərd] ['ɪntuː] [naɪt] .
My soul through twilight downward into night .
我的 灵魂 通过 暮 向下 进入 夜晚 .

我的灵魂穿过暮色，坠入黑夜。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [grəuz] [dɪm] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [feɪdz] ,
Once more the light grows dim , the vision fades ,
一次 更多的 这 光 生长 暗淡 , 这 想象 淡出 ,

光线再次变暗，视线逐渐模糊。

[maɪ'self] [siːmz] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ]['dɪstənt] [goʊl] ,
Myself seems to myself a distant goal ,
我 似乎 到 我 一个 遥远 目标 ,

对我来说，自己似乎是一个遥远的目标。

[aɪ][groʊp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɑːdɪz] - ['draʊzi] [ʃeɪdz] ,
I grope among the bodies ' drowsy shades ,
我 摸索 之中 这 身体 - 昏昏欲睡 色调 ,

我在尸体昏昏欲睡的阴影中摸索，

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld][ɪ'luːʒ(ə)n]['rɑːks][maɪ][soʊl] .
Once more the Old Illusion rocks my soul .
一次 更多的 这 老的 错觉 岩石 我的 灵魂 .

旧日的幻觉再次震撼了我的灵魂。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['mænɪfoʊld][ɪn] ['ʃædoʊi] [striːmz]
Once more the Manifold in shadowy streams
一次 更多的 这 歧管 在 阴暗的 溪流

再次，歧管在阴影溪流中

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] ['məːməz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
Of falling waters murmurs in my ears ,
的 坠落 水 低语 在 我的 耳朵 ,

耳边传来潺潺流水声，

[ðə; ði][wʌn] [vɔɪs] [draunz] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [driːmz]
The One Voice drowns amid the roar of dreams
这 一 嗓音 溺水 之中 这 吼 的 梦境

那唯一的声音淹没在梦境的喧嚣之中

[ðæt] [kraʊd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .
That crowd the narrow pathway of the years .
那 人群 这 狭窄的 路径 的 这 年 .

那条狭窄的岁月之路拥挤不堪。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['stɑːʃain] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

I	go	to	seek	the	starshine	on	the	waves	,
我	去	到	寻找	这	星光闪耀	在	这	波浪	,

我去寻找海浪上的星光，

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [hɪl] ,

To	count	the	dewdrops	on	the	grassy	hill	,
到	数数	这	露珠	在	这	草丛	爬坡道	,

数数草坡上的露珠，

[aɪ][goʊ][tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] [ɑːn][greɪvz; grɑːvz] ,

I	go	to	gather	flowers	that	grow	on	graves	,
我	去	到	收集	花朵	那	生长	在	坟墓	,

我去采摘长在坟墓上的花，

[ðə; ði] [wɜːrld] - [wɔːl] [kləuziz] [raʊnd] [maɪ] ['prɪzənd] [wɪl] .

The	worlds	'	wall	closes	round	my	prisoned	will	.
这	世界	-	墙	关闭	圆形的	我的	被监禁	将要	.

世界之墙合拢，将我囚禁的意志困住。

[jeɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['westərn] [wɪnd]

Yea	,	for	the	sake	of	the	wild	western	wind
是的	,	为了	这	清酒	的	这	荒野	西	风

是的，为了狂野的西风。

[ðə; ði] [sfɪrd] ['spɪrɪt] [skɔːnz] [hɜːr; hər] [fleɪm] - [bɪlt] [θroʊn] ,

The	sphered	spirit	scorns	her	flame	-	built	throne	,
这	球形	精神	蔑视	她	火焰	-	建造	王座	,

那球形精灵蔑视她用火焰铸成的王座，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] , [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Because	of	primroses	,	time	out	of	mind	,
因为	的	报春花	,	时间	出去	的	头脑	,

因为报春花，忘却了时光。

[ðə; ði] ['loʊnli] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'loʊn] .

The	Lonely	turns	away	from	the	Alone	.
这	孤独	转弯	离开	从	这	独自的	.

孤独的人会远离独处的人。

[huː] [wʌns][hæz; həz] [lʌvd] [ðə; ði] ['kɔːrn,fiːldz] ['rʌslɪŋ] [ʃiːvz] ,

Who	once	has	loved	the	cornfield's	rustling	sheaves	,
WHO	一次	有	喜爱	这	玉米地	沙沙声	捆	,

谁曾喜爱过玉米地里沙沙作响的麦穗?

[huː] [wʌns][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['aɪrɪʃ] [reɪn]

Who	once	has	heard	the	gentle	Irish	rain
WHO	一次	有	听到	这	温和的	爱尔兰	雨

谁曾听过爱尔兰温柔的雨声

['mɜːrmər] [loʊ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [liːvz] ,

Murmur	low	music	in	the	growing	leaves	,
低语	低的	音乐	在	这	生长	树叶	,

嫩叶间传来低低的沙沙声，

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][gɑːd] , [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .

Though	he	were	god	,	comes	back	to	earth	again	.
尽管	他	是	上帝	,	来	后退	到	地球	再次	.

虽然他是神，却再次降临人间。

[oʊ] [ɜːrθ] !

Oh	Earth	!
哦	地球	!

哦，地球!

[griːn] [wɪnd] - [swept] [aɪrɪn] , [aɪ] [wʊd] [breɪk]
green wind - swept Eirinn , I would break
绿色的 风 - 扫荡 艾琳 , 我 会 休息

绿色的、被风吹拂的艾琳，我会破碎

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊlz] [ɪ'nɪʃieɪt] [praɪd]
The tower of my soul's initiate pride
这 塔 的 我的 灵魂的 发起 自豪

我灵魂入门骄傲之塔

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪ] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr] - ['hɔːntɪd] [leɪk] ,
For a grey field and a star - haunted lake ,
为了 一个 灰色的 场地 和 一个 星星 - 闹鬼的 湖 ,

一片灰色的田野和繁星点点的湖泊，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wet] ['waɪndz] [ðæt] [roʊm] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] .
And those wet winds that roam the country side .
和 那些 湿的 风 那 漫游 这 国家 边 .

还有那些席卷乡村的湿冷的风。

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][kloʊz][maɪ] [aɪz] ,
I who have seen am glad to close my eyes ,
我 WHO 有 已见 是 高兴的 到 关闭 我的 眼睛 ,

我曾目睹这一切，如今乐于闭上双眼。

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [sɔːd] [ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ] [wɪŋz] ,
I who have soared am weary of my wings ,
我 WHO 有 飙升 是 厌倦 的 我的 翅膀 ,

我曾翱翔，如今却厌倦了翅膀。

[aɪ] [siːk] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ,
I seek no more the secret of the wise ,
我 寻找 不 更多的 这 秘密 的 这 明智的 ,

我不再探寻智者的秘密，

[seɪf] [ə'mʌŋ] ['ʃædoʊi] , [ˌʌn'riːəl]['hjuːmən] [θɪŋz] .
Safe among shadowy , unreal human things .
安全的 之中 阴暗的 , 虚幻 人类 事物 .

在虚幻朦胧的人类事物中感到安全。

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld]['vaɪələt]['reɪz]
Blind to the gleam of those wild violet rays
瞎的 到 这 闪耀 的 那些 荒野 紫色 射线

对那些野性紫罗兰色的光芒视而不见

[ðæt] [bɜːrn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['sɜːrk(ə)l][dɪm] ,
That burn beyond the rainbow's circle dim ,
那 烧伤 超过 这 彩虹的 圆圈 暗淡 ,

彩虹之外那黯淡的火焰，

[baʊnd] [baɪ][dɑːrk] [naɪts] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [peɪl] [deɪz] ,
Bound by dark nights and driven by pale days ,
边界 经过 黑暗的 夜晚 和 驱动 经过 苍白 天 ,

受漫漫长夜的束缚，受苍白白昼的驱使，

[ðə; ði] ['saɪtləs] [sleɪv] [ʌv; əv] ['taɪmz] [ɪm'pɪriəs] [wɪm] ;
The sightless slave of Time's imperious whim ;
这 失明 奴隶 的 时间 专横 一时兴起 ;

时间肆意摆布下盲目的奴隶；

[def] [tuː; tə][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [driːmz] [dɪ'vaɪn]
Deaf to the flowing tide of dreams divine
聋 到 这 流动 潮 的 梦境 神圣的

对神圣梦境的涌动充耳不闻

[ðæt] [sɜːrdʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kloʊzd] [geɪts] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ,

That	surge	outside	the	closed	gates	of	birth	,
那	涌	外部	这	关闭	大门	的	出生	,

那股涌出出生之门的浪潮，

[ðə; ði] [ˈrɪðəmz] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] , [tuː] [faɪn]

The	rhythms	of	eternity	,	too	fine
这	节奏	的	永恒	,	也	美好的

永恒的韵律，太过精妙

[tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmjuːzɪk] [ðə; ði] [dʌl] [ɪrz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] —

To	touch	with	music	the	dull	ears	of	earth	—
到	触碰	和	音乐	这	乏味的	耳朵	的	地球	—

用音乐唤醒大地麻木的耳朵——

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [siːk] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌmb(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [tɔɪl]

I	go	to	seek	with	humble	care	and	toil
我	去	到	寻找	和	谦逊的	关心	和	辛劳

我怀着谦卑的关怀和辛勤努力前去寻求。

[ðə; ði] [driːmz] [aɪ] [left] [ʌnˈdriːmd] , [ðə; ði] [diːdz] [ʌnˈdʌn] ,

The	dreams	I	left	undreamed	,	the	deeds	undone	,
这	梦境	我	左边	未曾预料到的	,	这	契约	未完成	,

那些我未曾梦想的梦想，那些我未曾完成的事，

[tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [sɔɪl] ,

To	sow	the	seed	and	break	the	stubborn	soil	,
到	母猪	这	种子	和	休息	这	固执的	土壤	,

播下种子，破土而出，

[ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [ˈbraɪtnəs] [ˈwaɪtɝ, ˈhwaɪtɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] .

Knowing	no	brightness	whiter	than	the	sun	.
会心	不	亮度	更白	比	这	太阳	.

没有比太阳更白的亮度。

[ˈkɑːntent] [ɪn] [ˈwɪntər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [bɜːrn] [klɪr]

Content	in	winter	if	the	fire	burns	clear
内容	在	冬天	如果	这	火	烧伤	清除

冬天里，如果火烧得很旺，就能感到满足。

[ænd; ənd] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɔːlz] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [dæmp] ,

And	cottage	walls	keep	out	the	creeping	damp	,
和	小屋	墙壁	保持	出去	这	爬行	潮湿	,

小屋的墙壁可以阻挡潮气侵入。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ɪˈluːʒ(ə)n] [wɔːrm] [ænd; ənd] [dɪr] ,

Hugging	the	Old	Illusion	warm	and	dear	,
拥抱	这	老的	错觉	温暖的	和	亲爱的	,

拥抱那温暖而亲切的旧幻觉，

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] .

The	Silence	and	the	Wise	Book	and	the	Lamp	.
这	沉默	和	这	明智的	书	和	这	灯	.

寂静、智慧之书和灯。

[ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] [ˌdiː ˈeɪ] [ˈvintʃi(ː)]

LEONARDO	DA	VINCI
莱昂纳多	DA	文西

列奥纳多·达·芬奇

[hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdiːpəst] [maɪnd]

He	in	his	deepest	mind
他	在	他的	最深处	头脑

在他内心深处

[ðæt] ['ɪnər] ['hɑːrməni] [di'vaind]
That inner harmony divined
那 内 和谐 神谕

那内在的和谐预示着

[ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [dʒɑːn]
That lit the soul of John
那 点燃 这 灵魂 的 约翰

那点燃了约翰的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [glæd] [aɪz] [ʃoʊn]
And in the glad eyes shone
和 在 这 高兴的 眼睛 闪耀

而那双充满喜悦的眼睛里闪耀着光芒。

[ʌv; əv] [ˌdaɪə'naɪsɑːs] , [ænd; ənd] [dwelt]
Of Dionysos , and dwelt
的 狄俄尼索斯 , 和 居住

狄俄尼索斯的，并居住于

[wer] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [nelt]
Where Angel Gabriel knelt
在哪里 天使 加布里埃尔 跪下

天使加百列跪下的地方

['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːrk] ['saɪprəs] [spaɪəz] ;
Under the dark cypress spires ;
在下面 这 黑暗的 柏 尖塔 ;

在幽暗的柏树尖顶下；

[ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmləs] [fairz]
And thrilled with flameless fires
和 激动不已 和 无焰 火灾

并为无焰之火而兴奋不已

[ʌv; əv] ['siːkrət] ['wɪzdəmz] ['reɪz]
Of Secret Wisdom's rays
的 秘密 智慧的 射线

神秘智慧之光

[ðə; ði] - ['smaɪlɪŋ] [geɪz] ;
The Giaconda's smiling gaze ;
这 - 微笑 目光 ;

巨蟒微笑的目光；

['kəːviŋ] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ker]
Curving with delicate care
弯曲 和 精美的 关心

以轻柔的技巧弯曲

[ðə; ði] [pɜːrlz] [ɪn] ['bitrɪs] - [her] ;
The pearls in Beatrice d'Este's hair ;
这 珍珠 在 贝娅特丽丝 - 头发 ;

贝娅特丽丝·德斯特头发上的珍珠；

['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl]
Hiding behind the veil
隐藏 在后面 这 面纱

隐藏在面纱之后

[ʌv; əv] ['aɪˌlɪdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Of eyelids long and pale ,
的 眼睑 长的 和 苍白 ,

眼睑又长又苍白，

[ɪn][ðə; ði][streɪndʒ]['dʒent(ə)l]['vɪʒ(ə)n][dɪm]

In	the	strange	gentle	vision	dim
在	这	奇怪的	温和的	想象	暗淡

在奇异而柔和的昏暗景象中

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [kraɪst] [huː] [smaɪld][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Of	the	unknown	Christ	who	smiled	on	him	.
的	这	未知	基督	WHO	微笑	在	他	.

那位对他微笑的无名基督。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][noʊ][veɪn] [driːm]

His	was	no	vain	dream
他的	曾是	不	徒劳	梦

他的梦并非徒劳。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] ,

Of	the	things	that	seem	,
的	这	事物	那	似乎	,

在那些看似……的事物中，

[ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] [neɪm] .

Of	date	and	name	.
的	日期	和	姓名	.

日期和姓名。

[hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm]

He	overcame
他	克服

他克服了困难。

[ðə; ði] ['aʊtər] [fɔːls] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] [truː] ,

The	Outer	False	with	the	Inner	True	,
这	外	错误的	和	这	内	真的	,

外在的虚假与内在的真，

[ænd; ənd] [.əuvə'θruː]

And	overthrew
和	推翻

并推翻了

[ðə; ði] ['empti] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [θɪn] [dɪ'siːt] [ʌv; əv][seks] ,

The	empty	show	and	thin	deceits	of	sex	,
这	空的	展示	和	薄的	欺骗	的	性别	,

性爱的空洞表演和肤浅欺骗，

[peɪl] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bærən] [wɜːrld] [ðæt] [veks]

Pale	nightmares	of	this	barren	world	that	vex
苍白	噩梦	的	这	荒芜	世界	那	烦恼

这片荒芜世界里令人烦恼的苍白噩梦

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] , ['ʃeɪkən] [baɪ] ['evri] [briːz]

The	soul	of	man	,	shaken	by	every	breeze
这	灵魂	的	男人	,	摇晃	经过	每一个	微风

人的灵魂，被每一阵微风所撼动

[tuː] [feɪnt][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]['sɪlvər] ['ɑːlɪv] [triːz]

Too	faint	to	stir	the	silver	olive	trees
也	头晕的	到	搅拌	这	银	橄榄	树木

微弱得无法惊动银色的橄榄树。

[ɔːr][lɪft][ðə; ði] - [smɔːlɪst] [streiŋ] [tres]

Or	lift	the	Dryad's	smallest	straying	tress
或者	举起	这	-	最小	迷途	树

或者，轻轻拂去树精最纤细的一根散落的发丝。

['froʊz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] ['mɑːrb(ə)l] ['lʌvlinəs] .

Frozen	in	her	clear	marble	loveliness	.
冷冻	在	她	清除	大理石	可爱	.

她凝固在了她那清澈如大理石般的美丽之中。

[hiː; hi] , [ɪn] [kɜːrvd] [lɪps][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,

He	,	in	curved	lips	and	smiling	eyes	,
他	,	在	弯曲	嘴唇	和	微笑	眼睛	,

他嘴角微微上扬，眼神带着笑意，

[hɪd][ðə; ði][læst] ['siːkrəts] [feɪnt] [sər'praɪz]

Hid	the	last	secret's	faint	surprise
隐藏	这	最后的	秘密的	头晕的	惊喜

隐藏着最后一个秘密的微弱惊喜

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [daɪz][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn]

Of	one	who	dies	in	fear	and	pain
的	一	WHO	死亡	在	害怕	和	疼痛

一个在恐惧和痛苦中死去的人

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [noʊz] [hɜːr'self] [ə'gen] .

And	lives	and	knows	herself	again	.
和	生活	和	知道	她自己	再次	.

她重新认识了自己，重新认识了自己。

[hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['driːmiŋ] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,

He	,	in	his	dreaming	under	the	sun	,
他	,	在	他的	做梦	在下面	这	太阳	,

他在阳光下做梦时，

[sɔː] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [wʌn] ,

Saw	change	and	the	unchanging	One	,
锯	改变	和	这	不变	一	,

见证了变化，也见证了永恒不变的那一位。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn] ['grɑːtoʊz] [bluː] [ə; eɪ] [ʃraɪn]

And	built	in	grottoes	blue	a	shrine
和	建造	在	洞穴	蓝色的	一个	神社

在蓝色的洞穴里建起了一座神龛

[tuː; tə][hoʊld] [ri'ælәti] [dɪ'vaɪn] .

To	hold	Reality	Divine	.
到	抓住	现实	神圣的	.

将现实视为神圣。

[dʒɑːn] ['gɜːrdən]

JOHN	GURDON
约翰	古尔顿

约翰·格登

[sə'rendər]

SURRENDER
投降

投降

[laɪk] [ðə; ði]['daɪmənd][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr]

Like	the	diamond	spark	of	the	morning	star
喜欢	这	钻石	火花	的	这	早晨	星星

如同晨星闪耀的钻石火花

[wen] [naɪt] [grəuz] [peɪl]

When	night	grows	pale
什么时候	夜晚	生长	苍白

当夜色渐暗

[lʌv] [gliːmz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] [ə'fɑːr]

Love	gleams	in	the	depths	of	thine	eyes	afar
爱	闪光	在	这	深度	的	你的	眼睛	远方

远方，你眼眸深处闪烁着爱的光芒。

[θruː] [ðə; ði] ['rɪftɪd] [veɪl]

Through	the	rifted	veil
通过	这	裂谷	面纱

透过裂开的面纱

[ʌv; əv][ðaɪ] ['klaʊdi] [driːmz] .

Of	thy	cloudy	dreams	.
的	你的	多云	梦境	.

你那朦胧的梦境。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv][ðaɪ]['weɪvi] [her]

I	saw	in	the	glint	of	thy	wavy	hair
我	锯	在	这	闪烁	的	你的	波浪状	头发

我从你波浪般的头发的闪光中看到了

[hɪz; ɪz] ['splendər] [ʃaɪn]

His	splendour	shine
他的	辉煌	闪耀

他的光芒闪耀

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðaɪ] [tʃiːks] [dɪ'kler]

A	moment	,	and	now	thy	cheeks	declare
一个	片刻	,	和	现在	你的	脸颊	宣布

片刻之后，你的脸颊便会显露出来。

[ðə; ði]['faɪər][dɪ'vaɪn]

The	fire	divine
这	火	神圣的

神圣之火

[ɪn][ðer; ðər]['roʊzi] [striːmz] .

In	their	rosy	streams	.
在	他们的	红润	溪流	.

在它们粉红色的溪流中。

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [frʌm; frəm][ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə][maɪn] , [ænd; ənd] ['flʌʃɪz]

It	leaps	from	thy	face	to	mine	,	and	flushes
它	跳跃	从	你的	脸	到	矿	,	和	冲洗

它从你的脸上跳到我的脸上，让我脸红了。

[frʌm; frəm] [braʊ] [tuː; tə] [tʃɪn] .

From	brow	to	chin	.
从	眉头	到	下巴	.

从眉毛到下巴。

[ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [sɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [gʌʃiz]

The	hot	blood	sings	in	my	ears	and	gushes
这	热的	血	唱歌	在	我的	耳朵	和	滔滔不绝

滚烫的血液在我耳边咆哮，奔涌而出。

[wɪð; wɪθ][sɜːrdʒ][ænd; ənd][spɪn]

With	surge	and	spin
和	涌	和	旋转

伴随着涌动和旋转

[θruː] [maɪ] ['tɪŋglɪŋ] [veɪnz] .

Through	my	tingling	veins	.
通过	我的	刺痛感	静脉	.

一阵阵刺痛感传遍我的血管。

[aɪ][lɪft][ʌp][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðaɪ]['fɜːrvənt][lɪps]

I	lift	up	my	heart	for	thy	fervent	lips
我	举起	向上	我的	心	为了	你的	热切	嘴唇

我向你炽热的嘴唇敞开我的心扉

[tuː; tə] [kɪs] , [maɪ] [swiːt] .

To	kiss	,	my	sweet	.
到	吻	,	我的	甜的	.

吻你，我的甜心。

[aɪ] [wʊd] [lɪft][ʌp][maɪ][soʊl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [swuːnɪŋ] [slɪps]

I	would	lift	up	my	soul	,	but	she	swooning	slips
我	会	举起	向上	我的	灵魂	,	但	她	晕倒	滑倒

我想提升我的灵魂，但她却晕倒了

[daʊn] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] ,

Down	at	thy	feet	,
向下	在	你的	脚	,

匍匐在你脚下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [steɪnz] .

And	the	rainbow	stains	.
和	这	彩虹	污渍	.

还有彩虹色的污渍。

['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [klaʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ðæt] [kloʊz]

Brighten	and	cloud	on	her	wings	that	close
提亮	和	云	在	她	翅膀	那	关闭

她闭合的翅膀上，明亮而又阴沉。

[ænd; ənd]['oʊpən] [sloʊ] ,

And	open	slow	,
和	打开	慢的	,

慢慢打开，

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtɝˌflaɪz] [muːv] , [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz]

As	a	butterfly's	move	,	on	the	breast	of	a	rose
作为	一个	蝴蝶的	移动	,	在	这	胸部	的	一个	玫瑰

如同蝴蝶翩翩起舞，在玫瑰的胸脯上

[rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

Rocked	to	and	fro
摇滚	到	和	弗

来回摇晃

[baɪ][ə; eɪ] [kruːnɪŋ] [wɪnd] .

By	a	crooning	wind	.
经过	一个	低吟浅唱	风	.

伴着一阵轻柔的风。

[oʊ][stɑːr] !

O	star	!
哦	星星	!

哦，星星！

[oʊ] ['blɑːsəm] !

O	blossom	!
哦	开花	!

啊，花朵！

[aɪ] [feɪnt] [fɔːr; fər] [blɪs] .

I	faint	for	bliss	.
我	头晕的	为了	极乐	.

我幸福得晕了过去。

[aɪ] [feɪnt] [fɔːr; fər] [ðiː] ;
I faint for thee ;
我 头晕的 为了 你 ;

我为你晕厥;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪs] [ɑːn] [maɪ] [kloʊzd] [aɪz] , [ðaɪ] [kɪs]
For the kiss on my closed eyes , thy kiss
为了 这 吻 在 我的 关闭 眼睛 , 你的 吻

你的吻，落在我紧闭的双眼上

[ɪn] ['ekstəsi]
In ecstasy
在 狂喜

欣喜若狂

[ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː] [blaɪnd] .
That leaves me blind .
那 树叶 我 瞎的 .

这让我失明了。

[ˌem 'iː] [hæz; həz] [lʌv] ['moʊltən] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [moʊld] .
Me has love molten for thee to mould .
我 有 爱 熔融的 为了 你 到 模具 .

我心中燃起爱火，等着你来塑造。

[ɑː] , [ʃeɪp] [ˌem 'iː] [fer]
Ah , shape me fair
啊 , 形状 我 公平的

啊，请塑造我的美丽

[æz; əz] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [goʊld]
As the crown of thy life , as a crown of gold
作为 这 王冠 的 你的 生活 , 作为 一个 王冠 的 金子

如同你生命的冠冕，如同金冠冕

[ɪn] [ðaɪ] [fleɪm] - [laɪk] [her]
In thy flame - like hair
在 你的 火焰 - 喜欢 头发

在你火焰般的头发里

[wɔːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] !
Worn for a sign !
磨损 为了 一个 符号 !

佩戴着作为标志!

[neɪ] , ['ræðər] [maɪ] [laɪf] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪnd] - ['flaʊər]
Nay , rather my life be a wind - flower
不 , 相当 我的 生活 是 一个 风 - 花

不，我宁愿我的生命像风铃草一样。

[sloʊ] [kɪst] [tuː; tə] [deθ] ,
Slow kissed to death ,
慢的 亲吻 到 死亡 ,

慢慢吻死，

['pet(ə)l] [baɪ] ['pet(ə)l] , [ɑːn] [lɪps] [ðæt] [stɜːr]
Petal by petal , on lips that stir
花瓣 经过 花瓣 , 在 嘴唇 那 搅拌

一片片花瓣，落在悸动的唇上

[wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [oʊn] [breθ] .
With love's own breath .
和 爱的 自己的 气息 .

带着爱的气息。

[dɪr] [laɪf] , [teɪk] [maɪn] !
Dear life , take mine !
亲爱的 生活 ， 拿 矿 ！

亲爱的生命，请带走我的生命吧!

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪts]
BEFORE THE FATES
前 这 命运

在命运之前

[aɪ][ˈkænɑːt] [sɪŋ] ，
I cannot sing ,
我 不能 唱歌 ，

我不会唱歌。

[soʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][laɪf][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ænd; ənd][soʊ] [sɔːr]
So weary of life my heart is and so sore
所以 厌倦 的 生活 我的 心 是 和 所以 疮

我的心如此疲惫，如此疼痛。

[əˈfreɪd] .
Afraid .
害怕的 .

害怕的。

[wʌt] [hɑːrp] - [ˈpleɪɪŋ]
What harp - playing
什么 竖琴 - 玩耍

什么竖琴演奏

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˈnevər] [mɔːr]
Back from the land whose name is Never More
后退 从 这 土地 谁 姓名 是 绝不 更多的

从那片名为“永无乡”的土地上回来

[maɪ][lɔːst][dɪˈzaɪər] [wɪl] [brɪŋ] ?
My lost desire will bring ?
我的 丢失的 欲望 将要 带来 ?

我失去的愿望会带来什么?

[ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sed]
These words she said
这些 字 她 说

她说的这些话

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪts] .
Before the Pheidian Fates .
前 这 菲迪安 命运 .

在菲狄安命运女神之前。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən][end]
" There comes an end
" 那里 来 一个 结尾

一切终将结束

[ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][maɪn][ɪz][fled] :
Of love , and mine is fled :
的 爱 ， 和 矿 是 逃亡 :

爱情，我的爱情，已经消逝了:

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] ,
But , if you let me , I will be your friend ,
但 , 如果 你 让 我 , 我 将要 是 你的 朋友 ,

但是，如果你愿意，我愿意做你的朋友。

[ə; eɪ] ['betər] [frend] , [ɪn'sted] .
A **better** **friend** **,** **instead** **.**
一个 更好的 朋友 , 反而 .

相反，我会找个更好的朋友。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [oʊn] ,
" **Was** **it** **her** **own** **,**
" 曾是 它 她 自己的 ,

"是她自己的吗？"

[ðə; ðiː] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] , [mɑːr'mɔːriəl] , [streɪndʒ] , [rɪ'moʊt] ,
The **voice** **I** **heard** **,** **marmoreal** **,** **strange** **,** **remote** **,**
这 嗓音 我 听到 , 大理石 , 奇怪的 , 偏僻的 ,

我听到的声音，如大理石般，陌生而遥远，

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm]['jɑːndər] [θroʊn]
As **though** **from** **yonder** **throne**
作为 尽管 从 远处 王座

仿佛来自遥远的王座

['kləuθəu][hæd; həd]['spoʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['hedləs] [θroʊt]
Clotho **had** **spoken** **,** **and** **the** **headless** **throat**
克洛托 有 说 , 和 这 无头 喉

克洛托开口说话了，无头的喉咙

[hæd; həd] ['ʌtəd] [wɜːrdz][ʌv; əv][stoʊn] ?
Had **uttered** **words** **of** **stone** **?**
有 说出 字 的 石头 ?

曾说过一句掷地有声的话?

[aɪ] [sɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
I **sought** **her** **face** **;**
我 寻求 她 脸 ;

我寻找她的脸庞;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ɪn'skruːtəb(ə)l] , [ə; eɪ] [skriːn]
It **was** **a** **mask** **inscrutable** **,** **a** **screen**
它 曾是 一个 面具 难以捉摸 , 一个 屏幕

那是一张难以捉摸的面具，一块屏风

['bæflɪŋ] [ɔːl] [hoʊp] [tuː; tə] [treɪs]
Baffling **all** **hope** **to** **trace**
莫名其妙 全部 希望 到 痕迹

令人费解，所有追踪的希望都破灭了

[ðə; ðiː] ['wʊmən] [huːz] ['pæʃənət] ['lʌvlinəs] [hæd; həd] [bɪn]
The **woman** **whose** **passionate** **loveliness** **had** **been**
这 女士 谁 热情的 可爱 有 到过

那位拥有热情奔放之美的女子

[maɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] .
Mine **for** **a** **little** **space** **.**
矿 为了 一个 小的 空间 .

我想要一小块地方。

[ðeər'æt] [aɪ] [roʊz] ,
Thereat **I** **rose** **,**
那里 我 玫瑰 ,

我在那里站了起来，

['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] — " [ðə; ðiː] [driːm] [ɪz] [pæst] [ænd; ənd] [gɔːn] .
Smiling **,** **and** **said** **—** **"** **The** **dream** **is** **past** **and** **gone** **.**
微笑 , 和 说 — " 这 梦 是 过去的 和 已消失 .

他笑着说："梦想已经过去，已经消失了。"

['ʃʊrli] [lʌv] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz]
Surely **Love** **comes** **and** **goes**
一定 爱 来 和 去

爱情总会来来去去。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] .
Even **as** **he** **will** **.**
甚至 作为 他 将要 .

即使他会这样做。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [θwɔ:rt] [hɪm; ɪm] ?
And **who** **shall** **thwart** **him** **?**
和 WHO 将 阻挠 他 ?

谁能阻止他?

[nʌn] .
None **.**
没有任何 .

没有任何。

['oʊnli] , [waɪl] ['wɔ:tər] [floʊz]
Only **,** **while** **water** **flows**
仅有的 , 尽管 水 流量

只有当水流的时候

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
And **night** **and** **day**
和 夜晚 和 天

日夜不停

[tʃeɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [sfɪr] ,
Chase **one** **another** **round** **the** **rolling** **sphere** **,**
追赶 一 其他 圆形的 这 滚动 领域 ,

在滚动的球体上互相追逐,

[ˌhens'fɔ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] ['destɪnd] [wei]
Henceforth **our** **destined** **way**
今后 我们的 注定 方式

从此，我们注定的道路

[di'vaidz] .
Divides **.**
分割 .

分裂。

[fer] ['ɑ:nwərd] , [ðen] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] , [dɪr] .
Fare **onward** **,** **then** **,** **and** **leave** **me** **,** **dear** **.**
票价 向前 , 然后 , 和 离开 我 , 亲爱的 .

那么，一路顺风，亲爱的，请你离开我吧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
There **is** **no** **more** **to** **say** **.**
那里 是 不 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

" [hɑ:rʃ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [swi:t]
" **Harsh** **songs** **and** **sweet**
" 残酷的 歌曲 和 甜的

刺耳的歌曲和甜蜜的歌曲

[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [stɪl] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [twaɪs] [toʊld] .
Come **to** **me** **still** **,** **but** **as** **a** **tale** **twice** **told** **.**
来 到 我 仍然 , 但 作为 一个 故事 两次 讲述 .

依然来找我，但要像讲过两遍的故事一样。

[ðə; ði] [θrɑːb] , [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [biːt]
The throb , the quivering beat
这 搏动 , 这 颤抖 打

那悸动，那颤抖的节拍

['hæri] [maɪ] [blʌd] [noʊ] [lɔːŋgər] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Harry my blood no longer as of old ,
哈里 我的 血 不 更长 作为 的 老的 ,

哈利，我的血脉已不再如从前那样了。

[nɔːr] [stɜːr] [maɪ] ['weɪˌwɔːrn] [fiːt] .
Nor stir my wayworn feet .
也不 搅拌 我的 破旧的 脚 .

不要动我疲惫的双脚。

[jet] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θrin]
Yet for a threne
然而 为了 一个 十三

然而，对于三……

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [wer] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [roʊb] [ænd; ənd] [meɪk]
Once more I wear the purple robe and make
一次 更多的 我 穿 这 紫色的 长袍 和 制作

我再次穿上紫色长袍，并

[sæd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [sə'riːn]
Sad music and serene
伤心 音乐 和 安详

悲伤的音乐和宁静

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [ɑː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['taɪmz] [seɪk] ,
For pity's sake , ah me , and the old time's sake ,
为了 可惜 清酒 , 啊 我 , 和 这 老的 时间 清酒 ,

看在上帝的份上，唉，看在我自己和往昔岁月的份上，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
And all that might have been .
和 全部 那 可能 有 到过 .

以及所有可能发生的事。

[fɔːr; fər] [lʌv] [laɪz] [ded] .
For Love lies dead .
为了 爱 谎言 死的 .

因为爱已逝去。

[lʌv] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ,
Love , the immortal , the victorious ,
爱 , 这 不朽 , 这 胜利者 ,

爱，永恒的，胜利的，

[ɪz] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] .
Is fallen and vanquished .
是 倒下 和 战败者 .

已覆灭并战败。

[wʌt] [tʃɑːrm] [kæn; kən] [reɪz] , [wʌt] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [raʊz]
What charm can raise , what incantation rouse
什么 魅力 能 增加 , 什么 咒语 唤醒

什么样的魅力能够唤起，什么样的咒语能够唤醒

[ðæt] ['loʊli] , ['pɪtiəs] [hed] ?
That lowly , piteous head ?
那 卑微的 , 可怜的 头 ?

那颗卑微、可怜的头颅?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wiːp]
Why should I weep
为什么 应该 我 哭泣

我为何要哭泣

[maɪ] ['traɪʌmf] ? -
My triumph ? '
我的 胜利 ? -

我的胜利?

[twʌz] [maɪ][laɪf][ɔːr][hɪz; ɪz] .
Twas my life or his .
那是 我的 生活 或者 他的 .

要么我命，要么他命。

[bɪ'hoʊld]
Behold
看哪

看哪

[ðə; ði] [wuːnd] , [haʊ] [waɪd][ænd; ənd] [diːp]
The wound , how wide and deep
这 伤口 , 如何 宽的 和 深的

伤口有多宽多深

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ][saɪd][ðə; ði] ['æroʊ] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][goʊld]
Which in my side the arrow tipped with gold
哪个 在 我的 边 这 箭 倾斜 和 金子

在我这边，箭尖是金的。

[smoʊt] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'sliːp] !
Smote as I lay asleep !
猛击 作为 我 躺 睡着了 !

趁我熟睡时痛击!

[ə'krɔːs] [ðaɪ] [weɪ]
Across thy way
穿过 你的 方式

穿过你的路

[aɪ] [keɪm] [nɑːt] , [lʌv] , [nɔːr]['evər] [sɔːt] [ðaɪ] [feɪs] ;
I came not , Love , nor ever sought thy face ;
我 来了 不是 , 爱 , 也不 曾经 寻求 你的 脸 ;

我没有来过，爱人，也从未寻找过你的容颜;

[bʌt; bət][ˌem 'iː] , [huː] ['driːmiŋ] [leɪ]
But me , who dreaming lay
但 我 , WHO 做梦 躺

而我，却在梦中躺着

['piːsf(ə)l] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['kwaɪət] ['ləːkiŋ] - [pleɪs] ,
Peaceful within my quiet lurking - place ,
和平 之内 我的 安静的 潜伏 - 地方 ,

在我的静谧藏身之处，一片宁静。

[ðaɪ] [ʃæft] [wʌz; wəz][sped][tuː; tə][sleɪ] .
Thy shaft was sped to slay .
你的 轴 曾是 加速 到 杀戮 .

你的箭矢势在必得。

[wen] [hædst] [ðaʊ] [ruːθ] ,
When hadst thou ruth ,
什么时候 哈斯特 你 露丝 ,

当你拥有怜悯之心时，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɑːroʊ] [ɔː(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [fər'gɪv] ?
That I should sorrow o'er thee and forgive ?
那 我 应该 悲哀 超过 你 和 原谅 ?

我该为你悲伤并原谅你吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [griːv] , [fər'suːθ] ?
Why should I grieve , forsooth ?
为什么 应该 我 悲伤 , 真的 ?

我为什么要悲伤呢?

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [ded] [fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] ?
Art thou not dead for ever , and I live ?
艺术 你 不是 死的 为了 曾经 , 和 我 居住 ?

你不是已经永远死了，而我还活着吗?

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [truːθ]
And yet — and yet , in truth
和 然而 — 和 然而 , 在 真相

然而——然而，事实上

['ɔːlmoʊst][aɪ] [wʊd]
Almost I would
几乎 我 会

几乎我会

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [maɪ] [bɪr]
That I had perished , and beside my bier
那 我 有 遇难 , 和 旁 我的 柩

我已死去，我的灵柩旁

[ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] [stʊd] ,
Thou and thy mother stood ,
你 和 你的 母亲 站立 ,

你和你母亲站在一起，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ri'lentiŋ] [aɪz] [let] [fɔːl][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
And from relenting eyes let fall a tear
和 从 让步 眼睛 让 落下 一个 撕

从怜悯的眼神中，滑落一滴泪水

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [blʌd]
Upon me , and my blood
之上 我 , 和 我的 血

归于我，归于我的血

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər]
Changed to a flower
已更改 到 一个 花

变成了一朵花

[ɪm'perɪʃəbl] , [ə; eɪ] [ˌhaɪə'sɪnθɪn] [bluːm] ,
Imperishable , a hyacinthine bloom ,
不朽的 , 一个 风信子 盛开 ,

永不凋谢，如风信子般盛开

[ɪn] ['memərɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]
In memory of an hour
在 记忆 的 一个 小时

为纪念一小时

['splendɪdlɪ] [lɪvd] [bɪ'twiːn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [duːm]
Splendidly lived between Delight and Doom
精彩地 居住地 之间 喜 和 厄运

在欢乐与毁灭之间精彩地生活着

[wʌns] [wen] [aɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][maɪ]['aɪvəri] ['taʊər] .
Once when I wandered from my ivory tower .
一次 什么时候 我 漫步 从 我的 象牙 塔 .

有一次，我从象牙塔里走了出来。

['tɔməs] ['hɑːrdi]
THOMAS HARDY
托马斯 耐寒的

托马斯·哈代

[ə; eɪ] - ['trædʒədi] (- -)
A TRAMPWOMAN'S TRAGEDY (182 -)
一个 - 悲剧 (- -)

一个流浪女的悲剧（182-）

[aɪ]
I
我

我

[frʌm; frəm] - [gæp][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ,
From Wynyard's Gap the livelong day ,
从 - 差距 这 终身 天 ,

从温亚德峡谷出发，整整一天，

[ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ,
The livelong day ,
这 终身 天 ,

漫长的一天，

[wiː; wi] [biːt] [ə'fʊt] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [wei]
We beat afoot the northward way
我们 打 步行 这 向北 方式

我们徒步向北走去

[wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
We had travelled times before .
我们 有 旅行 时代 前 .

我们之前已经旅行过很多次了。

[ðə; ði] [sʌn] - [bleɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] ,
The sun - blaze burning on our backs ,
这 太阳 - 火焰 燃烧 在 我们的 背部 ,

烈日炙烤着我们的背脊，

['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pæks] ,
Our shoulders sticking to our packs ,
我们的 肩膀 粘性 到 我们的 包装 ,

我们的肩膀紧贴着背包，

[baɪ] , [fiːldz] , [ænd; ənd]['tɜːrnpaɪk] [træks]
By fosseway , fields , and turnpike tracks
经过 福斯威 , 字段 , 和 收费公路 轨道

沿着沟渠、田野和收费公路

[wiː; wi]['skɜːrtɪd][sæd] [sedʒ] [mʊr] .
We skirted sad Sedge Moor .
我们 裙摆 伤心 苏 泊 .

我们绕过了荒凉的莎草沼泽。

[iː]
II
二

[fʊl] ['twenti] [maɪlz] [wi:; wi] [dʒɔ:nt] [ɑ:n] ,
Full twenty miles we jaunted on ,
满的 二十 英里 我们 闲逛 在 ,

我们一口气走了整整二十英里，

[wi:; wi] [dʒɔ:nt] [ɑ:n] —
We jaunted on —
我们 闲逛 在 —

我们继续前行——

[maɪ]['fænsi] - [mæn] , [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [dʒɑ:n] ,
My fancy - man , and jeering John ,
我的 想要 - 男人 , 和 嘲笑 约翰 ,

我的花花公子，还有那个爱嘲笑的约翰，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [li:] , [ænd; ənd][aɪ] .
And Mother Lee , and I .
和 母亲 李 , 和 我 .

还有李妈妈，还有我。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [dru:] [daʊn] [tu:; tə] [west] ,
And , as the sun drew down to west ,
和 , 作为 这 太阳 画 向下 到 西方 ,

随着太阳西沉，

[wi:; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] - [krest] ,
We climbed the toilsome Poldon crest ,
我们 攀登 这 辛苦 - 波峰 ,

我们攀登了艰险的波尔顿山脊，

[ænd; ənd] [sɔ:] , [ʌv; əv]['lændskip] [saɪts] [ðə; ði][best] ,
And saw , of landskip sights the best ,
和 锯 , 的 土地跳跃 景点 这 最好的 ,

并且看到了，在所有跳崖景点中，最好的是，

[ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [bi:md] [ˌðer'baɪ] .
The inn that beamed thereby .
这 客栈 那 光束 从而 .

那家客栈因此而熠熠生辉。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [wi:; wi][hæd; həd] [pædɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
For months we had padded side by side ,
为了 几个月 我们 有 带衬垫 边 经过 边 ,

几个月来，我们一直并排躺着。

[eɪ] , [saɪd][baɪ][saɪd]
Ay , side by side
哎 , 边 经过 边

哎，并排

[θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] , ['blækˌmʊr] [waɪd] ,
Through the Great Forest , Blackmoor wide ,
通过 这 伟大的 森林 , 黑沼泽 宽的 ,

穿过大森林，黑沼宽阔，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ræn] .
And where the Parret ran .
和 在哪里 这 帕雷特 跑 .

还有鹦鹉奔跑的地方。

[wiːd] [feɪst] [ðə; ði] [gʌsts] [ɑːn] ['mendip] [rɪdʒ] ,
We'd faced the gusts on Mendip ridge ,
我们会 面对 这 阵风 在 门迪普 岭 ,

我们在门迪普山脊上迎面遭遇了狂风,

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [jəu] [ʌn'hɛlpt] [baɪ] [brɪdʒ] ,
Had crossed the Yeo unhelped by bridge ,
有 交叉 这 叶奥 无人帮助 经过 桥 ,

他没有借助桥梁就渡过了叶奥河,

[bɪn] [stʌŋ] [baɪ] ['evri] ['mɑːrʃˌwʊd] [mɪdʒ] ,
Been stung by every Marshwood midge ,
到过 被蜇了 经过 每一个 沼泽木 蠓 ,

被沼泽木蠓叮咬过无数次,

[aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['fænsi] [mæn] .
I and my fancy man .
我 和 我的 想要 男人 .

我和我的白马王子。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[loʊn] [ɪnz] [wiː; wi] [lʌvd] , [maɪ] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Lone inns we loved , my man and I ,
孤独 旅馆 我们 喜爱 , 我的 男人 和 我 ,

我和我的爱人都喜欢那些僻静的旅馆。

[maɪ] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ] ;
My man and I ;
我的 男人 和 我 ;

我和我的男人;

" ['kɪŋz] [stæg] , "
" King's Stag , "
" 国王学院 麀 , "

“国王的雄鹿”

" - " [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] ,
" Windwhistle " high and dry ,
" - " 高的 和 干燥 ,

“风笛”高高地干涸着,

" [ðə; ði] [hɔːrs] " [ɑːn] - [griːn] ,
" The Horse " on Hintock Green ,
" 这 马 " 在 - 绿色的 ,

欣托克格林的“马”

[ðə; ði] ['koʊzi] [haʊs] [æt; ət] - [gæp] ,
The cosy house at Wynyard's Gap ,
这 舒适 房子 在 - 差距 ,

温亚德峡谷的舒适小屋

" [ðə; ði] [hʌt] " [rɪ'naʊnd] [ɑːn] - [næp] ,
" The Hut " renowned on Bredy Knap ,
" 这 小屋 " 著名 在 - 纳普 ,

“小屋”因布雷迪·纳普而闻名

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['weɪsaɪd] [tæp]
And many another wayside tap
和 许多 其他 路边 轻敲

还有许多其他的旁路水龙头

[wer] [foʊk] [maɪt] [sɪt] [ˌʌn'siːn] .
Where folk might sit unseen .
在哪里 民间 可能 坐 看不见 .

人们可能会坐在不被人看见的地方。

[viː]
V
V

∨

[naʊ] [æz; əz][wiː; wi] ['trʌdʒd] — [oʊ] ['dedli] [deɪ] ,
Now as we trudged — O deadly day ,
现在 作为 我们 艰难跋涉 — 哦 致命 天 ,

如今我们艰难跋涉——哦，这致命的一天，

[oʊ] ['dedli] [deɪ] ! —
O deadly day ! —
哦 致命 天 ! —

多么可怕的一天!

[aɪ] [tiːzd] [maɪ]['fænsi] - [mæn][ɪn] [pleɪ]
I teased my fancy - man in play
我 戏弄 我的 想要 - 男人 在 玩

我在游戏中戏弄了我的心上人。

[ænd; ənd]['wɑːntən] ['aɪdlnəs] .
And wanton idleness .
和 放肆 懒惰 .

还有肆无忌惮的懒惰。

[aɪ] [wɔːkt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['dʒɪrɪŋ] [dʒɑːn] ,
I walked alongside jeering John ,
我 步行 旁边 嘲笑 约翰 ,

我与嘲笑我的约翰并肩走着，

[aɪ][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][maɪ] [weɪst] [ə'pɑːn] ;
I laid his hand my waist upon ;
我 铺设 他的 手 我的 腰部 之上 ;

我把他的手放在我的腰上;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一串葡萄：二十世纪(A Cluster of Grapes A Book of Twentieth Century)

第3/5页

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][bend][maɪ] [glɑːnsiz] [ɑːn]
I would not bend my glances on
我 会 不是 弯曲 我的 眼神 在

我不会将目光投向

[maɪ] ['lʌvɝz] [dɑːrk] [dɪ'stres] .
My lover's dark distress .
我的 恋人的 黑暗的 痛苦 .

我爱人的痛苦深渊。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðʌs] - [tɑːp][æt; ət][læst][wiː; wi] [wʌn] ,
Thus Poldon top at last we won ,
因此 - 顶部 在 最后的 我们 韩元 ,

因此，我们最终在波登顶峰取得了胜利。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [wʌn] ,
At last we won ,
在 最后的 我们 韩元 ,

我们最终赢了。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][sɪŋk][ʌv; əv][sʌn]
And gained the inn at sink of sun
和 获得 这 客栈 在 下沉 的 太阳

于是，他找到了日落时分的那家客栈。

[fɑːr] [feɪmd] [æz; əz] " ['mɑːrʃəlz] [elm] .
Far famed as " Marshall's Elm .
远的 著名的 作为 " 马歇尔的 榆树 .

远近闻名，被称为"马歇尔榆树"。

" [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ['fɪgjərd] [tɔːr][ænd; ənd] [liː] ,
" Beneath us figured tor and lea ,
" 下面 我们 想 托尔 和 叶 ,

"在我们下方，可以看到托尔和利，

[frʌm; frəm]['mendip][tuː; tə][ðə; ði]['westərn] [siː] —
From Mendip to the western sea —
从 门迪普 到 这 西 海 —

从门迪普到西海——

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['faɪnər] [saɪt] [ðer; ðər][biː; bi]
I doubt if finer sight there be
我 怀疑 如果 更精细 视线 那里 是

我怀疑是否存在更精细的视力。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['rɔɪəl] [relm] .
Within this royal realm .
之内 这 皇家 领域 .

在这个皇家领地内。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]['set(ə)l][ɔːl][ə; eɪ] - [roʊ] —
Inside the settle all a - row —
里面 这 定居 全部 一个 - 排 —

在一排所有东西里——

[ɔːl] [fɔːr] [ə; eɪ] - [roʊ]
All four a - row
全部 四 一个 - 排

一共四排

[wiː; wi][sæt] , [aɪ][nekst][tuː; tə][dʒɑːn] , [tuː; tə] [ʃoʊ]
We sat , I next to John , to show
我们 卫星 , 我 下一个 到 约翰 , 到 展示

我们坐着，我挨着约翰，为了表明

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] .
That he had wooed and won .
那 他 有 追求 和 韩元 .

他成功追求并赢得了芳心。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
And then he took me on his knee ,
和 然后 他 采取 我 在 他的 膝盖 ,

然后他把我抱到膝上，

[ænd; ənd] [swɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi]
And swore it was his turn to be
和 发誓 它 曾是 他的 转动 到 是

他发誓，现在轮到他了。

[maɪ] ['feɪvərd] [meit] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [liː]
My favoured mate , and Mother Lee
我的 受青睐 伴侣 , 和 母亲 李

我最喜欢的伴侣，还有李妈妈

[pæst] [tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər][wʌn] .
Passed to my former one .
通过了 到 我的 以前的 一 .

传给了我的前任。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ,
Then in a voice I had never heard ,
然后 在 一个 嗓音 我 有 绝不 听到 ,

然后，用一种我从未听过的声音，

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ,
I had never heard ,
我 有 绝不 听到 ,

我从未听说过。

[maɪ]['oʊnli] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : " [wʌn][wɜːrd] ,
My only Love to me : " One word ,
我的 仅有的 爱 到 我 : " 一 单词 ,

我唯一的爱：“一句话，

[maɪ]['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
My lady , if you please !
我的 女士 , 如果 你 请 !

女士，请!

[huːz] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə] [ber] ? —
Whose is the child you are like to bear ? —
谁 是 这 孩子 你 是 喜欢 到 熊 ? —

你觉得你会为谁生孩子?

[hɪz; ɪz] ?
His ?
他的 ?

他的?

['æftər][ɔːl][maɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ker] ?
After all my months of care ?
后 全部 我的 几个月 的 关心 ?

我照顾了他几个月，他却没照顾我?

" [gɑːd] [noʊz] - [twʌz][nɑːt] !
" God knows ' twas not !
" 上帝 知道 - 那是 不是 !

天知道那不是真的!

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪ'sper] !
But , O despair !
但 , 哦 绝望 !

但是，唉，绝望啊!

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] — [stɪl] [tuː; tə] [tiːz] .
I nodded — still to tease .
我 点头 — 仍然 到 逗 .

我点点头——还是想逗逗他。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðen] [ʌp][hiː; hi] [sprʌŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] —
Then up he sprung , and with his knife —
然后 向上 他 弹簧 , 和 和 他的 刀 —

然后他猛地跳了起来，手里拿着刀——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf]
And with his knife
和 和 他的 刀

他用刀

[hiː; hi][let][aʊt] ['dʒɪrɪŋ] ['dʒɑːniːz] [laɪf] ,
He let out jeering Johnny's life ,
他 让 出去 嘲笑 约翰尼的 生活 ,

他放声嘲讽约翰尼的人生，

[jes] ; [ðer; ðər] , [æt; ət][set][ʌv; əv][sʌn] .
Yes ; there , at set of sun .
是的 ; 那里 , 在 放 的 太阳 .

是的，就在日落时分。

[ðə; ði][slænt] [reɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naɪ]
The slant ray through the window nigh
这 倾斜 射线 通过 这 窗户 夜

透过窗户的斜光

['gɪldɪd] ['dʒɑ:nz] [blʌd] [ænd; ənd] ['gleɪzɪŋ] [aɪ] ,
Gilded **John's** **blood** **and** **glazing** **eye** **,**
镀金 约翰的 血 和 玻璃 眼睛 ,

镀金约翰的鲜血和呆滞的眼睛，

[er] ['skersli] ['mʌðər] [li:]
Ere **scarcely** **Mother** **Lee**
埃雷 几乎 母亲 李

几乎是李妈妈

[ænd; ənd][aɪ]
and **I**
和 我

我

[nu:] [ðæt] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Knew **that** **the** **deed** **was** **done** **.**
知道 那 这 契据 曾是 完毕 .

我知道事情已经发生了。

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] ['tævə:nz] [tel] [ðə; ði] ['glu:mi] [teɪl] ,
The **taverns** **tell** **the** **gloomy** **tale** **,**
这 酒馆 告诉 这 阴沉 故事 ,

酒馆里诉说着阴郁的故事，

[ðə; ði] ['glu:mi] [teɪl] ,
The **gloomy** **tale** **,**
这 阴沉 故事 ,

这个阴郁的故事，

[haʊ] [ðæt] [æt; ət] [ɪ'vɛl] - ['tʃestər] [dʒeɪl]
How **that** **at** **Ivel** **-** **chester** **jail**
如何 那 在 伊维尔 - 切斯特 监狱

艾维尔切斯特监狱的情况如何?

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['swi:thɑ:rt] [swʌŋ] ;
My **Love** **,** **my** **sweetheart** **swung** **;**
我的 爱 , 我的 亲爱的 摇摆 ;

我的爱人，我的甜心摇摆着;

[ðoʊ] [steɪnd] [tɪl] [naʊ] [baɪ][noʊ] [ˌmɪs'di:d]
Though **stained** **till** **now** **by** **no** **misdeed**
尽管 染色 直到 现在 经过 不 不当行为

虽然至今未曾犯下任何罪行

[seɪv] [wʌn] [hɔ:rs] [teɪn] [ɪn] [taɪm] [oʊ] - [ni:d] ;
Save **one** **horse** **ta'en** **in** **time** **o** **'** **need** **;**
节省 一 马 塔恩 在 时间 o - 需要 ;

留一匹马以备不时之需;

([blu:] ['dʒɪmi] [stoʊl] [raɪt] ['meni] [ə; eɪ] [sti:d]
(**Blue** **Jimmy** **stole** **right** **many** **a** **steed**
(蓝色的 吉米 偷窃 正确的 许多 一个 骏马

（蓝吉米偷了很多匹马）

[er] [hɪz; ɪz] [læst] [flɪŋ] [hi:; hi] [flʌŋ] .)
Ere **his** **last** **fling** **he** **flung** **.** **)**
埃雷 他的 最后的 一扔 他 扔 .)

在他最后一次投掷之前。）

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

- [aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][wɜːrld][əˈloʊn] ,
Thereaft I walked the world alone ,
- 我 步行 这 世界 独自的 ,

此后我独自一人走遍世界，

[əˈloʊn] , [əˈloʊn] !
Alone , alone !
独自的 , 独自的 !

孤身一人，孤身一人！

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [deɪ] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [groʊn]
On his death - day I gave my groan
在 他的 死亡 - 天 我 给予 我的 呻吟

在他去世的那天，我发出了一声呻吟。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ded] - [bɔːrn][tʃaɪld] .
And dropped his dead - born child .
和 掉落 他的 死的 - 出生 孩子 .

他丢下了他夭折的孩子。

- [twʌz] [naɪ] [ðə; ði][dʒeɪl] , [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
' Twas nigh the jail , beneath a tree ,
- 那是 夜 这 监狱 , 下面 一个 树 ,

就在监狱附近，一棵树下，

[nʌn] [ˈtendɪŋ] [ˌem ˈiː] ; [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [liː]
None tending me ; for Mother Lee
没有任何 倾向于 我 ; 为了 母亲 李

无人照料我；因为李妈妈

[hæd; həd][daɪd][æt; ət][ˈglæstən] , [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː]
Had died at Glaston , leaving me
有 死亡 在 格拉斯顿 , 离开 我

他死于格拉斯顿，留下我。

[ʌnˈfrendɪd] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] .
Unfriended on the wild .
已取消好友 在 这 荒野 .

在野外被取消好友。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [wiːk] ,
And in the night as I lay weak ,
和 在 这 夜晚 作为 我 躺 虚弱的 ,

夜里，当我虚弱地躺着时，

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [wiːk] ,
As I lay weak ,
作为 我 躺 虚弱的 ,

当我虚弱地躺着时，

[ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] - [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] ,
The leaves a - falling on my cheek ,
这 树叶 一个 - 坠落 在 我的 脸颊 ,

落叶落在我的脸颊上，

[ðə; ði] [red] [muːn] [loʊ] [dɪ'klaɪnd] —

The	red	moon	low	declined	—
这	红色的	月亮	低的	拒绝	—

红月低垂——

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aɪ'd] [daɪ] [tuː; tə] [kɪs]

The	ghost	of	him	I'd	die	to	kiss
这	鬼	的	他	ID	死	到	吻

我愿为亲吻他的鬼魂而死

[roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " [ɑː] , [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] !

Rose	up	and	said	:	"	Ah	,	tell	me	this	!
玫瑰	向上	和	说	:	"	啊	,	告诉	我	这	!

站起来说："啊，告诉我这个！"

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪn] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ?

Was	the	child	mine	,	or	was	it	his	?
曾是	这	孩子	矿	,	或者	曾是	它	他的	?

孩子是我的，还是他的?

[spiːk] , [ðæt] [aɪ] [rest] [meɪ] [faɪnd] !

Speak	,	that	I	rest	may	find	!
说话	,	那	我	休息	可能	寻找	!

请说，让我得以安息!

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	XIII
"	十三

"十三

[oʊ] [daʊt] [nɑːt]

O	doubt	not
哦	怀疑	不是

毫无疑问

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðen] ,

but	I	told	him	then	,
但	我	讲述	他	然后	,

但我当时告诉他，

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðen] ,

I	told	him	then	,
我	讲述	他	然后	,

我当时告诉他：

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [men]

That	I	had	kept	me	from	all	men
那	我	有	保留	我	从	全部	男人

我一直与所有男人保持距离

[sɪns] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [lɪps] [ænd; ənd] [swɔːr] .

Since	we	joined	lips	and	swore	.
自从	我们	加入	嘴唇	和	发誓	.

自从我们唇齿相依，互诉衷肠。

[hwer'æt] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [θɪnd] [ə'weɪ]

Whereat	he	smiled	,	and	thinned	away
哪里	他	微笑	,	和	变薄	离开

他面带微笑，身形渐渐消瘦下来。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [stɜːrd] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [deɪ] . . .

As	the	wind	stirred	to	call	up	day	.	.	.
作为	这	风	搅拌	到	称呼	向上	天	.	.	.

风吹拂，仿佛要唤醒白昼.....

— - [tɪz] [pæst] !
— ' Tis past !
— - 的 过去的 !

——都过去了!

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'loʊn] [aɪ] [streɪ]
And here alone I stray
和 这里 独自的 我 流浪

我独自一人徘徊于此

['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [mʊr] . - .
Haunting the Western Moor . 1902 .
令人难忘 这 西 泊 . - .

西部荒原的幽灵。1902年。

['kɔ:rəs] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['daɪnæst]
CHORUS FROM " THE DYNASTS
合唱 从 " 这 王朝

《王朝》合唱

" ([pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]) .
" (Part III) .
" (部分 三、) .

(第三部分)。

[læst] [æz; əz] [fɜ:rst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪŋz]
Last as first the question rings
最后的 作为 第一的 这 问题 戒指

最后也是最先响起的问题铃声

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪlz] [lɔ:ŋ] ;
Of the Will's long travailings ;
的 这 遗嘱 长的 苦难 ;

遗嘱的漫长征程;

[waɪ] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['mu:vər] ,
Why the All - mover ,
为什么 这 全部 - 搬家公司 ,

为什么是万能推动者?

[waɪ] [ðə; ði] [ɔ:l] - [pru:vər]
Why the All - prover
为什么 这 全部 - 证明者

为什么是万能证明者

['evər] [ə:dʒz] [ɑ:n] [ænd; ənd] ['meʒərz] [aʊt] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] [tu:n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Ever urges on and measures out the droning tune of Things .
曾经 敦促 在 和 措施 出去 这 无人机 调 的 事物 .

Ever 不断催促并衡量着事物单调的旋律。

['hi:vɪŋ] ['dʌmli]
Heaving dumbly
起伏 默默地

呆呆地喘息

[æz; əz] [wi:; wi] [di:m] ,
As we deem ,
作为 我们 认为 ,

我们认为,

[æz; əz] [ɪn] [dri:m] ,
As in dream ,
作为 在 梦 ,

如同梦境一般,

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [nɑːt] [haʊ] [fer] [ðə; ði] ['sentiənt] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ɪts] [skiːm] .

Apprehending	not	how	fare	the	sentient	subjects	of	Its	scheme	.
逮捕	不是	如何	票价	这	有感知能力的	主题	的	它是	方案	.

不了解其计划中那些有感知能力的臣民的命运。

[neɪ] ; — [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪts] ['blaɪndnəs] [breɪk] ?

Nay	;	—	shall	not	Its	blindness	break	?
不	;	—	将	不是	它是	失明	休息	?

不，难道它的盲目不会破灭吗?

[jeɪ] , [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪts] [hɑːrt] [ə'weɪk] ,

Yea	,	must	not	Its	heart	awake	,
是的	,	必须	不是	它是	心	醒	,

是的，千万不要唤醒它的心脏。

['prɑːmptli] ['tendɪŋ]

Promptly	tending
及时	倾向于

及时照料

[tuː; tə] [ɪts] ['mendɪŋ]

To	Its	mending
到	它是	修补

到它的修补

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [dʒɜːrm] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] - [seɪk] ?

In	a	genial	germing	purpose	,	and	for	loving	-	kindness	-	sake	?
在	一个	和蔼可亲	发芽	目的	,	和	为了	爱	-	仁慈	-	清酒	?

出于善意和慈爱的目的?

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər]

Should	It	never
应该	它	绝不

它绝不应该

[kɜːrb] [ɔːr] [kjʊr]

Curb	or	cure
抑制	或者	治愈

抑制或治愈

[ɔːt] [wət'evər]

Aught	whatever
零	任何

无论如何

[ðoʊz] [ɪn'dʊr]

Those	endure
那些	忍受

那些坚持下来的人

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkənz] , [let] [ðem; ðəm] ['dɑːrkəl] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

Whom	It	quickens	,	let	them	darkle	to	extinction	swift	and	sure	.
谁	它	加速	,	让	他们	达克尔	到	灭绝	迅速	和	当然	.

祂所赋予生命的，就让它们迅速而确定地走向黑暗的消亡。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [θrilz] [ðə; ði] [er] ,

But	a	stirring	thrills	the	air	,
但	一个	搅拌	刺激	这	空气	,

但一阵骚动令空气沸腾，

[laɪk] [tuː; tə] [saʊndz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəns] [ðer; ðər]

Like	to	sounds	of	joyance	there
喜欢	到	声音	的	欢乐	那里

就像听到欢乐的声音一样

[ðæt] [ðə; ði]['reɪdʒɪz]
That the rages
那 这 愤怒

那狂怒

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
Of the ages
的 这 年龄

在漫长的岁月中

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kænsəld] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] ['ɔːfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] ,
Shall be cancelled , and deliverance offered from the darts that were ,
将 是 取消 , 和 解救 提供 从 这 飞镖 那 是 ,

将被取消，并可免受飞镖的伤害。

['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn'fɔːrmɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['fæʃ(ə)n] [ɔːl] [θɪŋz] [fer] ! - .
Consciousness the Will informing , till It fashion all things fair ! 1907 .
意识 这 将要 通知 , 直到 它 时尚 全部 事物 公平的 ! - .

意识是意志的指引，直到它塑造万物美好！1907年。

[ðə; ði] ['bæləd] ['sɪŋər]
THE BALLAD SINGER
这 民谣 歌手

民谣歌手

[sɪŋ] , ['bæləd] - ['sɪŋər] , [reɪz] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tuːn] ;
Sing , Ballad - singer , raise a hearty tune ;
唱歌 , 民谣 - 歌手 , 增加 一个 爽朗 调 ;

歌唱吧，民谣歌手，唱起欢快的歌来；

[meɪk] [ˌem 'iː][fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ][wʌn]
Make me forget that there was ever a one
制作 我 忘记 那 那里 曾是 曾经 一个 一

让我忘记曾经有过一个人

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [miːk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
I walked with in the meek light of the moon
我 步行 和 在 这 温顺 光 的 这 月亮

我漫步在柔和的月光下。

[wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .
When the day's work was done .
什么时候 这 天 工作 曾是 完毕 .

一天的工作结束了。

[raɪm] , ['bæləd] - ['raɪmər] , [stɑːrt][ə; eɪ] ['kʌntri] [sɔːŋ] ;
Rhyme , Ballad - rhymer , start a country song ;
韵 , 民谣 - 押韵者 , 开始 一个 国家 歌曲 ;

韵律，民谣韵律家，开始一首乡村歌曲；

[meɪk] [ˌem 'iː][fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [wel]
Make me forget that she whom I loved well
制作 我 忘记 那 她 谁 我 喜爱 出色地

让我忘记我深爱的她。

[swɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] ['dɪrli] , [lʌv] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] ,
Swore she would love me dearly , love me long ,
发誓 她 会 爱 我 亲爱的 , 爱 我 长的 ,

她发誓会深深地爱我，永远爱我，

[ðen] — [wʌt] [aɪ]['kænɑːt] [tel] !
Then — what I cannot tell !
然后 — 什么 我 不能 告诉 !

然后——我无法告诉你！

[sɪŋ] , ['bæləd] - ['sɪŋər] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bʊk] ;

Sing	,	Ballad	-	singer	,	from	your	little	book	;
唱歌	,	民谣	-	歌手	,	从	你的	小的	书	;

歌谣歌手啊，请从你的小歌本中歌唱吧；

[meɪk] [ˌem 'iː][fər'get] [ðoʊz] [hɑːrt] - [breɪks] , , [fɪrz] ;

Make	me	forget	those	heart	-	breaks	,	achings	,	fears	;
制作	我	忘记	那些	心	-	休息	,	疼痛	,	恐惧	;

让我忘记那些心碎、痛苦和恐惧；

[meɪk] [ˌem 'iː][fər'get][hɜːr; hər] [neɪm] , [hɜːr; hər] [swiːt] [swiːt] [lʊk] —

Make	me	forget	her	name	,	her	sweet	sweet	look	—
制作	我	忘记	她	姓名	,	她	甜的	甜的	看	—

让我忘记她的名字，忘记她甜美的容颜——

[meɪk] [ˌem 'iː][fər'get][hɜːr; hər] [terz] .

Make	me	forget	her	tears	.
制作	我	忘记	她	眼泪	.

让我忘记她的眼泪。

[rælf; reɪf] [ˌhɑːdʒsn]

RALPH	HODGSON
拉尔夫	霍奇森

拉尔夫·霍奇森

[ðə; ði] [mʊr]

THE	MOOR
这	泊

荒原

[ðə; ði] ['wɝːldz] [gɔːn] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ɪts]['leɪtɪst] [fer]

The	world's	gone	forward	to	its	latest	fair
这	世界的	已消失	向前	到	它是	最新的	公平的

世界博览会已经如火如荼地举行了。

[ænd; ənd] [drɔpt] [æn; ən][oʊld][mæn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	dropt	an	old	man	done	with	by	the	way	,
和	掉落	一个	老的	男人	完毕	和	经过	这	方式	,

顺便说一句，我还把一个老人给弄死了。

[tuː; tə][sɪt][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bæts][ænd; ənd] [ster]

To	sit	alone	among	the	bats	and	stare
到	坐	独自的	之中	这	蝙蝠	和	盯

独自坐在蝙蝠群中凝视

[æt; ət][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ʌv; əv] ['mʊrlənd] [ber]

At	miles	and	miles	and	miles	of	moorland	bare
在	英里	和	英里	和	英里	的	荒原	裸

绵延数英里的荒原光秃秃的

[lɪt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][læst] [ʃredz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

Lit	only	with	last	shreds	of	dying	day	.
点燃	仅有的	和	最后的	碎屑	的	垂死	天	.

仅靠临终前最后一丝光亮。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [gɔːn] [baɪ] ;

Not	all	the	world	,	not	all	the	world's	gone	by	;
不是	全部	这	世界	,	不是	全部	这	世界的	已消失	经过	;

并非整个世界，并非整个世界都已逝去；

[oʊld][mæn] , [jʊə(r)] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [wʌn] ['trævələr] [stɪl] ,

Old	man	,	you're	like	to	meet	one	traveller	still	,
老的	男人	,	你是	喜欢	到	见面	一	游客	仍然	,

老先生，您就像还能遇到一位旅人一样。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] [wel] ['kend] [fɔːr; fər] ['kɜːrtəsi]
A **journeyman** **well** **kenned** **for** **courtesy**
一个 熟练工 出色地 肯尼迪 为了 礼貌

一位以礼貌著称的熟练工人

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɔːk] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ;
To **all** **that** **walk** **at** **odds** **with** **life** **and** **limb** **;**
到 全部 那 走 在 赔率 和 生活 和 肢 ;

致所有与生命和肢体相悖的人;

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][hiː; hi] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]
If **this** **be** **he** **now** **riding** **up** **the** **hill**
如果 这 是 他 现在 骑术 向上 这 爬坡道

如果这就是他现在骑马上山的样子

['meɪbi] ['hiːl] [stɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . . .
Maybe **he'll** **stop** **and** **take** **you** **up** **with** **him** **. . . .**
或许 地狱 停止 和 拿 你 向上 和 他 . . . .

也许他会停下来，带你一起上去……

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [deθ] ? "
" **But** **thou** **art** **Death** **?** **"**
" 但 你 艺术 死亡 ? "

"但你就是死神吗？"

" [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['serəfim]
" **Of** **Heavenly** **Seraphim**
" 的 天上 塞拉芬

《天上的炽天使》

[nʌn] [els] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] [aʊt][ænd; ənd][bɪd] [ðiː] [kʌm] . "
None **else** **to** **seek** **thee** **out** **and** **bid** **thee** **come** **.** **"**
没有任何 别的 到 寻找 你 出去 和 出价 你 来 . "

再也没有人会来寻找你，邀请你过来。

" [aɪ]['oʊnli] [ker] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **I** **only** **care** **that** **thou** **art** **come** **from** **Him** **,**
" 我 仅有的 关心 那 你 艺术 来 从 他 ,

我只在乎你是否来自祂，

[ʌn'bɑːdi] [ˌem 'iː] — [aɪm]['taɪərd] — [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][hoʊm] .
Unbody **me** **—** **I'm** **tired** **—** **and** **get** **me** **home** **.**
尸体 我 — 我是 疲劳的 — 和 得到 我 家 .

把我从车里弄出来——我累了——送我回家。

" [taɪm] , [juː; jʊ][oʊld]['dʒɪpsi][mæn]
" **TIME** **,** **YOU** **OLD** **GIPSY** **MAN**
" 时间 , 你 老的 吉普赛人 男人

时间啊，你这老吉普赛人

[taɪm] , [juː; jʊ][oʊld]['dʒɪpsi][mæn] ,
Time **,** **you** **old** **gipsy** **man** **,**
时间 , 你 老的 吉普赛人 男人 ,

时间啊，你这老吉普赛人，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] ,
Will **you** **not** **stay** **,**
将要 你 不是 停留 ,

你不会留下来吗?

[pʊt] [ʌp] [jʊr; jər]['kærəvæn]
Put **up** **your** **caravan**
放 向上 你的 大篷车

搭好你的房车

[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ?
Just **for** **one** **day** **?**
只是 为了 一 天 ?

就一天?

[ɔːl] [θɪŋz] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
All **things** **I'll** **give** **you**
全部 事物 患病的 给 你

我会把所有东西都给你

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [gest] ,
Will **you** **be** **my** **guest** **,**
将要 你 是 我的 客人 ,

请您做我的客人好吗?

['belz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒenɪt]
Bells **for** **your** **jennet**
钟声 为了 你的 驴骡

给你的母驴铃铛

[ʌv; əv]['sɪlvər][ðə; ði][best] ,
Of **silver** **the** **best** **,**
的 银 这 最好的 ,

银器中最好的,

['gəʊldˌsmɪθs][ʃæl; ʃəl] [biːt] [juː; jʊ]
Goldsmiths **shall** **beat** **you**
金匠 将 打 你

金匠会打败你

[ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] [rɪŋ] ,
A **great** **golden** **ring** **,**
一个 伟大的 金的 戒指 ,

一枚精美的金戒指,

['piːˌkɔks] [ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Peacocks **shall** **bow** **to** **you** **,**
孔雀 将 弓 到 你 ,

孔雀将向你俯首称臣,

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sɪŋ] ,
Little **boys** **sing** **,**
小的 男孩们 唱歌 ,

小男孩们唱歌,

[oʊ] , [ænd; ənd] [swiːt] ['gɝːlz] [wɪl]
Oh **,** **and** **sweet** **girls** **will**
哦 , 和 甜的 女孩们 将要

哦,还有甜美的女孩们

[feˈstuːn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [meɪ] ,
Festoon **you** **with** **may** **,**
花环 你 和 可能 ,

用五月花装点你,

[taɪm] , [juː; jʊ][oʊld]['dʒɪpsi] ,
Time **,** **you** **old** **gipsy** **,**
时间 , 你 老的 吉普赛人 ,

时间啊,你这老吉普赛人,

[waɪ] ['heɪs(ə)n] [əˈweɪ] ?
Why **hasten** **away** **?**
为什么 趋 离开 ?

为什么要急着离开?

[læst] [wiːk] [ɪn]['bæbilən] ,
Last **week** **in** **Babylon** **,**
最后的 星期 在 巴比伦 ,

上周在巴比伦，

[læst] [naɪt] [ɪn] [roʊm] ,
Last **night** **in** **Rome** **,**
最后的 夜晚 在 罗马 ,

昨晚在罗马，

['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [krʌʃ]
Morning **,** **and** **in** **the** **crush**
早晨 , 和 在 这 压碎

清晨，在拥挤中

['ʌndər] ['pɔlz] [doʊm] ;
Under **Paul's** **dome** **;**
在下面 保罗的 穹顶 ;

在保罗的穹顶之下;

['ʌndər] ['pɔlz] ['daɪəl]
Under **Paul's** **dial**
在下面 保罗的 拨号

在保罗的拨号盘下

[juː; jʊ] ['taɪt(ə)n] [jʊr; jər][reɪn] ,
You **tighten** **your** **rein** **,**
你 拧紧 你的 缰绳 ,

你勒紧缰绳，

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt]
Only **a** **moment**
仅有的 一个 片刻

片刻

[ænd; ənd] [ɔːf] [wʌns] [ə'gen] ;
And **off** **once** **again** **;**
和 离开 一次 再次 ;

然后又出发了;

[ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪti]
Off **to** **some** **city**
离开 到 一些 城市

前往某个城市

[naʊ] [blaɪnd][ɪn][ðə; ði] [wuːm] ,
Now **blind** **in** **the** **womb** **,**
现在 瞎的 在 这 子宫 ,

如今在子宫里就双目失明了，

[ɔːf] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
Off **to** **another**
离开 到 其他

前往另一个

[er] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
Ere **that's** **in** **the** **tomb** **.**
埃雷 那就是 在 这 墓 .

那东西就在墓穴里。

[taɪm] , [juː; jʊ][oʊld]['dʒɪpsi][mæn] ,
Time **,** **you** **old** **gipsy** **man** **,**
时间 , 你 老的 吉普赛人 男人 ,

时间啊，你这老吉普赛人，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] ,
Will you not stay ,
将要 你 不是 停留 ,

你不会留下来吗?

[pʊt] [ʌp][jʊr; jər]['kærəvæn]
Put up your caravan
放 向上 你的 大篷车

搭好你的房车

[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ?
Just for one day ?
只是 为了 一 天 ?

就一天?

[guːl] [ker]
GHOUL CARE
食尸鬼 关心

鬼魂护理

['saʊər] [fiːnd] , [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][pɪt] :
Sour fiend , go home and tell the Pit :
酸的 恶魔 , 去 家 和 告诉 这 坑 :

酸味狂热者，回家告诉深渊吧:

[fɔːr; fər][wʌns][juː; jʊ][met][jʊr; jər]['mæstər] ,
For once you met your master ,
为了 一次 你 遇见 你的 掌握 ,

当你遇见你的师父时,

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl]
A man who carried in his soul
一个 男人 WHO 携带 在 他的 灵魂

一个灵魂深处蕴藏着力量的人

[θriː] [tʃɑːrmz] [ə'genst] [dɪ'zæstər] ,
Three charms against disaster ,
三 魅力 反对 灾难 ,

三个辟邪护身符

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zæstər] .
The Devil and disaster .
这 魔鬼 和 灾难 .

魔鬼与灾难。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [teɪl]
Away , away , and tell the tale
离开 , 离开 , 和 告诉 这 故事

走开，走开，去讲述这个故事

[ænd; ənd][stɑːrt][jʊr; jər] [welp] [ə; eɪ] - ['waɪnɪŋ] ,
And start your whelps a - whining ,
和 开始 你的 幼犬 一个 - 抱怨 ,

然后让你的小家伙们开始呜咽吧。

[seɪ] " [ɪn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl]
Say " In the greenwood of his soul
说 " 在 这 格林伍德 的 他的 灵魂

说"在他灵魂的绿林中"

[ə; eɪ] ['lɪzɚdz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
A lizard's eye was shining ,
一个 蜥蜴的 眼睛 曾是 灼灼 ,

蜥蜴的眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ] [kept] ['ʃaɪnɪŋ] .
A little eye kept shining .
一个 小的 眼睛 保留 灼灼 .

一只小眼睛一直在闪闪发光。

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sæv] [jʊr; jər] [sɔ:z] ,
" Away , away , and salve your sores ,
" 离开 , 离开 , 和 药膏 你的 疮 ,

"走开，走开，好好疗伤吧。"

[ænd; ənd][set][jʊr; jər][hæg][ə; eɪ] - ['groʊnɪŋ] ,
And set your hags a - groaning ,
和 放 你的 老巫婆 一个 - 呻吟 ,

让你的老巫婆们哀嚎吧!

[seɪ] " [ɪn][ðə; ði] ['gri:nˌwʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl]
Say " In the greenwood of his soul
说 " 在 这 格林伍德 的 他的 灵魂

说"在他灵魂的绿林中"

[ə; eɪ] ['draʊzi] [bi:] [wʌz; wəz] [droʊnɪŋ] ,
A drowsy bee was droning ,
一个 昏昏欲睡 蜜蜂 曾是 无人机 ,

一只昏昏欲睡的蜜蜂嗡嗡地叫着。

[ə; eɪ] ['dri:mi] [bi:] [wʌz; wəz] [droʊnɪŋ] .
A dreamy bee was droning .
一个 梦幻般的 蜜蜂 曾是 无人机 .

一只梦幻般的蜜蜂嗡嗡地叫着。

" [prə'dɪdʒəs] [bæt] !
" Prodigious Bat !
" 惊人 蝙蝠 !

"惊人的蝙蝠！"

[goʊ][stɑ:rt][ðə; ði] [wɔ:lz]
Go start the walls
去 开始 这 墙壁

开始砌墙

[ʌv; əv] [hel] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ['rɪŋɪŋ] ,
Of Hell with horror ringing ,
的 地狱 和 恐怖 铃声 ,

地狱般的恐怖声响,

[seɪ] " [ɪn][ðə; ði] ['gri:nˌwʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl]
Say " In the greenwood of his soul
说 " 在 这 格林伍德 的 他的 灵魂

说"在他灵魂的绿林中"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldfɪntʃ] ['sɪŋɪŋ] ,
There was a goldfinch singing ,
那里 曾是 一个 金翅雀 歌唱 ,

一只金翅雀在歌唱。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['goʊldfɪntʃ] ['sɪŋɪŋ] .
A pretty goldfinch singing .
一个 漂亮的 金翅雀 歌唱 .

一只美丽的金翅雀在歌唱。

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] , [kʌm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
" And then come back , come , if you please ,
" 和 然后 来 后退 , 来 , 如果 你 请 ,

"然后请您回来，如果您愿意的话。"

[ə; eɪ] ['fɪrsər] [gu:l] [ænd; ənd] - ,

A	fiercer	ghoul	and	ghaster	,
一个	更凶猛	食尸鬼	和	-	,

更凶猛的食尸鬼和恶鬼，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [smʌts] [ʌv; əv] [hel]

With	all	the	glooms	and	smuts	of	Hell
和	全部	这	阴郁	和	污秽	的	地狱

地狱里所有的阴暗和污秽

[bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , [aɪm][jʊr; jər]['mæstər] !

Behind	you	,	I'm	your	master	!
在后面	你	,	我是	你的	掌握	!

在你身后，我是你的主人!

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] [stɪl] [jʊr; jər]['mæstər] .

You	know	I'm	still	your	master	.
你	知道	我是	仍然	你的	掌握	.

你知道我仍然是你的主人。

['dʌblju:] . [dʒi:] . [hoʊl]

W	.	G	.	HOLE
W	.	G	.	洞

WG孔

['rəuzəvelt] - ['vɪlɪdʒ] [stri:t]

ROOSEVELT	-	VILLAGE	STREET
罗斯福	-	村庄	街道

罗斯福村街

[nɔ:t] [ɪz][ðer; ðər] [hɪr] [ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] [straɪk] —

Nought	is	there	here	the	eye	to	strike	—
零	是	那里	这里	这	眼睛	到	罢工	—

这里没有任何东西能吸引你的目光——

[ʌn'kɜ:rvd] [kə'nælz] [wer] [bɑ:dʒz] [plaɪ] ;

Uncurved	canals	where	barges	ply	;
未弯曲的	运河	在哪里	驳船	胶合板	;

驳船往来的平直运河;

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hæmləts][ɔ:l][ə'laɪk] ;

A	hundred	hamlets	all	alike	;
一个	百	村庄	全部	同样	;

一百个小村庄，全都一样;

[flæt] [fi:ldz] [ðæt] [kʌt] [æn; ən][ɑ:rk][ʌv; əv][skaɪ]

Flat	fields	that	cut	an	arc	of	sky
平坦的	字段	那	切	一个	弧	的	天空

平坦的田野切割出一道弧形的天空

[wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔ:(r)][ðem; ðəm][bent]

With	men	and	women	o'er	them	bent
和	男人	和	女性	超过	他们	弯曲

男男女女弯腰俯身

[hu:] [ni:dz] [mʌst; məst] ['leɪbər] [lest] [ðeɪ] [daɪ] .

Who	needs	must	labour	lest	they	die	.
WHO	需求	必须	劳动	免得	他们	死	.

凡有需要的人都必须劳动，否则就会死亡。

[wʊd] ['eni] [seɪ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][soʊ] [spent]

Would	any	say	that	lives	so	spent
会	任何	说	那	生活	所以	花费

谁会说这样度过的人生是虚度的呢?

[maɪt] [breɪk] , [spɜːrd] [ɑːn][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd][praɪd] ,

Might	break	,	spurred	on	by	love	and	pride	,
可能	休息	,	受到刺激	在	经过	爱	和	自豪	,

或许会因爱与骄傲而崩溃，

[ðer; ðər][baːz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['kɑːntent] ?

Their	bars	of	animal	content	?
他们的	酒吧	的	动物	内容	?

他们的酒吧里含有动物成分吗?

[neɪ] , [hɪr] [lɪv; laɪv][men] [ʌn'vekst] , [ˌʌn'traɪd] —

Nay	,	here	live	men	unvexed	,	untried	—
不	,	这里	居住	男人	不恼怒	,	未经尝试	—

不，这里住着未经世事考验、未受过磨难的人——

[aɪ] [mjuːzd] .

I	mused	.
我	沉思	.

我沉思道。

[jet] ['peɪsɪŋ] ['rəuzəvelt] [striːt]

Yet	pacing	Roosevelt	street
然而	踱步	罗斯福	街道

然而，在罗斯福街上踱步

[ɪn]['aɪd(ə)l] ['hjuːmər] [aɪ] [ɪ'spaɪd]

In	idle	humour	I	espied
在	闲置的	幽默	我	窥视

闲暇时，我偶然发现

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [miːt] ,

A	village	man	and	woman	meet	,
一个	村庄	男人	和	女士	见面	,

一对乡村男女相遇，

[ænd; ənd] [pæs] [wɪð; wɪθ]['nevər] [wɜːrd][ɔːr] [saɪn] —

And	pass	with	never	word	or	sign	—
和	经过	和	绝不	单词	或者	符号	—

悄无声息地离开——

[soʊ] [streɪndʒ] [ɪn] ['neɪbər] - [foʊk] [huːz] [fiːt]

So	strange	in	neighbour	-	folk	whose	feet
所以	奇怪的	在	邻居	-	民间	谁	脚

邻居们的脚真奇怪

[hɔːnt] [ðə; ði] [seɪm] [fiːldz] [ɪn] [reɪn] [ænd; ənd] [ʃaɪn]

Haunt	the	same	fields	in	rain	and	shine
出没	这	相同的	字段	在	雨	和	闪耀

无论晴雨，都去同一片田野漫步。

[ðæt] , ['kjʊriəs] [aɪd] , [ɪn] ['iːðər] [feɪs] ,

That	,	curious	eyed	,	in	either	face	,
那	,	好奇的	眼睛	,	在	任何一个	脸	,

那双好奇的眼睛，无论哪张脸上，

[ɪn] [kɜːrv] [ʌv; əv][lɪp] , [ɔːr] ['greɪvn] [laɪn] ,

In	curve	of	lip	,	or	graven	line	,
在	曲线	的	唇	,	或者	雕刻	线	,

在唇线或雕刻线上，

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪnts][ʌv; əv][peɪn][ɔːr] [treɪs]

I	sought	for	hints	of	pain	or	trace
我	寻求	为了	提示	的	疼痛	或者	痕迹

我试图寻找痛苦的蛛丝马迹或痕迹。

[ʌv; əv] [hɑːrʃ] [rɪˈzɑːlv] , [ænd; ənd][soʊ] [gruː] [wer]
Of harsh resolve , and so grew ware
的 残酷的 解决 , 和 所以 生长 仓库

他意志坚定，因此变得麻木不仁。

[ðæt] [hɜːrz][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs]
That hers was as a hiding place
那 她的 曾是 作为 一个 隐藏 地方

那是她的藏身之处

[wer] ['lɝːkt] [ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;
Where lurked the kinship of despair ;
在哪里 潜伏 这 亲属关系 的 绝望 ;

绝望的亲缘关系潜藏何处?

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bɔːr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['diːpli] [rɔːt]
While his bore record deeply wrought
尽管 他的 钻孔 记录 深 锻

虽然他那令人厌烦的记录深深地.....

[ðæt] [laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ker] ,
That life for him had but one care ,
那 生活 为了 他 有 但 一 关心 ,

他的生活只有一件烦心事，

[ænd; ənd] [ðæt] — [tuː; tə] [meʃ] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪtərənt] [θɔːt]
And that — to mesh re - iterant thought
和 那 — 到 网 关于 - 迭代 想法

而这——是为了融合反复思考

[ɪn] ['leɪbər] , [tɪl] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz][soʊl]
In labour , till at last his soul
在 劳动 , 直到 在 最后的 他的 灵魂

在分娩中，直到最后他的灵魂

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði]['ænədaɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] .
Should find the anodyne it sought .
应该 寻找 这 镇痛剂 它 寻求 .

应该能找到它所寻求的镇静剂。

[hens] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['drɪri] [feɪs] [hiː; hi] [stoʊl]
Hence now with dreary face he stole
因此 现在 和 凄凉 脸 他 偷窃

于是，他一脸愁容地偷走了

[θruː] ['rəuzəvelt] [striːt] , [nɔːr] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd]
Through Roosevelt Street , nor stretched his hand
通过 罗斯福 街道 , 也不 拉伸 他的 手

穿过罗斯福街，他也没有伸出手

[tuː; tə][beg][frʌm; frəm][laɪf][ɪts] [smɔːlɪst] [doʊl] .
To beg from life its smallest dole .
到 求 从 生活 它是 最小 救济金 .

乞求生活给予最微不足道的恩惠。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [plænd]
And yet these two had loved and planned
和 然而 这些 二 有 喜爱 和 计划

然而，这两个人曾经相爱并计划过。

[tuː; tə] ['hæpiːəst] [end] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [flʌd]
To happiest end , but for the flood
到 最快乐 结尾 , 但 为了 这 洪水

本来会有个最美好的结局，可惜洪水来了。

[ðæt] [reks] , ['ʌp'rɪrd] [ɑːn] [rɑːk] [ɔːr][sænd] ,
That wrecks , upreared on rock or sand ,
那 残骸 , 竖立 在 岩石 或者 沙 ,

那些搁浅在岩石或沙滩上的残骸

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hoʊps] .
The house of hopes .
这 房子 的 希望 .

希望之屋。

[ðʌs] — [koʊld][ʌv; əv] [muːd] ,
Thus — cold of mood ,
因此 — 寒冷的 的 情绪 ,

因此——情绪低落，

[hiː; hi] , ['lʌvɪŋ] ['hoʊlli] , [kʊd; kəd][bʌt; bət] [tʃuːz]
He , loving wholly , could but choose
他 , 爱 完全 , 可以 但 选择

他全心全意地爱着，只能选择

[tuː; tə] [diːm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [səb'duːd] ;
To deem her heart as his subdued ;
到 认为 她 心 作为 他的 低沉的 ;

认为她的心已被他征服；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] ['meidnz] [ɔːft] - [taɪmz] [juːz] ,
While she , as maidens oft - times use ,
尽管 她 , 作为 少女们 经常 - 时代 使用 ,

虽然她像少女们经常做的那样，

[dɪ'naɪd] [swiːt] [pruːfs] [ʌv; əv] [lʌv] , [wʌz; wəz][feɪn]
Denied sweet proofs of love , was fain
否认 甜的 证明 的 爱 , 曾是 欣然

被拒绝了甜蜜的爱情证明，感到沮丧

[tuː; tə][geɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld] [ruːz] ;
To gain them by the world - old ruse ;
到 获得 他们 经过 这 世界 - 老的 诡计 ;

用世上古老的计谋来获取他们；

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] , [vekst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [veɪn]
And failing , vexed to find that vain
和 失败 , 烦恼 到 寻找 那 徒劳

失败后，恼怒地发现那徒劳无功

[wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] ['prɪti] ['retɪsns] ,
Was all her pretty reticence ,
曾是 全部 她 漂亮的 沉默寡言 ,

她那美丽的矜持，

[ʃiː; ʃi] [hæpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [sweɪn]
She happed upon a worthless swain
她 发生了 之上 一个 毫无价值 斯温

她偶然遇到一个没用的花花公子

[ɑːn] [huːm] , [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][goʊld] , [ðə; ði] [pens]
On whom , reserved the gold , the pence
在 谁 , 预订的 这 金子 , 这 便士

黄金和便士，都留给了谁?

[ʌv; əv]['lɪbərəl] [smaɪlz] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə'weɪ] ,
Of liberal smiles she flung away ,
的 自由主义 微笑 她 扔 离开 ,

她甩开了那些自由主义的笑容，

[tɪl] , [snerd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnəsns] ,
Till , snared by her own innocence ,
直到 , 被困 经过 她 自己的 无辜 ,

蒂尔，却被自己的天真所困，

[ʃiː; ʃi] [fel] — [ɑː] , [gɑːd] !
She fell — Ah , God !
她 跌倒 — 啊 , 上帝 !

她摔倒了——啊，上帝！

[haʊ] [fɑːr] [ðæt] [deɪ]
how far that day
如何 远的 那 天

那天走了多远

[ʃiː; ʃi] [fel] — [frʌm; frəm] [hoʊp] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [plʌm] ,
She fell — from hope and promise plumb ,
她 跌倒 — 从 希望 和 承诺 垂直 ,

她坠落了——从希望和承诺的深渊，

[tuː; tə] [diːps] [wer] [lɪps] [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] .
To deeps where lips forget to pray .
到 深水 在哪里 嘴唇 忘记 到 祈祷 .

深入到嘴唇都忘记祈祷的地方。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [ə'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [dʌm] ,
But he , apart , with sorrow dumb ,
但 他 , 除 , 和 悲哀 哑的 ,

但他却独自一人，默默承受着悲伤。

[bɪ'held] , [skers] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪf] ,
Beheld , scarce conscious of the strife ,
观看 , 稀少 有意识的 的 这 冲突 ,

旁观者，几乎察觉不到纷争，

[hɪm'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [baɪ] [feɪt] ;
Himself in her by fate o'ercome ;
他本人 在 她 经过 命运 克服 ;

他因命运的安排而战胜了她；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] ,
And as she passed to her new life ,
和 作为 她 通过了 到 她 新的 生活 ,

当她走向新生活时，

['raɪtɪd] [baɪ] [stɪl] [mɔːr] [rɔːŋ] , [di'vaind]
Righted by still more wrong , divined
右 经过 仍然 更多的 错误的 , 神谕

被更大的错误所纠正，神谕

[hɜːr; hər] [heɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] [kɔːld] [hɜːr; hər] [waɪf] ,
Her hate for him who called her wife ,
她 恨 为了 他 WHO 称为 她 妻子 ,

她恨他，因为他称她为妻子。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːdid] ['nɑːlɪdʒ] ['paɪnd]
And on the hoarded knowledge pined
和 在 这 囤积 知识 松开

而那些被囤积的知识.....

[ænd; ənd] [stɑːrvd] , [tɪl] [hiː; hi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , [wʌz; wəz] [ded] ,
And starved , till he , as she , was dead ,
和 饥饿 , 直到 他 , 作为 她 , 曾是 死的 ,

他和她一样，最终都饿死了。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tu:; tə][ˌʌn'waɪnd]

And	nought	remained	but	to	unwind
和	零	剩余	但	到	放松

剩下的只有解开谜团。

[hɪz; ɪz][kɔɪl][ʌv; əv][deɪz] .

His	coil	of	days	.
他的	线圈	的	天	.

他漫长的岁月。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [tred]

So	with	slow	tread
所以	和	慢的	踏

所以，慢慢地

[hi:; hi][goʊz][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['rəuzəvelt] [stri:t]

He	goes	his	way	through	Roosevelt	Street
他	去	他的	方式	通过	罗斯福	街道

他沿着罗斯福街一路走去

[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][mɔ:rn] , [nɔ:r][tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [hed]

At	night	and	morn	,	nor	turns	his	head
在	夜晚	和	早晨	,	也不	转弯	他的	头

夜里和清晨，他都不转头。

[wen] [pæst][hɪm; ɪm] [kʌmz] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [fi:t] —

When	past	him	comes	the	sound	of	feet	—
什么时候	过去的	他	来	这	声音	的	脚	—

他身边传来脚步声——

[ʌv; əv] ['goʊstli] [fi:t] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]

Of	ghostly	feet	that	long	ago
的	幽灵般的	脚	那	长的	前

很久以前，幽灵般的脚步声

[ɪn][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [bi:t] .

In	life	had	made	his	pulses	beat	.
在	生活	有	制成	他的	脉冲	打	.

生命曾让他心跳加速。

[fɔ:r; fər] , [mɑ:rk][ju:; jʊ] , [bəuθ][ɑ:r; ər] [ded] , [ænd; ənd][soʊ]

For	,	mark	you	,	both	are	dead	,	and	so
为了	,	标记	你	,	两个都	是	死的	,	和	所以

记住，他们俩都死了，所以.....

[smɔ:l] ['wʌndər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [pæs]

Small	wonder	is	it	nought	should	pass
小的	想知道	是	它	零	应该	经过

难怪它什么都不能通过。

[bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [aɪ] [troʊ] .

Betwixt	them	in	the	street	,	I	trow	.
中间	他们	在	这	街道	,	我	扔	.

我把他们夹在街中间。

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [mu:v] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hju:dʒ] [mæs]

Yet	still	they	move	with	that	huge	mass
然而	仍然	他们	移动	和	那	巨大的	大量的

然而，它们仍然带着那巨大的质量移动着。

[ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ri:ps]

Of	life	unpurposeful	that	reaps
的	生活	无目的的	那	收割

漫无目的的人生终将收获

[ðə; ði][kɔːrn][ɪn]['siːz(ə)n] , ['maʊz] [ðə; ði] [græs] ,

The	corn	in	season	,	mows	the	grass	,
这	玉米	在	季节	,	割草机	这	草	,

玉米当季，割草，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [sliːps]

And	then	by	right	of	labour	sleeps
和	然后	经过	正确的	的	劳动	睡觉

然后，劳动者便安然入睡。

[wɪð; wɪθ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [driːmz] [ðæt] [eɪp]

With	privilege	of	dreams	that	ape
和	特权	的	梦境	那	猿

拥有模仿梦想的特权

[fʊl'fɪlmənt] , [wer'baɪ] [iːtʃ] [meɪ] [kriːp]

Fulfilment	,	whereby	each	may	creep
履行	,	由此	每个	可能	潜行者

实现，由此每个人都可能悄然发生

[frʌm; frəm][peɪn] [θruː] [dɔːz] [ʌv; əv] [dɪr] [ɪ'skeɪp] ;

From	pain	through	doors	of	dear	escape	;
从	疼痛	通过	门	的	亲爱的	逃脱	;

从痛苦中挣脱，找到逃离的出口；

[seɪv] [sʌtʃ] , [ʌn'hæpi] , [æz; əz] [wʊd] [wɪn]

Save	such	,	unhappy	,	as	would	win
节省	这样的	,	不开心	,	作为	会	赢

拯救那些不幸的人，因为他们会赢

[sʌm; səm] ['respɪt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ʃeɪp]

Some	respite	for	themselves	,	and	shape
一些	喘息	为了	他们自己	,	和	形状

他们给自己一些喘息的机会，并塑造自己。

[ðoʊz] ['pæʃənət] , [diːp] [ə'piːlz] [ðæt] [dɪn]

Those	passionate	,	deep	appeals	that	din
那些	热情的	,	深的	上诉	那	din

那些充满激情、发自肺腑的呼吁

[ðə; ði] ['paʊɚz] , [er] ['siːz(ə)n] [duː] , [tuː; tə] [steɪ]

The	Powers	,	ere	season	due	,	to	stay
这	权力	,	埃雷	季节	到期的	,	到	停留

赛季开始前，各队将继续留任。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊ] ['trædʒədi] [ʌv; əv][sɪn] .

The	long	slow	tragedies	of	sin	.
这	长的	慢的	悲剧	的	罪	.

罪恶带来的漫长而缓慢的悲剧。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [fiːldz]

THE	HAUNTED	FIELDS
这	闹鬼的	字段

闹鬼的田野

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [fiːldz] [baɪ] ['vɔɪsɪz] ['hɔːntɪd] [stɪl]

I	know	of	fields	by	voices	haunted	still
我	知道	的	字段	经过	声音	闹鬼的	仍然

我知道田野里仍然萦绕着幽灵般的声音。

[ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ] [gruː] [hʌʃt] ;

That	years	ago	grew	hushed	;
那	年	前	生长	静静地	;

多年前那件事就无人提及了；

[huːz] ['bʌtərkʌp] [ɑːr; ər] [brʌʃt]
Whose buttercups are brushed
谁 毛茛 是 刷过

谁的毛茛被刷过

[baɪ] [fiːt] [ðæt] [lɔːŋ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] .
By feet that long have ceased to climb the hill .
经过 脚 那 长的 有 停止 到 爬 这 爬坡道 .

用那双早已不再攀登这座山的双脚。

[ɑːn] [huːz] [griːn] [sloʊps] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [pleɪ]
On whose green slopes the happy children play
在 谁 绿色的 连续下坡 这 快乐的 孩子们 玩

孩子们在哪片绿茵茵的山坡上快乐地玩耍

[æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [læp] ,
As on a mother's lap ,
作为 在 一个 母亲的 膝 ,

如同躺在母亲的膝上，

[ðen] [stiːl] [θruː] [geɪt] [ænd; ənd] [gæp] ,
Then steal through gate and gap ,
然后 偷 通过 门 和 差距 ,

然后偷偷溜过大门和缝隙，

[ænd; ənd] [baɪ] [streɪndʒ] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] [meɪk] [ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] [weɪ] .
And by strange hedge - rows make their wondering way .
和 经过 奇怪的 对冲 - 行 制作 他们的 好奇 方式 .

他们沿着奇特的树篱，一路奇特地前行。

['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['siːz] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [kɔːrn] [ðeɪ] [spaɪ]
Sometimes great seas of ripening corn they spy
有时 伟大的 海域 的 成熟 玉米 他们 间谍

有时他们会发现大片成熟的玉米田。

[ə'krɔːs] [huːz] ['rɪplɪŋ] [feɪs]
Across whose rippling face
穿过 谁 涟漪 脸

在她波光粼粼的脸上

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['biləuz] [reɪs]
The shadowy billows race
这 阴暗的 波澜 种族

阴影翻滚的波浪奔涌

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] , [fər'lɔːrnli] ['wɪspərɪŋ] , [daɪ] ;
And round the gate , forlornly whispering , die ;
和 圆形的 这 门 , 凄凉地 耳语 , 死 ;

在城门周围，凄凉地低语着：死去；

[ɔːr] [ɪn] [dɑːrk] ['rʌtɪd] [leɪnz] [baɪ] [wiːdz] ,
Or in dark rutted lanes by weeds o'ergrown ,
或者 在 黑暗的 车辙 车道 经过 杂草 过度生长 ,

或者在杂草丛生、坑洼不平的黑暗小路上，

[raʊnd] - [aɪd] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [θrʌʃ]
Round - eyed they watch a thrush
圆形的 - 眼睛 他们 手表 一个 画眉

它们圆圆的眼睛注视着一只画眉。

[ðæt] [breɪks] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hʌʃ]
That breaks the noonday hush
那 休息 这 午 嘘

这打破了正午的寂静。

['dæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [zest] [ə; eɪ] [sneɪl] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ;
Dashing with zest a snail against a stone ;
帅气 和 热情 一个 蜗牛 反对 一个 石头 ;

蜗牛轻快地撞向石头;

[æt; ət] ['ʌðər] , [ɑːn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] ['wæksɪŋ] [breɪv] ,
At others , on an impulse waxing brave ,
在 其他的 , 在 一个 冲动 打蜡 勇敢的 ,

有时，一时冲动，胆子大了，

[ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wɔːl]
They climb the churchyard wall
他们 爬 这 墓地 墙

他们爬上了教堂墓地的围墙。

[ænd; ənd] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
And , marvelling at it all ,
和 , 惊叹 在 它 全部 ,

并为这一切感到惊叹，

[siː] [streɪndʒ] [blæk] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] .
See strange black people gathered round a grave .
看 奇怪的 黑色的 人们 聚集 圆形的 一个 严重 .

看到一群奇怪的黑人聚集在一座坟墓旁。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , ['hʌrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ,
Then , without question , hurrying up the lane ,
然后 , 没有 问题 , 匆忙 向上 这 车道 ,

然后，毫无疑问地，加快脚步沿着车道前进。

[ðeɪ] [siːk] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [oʊn] —
They seek once more their own —
他们 寻找 一次 更多的 他们的 自己的 —

他们再次寻求属于自己的——

[ðæt] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn]
That world in which is known
那 世界 在 哪个 是 已知

那个世界，我们所知

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [peɪn] .
No fear of death , nor thought of change or pain .
不 害怕 的 死亡 , 也不 想法 的 改变 或者 疼痛 .

没有对死亡的恐惧，也没有对变化或痛苦的担忧。

[wer] [stɪl] [ðeɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] ['ænsər] , [stɪl] [ðeɪ] [pleɪ] ,
Where still they call and answer , still they play ,
在哪里 仍然 他们 称呼 和 回答 , 仍然 他们 玩 ,

他们依然在那里呼喊应答，依然在那里玩耍。

[ænd; ənd] ['sʌmər] [ɪz] ['evər] [ðer; ðər] ;
And summer is ever there ;
和 夏天 是 曾经 那里 ;

夏天永远都在那里;

[bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] ['nevər] [der]
But I — I never dare
但 我 — 我 绝不 敢

但我——我永远不敢

[pæs] [θruː] [ðoʊz] [fiːldz] , [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [weɪ] ,
Pass through those fields , retrace the well - known way ,
经过 通过 那些 字段 , 回溯 这 出色地 - 已知 方式 ,

穿过那些田野，沿着熟悉的路线继续前行。

[lest] [aɪ] [maɪt] [miːt] [ə; eɪ] [læd] [huːm] [wʌns] [aɪ] [nuː] ,
Lest I might meet a lad whom once I knew ,
免得 我 可能 见面 一个 小伙子 谁 一次 我 知道 ,

免得我遇到以前认识的那个小伙子，

[huːz] [aɪz] [ə'kjuːzɪŋli]
Whose eyes accusingly
谁 眼睛 指责地

谁的眼神充满控诉

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] :
Should make demand of me :
应该 制作 要求 的 我 :

应该对我提出要求：

" [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [driːmz] [aɪ] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
" Where are those dreams I left in charge with you ?
" 在哪里 是 那些 梦境 我 左边 在 收费 和 你 ?

“我留给你的那些梦想在哪里？”

" ['kæptɪv] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn]
" CAPTIVE IN LONDON TOWN
" 俘虏 在 伦敦 镇

《伦敦城的俘虏》

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['goʊstli] [speɪs]
There comes a ghostly space
那里 来 一个 幽灵般的 空间

一个幽灵般的空间出现了。

- [twɪkst] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːn] ,
' Twixt midnight and the dawn ,
- 中间 午夜 和 这 黎明 ,

午夜与黎明之间，

[wen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn]
When from the heart of London Town
什么时候 从 这 心 的 伦敦 镇

从伦敦市中心出发

[ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [drɔːn] .
The tides of life are drawn .
这 潮汐 的 生活 是 绘制 .

生命的潮汐被牵引着。

[wʌt] [taɪm] , [wen] [sprɪŋ] [ɪz] [duː] ,
What time , when Spring is due ,
什么 时间 , 什么时候 春天 是 到期的 ,

春天何时到来?

[ðə; ði] ['kæptivz] [diːp]
The captives dungeoned deep
这 俘虏 地牢 深的

被囚禁在地牢深处的俘虏

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn]
Beneath the stones of London Town
下面 这 石头 的 伦敦 镇

在伦敦城的石头下面

[groʊ] ['trʌbld] [ɪn] [ðer; ðər] [sliːp] ,
Grow troubled in their sleep ,
生长 麻烦 在 他们的 睡觉 ,

在睡梦中感到不安，

[ænd; ənd] [weɪk] — [mɪnt] , ['mæloʊ] , [dɑ:k] ,

And	wake	—	mint	,	mallow	,	dock	,
和	唤醒	—	薄荷	,	锦葵	,	码头	,

醒来——薄荷、锦葵、码头，

[b'ræmblz] [ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] [sɔ:r] ,

Brambles	in	bondage	sore	,
荆棘	在	束缚	疮	,

荆棘束缚着疼痛，

[ænd; ənd] ['gra:siz] [ʃʌt] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn]

And	grasses	shut	in	London	Town
和	草	关闭	在	伦敦	镇

伦敦镇的草都关上了

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

A	thousand	years	and	more	.
一个	千	年	和	更多的	.

一千多年。

[jet] [ðoʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stoʊnz]

Yet	though	beneath	the	stones
然而	尽管	下面	这	石头

然而，尽管在石头下面

[ðeɪ] [stɑ:rv] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed]

They	starve	,	and	overhead
他们	饿死	,	和	开销

他们挨饿，而且头顶

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [fi:t] [peɪs] ['lʌndən] [taʊn]

The	countless	feet	pace	London	Town
这	无数	脚	步伐	伦敦	镇

无数的脚步在伦敦城里穿梭

[ʌv; əv] [men] [hu:] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ded] ,

Of	men	who	hold	them	dead	,
的	男人	WHO	抓住	他们	死的	,

那些将他们杀死的人，

[laɪk] ['sæmsən] , [blaɪnd] [ænd; ənd] [skɔ:nd] ,

Like	Samson	,	blind	and	scorned	,
喜欢	参孙	,	瞎的	和	被鄙视	,

像参孙一样，双目失明，遭人鄙夷，

[ɪn] [peɪn] [ðer; ðər] [taɪm] [ðeɪ] [baɪd]

In	pain	their	time	they	bide
在	疼痛	他们的	时间	他们	比德

他们痛苦地等待着时光的流逝。

[tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn]

To	seize	the	roots	of	London	Town
到	抢占	这	根	的	伦敦	镇

抓住伦敦城的根基

[ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɪts] [praɪd] .

And	tumble	down	its	pride	.
和	翻滚	向下	它是	自豪	.

它的骄傲就此陨落。

[naʊ] [wel] [baɪ] [pru:f] [ænd; ənd] [saɪn] ,

Now	well	by	proof	and	sign	,
现在	出色地	经过	证明	和	符号	,

现在有证据和迹象表明，

[baɪ][men] [ʌn'hɜ:rd] , [ˌʌn'si:n] ,
By men unheard , unseen ,
经过 男人 闻所未闻 , 看不见 ,

由那些默默无闻、不为人知的人

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['lʌndən] [taʊn]
They know that far from London Town
他们 知道 那 远的 从 伦敦 镇

他们知道，那里离伦敦城很远。

[ðə; ði] [wʊdz] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] [gri:n] .
The woods once more are green .
这 树林 一次 更多的 是 绿色的 .

树林又恢复了绿色。

[bʌt; bət] [ðerz] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə] [weɪt] ,
But theirs is still to wait ,
但 他们的 是 仍然 到 等待 ,

但他们的命运仍在等待。

[def] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪriəd] [hʌm] ,
Deaf to the myriad hum ,
聋 到 这 无数 哼 ,

对周围此起彼伏的嗡嗡声充耳不闻，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn]
Beneath the stones of London Town
下面 这 石头 的 伦敦 镇

在伦敦城的石头下面

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [ni:dz] [mʌst; məst] [kʌm] .
A Spring that needs must come .
一个 春天 那 需求 必须 来 .

春天终会到来。

['lɔ:rəns] ['haʊsmən]
LAURENCE HOUSMAN
劳伦斯 豪斯曼

劳伦斯·豪斯曼

[ðə; ði] ['feloʊ] - ['trævələz]
THE FELLOW - TRAVELLERS
这 同伴 - 旅行者

旅伴们

['feloʊ] - ['trævələz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
Fellow - travellers here with me ,
同伴 - 旅行者 这里 和 我 ,

各位与我同行的伙伴们，

[lu:s] [fɔ:r; fər] [gʊd] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['loʊdz] !
Loose for good each other's loads !
松动的 为了 好的 每个 其他的 负载 !

彻底卸下彼此的重担！

[hɪr] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] :
Here we come to the cross - roads :
这里 我们 来 到 这 叉 - 道路 :

现在我们来到了十字路口：

[hɪr] [mʌst; məst] ['pɑ:rtɪŋ] [bi:; bi] .
Here must parting be .
这里 必须 离别 是 .

离别在所难免。

[wer] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪv] [biː; bi] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Where	will	you	five	be	to	-	night	?
在哪里	将要	你	五	是	到	-	夜晚	?

今晚你们五个会在哪里?

[wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ?

Where	shall	I	?
在哪里	将	我	?

我该去哪里?

[wiː; wi] ['lɪt(ə)l] [noʊ] :

we	little	know	:
我们	小的	知道	:

我们知之甚少:

[luːst] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [aɪ] [let] [juː; jʊ] [goʊ]

Loosed	from	you	,	I	let	you	go
松开	从	你	,	我	让	你	去

与你分离，我放你走了

['ʌtərli] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Utterly	from	sight	.
完全地	从	视线	.

完全看不见。

[fɑːr] [ə'weɪ] [goʊ] [teɪst] [ænd; ənd] [tʌtʃ] ,

Far	away	go	taste	and	touch	,
远的	离开	去	品尝	和	触碰	,

去远方品尝和触摸，

[fɑːr] [goʊ] [saɪt] , [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [smel] .

Far	go	sight	,	and	sound	,	and	smell	.
远的	去	视线	,	和	声音	,	和	闻	.

视觉、听觉和嗅觉都远胜于此。

['feloʊ] - ['trævələz] , [fer] [juː; jʊ] [wel] , —

Fellow	-	Travellers	,	fare	you	well	,	—
同伴	-	旅行者	,	票价	你	出色地	,	—

各位旅伴，一路顺风。

[juː; jʊ] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] .

You	I	loved	so	much	.
你	我	喜爱	所以	很多	.

我曾如此深爱着你。

[ðə; ði] ['setləz]

THE	SETTLERS
这	定居者

定居者

[haʊ] [griːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [haʊ] [bluː] [ðə; ði] [skaɪ] ,

How	green	the	earth	,	how	blue	the	sky	,
如何	绿色的	这	地球	,	如何	蓝色的	这	天空	,

大地多么翠绿，天空多么湛蓝!

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [pæs] ,

How	pleasant	all	the	days	that	pass	,
如何	令人愉快的	全部	这	天	那	经过	,

日子过得真愉快!

[hɪr] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['setləz] [laɪ]

Here	where	the	British	settlers	lie
这里	在哪里	这	英国	定居者	说谎

这里是英国殖民者的墓地

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [kloʊk] [ʌv; əv] [græs] !
Beneath their cloaks of grass !
下面 他们的 斗篷 的 草 !

在他们草皮斗篷下!

[hɪr] ['eɪnʃənt] [piːs] ['rezəmeɪz][hɜːr; hər] [raʊnd] ,
Here ancient peace resumes her round ,
这里 古老的 和平 简历 她 圆形的 ,

这里古老的和平再次降临，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [frʌm; frəm][tɔɪl][stænd] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] ;
And rich from toil stand hill and plain ;
和 富有的 从 辛劳 站立 爬坡道 和 清楚的 ;

辛勤劳作，山峦平原富饶;

[men] [riːp] [ænd; ənd] [stɔːr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sliːp] [saʊnd] ,
Men reap and store ; but they sleep sound ,
男人 收割 和 店铺 ; 但 他们 睡觉 声音 ,

男人们收割储藏，却安然入睡。

[ðə; ði][men] [huː] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði][greɪn] .
The men who sowed the grain .
这 男人 WHO 播种 这 粮食 .

播种粮食的男人们。

[hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [pʊt] ,
Hard to the plough their hands they put ,
难的 到 这 犁 他们的 双手 他们 放 ,

他们双手用力地伸向犁地，

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðə; ði][sɔɪl][hæd; həd] [niːd]
And wheresoe'er the soil had need
和 哪里人 这 土壤 有 需要

凡是土壤需要的地方

[ðə; ði] ['fɜːroʊ] [dreɪv] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'fʊt]
The furrow drave , and underfoot
这 畦 德雷夫 , 和 脚下

犁沟，在脚下

[ðeɪ] ['saʊd, 'soʊd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [siːd] .
They sowed themselves for seed .
他们 播种 他们自己 为了 种子 .

他们为自己播种。

[ɑː] ! [nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] [huːz] [hænd] [meɪd] [jiːld]
Ah ! not like him whose hand made yield
啊 ! 不是 喜欢 他 谁 手 制成 屈服

啊！不像他，他的手创造了丰收。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n][kaɪn][wɪð; wɪθ]['faɪəri] [breθ] ,
The brazen kine with fiery breath ,
这 厚颜无耻 牛 和 火热 气息 ,

那头喷吐火焰的厚颜无耻的母牛，

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['koʊlkiən] [fiːld]
And over all the Colchian field
和 超过 全部 这 科尔基斯 场地

以及整个科尔基斯平原

[struːd] [fɑːr][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [deθ] ;
Strewed far the seeds of death ;
散落的 远的 这 种子 的 死亡 ;

死亡的种子四处散播;

[tɪl] , [æz; əz] [deɪ] [sæŋk] , [ə'woʊk] [tu:; tə] [wɔ:r]
Till , as day sank , awoke to war
直到 , 作为 天 沉没 , 醒来 到 战争

直到夜幕降临，醒来时已是战争时期

[ðə; ði] ['si:diŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægənz] [ti:θ] ,
The seedlings of the dragon's teeth ,
这 幼苗 的 这 龙的 牙齿 ,

龙牙的幼苗，

[ænd; ənd] [deθ] [ræn] ['mʌltɪplaɪd] [wʌns] [mɔ:r]
And death ran multiplied once more
和 死亡 跑 乘以 一次 更多的

死亡再次成倍降临。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [hi:θ] .
Across the hideous heath .
穿过 这 可怕 希思 .

穿过那片荒凉的荒地。

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] ['flɑ:ks] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['fɑ:rmz] ,
But rich in flocks be all these farms ,
但 富有的 在 羊群 是 全部 这些 农场 ,

但这些农场都拥有大量的牲畜，

[ænd; ənd] ['fru:tf(ə)l] [bi:; bi] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɪtʃ] [haɪd]
And fruitful be the fields which hide
和 卓有成效 是 这 字段 哪个 隐藏

愿隐藏的田野丰饶。

[breɪv] [aɪz] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɑ:rmz]
Brave eyes that loved the light , and arms
勇敢的 眼睛 那 喜爱 这 光 , 和 武器

勇敢的眼睛，热爱光明，还有双臂

[ðæt] ['nevər] [klɑ:spt] [ə; eɪ] [braɪd] !
That never clasped a bride !
那 绝不 紧握 一个 新娘 !

那东西从来没抱过新娘！

[oʊ] ['wɪlɪŋ] ['hɑ:rts] [tɜ:rnd] [kwɪk] [tu:; tə] [kleɪ] ,
O willing hearts turned quick to clay ,
哦 愿意的 心 转向 快的 到 黏土 ,

哦，甘愿化为尘土的心啊！

[glæd] ['lʌvəz] ['hoʊldɪŋ] [deθ] [ɪn] [skɔ:rn] ,
Glad lovers holding death in scorn ,
高兴的 恋人 保持 死亡 在 轻蔑 ,

欢欣雀跃的恋人们蔑视死亡，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ji:; ji] [kæst] [ə'weɪ]
Out of the lives ye cast away
出去 的 这 生活 是的 投掷 离开

从你抛弃的生命中

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] [ɪz] [bɔ:rn] .
The coming race is born .
这 未来 种族 是 出生 .

新的一场比赛已经诞生。

[sɔ:ŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[sliːp] [laɪz][ɪn] ['evri] [kʌp]
Sleep lies in every cup
睡觉 谎言 在 每一个 杯子

睡眠就藏在每一杯酒里

[ʌv; əv][lænd][ɔːr] ['flaʊər] :
Of land or flower :
的 土地 或者 花 :

土地或花朵:

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dreɪnz] [ʌp]
Look how the earth drains up
看 如何 这 地球 排水沟 向上

看看地里的水是如何渗入的。

[hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] !
Her evening hour !
她 晚上 小时 !

她的晚间时光!

[iːtʃ] [feɪs] [ðæt] [wʌns][soʊ] [læft] ,
Each face that once so laughed ,
每个 脸 那 一次 所以 笑了 ,

每一张曾经欢笑的脸庞,

[naʊ] [feɪn] [wʊd] [lɪft]
Now fain would lift
现在 欣然 会 举起

现在费恩会举起

[lɪps] [tuː; tə] ['laɪfs] ['sliːpɪŋ] - [drɑːft] ,
Lips to Life's sleeping - draught ,
嘴唇 到 生活的 睡眠 - 草稿 ,

嘴唇轻触生命的安眠药,

[ðə; ði] ['gʊdli] [gɪft] .
The goodlier gift .
这 古德利尔 礼物 .

更好的礼物。

[oʊ] , [wens] [ðɪs] [ˌoʊvər'floʊ] ,
Oh , whence this overflow ,
哦 , 何处 这 溢出 ,

哦，这溢出的源头是什么?

[ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv] [rest] ?
This flood of rest ?
这 洪水 的 休息 ?

这股休息的浪潮?

[wʌt] [veɪl] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [soʊ]
What vale of healing so
什么 谷 的 康复 所以

如此疗愈之谷

[ʌn'lɔks] [hɜːr; hər] [brest] ?
Unlocks her breast ?
解锁 她 胸部 ?

解开她的胸罩?

[wʌt] [lænd] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [raɪt]
What land , to give us right
什么 土地 , 到 给 我们 正确的

什么土地，才能赋予我们权利

[ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [jiːldz]
Of **refuge** **,** **yields**
的 避难所 , 产量

避难所，产生

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] [saɪðz] [ʌv; əv] [laɪt]
To **the** **sharp** **scythes** **of** **light**
到 这 锋利的 镰刀 的 光

向着光芒的锋利镰刀

[hɜːr; hər] ['pɔpid] [fiːldz] ?
Her **poppied** **fields** **?**
她 罂粟 字段 ?

她那片罂粟田?

[neɪ] , [weɪt] !
Nay **,** **wait** **!**
不 , 等待 !

不，等等!

['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə] [meɪk]
our **turn** **to** **make**
我们的 转动 到 制作

轮到我们了

[ə'mendz] [grəuz] [duː] !
Amends **grows** **due** **!**
修正案 生长 到期的 !

赔偿刻不容缓!

[ə'nʌðər] [deɪ] [wɪl] [breɪk] ,
Another **day** **will** **break** **,**
其他 天 将要 休息 ,

又一天终将到来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [tuː] !
We **must** **give** **too** **!**
我们 必须 给 也 !

我们也必须付出!

[ə'miːliə] ['stjʊt] ['lɔːrəmər]
EMILIA **STUART** **LORIMER**
艾米莉亚 斯图尔特 洛里默

艾米莉亚·斯图尔特·洛里默

[lʌv] ['sɔŋz]
LOVE **SONGS**
爱 歌曲

情歌

[aɪ]
I
我

我

[waɪt] - ['driːmiŋ] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ,
White **-** **dreaming** **face** **of** **my** **dear** **,**
白色的 - 做梦 脸 的 我的 亲爱的 ,

我亲爱的白皙梦幻的脸庞，

['weɪkən] ; [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [hɪr] .
Waken **;** **the** **dawn** **is** **here** **.**
唤醒 ; 这 黎明 是 这里 .

醒来吧，黎明已经来临。

[oʊp] , [oʊ][soʊ] ['mɪsti] [aɪz] ;
Ope , oh so misty eyes ;
开放 , 哦 所以 蒙蒙 眼睛 ;

哦，眼睛好湿润；

[ki:p] [oʊp] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] !
Keep ope , and recognize !
保持 开放 , 和 认出 !

保持开放的心态，并懂得欣赏！

[maʊθ] , [ɔ:(r)][ðə; ði][fɑ:r] [sli:p] - [si:]
Mouth , o'er the far sleep - sea
嘴 , 超过 这 远的 睡觉 - 海

嘴，越过遥远的沉睡之海

[spred] [naʊ] [ðaɪ] [smaɪl] - [wɪŋz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
Spread now thy smile - wings for me .
传播 现在 你的 微笑 - 翅膀 为了 我 .

现在请为我展开你微笑的翅膀。

[i:]
II
二

二

[teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz]
Take from me the little flowers
拿 从 我 这 小的 花朵

请收下这些小花

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [bi:sts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] ;
And the bright - eyed beasts and the birds ;
和 这 明亮的 - 眼睛 野兽 和 这 鸟类 ;

还有那些眼睛明亮的野兽和飞鸟；

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi:z] , [oʊ][gɑ:d] , [teɪk] [ə'weɪ] ;
And the babies , oh God , take away ;
和 这 婴儿 , 哦 上帝 , 拿 离开 ;

还有那些婴儿，哦，上帝，带走吧；

['hɑ:rkən] [maɪ] [preɪɪŋ] - [wɜ:rdz] ;
Hearken my praying - words ;
倾听 我的 祈祷 - 字 ;

请听我的祈祷；

['empti] [maɪ] [roʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Empty my road of them ,
空的 我的 路 的 他们 ,

把我的路清空，

['empti] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ][ɑ:rm] ,
Empty my house and my arm ,
空的 我的 房子 和 我的 手臂 ,

清空我的房子和我的手臂，

[fɔ:r; fər] [blæk] [ɪz][maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [heɪt] ,
For black is my heart with hate ,
为了 黑色的 是 我的 心 和 恨 ,

我的心因仇恨而漆黑一片。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ði:z] [kʌm] [tu:; tə][hɑ:rm] .
And I would not these come to harm .
和 我 会 不是 这些 来 到 伤害 .

我希望它们不会受到伤害。

[stɔːrm]
STORM
风暴

风暴

[twɪgz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [triːz] [ˌʌpˈlɪftɪd] ,
Twigs **of** **despair** **on** **the** **high** **trees** **uplifted** **,**
树枝 的 绝望 在 这 高的 树木 提升 ,

高树上垂挂着绝望的枝条，

[tɔːrn] [klaʊd] [ˈflaɪɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ;
Torn **cloud** **flying** **behind** **;**
撕裂 云 飞行 在后面 ;

撕裂的云朵在身后飞舞；

[ˈwɪslɪŋ] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ˈdrɪftɪd] ;
Whistling **wind** **through** **the** **dead** **leaves** **drifted** **;**
吹口哨 风 通过 这 死的 树叶 漂移 ;

风呼啸着穿过飘落的枯叶；

[oʊˈhoʊ] !
Oho **!**
哦 !

哦吼！

[maɪ][maɪnd]
my **mind**
我的 头脑

我的思绪

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ˈrækt] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd] [ˈrɪftɪd] .
With **you** **is** **racked** **and** **ruined** **and** **rifted** **.**
和 你 是 架子 和 毁坏 和 裂谷 .

你身边一片狼藉，支离破碎。

[weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋgri][fɜːrθ] [haɪ] - [ˈflaɪɪŋ] ,
Waves **of** **the** **angry** **firth** **high** **-** **flying** **,**
波浪 的 这 生气的 弗斯 高的 - 飞行 ,

愤怒的海湾巨浪高高涌动，

[ˈreɪnstɔːrm] [ˈstraɪpɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
Rainstorm **striping** **the** **sea** **,**
暴雨 条纹 这 海 ,

暴雨将大海撕裂，

[sliːt] - [mɪst] [ˈʃraudiŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ; [deɪ] [ˈdaɪɪŋ] ;
Sleet **-** **mist** **shrouding** **the** **hills** **;** **day** **dying** **;**
霰 - 薄雾 裹尸布 这 丘陵 ; 天 垂死 ;

山峦笼罩在雨夹雪的薄雾中；白昼渐逝；

[naʊ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː]
Now **around** **me**
现在 大约 我

现在我周围

[kləuziz][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn] , [waɪld] [ˈkraɪɪŋ] .
Closes **the** **darkness** **of** **night** **in** **,** **wild** **crying** **.**
关闭 这 黑暗 的 夜晚 在 , 荒野 哭泣 .

夜幕降临，狂野的哭喊声响起。

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ɪn][ðaɪ] [ˈstɔrmz] [hɑːrt] [ʌnˈmiːtɪd]
God **of** **the** **storm** **,** **in** **thy** **storm's** **heart** **unmeted**
上帝 的 这 风暴 , 在 你的 暴风雨 心 未满足

风暴之神，你风暴之心永不满足

[maɪ] ['ʃæləp] - [soʊl] [rɪdɪθ] [wer] ['rɔrz]
My shallop - soul rideth where roars
我的 小船 - 灵魂 骑 在哪里 咆哮

我的小船灵魂乘风破浪，驶向咆哮之地

[ðə; ði] [swə:liŋ] ['wɔ:tər] - [spaʊt] — [raɪdz] [ˌʌndɪ'fi:tɪd] ;
The swirling water - spout — rides undefeated ;
这 旋转 水 - 喷口 — 骑行 不败 ;

旋转的水柱——所向披靡;

[noʊ] ['rʌdər] , [noʊ][ɔ:rz; oʊrz] ;
No rudder , no oars ;
不 舵 , 不 桨 ;

没有舵，没有桨;

['oʊnli] [wɪ'ðɪn] , [ðaɪ] [smɔ:l] ['ɪmɪdʒ] ['si:tɪd] .
Only within , thy small image seated .
仅有的 之内 , 你的 小的 图像 坐着 .

唯有你渺小的身影安坐其中。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['mækərəθ]
JAMES A . MACKERETH
詹姆斯 一个 . 麦克雷斯

詹姆斯·A·麦克雷斯

[tu:; tə][ə; eɪ] ['blækbɜ:rd] [ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [deɪ]
TO A BLACKBIRD ON NEW YEAR'S DAY
到 一个 黑鸟 在 新的 年 天

元旦致黑鸟

[heɪl] , ['tru:ənt][wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] - ['trʌbld] [brest] —
Hail , truant with song - troubled breast —
冰雹 , 逃学 和 歌曲 - 麻烦 胸部 —

向你致敬，逃学的你，胸中充满歌声的忧伤——

[ðaʊ] ['welkəm] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [gest] !
Thou welcome and bewildering guest !
你 欢迎 和 扑朔迷离 客人 !

令人欢迎又令人困惑的客人!

[blaɪð] ['tru:bədɔ:r] , [hu:z] ['læfɪŋ] [noʊt]
Blithe troubadour , whose laughing note
布莱斯 吟游诗人 , 谁 笑 笔记

欢快的吟游诗人，他那笑声的音符

[brɪŋz] [sprɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['poʊəts] [θroʊt] , —
Brings Spring into a poet's throat , —
带来 春天 进入 一个 诗人的 喉 , —

让诗人的喉咙充满春天的气息，——

[flu:t] , ['feðərd] [dʒɔɪ] !
Flute , feathered joy !
长笛 , 羽毛 喜悦 !

笛声，羽毛般的喜悦!

[ðaɪ] ['peɪntɪd] [bɪl]
thy painted bill
你的 绘 账单

你的彩绘账单

[fɔ:'telz] [ðə; ði] ['dæfədɪl] .
Foretells the daffodil .
预言 这 水仙花 .

预示着水仙花的到来。

[ɪn'tʃæntər] , - [genst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r]
Enchanter , ' gainst the evening star
魔法师 , - 对抗 这 晚上 星星

魔法师，对抗晚星

['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rld] [wer] ['dri:məz] [ɑ:r; ər] ,
Singing to worlds where dreamers are ,
歌唱 到 世界 在哪里 梦想家 是 ,

为梦想家们所在的世界歌唱，

[ðæt] [meɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['li:fləs] [baʊ]
That makes upon the leafless bough
那 制作 之上 这 无叶 买

那使光秃秃的树枝变得光秃秃的。

[ə; eɪ]['sɑ:ləteri]['vɜ:rn(ə)l] [vaʊ] —
A solitary vernal vow —
一个 孤 春季 发誓 —

一份孤独的春日誓言——

[sɪŋ] , ['lɪrɪk] [soʊl] !
Sing , lyric soul !
唱歌 , 歌词 灵魂 !

歌唱吧，抒情的灵魂！

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [sɔ:ŋ]
within thy song
之内 你的 歌曲

在你的歌声中

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['lʊrz] [ðə; ði][roʊz] [ə'lɔ:ŋ] !
The love that lures the rose along !
这 爱 那 诱饵 这 玫瑰 沿着 !

是爱引领玫瑰前行！

[ðə; ði]['snoʊdrɑ:p] , ['hɪrɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [del]
The snowdrop , hearing , in the dell
这 雪花莲 , 听力 , 在 这 戴尔

雪滴花，听见，在山谷里

[dʌθ; dəθ]['tremb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts]['vɜ:rdʒɪn] [bel] ;
Doth tremble for its virgin bell ;
确实 颤抖 为了 它是 处女 钟 ;

它为纯洁的钟声而颤抖；

[ðə; ði]['kroʊkəs] [fi:lz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [freɪm]
The crocus feels within its frame
这 番红花 感觉 之内 它是 框架

番红花在它的框架内感到自在。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ɪts]['foʊldɪd] [fleɪm] ;
The magic of its folded flame ;
这 魔法 的 它是 折叠 火焰 ;

它折叠火焰的魔力；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [laɪz]
And many a listening patience lies
和 许多 一个 聆听 耐心 谎言

许多耐心倾听的人都在等待机会。

[ænd; ənd] [puʃiz] [tɔ:rd] [ɪts]['pærədaɪs] .
And pushes toward its paradise .
和 推动 朝向 它是 天堂 .

并朝着它的天堂迈进。

[jʌŋ] [lʌv] [ə'gen] [ɑ:n]['goʊldən] [geɪlz]
Young love again on golden gales
年轻的 爱 再次 在 金的 狂风

金色的微风中，青春的爱情再次降临

[sents] ['hɔ:θɔ:rn] [bloʊn] [daʊn] ['hæpi] [deɪlz] ;
Scents hawthorn blown down happy dales ;
气味 山楂 吹 向下 快乐的 戴尔斯 ;

山楂的香气飘落到快乐的山谷;

[ðə; ði] ['fæntəm] ['kʊku:] [kɔ:lz] [fər'lɔ:rn]
The phantom cuckoo calls forlorn
这 幻影 布谷鸟 呼叫 绝望

幽灵般的杜鹃鸟发出凄凉的鸣叫

[frʌm; frəm]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [mɔ:rn] ; —
From limits of the haunted morn ; —
从 限制 的 这 闹鬼的 早晨 ; —

从幽灵般的清晨的边缘; ——

[sɪŋ] , ['elfɪn] [hɑ:rt] !
Sing , elfin heart !
唱歌 , 精灵 心 !

歌唱吧，精灵之心!

[ðaɪ] [noʊts] [tu:; tə][ˌem 'i:]
thy notes to me
你的 笔记 到 我

你给我的留言

[ɑ:r; ər] ['belz] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn] ['feɪərɪ] !
Are bells that ring in Faery !
是 铃铛 那 戒指 在 仙女 !

那是仙境里响起的铃铛!

[ə'gen] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [jʌŋ] , [ɪz] [jʌŋ] ,
Again the world is young , is young ,
再次 这 世界 是 年轻的 , 是 年轻的 ,

世界依然年轻，依然年轻。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [teɪks] [ə; eɪ]['sɪlvər] [tʌŋ] ;
And silence takes a silver tongue ;
和 沉默 需要 一个 银 舌头 ;

沉默需要巧舌如簧;

[ðə; ði] ['ekoʊz] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [mu:d]
The echoes catch the lyric mood
这 回声 抓住 这 歌词 情绪

回声捕捉到了歌词的情绪

[ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] :
Of laughing children in the wood :
的 笑 孩子们 在 这 木头 :

林中孩童的欢笑声:

[blaɪð] ['eɪprəl][trɪps][ɪn] ['wɪntɚz] [weɪ]
Blithe April trips in winter's way
布莱斯 四月 旅行 在 冬天的 方式

四月的快乐之旅，以冬日的方式进行

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] , ['wʌndərɪŋ] , [dri:mz] [ʌv; əv] [meɪ] .
And nature , wondering , dreams of May .
和 自然 , 好奇 , 梦境 的 可能 .

大自然也充满了遐想，梦想着五月的到来。

[sɪŋ] [ɑːn] , [ðaʊ] ['dʌski] [faʊnt] [ʌv; əv] [laɪf] !
Sing on , thou dusky fount of life !
唱歌 在 , 你 昏暗 喷泉 的 生活 !

继续歌唱吧，你这幽暗的生命之泉!

[gɑːd] [lʌv] [ðiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['meri] [spraɪt] !
God love thee for a merry sprite !
上帝 爱 你 为了 一个 欢乐 精灵 !

上帝保佑你，你真是个快乐的小精灵!

[sɪŋ] [ɑːn] !
Sing on !
唱歌 在 !

继续唱!

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] [kɔɪ]
for though the sun be coy
为了 尽管 这 太阳 是 害羞

虽然太阳很害羞

[aɪ] [sens] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [dʒɔɪ] ,
I sense with thee a budding joy ,
我 感觉 和 你 一个 萌芽 喜悦 ,

我与你一同感受到了萌芽的喜悦，

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['reɪndʒɪŋ] [raɪm]
And all my heart with ranging rhyme
和 全部 我的 心 和 范围 韵

我全心全意地投入到韵律之中

[ɪz] ['poʊət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪm] !
Is poet for the prime !
是 诗人 为了 这 主要的 !

诗人是首相!

[lɑː] [dɑːn'sɜːz]
LA DANSEUSE
洛杉矶 舞者

舞者

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [laɪk] ['saɪləns] [swɔðd] [ɪn] [laɪt] ,
She moved like silence swathed in light ,
她 已搬 喜欢 沉默 裹挟着 在 光 ,

她像被光芒包裹的寂静般移动着，

[laɪk] [mɪsts] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [klɪr] ;
Like mists at morning clear ;
喜欢 薄雾 在 早晨 清除 ;

如同清晨的薄雾;

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪ'næmərd] [saɪt]
A music that enamoured sight
一个 音乐 那 坠入爱河 视线

令人着迷的音乐

[jet] [dɪd] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [ɪr] .
Yet did elude the ear .
然而 做过 躲避 这 耳朵 .

然而，它却躲过了耳朵的聆听。

[ə; eɪ] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [klæd]
A rapture and a spirit clad
一个 狂喜 和 一个 精神 覆膜

狂喜与灵魂的包裹

[ɪn]['moʊʃ(ə)n][sɔ:ft][æz; əz] [sli:p] ;
In motion soft as sleep ;
在 运动 柔软的 作为 睡觉 ;

动作轻柔如梦;

[ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [glæd] ,
The epitome of all things glad ,
这 缩影 的 全部 事物 高兴的 ,

一切快乐事物的缩影,

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wi:p] ;
The sum of all that weep ;
这 和 的 全部 那 哭泣 ;

所有哭泣的人的总和;

[hɜ:r; hər][fɔ:rm][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['poʊəts][maɪnd] —
Her form was like a poet's mind —
她 形式 曾是 喜欢 一个 诗人的 头脑 —

她的身形如同诗人的心灵——

[baɪ][ɔ:l] [sen'seiʃənz] [sɔ:t] ;
By all sensations sought ;
经过 全部 感觉 寻求 ;

追求一切感官体验;

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
She seemed the substance of the wind ,
她 似乎 这 物质 的 这 风 ,

她仿佛化作了风的物质形态。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['lɪrɪk] [θɔ:t] , —
The shape of lyric thought , —
这 形状 的 歌词 想法 , —

抒情思想的形态, ——

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] - [mɪd] [tə'restriəl] [θɪŋz]
A being ' mid terrestrial things
一个 存在 - 中 陆地 事物

一个存在于"地球事物之间"的存在

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一串葡萄：二十世纪(A Cluster of Grapes A Book of Twentieth Century)

[træn'sɛndəntli] [fər'lɔ:rn] ,
Transcendently forlorn ,
超凡脱俗 绝望 ,

极度凄凉，

[frʌm; frəm] [taɪm] [baʊnd] [fɑ:r] [ɑ:n] ['fɪlmi] [wɪŋz]
From time bound far on filmy wings
从 时间 边界 远的 在 电影 翅膀

从遥远的时光中，乘着薄纱般的翅膀，飞向远方。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [də'vaɪnər] [buən] .
For some diviner bourne .
为了 一些 占卜师 伯恩 .

对于某些更具预言性的起源。

[ðə; ði] ['rɪðəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræptʃərd] [hɑ:rt]
The rhythms of the raptured heart
这 节奏 的 这 被提 心

狂喜之心的节奏

[swei] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [swi:t] [kən'troʊl] ;
Swayed to her sweet control ;
摇摆 到 她 甜的 控制 ;

被她温柔的掌控所吸引;

[laɪf] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ki:pɪŋ] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɑ:rt] ,
Life in her keeping all was art ,
生活 在 她 保持 全部 曾是 艺术 ,

在她眼中，生活处处皆是艺术。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['bɑ:di] [soʊl] .
And all of body soul .
和 全部 的 身体 灵魂 .

以及身心的一切。

[loʊn] - [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊziət] [er]
Lone - shimmering in the roseate air
孤独 - 闪闪发光 在 这 玫瑰 空气

孤零零地在玫瑰色的空气中闪烁

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ,
She seemed to ebb and flow ,
她 似乎 到 落潮 和 流动 ,

她的情绪似乎时而高涨时而低落，

[ə; eɪ] ['meməri] , ['perələsli] [fer] ,
A memory , perilously fair ,
一个 记忆 , 危险地 公平的 ,

一段记忆，美好得危险，

[ænd; ənd] [peɪl] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
And pale from long ago .
和 苍白 从 长的 前 .

而且很久以前就变得苍白了。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] ['taɪmz] [rɪ'membər] [terz] ,
She stooped to time's remembered tears ,
她 弯腰 到 时间 记得 眼泪 ,

她俯身流下了被时间铭记的泪水，

[jə:nd] [tu:; tə] [ʌn'dɔ:nd] [dɪ'laɪt] .
Yearned to undawned delight .
渴望 到 未觉醒 喜 .

渴望获得前所未有的喜悦。

[ɑ:] ['bju:ti] , ['pæʃənət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrz] !
Ah beauty , passionate from the years !
啊 美丽 , 热情的 从 这 年 !

啊，美丽，岁月沉淀的热情!

[oʊ]['bɑ:di][waɪz][ænd; ənd] [waɪt] !
Oh body wise and white !
哦 身体 明智的 和 白色的 !

哦，身材真好，皮肤白皙!

[ʃi:; ʃi] ['vænɪʃt] [laɪk][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [klaʊd] ,
She vanished like an evening cloud ,
她 消失了 喜欢 一个 晚上 云 ,

她像傍晚的云朵一样消失了。

[ə; eɪ] ['sʌn,sɛts] ['reɪdiənt] [gli:m] .
A sunset's radiant gleam .
一个 日落 辐射状 闪耀 .

夕阳的璀璨光芒。

[ʃi:; ʃi] ['vænɪʃt] . . .
She vanished . . .
她 消失了 . . .

她消失了.....

[laɪf] [ə'waɪl] [ɪn'daʊd]
Life awhile endowed
生活 一会儿 捐赠

短暂的生命馈赠

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dri:m] .
The darkness with a dream .
这 黑暗 和 一个 梦 .

黑暗中藏着一个梦。

[gɑ:d] [rɪ'tɜ:rn]
GOD RETURNS
上帝 返回

神归来

[dɪr] [gɑ:d] , [bɪ'fɔ:r] [ði:] ['meni] [wi:p]
Dear God , before Thee many weep
亲爱的 上帝 , 前 汝 许多 哭泣

亲爱的上帝，在你面前，许多人哭泣

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ni:] ;
And bow the solemn knee ;
和 弓 这 庄严 膝盖 ;

并庄严地屈膝;

[bʌt; bət][aɪ] [hu:] [hæv; həv][ðaɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [ki:p]
But I who have thy joy to keep
但 我 WHO 有 你的 喜悦 到 保持

但我，拥有你的喜乐，要守护它。

[wɪl] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [fɔːr; fər] [ðiː] .

Will	sing	and	dance	for	Thee	.
将要	唱歌	和	舞蹈	为了	汝	.

我将为你歌唱跳舞。

[kʌm] , [lɪlt][jiː; ji] , [lɪlt][jiː; ji] , ['laɪtsəm] [bɜːrdz] ,

Come	,	lilt	ye	,	lilt	ye	,	lightsome	birds	,
来	,	轻快	是的	,	轻快	是的	,	轻盈	鸟类	,

来吧，轻盈的鸟儿们，轻盈地飞翔吧!

[fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər][glæd][æz; əz][aɪ] ;

For	ye	are	glad	as	I	;
为了	是的	是	高兴的	作为	我	;

你们和我一样快乐;

[kʌm] [frɪsk] , [jiː; ji] ['sʌnlɪt] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz]

Come	frisk	,	ye	sunlit	flocks	and	herds
来	搜身	,	是的	阳光照射	羊群	和	畜群

来吧，欢腾起来，沐浴在阳光下的羊群和牛群!

[ænd; ənd] ['tʃerəbz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

And	cherubs	of	the	sky	;
和	小天使	的	这	天空	;

还有天空中的小天使;

[swiːt] ['elfɪn] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Sweet	elfin	mischief	of	the	hill	,
甜的	精灵	恶作剧	的	这	爬坡道	,

山丘上精灵般甜美的恶作剧,

[wiːl] [ʃer] [ə; eɪ] [læf] [tə'geðər] —

We'll	share	a	laugh	together	—
出色地	分享	一个	笑	一起	—

我们会一起开怀大笑——

[oʊ] [hæf][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['hɔɪdn] [stɪl] ,

Oh	half	the	world	is	hoyden	still	,
哦	一半	这	世界	是	霍伊登	仍然	,

哦，世界上还有一半的人是假小子呢。

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər] ['wɪslɪŋ] ['weðər] !

And	waits	for	whistling	weather	!
和	等待	为了	吹口哨	天气	!

然后等待呼啸的天气!

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][eɪdʒ][ɪz][steɪd][ænd; ənd][oʊld] ,

The	God	of	age	is	staid	and	old	,
这	上帝	的	年龄	是	稳重	和	老的	,

年龄之神沉稳而古老,

[ænd; ənd][æsks][ə; eɪ]['soʊbər] [tʌŋ] ;

And	asks	a	sober	tongue	;
和	问	一个	清醒	舌头	;

并用清醒的语言问道;

[bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz][koʊld]

But	till	the	heart	of	youth	is	cold
但	直到	这	心	的	青年	是	寒冷的

但直到青春之心冰冷

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [juːθ] [ɪz] [jʌŋ] !

The	God	of	youth	is	young	!
这	上帝	的	青年	是	年轻的	!

青春之神是年轻的!

[ðen] [kɪs] , [blaɪð] [læs] [ænd; ənd] ['hæpi] [læd] !
Then kiss , blithe lass and happy lad !
然后 吻 , 快乐的 小姐 和 快乐的 小伙子 !

然后亲吻吧，快乐的姑娘和幸福的少年!

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['paːsiz]['oʊvər] ,
The rainbow passes over ,
这 彩虹 通过 超过 ,

彩虹掠过，

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] , [ðə; ði] [liːl] [ænd; ənd][glæd] ,
And love and life , the leal and glad ,
和 爱 和 生活 , 这 利尔 和 高兴的 ,

还有爱与生命，忠诚与快乐，

[mʌst; məst][step][wɪð; wɪθ][taɪm][ðə; ði]['roʊvər] .
Must step with time the rover .
必须 步 和 时间 这 探测车 .

必须与时俱进地推进探测车。

[trɪp] [bʌdz] [ænd; ənd] ['belz] [ɪn] ['spæŋgld] [weɪz] !
Trip buds and bells in spangled ways !
旅行 花蕾 和 铃铛 在 闪闪发光的 方式 !

闪亮的旅行伙伴和铃铛!

[liːp] , [liːvz] [ɪn] ['evri] [triː] !
Leap , leaves in every tree !
飞跃 , 树叶 在 每一个 树 !

跳跃吧，树叶遍地!

[jiː; ji]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔːtərz] , [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
Ye winds and waters , nights and days ,
叶 风 和 水 , 夜晚 和 天 ,

风和水，夜和日，

[dæns] , [dæns] [fɔːr; fər]['deɪəti; 'diːəti] .
Dance , dance for Deity .
舞蹈 , 舞蹈 为了 神 .

跳舞吧，为神而舞。

[ɑːn] ['evri] [hænd][ɪz]['elfɪn][lænd] ,
On every hand is elfin land ,
在 每一个 手 是 精灵 土地 ,

四面八方都是精灵之地，

[ænd; ənd]['feɪərɪ][gɪfts][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ;
And faery gifts are falling ;
和 仙女 礼物 是 坠落 ;

仙女的礼物正在降临;

[ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [bænd] ,
Across the world , a twinkling band ,
穿过 这 世界 , 一个 闪烁 乐队 ,

世界各地，一支闪耀的乐队，

[ðə; ði] [elvz] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] — ['kɔːlɪŋ] .
The elves are calling — calling .
这 精灵 是 呼叫 — 呼叫 .

精灵们在呼唤——呼唤。

[ɪn] ['welkəm] [smaɪl][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [skaɪz] ,
In welcome smile the witching skies ,
在 欢迎 微笑 这 女巫 天空 ,

天空带着迷人的微笑迎接你，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑ:kənd][treɪn] ,
And **with** **a** **jocund** **train** **,**
和 和 一个 欢乐 火车 ,

伴随着欢快的列车，

[wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [dʒɔɪ] - [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With **dancing** **joy** **-** **light** **in** **His** **eyes** **,**
和 跳舞 喜悦 - 光 在 他的 眼睛 ,

祂眼中闪烁着喜悦的光芒，

[gɑ:d] , [gɑ:d] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] !
God **,** **God** **comes** **home** **again** **!**
上帝 , 上帝 来 家 再次 !

上帝啊，上帝又回家了！

['ælɪs] ['mɛˌnɛl]
ALICE **MEYNELL**
爱丽丝 梅内尔

爱丽丝·梅内尔

[tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di]
TO **THE** **BODY**
到 这 身体

对身体

[ðaʊ] ['ɪnmoʊst] , ['ʌltɪmət]
Thou **inmost** **,** **ultimate**
你 最 , 最终的

你至深至终

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , ['pæləs] [ʌv; əv] [di'kri:z] ,
Council **of** **judgment** **,** **palace** **of** **decrees** **,**
理事会 的 判断 , 宫殿 的 法令 ,

审判委员会，法令宫

[wer] [ðə; ði] [haɪ] ['sensɪz] [hoʊld][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] ,
Where **the** **high** **senses** **hold** **their** **spiritual** **state** **,**
在哪里 这 高的 感官 抓住 他们的 精神 状态 ,

高级感官承载其精神境界的地方，

['su:d] [baɪ] ['ɜ:θs] ['embəsiz] ,
Sued **by** **earth's** **embassies** **,**
被起诉 经过 地球的 大使馆 ,

被地球各国大使馆起诉

[ænd; ənd] [saɪn] , [ə'pru:v] , [ək'sept] , [kən'si:v] , [kri'eɪt] ;
And **sign** **,** **approve** **,** **accept** **,** **conceive** **,** **create** **;**
和 符号 , 批准 , 接受 , 构想 , 创造 ;

签署、批准、接受、构思、创造；

[kri'eɪt] — [ðaɪ] ['sensɪz] [kloʊz]
Create **—** **thy** **senses** **close**
创造 — 你的 感官 关闭

创造——你的感官关闭

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [pli:z] .
With **the** **world's** **pleas** **.**
和 这 世界的 请 .

回应全世界的呼吁。

[ðə; ði]['rændəm] ['əudəz] [ri:tʃ]
The **random** **odours** **reach**
这 随机的 气味 抵达

随机出现的气味

[ðer; ðər] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðaɪ] [rɪ'poʊz] ,
Their sweetness in the place of thy repose ,
他们的 甜味 在 这 地方 的 你的 休息 ,

它们在你安息之处散发着甜蜜，

[ə'pɑːn][ðaɪ] [tʌŋ] [ðə; ði] [piːtʃ] ,
Upon thy tongue the peach ,
之上 你的 舌头 这 桃 ,

你的舌尖尝到了桃子的滋味，

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ]['nɒstrəlz] [briːðz] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [roʊz] .
And in thy nostrils breathes the breathing rose .
和 在 你的 鼻孔 呼吸 这 呼吸 玫瑰 .

你的鼻孔里呼吸着玫瑰的气息。

[tuː; tə] [ðiː] , [sɪ'kluːdɪd] [wʌn] ,
To thee , secluded one ,
到 你 , 僻 一 ,

致你，隐居者，

[ðə; ði][dɑːrk] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪtləs] [skaɪz] ,
The dark vibrations of the sightless skies ,
这 黑暗的 振动 的 这 失明 天空 ,

无光天空的黑暗震动，

[ðə; ði] ['lʌvli] [ˌɪnɪks'plɪsɪt] ['kʌlərz] [rʌn] ;
The lovely inexplicit colours run ;
这 迷人的 不显式 颜色 跑步 ;

那些柔和美丽的色彩晕染开来；

[ðə; ði] [laɪt] [grəups] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪz] .
The light gropes for those eyes .
这 光 摸索 为了 那些 眼睛 .

那束光摸索着寻找那双眼睛。

[oʊ] [ðaʊ] ['ɔːgəst] !
O thou august !
哦 你 八月 !

哦，尊贵的君主！

[ðaʊ] [dʌst] [kə'mænd] [ðə; ði] [sʌn] .
thou dost command the sun .
你 朋友 命令 这 太阳 .

你统领太阳。

['mjuːzɪk] , [ɔːl] [dʌm] , [hæθ] [trɑːd]
Music , all dumb , hath trod
音乐 , 全部 哑的 , 有 践踏

音乐，全然无声，已然踏足

['ɪntuː] [ðaɪn] [ɪr] [hɜːr; hər][wʌn] [ɪ'fektʃuəl] [weɪ] ;
Into thine ear her one effectual way ;
进入 你的 耳朵 她 一 有效的 方式 ;

她唯一有效的方法就是把这些话传到你耳中；

[ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd][koʊld] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][geɪn] [ðaɪ][nɑːd] ,
And fire and cold approach to gain thy nod ,
和 火 和 寒冷的 方法 到 获得 你的 点头 ,

烈火与寒冰交织，只为博得你的点头。

[wer] [ðaʊ] [ʌp][ðə; ði][deɪ] ,
Where thou call'st up the day ,
在哪里 你 呼叫 向上 这 天 ,

你呼唤白昼的地方，

[wer] [ðaʊ] - [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][gɑːd] .

Where	thou	await'st	the	appeal	of	God	.
在哪里	你	-	这	上诉	的	上帝	.

你在那里等待上帝的召唤。

[kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]

CHRIST	IN	THE	UNIVERSE
基督	在	这	宇宙

宇宙中的基督

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æm'bɪgjuəs] [ɜːrθ]

With	this	ambiguous	earth
和	这	模糊的	地球

在这片充满歧义的土地上

[hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ˌjuː 'es] .

His	dealings	have	been	told	us	.
他的	交易	有	到过	讲述	我们	.

我们已经了解了他的交易。

[ðiːz] [ə'baɪd] :

These	abide	:
这些	遵守	:

这些规定仍然有效:

[ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][ə; eɪ][meɪd] , [ðə; ði]['hjuːmən][bɜːrθ] ,

The	signal	to	a	maid	,	the	human	birth	,
这	信号	到	一个	女佣	,	这	人类	出生	,

给女仆的信号，人类的诞生，

[ðə; ði]['les(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kruːsəˌfaɪd] .

The	lesson	,	and	the	young	Man	crucified	.
这	课	,	和	这	年轻的	男人	被钉在十字架上	.

这堂课，以及被钉在十字架上的年轻人。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv][ɔːl]

But	not	a	star	of	all
但	不是	一个	星星	的	全部

但并非所有明星

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hoʊst][ʌv; əv][stɑːrz][hæz; həz] [hɜːrd]

The	innumerable	host	of	stars	has	heard
这	无数	主持人	的	明星	有	听到

无数的明星都听过

[haʊ] [hiː; hi] [əd'ministəd] [ðɪs] [tə'restriəl] [bɔːl] .

How	He	administered	this	terrestrial	ball	.
如何	他	管理	这	陆地	球	.

祂如何管理这尘世之球。

['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər][lɔː(r)dz] [ɪn'trʌstɪd] [wɜːrd] .

Our	race	have	kept	their	Lord's	entrusted	Word	.
我们的	种族	有	保留	他们的	主场	受托	单词	.

我们民族恪守了主所托付的教诲。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɜːrθ] - ['vɪzɪtɪŋ] [fiːt]

Of	His	earth	-	visiting	feet
的	他的	地球	-	访问	脚

祂降临人间的双脚

[nʌn] [noʊz] [ðə; ði]['siːkrət] , ['tʃerɪʃt] , ['perələs] ,

None	knows	the	secret	,	cherished	,	perilous	,
没有任何	知道	这	秘密	,	珍爱	,	危险的	,

无人知晓这秘密，珍贵而危险。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] , [ˌfæst] , ['fraɪt(ə)nd] , ['wɪspəd] , [swiːt] ,

The	terrible	,	shamefast	,	frightened	,	whispered	,	sweet	,
这	糟糕的	,	羞耻	,	害怕	,	低声说道	,	甜的	,

可怕的、羞愧的、恐惧的、低语的、甜蜜的

[hɑːrt] - ['ʃætərɪŋ] ['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Heart	-	shattering	secret	of	His	way	with	us	.
心	-	破碎	秘密	的	他的	方式	和	我们	.

祂对待我们的方式，令人心碎的秘密。

[noʊ]['plænɪt] [noʊz] [ðæt] [ðɪs]

No	planet	knows	that	this
不	行星	知道	那	这

没有哪个星球知道这一点。

['aʊər; ɑːr] ['weɪsaɪd] ['plænɪt] , ['kæriɪŋ] [lænd][ænd; ənd] [weɪv] ,

Our	wayside	planet	,	carrying	land	and	wave	,
我们的	路边	行星	,	携带	土地	和	海浪	,

我们偏僻的星球，承载着陆地和波浪，

[lʌv] [ænd; ənd][laɪf] ['mʌltɪplaɪd] , [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [blɪs] ,

Love	and	life	multiplied	,	and	pain	and	bliss	,
爱	和	生活	乘以	,	和	疼痛	和	极乐	,

爱与生命倍增，痛苦与幸福亦然。

[berz] , [æz; əz] [tʃiːf] ['treʒər] , [wʌn][fər'seɪkən] [greɪv] .

Bears	,	as	chief	treasure	,	one	forsaken	grave	.
熊	,	作为	首席	宝藏	,	一	被遗弃的	严重	.

熊，作为最重要的宝物，一座被遗弃的坟墓。

[nɔːr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [deɪ] ,

Nor	,	in	our	little	day	,
也不	,	在	我们的	小的	天	,

在我们这个短暂的时代，

[meɪ] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevəns] [biː; bi] [gest] ,

May	His	devices	with	the	heavens	be	guessed	,
可能	他的	设备	和	这	天	是	猜对了	,

愿祂与天界的旨意被世人所知。

[hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ]

His	pilgrimage	to	thread	the	Milky	Way
他的	朝圣	到	线	这	乳白色	方式

他穿越银河系的朝圣之旅

[ɔːr][hɪz; ɪz] [bɪ'stoəl] [ðer; ðər][biː; bi]['mænɪfest] .

Or	His	bestowals	there	be	manifest	.
或者	他的	恩赐	那里	是	显现	.

或者祂的恩赐在那里显现。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətiz] ,

But	in	the	eternities	,
但	在	这	永恒	,

但在永恒之中，

['daʊtləs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kəm'per] [tə'geðər] , [hɪr]

Doubtless	we	shall	compare	together	,	hear
毫无疑问	我们	将	比较	一起	,	听到

毫无疑问，我们将进行比较，听取意见。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['eɪliən]['gɔspəlz] , [ɪn] [wʌt] [gaɪz]

A	million	alien	Gospels	,	in	what	guise
一个	百万	外星人	福音书	,	在	什么	伪装

一百万部外星福音书，以何种面目出现？

[hiː; hi][trɑːd][ðə; ði]['plaiədiːz] , [ðə; ði]['laɪər] , [ðə; ði] [ber] .

He	trod	the	Pleiades	,	the	Lyre	,	the	Bear	.
他	践踏	这	昴	,	这	竖琴	,	这	熊	.

他踏遍了昴星团、竖琴和大熊座。

[oʊ] , [biː; bi] [prɪ'perd] , [maɪ][soʊl] !

O	,	be	prepared	,	my	soul	!
哦	,	是	准备	,	我的	灵魂	!

我的灵魂啊，做好准备吧!

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] , [tuː; tə][skæn]

To	read	the	inconceivable	,	to	scan
到	读	这	不可思议	,	到	扫描

阅读不可思议之物，扫描

[ðə; ði] ['mɪljən] [fɔːrmz][ʌv; əv][gɑːd] [ðoʊz] [stɑːrz][ʌn'roʊl]

The	million	forms	of	God	those	stars	unroll
这	百万	表格	的	上帝	那些	明星	展开

那些星辰展现出上帝的百万种形态

[wen] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] , [wiː; wi] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn] .

When	,	in	our	turn	,	we	show	to	them	a	Man	.
什么时候	,	在	我们的	转动	,	我们	展示	到	他们	一个	男人	.

当我们反过来向他们展示一个男人时。

[mə'tɜːrnəti]

MATERNITY
产科

孕产

[wʌn] [wept] [huːz] ['oʊnli][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ded] ,

One	wept	whose	only	child	was	dead	,
一	哭泣	谁	仅有的	孩子	曾是	死的	,

一位痛失独子的母亲悲痛欲绝。

[nuː] - [bɔːrn] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

New	-	born	,	ten	years	ago	.
新的	-	出生	,	十	年	前	.

十年前的新生儿。

" [wiːp] [nɑːt] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn] [blɪs] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Weep	not	;	he	is	in	bliss	,	"	they	said	.
"	哭泣	不是	;	他	是	在	极乐	,	"	他们	说	.

“不要哭泣，他已进入极乐世界，”他们说。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " ['iːv(ə)n][soʊ] .

She	answered	,	"	Even	so	.
她	回答	,	"	甚至	所以	.

她回答说：“即便如此。”

" [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][peɪn]

"	Ten	years	ago	was	born	in	pain
"	十	年	前	曾是	出生	在	疼痛

十年前，我生于痛苦之中。

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [nɑːt] [naʊ] [fər'lɔːrn] .

A	child	,	not	now	forlorn	.
一个	孩子	,	不是	现在	绝望	.

一个孩子，如今不再孤单寂寞。

[bʌt; bət][oʊ] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][veɪn] ,

But	oh	,	ten	years	ago	,	in	vain	,
但	哦	,	十	年	前	,	在	徒劳	,

但是，唉，十年前，一切都白费了。

[ə; eɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

A	mother	,	a	mother	was	born	.
一个	母亲	,	一个	母亲	曾是	出生	.

一位母亲，一位母亲诞生了。

" [wɪl] [eɪtʃ] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi]

"	WILL	H	.	OGILVIE
"	将要	H	.	奥格尔维

威尔·H·奥格尔维

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kliːn] [wɪnd] ['bloʊɪŋ]

THERE'S	A	CLEAN	WIND	BLOWING
有	一个	干净的	风	吹

清风拂面

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kliːn] [wɪnd] ['bloʊɪŋ]

There's	a	clean	wind	blowing
有	一个	干净的	风	吹

清爽的风吹拂着

['oʊvər] [hɪl] - ['flaʊər] [ænd; ənd] [piːt] ,

Over	hill	-	flower	and	peat	,
超过	爬坡道	-	花	和	泥炭	,

山坡上遍布鲜花和泥炭，

[wer] [ðə; ði] [bel] ['hɛðɚz] ['groʊɪŋ] ,

Where	the	bell	heather's	growing	,
在哪里	这	钟	希瑟的	生长	,

在石楠花生长的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [bɜːrn] ['floʊɪŋ] ,

And	the	brown	burn	flowing	,
和	这	棕色的	烧伤	流动	,

还有那棕色的流水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] - ['ʃæˌdoʊz] ['goʊɪŋ]

And	the	ghost	-	shadows	going
和	这	鬼	-	阴影	去

而鬼影离去

[daʊn] [ðə; ði][glen][ɑːn] ['stelθi] [fiːt] .

Down	the	glen	on	stealthy	feet	.
向下	这	格伦	在	隐秘的	脚	.

蹑手蹑脚地沿着山谷往下走。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kliːn] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,

There's	a	clean	wind	blowing	,
有	一个	干净的	风	吹	,

清爽的风吹拂着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] .

And	the	breath	of	it	is	sweet	.
和	这	气息	的	它	是	甜的	.

它的气息很甜。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kliːn] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,

There's	a	clean	wind	blowing	,
有	一个	干净的	风	吹	,

清爽的风吹拂着，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hoʊldz][bʌt; bət] [θriː] :

And	the	world	holds	but	three	:
和	这	世界	持有	但	三	:

而世界上只有三个：

[ðə; ðiː]['pɜːrp(ə)l] [piːk] [ə'genst] [ðə; ðiː][skaɪ] ,

The	purple	peak	against	the	sky	,
这	紫色的	顶峰	反对	这	天空	,

紫色的山峰映衬着天空，

[ðə; ðiː]['mæstər] [wɪnd] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

The	master	wind	,	and	me	.
这	掌握	风	,	和	我	.

主风，还有我。

[ðə; ðiː] [mʊr] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['tɔːsɪŋ]

The	moor	birds	are	tossing
这	泊	鸟类	是	抛掷

荒原上的鸟儿们正在翻滚

[laɪk] [ʃɪps] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [siː] ;

Like	ships	upon	the	sea	;
喜欢	船舶	之上	这	海	;

如同海上的船只；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kliːn] [wɪnd] ['bloʊɪŋ]

There's	a	clean	wind	blowing
有	一个	干净的	风	吹

清爽的风吹拂着

[friː] .

Free	.
自由的	.

自由的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kliːn] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,

There's	a	clean	wind	blowing	,
有	一个	干净的	风	吹	,

清爽的风吹拂着，

[ˌʌn'teɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [taʊn] ,

Untainted	of	the	town	,
未受污染的	的	这	镇	,

未受城镇污染的

[ə; eɪ] [fer] - ['hɪtɪŋ] ['foʊmən]

A	fair	-	hitting	foeman
一个	公平的	-	击中	敌人

一个击球稳健的对手

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌv] [flʌŋ] [daʊn] .

With	his	glove	flung	down	.
和	他的	手套	扔	向下	.

他把手套扔在了地上。

[wɪl] [jiː; jɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] ['tʃælɪndʒ]

Will	ye	take	his	lordly	challenge
将要	是的	拿	他的	尊贵的	挑战

你们敢接受他这尊贵的挑战吗?

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['gɔːntlət] [ðæt] [hiː; hi] [θroʊz] ,

And	the	gauntlet	that	he	throws	,
和	这	手套	那	他	投掷	,

他发出的挑战，

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['heðər]

And	come	forth	among	the	heather
和	来	前进	之中	这	希瑟

来到石楠丛中吧

[wer] [ðə; ði] [kliːn] [wɪnd] [bloʊz] !
Where the clean wind blows !
在哪里 这 干净的 风 打击 !

哪里有清风吹拂!

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
THE GARDEN OF THE NIGHT
这 花园 的 这 夜晚

夜之花园

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] - ['spredɪŋ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['aʊərz]
The Night is a far - spreading garden , and all through the hours
这 夜晚 是 一个 远的 - 传播 花园 , 和 全部 通过 这 小时

夜晚是一座广袤无垠的花园，贯穿整个夜晚。

['glɪs(ə)n][ænd; ənd] ['glɪtər] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] .
Glisten and glitter and sparkle her wonderful flowers .
闪亮 和 闪光 和 火花 她 精彩的 花朵 .

她美丽的花朵闪闪发光，熠熠生辉。

[fɜːrst][ðə; ði] [greɪt] [muːn] - [roʊz] [fʊl] ['bluːmɪŋ] ; [ðə; ði] [greɪt] [bed][ʌv; əv][stɑːrz]
First the great moon - rose full blooming ; the great bed of stars
第一的 这 伟大的 月亮 - 玫瑰 满的 盛开 ; 这 伟大的 床 的 明星

首先是盛开的月玫瑰；然后是繁星点点的床榻。

['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['restfl] [goʊld] [petlz] [ðə; ði] ['wʊdˌłændz] [dɑːrk][baːz] ;
Touching with restful gold petals the woodland's dark bars ;
接触 和 宁静 金子 花瓣 这 林地的 黑暗的 酒吧 ;

用宁静的金色花瓣轻抚林地的黑暗条纹;

[ðen] [ɑːrk] - [laɪts] [laɪk] ['æstər] [ðæt] ['blɑːsəm] [ɪn] [striːt] [ænd; ənd][ɪn] [skwer] ,
Then arc - lights like asters that blossom in street and in square ,
然后 弧 - 灯 喜欢 紫菀 那 开花 在 街道 和 在 正方形 ,

然后，弧光灯像盛开在街道和广场上的紫菀一样，

[ænd; ənd][læmps][laɪk] ['prɪmrəʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ɪn][plaːntid] [pɑːr'ter] ;
And lamps like primroses beyond them in planted parterre ;
和 灯 喜欢 报春花 超过 他们 在 已种植 花坛 ;

远处，花坛里点缀着像报春花一样的灯盏;

[greɪt] [t'juːlɪps][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [ðæt] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['taʊərz] ;
Great tulips of crimson that rise from the factory towers ;
伟大的 郁金香 的 赤红 那 上升 从 这 工厂 塔楼 ;

巨大的深红色郁金香从工厂高塔拔地而起;

[waɪt] ['liliz] [ðæt] [drɑːp][frʌm; frəm] [diːp] ['wɪndoʊz] : [ɔːl] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['naɪts] ['flaʊərz] !
White lilies that drop from deep windows : all flowers , the Night's flowers !
白色的 百合花 那 降低 从 深的 视窗 : 全部 花朵 , 这 夜晚 花朵 !

从深窗飘落的白色百合花：所有的花，夜晚的花!

[bluːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [feɪd] [laɪk][ðə; ði][stɑːrz] ,
Blooms on the highway that twinkle and fade like the stars ,
花朵 在 这 公路 那 闪烁 和 褪色 喜欢 这 明星 ,

公路旁盛开的花朵，像星星一样闪烁凋零。

['goʊldən][ænd; ənd] [red] [ɑːn][ðə; ði][vænz][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] ;
Golden and red on the vans and the carts and the cars ;
金的 和 红色的 在 这 货车 和 这 购物车 和 这 汽车 ;

货车、手推车和轿车都是金色和红色的;

['klʌstərz] [ʌv; əv] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [loʊn] ['həʊmˌstedz] [ə; eɪ] - [laɪt] ,
Clusters of bloom in the village ; lone homesteads a - light ,
集群 的 盛开 在 这 村庄 ; 孤独 家园 一个 - 光 ,

村子里盛开着簇簇鲜花；孤零零的农舍亮着灯。

['dekɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði][plɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Decking	**the**	**lawns**	**of**	**the**	**darkness**	**,**	**the**	**plots**	**of**	**the**	**Night**	**.**
甲板	这	草坪	的	这	黑暗	,	这	图表	的	这	夜晚	.

用黑暗装点草坪，描绘夜的阴谋。

[ðen] [ðə; ði] [braɪt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]['plætfɔ:rm][ænd; ənd]['sɪgnəl] [ðæt] [ʃaɪn]

Then	**the**	**bright**	**blossoms**	**of**	**platform**	**and**	**signal**	**that**	**shine**
然后	这	明亮的	花朵	的	平台	和	信号	那	闪耀

然后，平台上的明亮花朵和信号闪耀起来。

[baɪ][ðə; ði]['aɪərn] - [peɪvd] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] — [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ;

By	**the**	**iron**	**-**	**paved**	**path**	**of**	**the**	**garden**	**—**	**the**	**lights**	**of**	**the**	**Line**	**;**
经过	这	铁	-	铺砌路面	小路	的	这	花园	—	这	灯	的	这	线	;

沿着花园的铁板路——线路的灯光；

[ðə; ði][goʊld] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] [dʌl] [red] ,

The	**gold**	**flowers**	**of**	**comfort**	**and**	**caution**	**;**	**the**	**buds**	**of**	**dull**	**red**	**,**
这	金子	花朵	的	舒适	和	警告	;	这	花蕾	的	乏味的	红色的	,

象征安慰与谨慎的金色花朵；暗红色的花蕾，

['sɑ:mbər][wɪð; wɪθ] ['wɔ:rnɪŋ] ; [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [ðæt] [seɪ] " [raɪt] [ə'hed] !

Sombre	**with**	**warning**	**;**	**the**	**green**	**leaves**	**that**	**say**	**"**	**Right**	**ahead**	**!**
阴沉	和	警告	;	这	绿色的	树叶	那	说	"	正确的	前方	!

阴沉而充满警告；绿叶仿佛在说"就在前方！"

" [ðen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ðæt] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [li:n] ;

"	**Then**	**the**	**flowers**	**in**	**the**	**harbour**	**that**	**low**	**to**	**the**	**tide**	**of**	**it**	**lean**	**;**
"	然后	这	花朵	在	这	港口	那	低的	到	这	潮	的	它	倾斜	;

"然后，港口里的花朵随着潮水低垂下来；

[ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ,

The	**lights**	**on**	**the**	**port**	**and**	**the**	**starboard**	**,**	**the**	**red**	**and**	**the**	**green**	**,**
这	灯	在	这	港口	和	这	右舷	,	这	红色的	和	这	绿色的	,

左舷和右舷的灯，红色和绿色的灯，

['mɪksɪŋ][ænd; ənd] ['miŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæst] [laɪts] [ðæt] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Mixing	**and**	**mingling**	**with**	**mast**	**lights**	**that**	**move**	**in**	**the**	**air**	**,**
混合	和	混杂	和	桅杆	灯	那	移动	在	这	空气	,

与空中移动的桅杆灯混合交织，

[ænd; ənd] [dek] [laɪts] [ænd; ənd] [wɔ:rf] [laɪts] [ænd; ənd] [laɪts] [ə'pɑ:n] [pɪr] - [hed] [ænd; ənd] [ster] ;

And	**deck**	**lights**	**and**	**wharf**	**lights**	**and**	**lights**	**upon**	**pier**	**-**	**head**	**and**	**stair**	**;**
和	甲板	灯	和	码头	灯	和	灯	之上	码头	-	头	和	楼梯	;

还有甲板灯、码头灯、码头顶棚灯和楼梯灯；

[æn; ən] ['edʒɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] [wer] [ə; eɪ]['laɪnər] [sti:lz] [baɪ][laɪk][ə; eɪ] [θi:f] ;

An	**edging**	**of**	**gold**	**where**	**a**	**liner**	**steals**	**by**	**like**	**a**	**thief**	**;**
一个	边缘	的	金子	在哪里	一个	衬垫	偷窃	经过	喜欢	一个	贼	;

一艘班轮像小偷一样偷偷驶过时，船边镶着一圈金边；

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [greɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ðæt] [swɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] ;

The	**giant**	**grey**	**gleam**	**of**	**a**	**searchlight**	**that**	**swings**	**like**	**a**	**leaf**	**;**
这	巨大的	灰色的	闪耀	的	一个	探照灯	那	摇摆	喜欢	一个	叶子	;

探照灯发出巨大的灰色光芒，像树叶一样摇摆；

[ænd; ənd][fɑ:r][aʊt][tu:; tə] ['si:wərd] [feɪnt] [petlz] [ðæt] ['flʌtər] [ænd; ənd][fɔ:l]

And	**far**	**out**	**to**	**seaward**	**faint**	**petals**	**that**	**flutter**	**and**	**fall**
和	远的	出去	到	向海	头晕的	花瓣	那	扑	和	落下

远处海面上，淡淡的花瓣飘落下来。

[ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ðæt] ['gæðərz] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

Against	**the**	**white**	**flower**	**of**	**the**	**Lighthouse**	**that**	**gathers**	**them**	**all**	**.**
反对	这	白色的	花	的	这	灯塔	那	聚集	他们	全部	.

以灯塔的白色花朵为背景，将他们聚集在一起。

[ðen] ['flaʊər] [laɪts] [ɔ:l]['goʊldən][wɪð; wɪθ] ['welkəm] — [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ;
Then flower lights all golden with welcome — the lights of the inn ;
然后 花 灯 全部 金的 和 欢迎 — 这 灯 的 这 客栈 ;

然后，花灯都变成了金色的，充满了欢迎的气氛——那是客栈的灯光；

[ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [hel] - ['flaʊərz] , [lɪt] ['dɔ:ˌweɪz] [ðæt] ['bekən] [tu:; tə][sɪn] ;
And poisonous hell - flowers , lit doorways that beckon to sin ;
和 有毒 地狱 - 花朵 , 点燃 门口 那 招手 到 罪 ;

还有有毒的地狱之花，照亮罪恶的大门；

[sɔ:ft] ['vespər] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [stemz] [ə'bʌv] ;
Soft vesper flowers of the Churches with dark stems above ;
柔软的 黄昏 花朵 的 这 教堂 和 黑暗的 茎 多于 ;

教堂里柔和的晚祷之花，上方是深色的茎干；

[goʊld] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑ:tɪdʒ] [meɪd] [wʌn] ['flaʊər] [baɪ] [lʌv] ;
Gold flowers of court and of cottage made one flower by love ;
金子 花朵 的 法庭 和 的 小屋 制成 一 花 经过 爱 ;

宫廷与农舍的金花因爱而化作一朵花；

['bi:kənz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɑ:n] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [klɪf] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l]
Beacons of windows on hillside and cliff to recall
信标 的 视窗 在 山坡 和 悬崖 到 记起

山坡和悬崖上的窗户如同灯塔，令人回味

[sʌm; səm]['wɑ:ndərər][lɔ:st][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['si:z(ə)n] — ['naɪts] ['flaʊərz] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] !
Some wanderer lost for a season — Night's flowers one and all !
一些 流浪者 丢失的 为了 一个 季节 — 夜晚 花朵 一 和 全部 !

迷失了一季的流浪者——夜之花，每一朵！

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərz] ,
In the street , in the lane , on the Line , on the ships and the towers ,
在 这 街道 , 在 这 车道 , 在 这 线 , 在 这 船舶 和 这 塔楼 ,

在街道上，在小巷里，在铁路线上，在船上和塔楼上，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] ['pæləs] — [ɔ:l] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['naɪts] ['flaʊərz] !
In the windows of cottage and palace — all flowers , the Night's flowers !
在 这 视窗 的 小屋 和 宫殿 — 全部 花朵 , 这 夜晚 花朵 !

小屋和宫殿的窗户里——全是鲜花，夜之花！

[ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [swɔ:dz]
THE CROSSING SWORDS
这 过境 剑

交错之剑

[æz; əz][aɪ] [leɪ] ['dri:miŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs]
As I lay dreaming in the grass
作为 我 躺 做梦 在 这 草

我躺在草地上做梦

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['tʊrniˌtɜ:rni] [pæs] —
I saw a Knight of Tourney pass —
我 锯 一个 骑士 的 锦标赛 经过 —

我看到一位骑士经过——

[ɔ:l] ['kɔŋkərɪŋ] ['sʌmər] .
All conquering Summer .
全部 征服 夏天 .

征服一切的夏天。

['twaɪlɪt]['aʊərz]
Twilit hours
黄昏 小时

黄昏时分

[meɪd] [sɔːft] [laɪt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['reɪnboʊ] ['flaʊərz]
Made soft light round him , rainbow flowers
制成 柔软的 光 圆形的 他 , 彩虹 花朵

他周身笼罩着柔和的光芒，彩虹般的花朵。

[hʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] .
Hung on his harness .
洪 在 他的 马具 .

他挂在安全带上。

[daʊn] [ðə; ði] [delz]
Down the dells
向下 这 戴尔斯

下到山谷

[ðə; ði] ['feri] ['herəldz] [ræŋ] [bluː] - ['belz] ,
The fairy heralds rang blue - bells ,
这 仙女 使者 响铃 蓝色的 - 铃铛 ,

仙女使者们摇响了蓝铃花的铃铛，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɔkt] [ænd; ənd] [ræŋ]
And even as they rocked and rang
和 甚至 作为 他们 摇滚 和 响铃

即使它们摇晃鸣叫，也依然如此。

['ɪntuː] [ðə; ði] [lɪsts] , [fʊl] - [ɑːrmd] , [ðer; ðər] [spræŋ]
Into the lists , full - armed , there sprang
进入 这 列表 , 满的 - 武装 , 那里 弹簧

全副武装的人，一下子跳进了名单里。

['ɔːtəm] , [hɪz; ɪz] [helm] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] ,
Autumn , his helm the harvest moon ,
秋天 , 他的 舵 这 收成 月亮 ,

秋天，他掌舵着丰收的月亮，

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə; eɪ] ['sɪkl] , [ðə; ði] - [tuːn]
His sword a sickle , the gleaner's tune
他的 剑 一个 镰刀 , 这 - 调

他的剑是镰刀，拾穗者的曲调

[hɪz; ɪz] [hɪm] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .
His hymn of battle .
他的 圣歌 的 战斗 .

他的战斗赞歌。

[iːtʃ] [boʊd] [fʊl] [loʊ] ,
Each bowed full low ,
每个 鞠躬 满的 低的 ,

每个都深深地鞠躬，

[naɪt] [tuː; tə] [naɪt] [æz; əz] [tuː; tə] ['wɜːrði] [foʊ] ,
Knight to knight as to worthy foe ,
骑士 到 骑士 作为 到 值得 敌人 ,

骑士之间如同对待值得尊敬的敌人一般，

[ðen] ['ɔːtəm] [tɔːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] [daʊn] —
Then Autumn tossed as his gauntlet down —
然后 秋天 抛掷 作为 他的 手套 向下 —

然后，秋天将他的挑战抛了下来——

[ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪm] [triː] , ['goʊldən] [braʊn] —
A leaf of the lime tree , golden brown —
一个 叶子 的 这 酸橙 树 , 金的 棕色的 —

一片金棕色的菩提树叶——

[ænd; ənd] ['sʌmər] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn]
And **Summer** **bound** **it** **above** **the** **green**
和 夏天 边界 它 多于 这 绿色的

夏日将它束缚在绿色之上

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [brest] - [pleɪts] ['vɜːrd(ə)nt] [ʃiːn] .
Of **his** **shining** **breast** **-** **plate's** **verdant** **sheen** **.**
的 他的 灼灼 胸部 - 盘子 葱茏 光泽 .

他闪亮的胸甲泛着翠绿的光泽。

— [ðeɪ] [kloʊzd] .
— **They** **closed** **.**
— 他们 关闭 .

他们关门了。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [mɪsts]
Above **them** **the** **driving** **mists**
多于 他们 这 驾驶 薄雾

他们头顶是弥漫的雾气。

[stuːpt] [ænd; ənd] ['feðərd] — [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][lɪsts] .
Stooped **and** **feathered** **—** **and** **hid** **the** **lists** **.**
弯腰 和 羽毛 — 和 隐藏 这 列表 .

佝偻着身子，羽毛丰满——然后把清单藏了起来。

['leɪtər][ðə; ði][klaʊd] [mɪst] [roʊld] [ə'weɪ]
Later **the** **cloud** **mist** **rolled** **away**
之后 这 云 薄雾 滚动 离开

后来，云雾散去了。

[bʌt; bət] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [griːn] [naɪt] [leɪ] .
But **dead** **in** **his** **harness** **the** **Green** **Knight** **lay** **.**
但 死的 在 他的 马具 这 绿色的 骑士 躺 .

但绿骑士却死在了他的盔甲里。

['stiːvən] ['fɪlɪps]
STEPHEN **PHILLIPS**
斯蒂芬 菲利普斯

斯蒂芬·菲利普斯

['lʊrz] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
LURES **IMMORTAL**
诱饵 不朽

诱饵不朽

['sædli] , [ə'pærəntli] ['frʌstreɪt] , [laɪf] [hæŋz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
Sadly **,** **apparently** **frustrate** **,** **life** **hangs** **above** **us** **,**
令人遗憾的是 , 显然 阻挠 , 生活 悬挂 多于 我们 ,

令人遗憾的是，生活似乎总是充满挫折，它悬在我们头顶。

['kruːəl] , [dɑːrk] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ;
Cruel **,** **dark** **unexplained** **;**
残忍的 , 黑暗的 无法解释 ;

残酷、黑暗、无法解释；

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [θruː] ['mɔːrt(ə)l] [ɪn'ses(ə)ntli] ['pɪəsɪz]
Yet **still** **the** **immortal** **through** **mortal** **incessantly** **pierces**
然而 仍然 这 不朽 通过 凡人 不已 穿孔

然而，不朽之神依然不断地穿透凡人。

[wɪð; wɪθ][kɔːlz] , [wɪð; wɪθ] [ə'piːlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lʊrz] .
With **calls** **,** **with** **appeals** **,** **and** **with** **lures** **.**
和 呼叫 , 和 上诉 , 和 和 诱饵 .

通过电话、呼吁和诱饵。

[lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] , ['ɪntuː] [ʌn'driːmd] ['aɪləndz] ,
Lure of the sinking sun , into undreamed islands ,
饵 的 这 下沉 太阳 , 进入 未曾预料到的 岛屿 ,

夕阳西下，诱惑着我前往梦寐以求的岛屿。

['fɔːrtʃənət] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [west] ;
Fortunate , far in the West ;
幸运 , 远的 在 这 西方 ;

幸运的是，在遥远的西部；

[lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] , [wɪð; wɪθ] ['spiːtʃləs] [nuːz] [ɔː(r)] ['brɪmɪŋ] ,
Lure of the star , with speechless news o'er brimming ,
饵 的 这 星星 , 和 无言 消息 超过 充满 ,

明星的诱惑，伴随着满溢而出的无言消息，

[wɪð; wɪθ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['dɑːrtɪd] [laɪt] ;
With language of darted light ;
和 语言 的 飞镖 光 ;

用闪烁的光线般的语言；

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['glɔːri][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][lɪdz][ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] ,
Of the sea - glory of opening lids of Aurora ,
的 这 海 - 荣耀 的 开幕 盖子 的 极光 ,

极光号开启的壮丽海景，

['ʌʃərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ;
Ushering eyes of the dawn ;
引座 眼睛 的 这 黎明 ;

迎接黎明的目光；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæloʊ] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði]['mætɪn] ['dɑːrknəs] ['kɔːlɪŋ] ,
Of the callow bird in the matin darkness calling ,
的 这 卡洛 鸟 在 这 晨间 黑暗 呼叫 ,

清晨黑暗中，稚嫩的鸟儿鸣叫着，

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['draʊzi] [tʃɑːrm] ;
Chorus of drowsy charm ;
合唱 的 昏昏欲睡 魅力 ;

慵懒迷人的合唱；

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [saʊθ] - [west] , [wɪð; wɪθ] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] [i'ljuːmind] ,
Of the wind , south - west , with whispering leaves illumined ,
的 这 风 , 南 - 西方 , 和 耳语 树叶 照明 ,

西南风吹拂，树叶沙沙作响，在阳光下闪闪发光。

['sɑːləm] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;
Solemn gold of the woods ;
庄严 金子 的 这 树林 ;

森林中庄严的金色；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [briːz] [ʌv; əv] [nuːn] , [diːp] - [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
Of the intimate breeze of noon , deep - charged with a message ,
的 这 亲密的 微风 的 中午 , 深的 - 带电 和 一个 信息 ,

正午微风轻拂，蕴含着深刻的信息，

[haʊ] [nɪr] , [æt; ət] [taɪmz] , ['ʌntəˌʌntu] [spiːtʃ] !
How near , at times , unto speech !
如何 靠近 , 在 时代 , 到 演讲 !

有时，这感觉多么接近言语啊！

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ə; eɪ] - [jɜːrn] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Of the sea , that soul of a poet a - yearn for expression ,
的 这 海 , 那 灵魂 的 一个 诗人 一个 - 向往 为了 表达 ,

大海，那诗人渴望表达的灵魂，

[fɔːr; fər]['evər] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn][veɪn] !
For ever yearning in vain !
为了 曾经 渴望 在 徒劳 !

永远徒劳的渴望!

[hɔːrs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [wɪð; wɪθ][laʊd] , [ˌʌn'ʌtəd] ['miːnɪŋz] ,
Hoarse o'er the shingle with loud , unuttered meanings ,
嘶哑 超过 这 卵石 和 大声 , 未说出口的 含义 ,

沙哑的嗓音响彻瓦片之上，诉说着响亮而未言明的含义。

['hɜːrlɪŋ] [ɑːn]['kævərnz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Hurling on caverns his heart .
投掷 在 洞穴 他的 心 .

他的心脏仿佛被撕裂，剧烈呕吐。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] , [wʌt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , ['iːgər] ?
Of the summer night , what to communicate , eager ?
的 这 夏天 夜晚 , 什么 到 交流 , 渴望的 ?

夏夜里，有什么话想说，我渴望?

[pər'tʃæns] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [piːs] .
Perchance the secret of peace .
或许 这 秘密 的 和平 .

或许这就是和平的秘诀。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][tuː; tə][goʊld] , [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['ʌntəˌʌntu] ['kʌlər] ,
The lure of the silver to gold , of the pale unto colour ,
这 饵 的 这 银 到 金子 , 的 这 苍白 到 颜色 ,

白银向黄金的诱惑，苍白向鲜艳的诱惑，

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [ˌʌn'siːn] ;
Of the seen to the real unseen ;
的 这 已见 到 这 真实的 看不见 ;

从可见的到真实的不可见的;

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsləs] , [ʌv; əv] [saʊnd] ['ʌntəˌʌntu] ['saɪləns] ,
Of voices away to the voiceless , of sound unto silence ,
的 声音 离开 到 这 无声 , 的 声音 到 沉默 ,

声音归于无声者，喧嚣归于寂静。

[ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [kɑːm] ;
Of words to a wordless calm ;
的 字 到 一个 无言 冷静的 ;

从言语到无言的平静;

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] [duːmd] ['ʌntəˌʌntu] ['wɑːndərɪŋ] , [stɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
Of music doomed unto wandering , still returning ,
的 音乐 注定失败 到 漫游 , 仍然 返回 ,

注定漂泊的音乐，却依然回归。

['evər][tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd][hoʊm] .
Ever to heaven and home .
曾经 到 天堂 和 家 .

永远回到天堂和家乡。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [θruː] [fleʃ] ['ʌntəˌʌntu]['spɪrɪt] ,
The lure of the beautiful woman through flesh unto spirit ,
这 饵 的 这 美丽的 女士 通过 肉 到 精神 ,

美丽的女人通过肉体对灵魂的诱惑，

[θruː] [ə; eɪ][smaɪl]['ʌntəˌʌntu] ['endləs] [laɪt] ;
Through a smile unto endless light ;
通过 一个 微笑 到 无尽的 光 ;

透过微笑，走向无尽的光明;

[ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][θruː] - ['iːvnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːrʃ] - [lænd] ,

Of	the	flight	of	a	bird	thro	'	evening	over	the	marsh	-	land	,
的	这	航班	的	一个	鸟	喉咙	-	晚上	超过	这	沼泽	-	土地	,

傍晚时分，一只鸟飞过沼泽地，

['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'loʊn] ;

Lingering	in	Heaven	alone	;
挥之不去的	在	天堂	独自的	;

独自徘徊在天堂;

[ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] - [mɑːrdʒ] ,

Of	the	vessel	disappearing	over	the	sea	-	marge	,
的	这	血管	消失	超过	这	海	-	玛吉	,

那艘船消失在海堤上，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] ;

With	him	or	with	her	that	we	love	;
和	他	或者	和	她	那	我们	爱	;

与我们所爱的人在一起;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,

Of	the	sudden	touch	in	the	hand	of	a	friend	or	a	maiden	,
的	这	突然	触碰	在	这	手	的	一个	朋友	或者	一个	少女	,

朋友或少女手中突然的触碰，

['θrɪlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

Thrilling	up	to	the	stars	.
惊险	向上	到	这	明星	.

激动人心，直达星空。

[ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ðə; ði] [muːn] [dʒʌst]['raɪzɪŋ] ,

The	appealing	death	of	a	soldier	,	the	moon	just	rising	,
这	上诉	死亡	的	一个	士兵	,	这	月亮	只是	上升	,

士兵的死令人动容，月亮刚刚升起。

['kɪndlɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ;

Kindling	the	battle	-	field	;
引火物	这	战斗	-	场地	;

点燃战场;

[ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][ðə; ði] [θəːstɪŋ] ['saidni] ,

Of	the	cup	of	water	,	refused	by	the	thirsting	Sidney	,
的	这	杯子	的	水	,	拒绝	经过	这	口渴	西德尼	,

西德尼渴得要命，却拒绝喝那杯水。

[pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pæŋ] :

Parched	with	the	final	pang	:
干渴	和	这	最终的	疼痛	:

最后的阵痛令我口干舌燥:

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [kraɪst] , [jet] [loʊ] , [ðoʊz] [ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] ,

Of	the	crucified	Christ	,	yet	lo	,	those	arms	extended	,
的	这	被钉在十字架上	基督	,	然而	洛	,	那些	武器	扩展	,

看哪，被钉在十字架上的基督，那双伸出的手臂，

[waɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə] [ɪm'breɪs] ;

Wide	,	as	a	world	to	embrace	;
宽的	,	作为	一个	世界	到	拥抱	;

广阔无垠，如同一个可以拥抱的世界;

[ænd; ənd][læst] , [ænd; ənd]['grændəst] , [ðə; ði] [lʊr] , [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

And	last	,	and	grandest	,	the	lure	,	the	invitation	,
和	最后的	,	和	最宏伟	,	这	饵	,	这	邀请	,

最后，也是最重要的，是诱惑，是邀请。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] [wuː] [ʌv; əv] [deθ] ;
And sacred wooing of death ;
和 神圣 求爱 的 死亡 ;

以及对死亡的神圣追求;

['ʌntəˌʌntu] [wʌt] ['riːdʒənz] , [ɔːr] ['hevəns] , [ɔːr] ['sɑːləm] ['speɪsɪz] ,
Unto what regions , or heavens , or solemn spaces ,
到 什么 地区 , 或者 天 , 或者 庄严 空间 ,

通往哪些领域、哪些天堂、哪些庄严的空间?

[huː] , [bʌt; bət][baɪ] ['daɪɪŋ] , [kæn; kən] [tel] ?
Who , but by dying , can tell ?
WHO , 但 经过 垂死 , 能 告诉 ?

只有死亡才能告诉我们答案?

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪ] [ðə; ði] [ded]
BEAUTIFUL LIE THE DEAD
美丽的 说谎 这 死的

美丽的谎言死者

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪ][ðə; ði] [ded] ;
Beautiful lie the dead ;
美丽的 说谎 这 死的 ;

逝者安息，美丽动人;

[klɪr] [kʌmz] [iːtʃ] ['fiːtʃər] ;
Clear comes each feature ;
清除 来 每个 特征 ;

每个特征都清晰可见;

['sætɪsfaɪd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,
Satisfied not to be ,
使满意 不是 到 是 ,

乐于不成为，

['streɪndʒli] [kən'tentɪd] .
Strangely contented .
奇怪的 满足 .

出奇地满足。

[laɪk] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['æŋkər] [drɑːpt] ,
Like ships , the anchor dropped ,
喜欢 船舶 , 这 锚 掉落 ,

就像船只一样，锚落了下去。

[fɜːrld] ['evri] [seɪl][ɪz]
Furled every sail is
卷曲 每一个 帆 是

所有帆都已收起

['mɪrərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][mɑːsts]
Mirrored with all their masts
镜像 和 全部 他们的 桅杆

与它们所有的桅杆相映成趣

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtər] .
In a deep water .
在 一个 深的 水 .

在深水区。

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['deɪvɪd]
A LYRIC FROM " THE SIN OF DAVID
一个 歌词 从 " 这 罪 的 大卫

选自《大卫的罪孽》的歌词

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[red] [skaɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lev(ə)l][lænd]
Red skies above a level land
红色的 天空 多于 一个 等级 土地

平坦的土地上，天空一片绯红。

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ði:] ;
And thoughts of thee ;
和 想法 的 你 ;

以及对你的思念；

['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [ɑ:n] ['ri:di] [strænd] ,
Sinking Sun on reedy strand ,
下沉 太阳 在 芦苇 链 ,

夕阳西下，映照着芦苇丛生的海滩。

[ænd; ənd]['ɔ:ldər] [tri:] .
And alder tree .
和 桤木 树 .

还有桤木。

[i:]
II
三

二

['oʊnli][ðə; ði]['herən] ['seɪlɪŋ] [hoʊm]
Only the heron sailing home
仅有的 这 苍鹭 帆船 家

只有那只归途的苍鹭

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [flaɪt] !
With heavy flight !
和 重的 航班 !

飞行很重！

['oʊʃ(ə)n][ə'fɑ:r][ɪn]['saɪlənt][foʊm] ,
Ocean afar in silent foam ,
海洋 远方 在 沉默的 泡沫 ,

远处的海洋，静谧的泡沫，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [naɪt] !
And coming night !
和 未来 夜晚 !

夜幕降临！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['dwindlɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [draʊzɪŋ] [bɜ:rdz] ,
Dwindling day and drowsing birds ,
逐渐减少 天 和 困倦 鸟类 ,

天色渐暗，鸟儿也开始昏昏欲睡。

[oʊ][maɪ][tʃaɪld] !
O my child !
哦 我的 孩子 !

我的孩子！

['dɪmnəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [həːdz] ,
Dimness **and** **returning** **herds** **,**
昏暗 和 返回 畜群 ,

昏暗的光线和归来的牛群，

['meməri] [waɪld] .
Memory **wild** **.**
记忆 荒野 .

记忆的野性。

['iːdn] ['filpɔts]
EDEN **PHILLPOTTS**
伊甸园 菲尔波茨

伊登·菲尔波茨

[ə; eɪ] ['devən] ['kɔrtɪŋ]
A **DEVON** **COURTING**
一个 德文郡 求爱

德文郡求爱

[bɜːrdz] [gɪvd] ['oʊvər] ['sɪŋɪn] -
Birds **gived** **over** **singin** **'**
鸟类 给定 超过 唱歌 -

鸟儿们停止了歌唱

['flɪtər] - [maɪs][wʌz; wəz] ['wɪŋɪn] -
Flitter **-** **mice** **was** **wingin** **'**
闪烁 - 小鼠 曾是 温金 -

飞鼠在飞翔

[mɪst] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [medəuz] —
Mist **lay** **on** **the** **meadows** **—**
薄雾 躺 在 这 草地 —

草地上笼罩着薄雾——

[ə; eɪ] ['pɜːrti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
A **purty** **sight** **to** **see** **.**
一个 漂亮 视线 到 看 .

真是一道美丽的风景。

- [ɪn][ðə; ði] ['dɪmpsi] , [ðə; ði] ['dɪmpsi] , [ðə; ði] ['dɪmpsi] —
Downling **in** **the** **dimpsy** **,** **the** **dimpsy** **,** **the** **dimpsy** **—**
- 在 这 丁普西 , 这 丁普西 , 这 丁普西 —

掉进小矮人堆里，小矮人堆里，小矮人堆里——

- [ɪn][ðə; ði] ['dɪmpsi]
Downling **in** **the** **dimpsy**
- 在 这 丁普西

唐林在小矮人中

[ðɪər] [went] [ə; eɪ] [meɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .
Theer **went** **a** **maid** **wi** **'** **me** **.**
他们的 去 一个 女佣 wi - 我 .

有个女仆跟我一起去了。

[tuː] [gyd] [maɪl][oʊ] - [wɑːkɪn] -
Two **gude** **mile** **o** **'** **walkin** **'**
二 古德 英里 o - 步行 -

两英里步行

[nɑːt][wɑːn][wɜːrd][oʊ] - ['tɑːkən] - ,
Not **wan** **word** **o** **'** **talkin** **'** **,**
不是 万 单词 o - 谈话 - ,

不想多说一句话，

[ðen] [aɪ][ækst][ə; eɪ]['kwestʃən]
Then I axed a question
然后 我 被砍掉 一个 问题

然后我删掉了一个问题

[æn; ən] - [pʊt][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ʃi:; ʃi] .
An ' put the same to she .
一个 - 放 这 相同的 到 她 .

也把同样的话告诉她。

['ʌp'lɔŋ] [ɪn][ðə; ði] [aʊl] - [laɪt] , [ðə; ði] [aʊl] - [laɪt] , [ðə; ði] [aʊl] - [laɪt] —
Uplong in the owl - light , the owl - light , the owl - light —
向上 在 这 猫头鹰 - 光 , 这 猫头鹰 - 光 , 这 猫头鹰 - 光 —

在猫头鹰的光芒中向上，在猫头鹰的光芒中，在猫头鹰的光芒中——

['ʌp'lɔŋ] [ɪn][ðə; ði] [aʊl] - [laɪt]
Uplong in the owl - light
向上 在 这 猫头鹰 - 光

在猫头鹰的光芒中向上攀升

[ðɪər] [kʌm] [maɪ][meɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .
Theer come my maid wi ' me .
他们的 来 我的 女佣 wi - 我 .

我的女仆跟我来了。

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [tu:; tə][pæn]
A LITANY TO PAN
一个 连祷 到 平底锅

致潘的祷文

[baɪ][ðə; ði] [ə'bɔ:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [sprɪŋ] ,
By the abortions of the teeming Spring ,
经过 这 堕胎 的 这 繁盛 春天 ,

因春天繁盛时期的堕胎而起，

[baɪ] ['sʌmɚz] [stɑ:rvd] [ænd; ənd] ['wɪðərd] ['ɔ:fərɪŋ] ,
By Summer's starved and withered offering ,
经过 夏季 饥饿 和 干枯 提供 ,

夏日里，人们饥寒交迫、枯萎凋零，

[baɪ] ['ɔtəmz] ['strɪkən] [hoʊp][ænd; ənd] ['wɪntɚz] [stɪŋ] ,
By Autumn's stricken hope and Winter's sting ,
经过 秋天的 受打击的 希望 和 冬天的 蜇 ,

秋日破碎的希望和冬日刺骨的寒意，

[oʊ] , [hɪr] !
Oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听！

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [wɜ:rm] ,
By the ichneumon on the writhing worm ,
经过 这 姬蜂 在 这 扭动 蠕虫 ,

以蠕虫身上的姬蜂为证

[baɪ][ðə; ði][swɪft] , [fɑ:r] - [flʌŋ] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜ:rm] ,
By the swift , far - flung poison of the germ ,
经过 这 迅速 , 远的 - 扔 毒 的 这 细菌 ,

由于细菌毒素迅速且广泛传播，

[baɪ][sɔ:ft][ænd; ənd][faʊl] [brɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][hɑ:rd][ænd; ənd][fɜ:rm] ,
By soft and foul brought out of hard and firm ,
经过 柔软的 和 犯规 带来 出去 的 难的 和 公司 ,

由坚硬和结实中产生的柔软和污秽，

[oʊ] , [hɪr] !
Oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听！

[baɪ][ðə; ði] [fɪrs] ['bæt(ə)l]['ʌndər] ['evri] [bleɪd] ,
By the fierce battle under every blade ,
经过 这 凶猛的 战斗 在下面 每一个 刀刃 ,

在刀光剑影下的激烈战斗中，

[baɪ][ðə; ði] [ˌiːtɪə'leɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
By the etiolation of the shade ,
经过 这 黄化 的 这 阴影 ,

由于阴影的萎缩，

[baɪ] [draʊθ] [ænd; ənd][θɜːrst][ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌn'dʌn] [hæf] [meɪd] ,
By drouth and thirst and things undone half made ,
经过 干旱 和 口渴 和 事物 未完成 一半 制成 ,

因干旱、口渴和未完成的半成品，

[oʊ] , [hɪr] !
Oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听！

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['kwɪkənd] [dʌst] ,
By all the horrors of re - quickened dust ,
经过 全部 这 恐怖 的 关于 - 加速 灰尘 ,

以所有复活尘埃的恐怖名义，

[baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] ['bæfəld] [lʌst] ,
By the eternal waste of baffled lust ,
经过 这 永恒 浪费 的 困惑 欲望 ,

因着永无止境的、困惑的欲望的浪费，

[baɪ] ['mɪlduː] [ænd; ənd][baɪ] ['kæŋkər] [ænd; ənd][baɪ] [rʌst] ,
By mildews and by cankers and by rust ,
经过 霉菌 和 经过 溃疡 和 经过 锈 ,

因霉菌、溃疡病和锈病，

[oʊ] , [hɪr] !
Oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听！

[baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [saɪð] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][woʊld] ,
By the fierce scythe of Spring upon the wold ,
经过 这 凶猛的 镰 的 春天 之上 这 沃尔德 ,

春之镰锋利地收割着大地，

[baɪ][ðə; ði] [ded] [iːn] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][foʊld] ,
By the dead eaning mother in the fold ,
经过 这 死的 含义 母亲 在 这 折叠 ,

因死去的母亲而成为羊圈中的一员，

[baɪ] ['stɪlbɔːrn] , ['strɪkən] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [oʊld] ,
By stillborn , stricken young and tortured old ,
经过 死胎 , 受打击的 年轻的 和 受折磨 老的 ,

死胎、受难的幼童和饱受折磨的老人，

[oʊ] , [hɪr] !
Oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听！

[baɪ] ['feɪdɪŋ] [aɪz] [pekt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [hed] ,
By fading eyes pecked from a dying head ,
经过 褪色 眼睛 啄食 从 一个 垂死 头 ,

从垂死的头颅上啄出的黯淡的双眼，

[baɪ][ðə; ði][hɑːt] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] [ded] ,
By the hot mouthful of a thing not dead ,
经过 这 热的 一口气 的 一个 事物 不是 死的 ,

一口滚烫的、未死之物，

[baɪ][ɔːl][ðaɪ] ['bliːdɪŋ] , ['strʌglɪŋ] , [ʃriːk] [red] ,
By all thy bleeding , struggling , shrieking red ,
经过 全部 你的 出血 , 挣扎 , 尖叫 红色的 ,

以你所有流血、挣扎、尖叫的鲜血起誓，

[oʊ] , [hɪr] !
Oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听！

[baɪ] ['mædnəs] [keɪdʒd][ænd; ənd] ['mædnəs] ['rʌnɪŋ] [friː] ,
By madness caged and madness running free ,
经过 疯狂 笼中 和 疯狂 跑步 自由的 ,

被囚禁的疯狂与自由奔放的疯狂，

[θruː] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəs] [reɪs] [ðæt] [hiːdz] [nɑːt] [ðiː] ,
Through this our conscious race that heeds not thee ,
通过 这 我们的 有意识的 种族 那 注意 不是 你 ,

通过我们这个不听从你指示的有意识的种族，

[ɪn][ɪts]['kɑːnsept] [ɪn'seɪn] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
In its concept insane of Liberty ,
在 它是 概念 疯狂的 的 自由 ,

在其疯狂的自由概念中，

[oʊ] , [hɪr] !
Oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听！

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pæst] ,
By all the agonies of all the past ,
经过 全部 这 痛苦 的 全部 这 过去的 ,

以过去所有的苦难起誓，

[baɪ] ['ɜːθs] [koʊld] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][læst] ,
By earth's cold dust and ashes at the last ,
经过 地球的 寒冷的 灰尘 和 灰烬 在 这 最后的 ,

最终，化作地球冰冷的尘埃和火山灰。

[baɪ][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [væst] ,
By her return to the unconscious vast ,
经过 她 返回 到 这 无意识 广阔的 ,

她回归到无意识的广阔世界，

[oʊ] , [hɪr] !
Oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听！

['swɪnˌbɜːrn]
SWINBURNE
斯威本

斯温本

['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['lʌvəz][ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd] - [roʊbd] [si:]
Children and lovers and the cloud - robed sea
孩子们 和 恋人 和 这 云 - 身着长袍 海

孩童、恋人与云雾缭绕的大海

[ʃæl; ʃəl] [mɔ:rn] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [lænd]
Shall mourn him first ; and then the mother land
将 哀悼 他 第一的 ; 和 然后 这 母亲 土地

首先要哀悼他；然后是祖国。

['wi:pɪŋ] [ɪn]['saɪləns][baɪ][hɪz; ɪz] ['empti] [hænd]
Weeping in silence by his empty hand
哭泣 在 沉默 经过 他的 空的 手

他空空的手旁，默默地哭泣。

[ænd; ənd]['fɔ:lən] [sɔ:rd] [ðæt] [flæʃt] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .
And fallen sword that flashed for Liberty .
和 倒下 剑 那 闪光灯 为了 自由 .

以及那把为自由而闪耀的陨落之剑。

[sɔ:ŋ] - ['brɪŋə] [ʌv; əv][ə; eɪ][glæd] [nu:] ['mɪnstrəlsi] ,
Song - bringer of a glad new minstrelsy ,
歌曲 - 使者 的 一个 高兴的 新的 吟游诗人 ,

带来欢快新吟游诗的歌者，

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒɔɪ] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [fænd]
He came and found joy sleeping and swift fanned
他 来了 和 成立 喜悦 睡眠 和 迅速 扇形

他来了，发现快乐正沉睡，迅捷地扇着扇子。

[oʊld]['peɪgən][fairz] , [ðen] [snætʃt] [æn; ən]['ɔ:ltər][brænd]
Old pagan fires , then snatched an altar brand
老的 异教徒 火灾 , 然后 抢夺 一个 坛 品牌

古老的异教圣火，然后抢走了一根祭坛烙印

[ænd; ənd] [roʊt] , " [ðə; ði] ['fɪrləs] ['oʊnli][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] !
And wrote , " The fearless only shall be free !
和 写道 , " 这 无畏 仅有的 将 是 自由的 !

他写道："只有无畏者才能获得自由！"

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [meɪd] [ðaɪn] [hɑ:rt] [ə; eɪ][hoʊm] ,
" Oh , by the flame that made thine heart a home ,
" 哦 , 经过 这 火焰 那 制成 你的 心 一个 家 ,

"哦，以那让你的心成为家的火焰起誓，

[baɪ][ðə; ði][waɪld]['sɜ˞:dʒəz, 'sɜ˞:dʒɪz][ʌv; əv][ðaɪ]['sɪlvər] [sɔ:ŋ] ,
By the wild surges of thy silver song ,
经过 这 荒野 涌动 的 你的 银 歌曲 ,

借着你银色歌声的狂野浪潮，

[sɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [meɪ] [ðer; ðər] [kʌm]
Seer before the sunrise , may there come
先知 前 这 日出 , 可能 那里 来

日出之前，愿先知降临

['spɪrɪts][ʌv; əv] [dɑ:n] [tu:; tə] [laɪt] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [rɔ:ŋ]
Spirits of dawn to light this aching wrong
烈酒 的 黎明 到 光 这 疼痛 错误的

黎明之灵照亮这痛苦的罪恶

[kɔ:ld] [ɜ:rθ] !
Called Earth !
称为 地球 !

地球！

[ðaʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgloʊ] [roʊm] ;
Thou saw'st them in the foreglow roam ;
你 锯子 他们 在 这 前光 漫游 ;

你看见他们在晨曦中游荡;

[bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [weɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] , [stɪl] [θɜ:rst][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
But we still wait and watch , still thirst and long .
但 我们 仍然 等待 和 手表 , 仍然 口渴 和 长的 .

但我们依然等待，依然观望，依然渴望。

['dɔ:rə] ['sɪgərsən] ['ʃɔ:rtər]
DORA SIGERSON SHORTER
多拉 西格森 较短

多拉·西格森·肖特

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
THE WATCHER IN THE WOOD
这 观察者 在 这 木头

林中守望者

[di:p] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdz] [rɪ'sesɪz] [ku:l]
Deep in the wood's recesses cool
深的 在 这 伍兹 凹陷处 凉爽的

木头深处的凹陷处凉爽

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['feri] ['dɑ:nsəz] [glaɪd] ,
I see the fairy dancers glide ,
我 看 这 仙女 舞者 滑行 ,

我看到仙女舞者翩翩起舞，

[ɪn] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld] , [ɪn] [gaʊn] [ʌv; əv] [gri:n] ,
In cloth of gold , in gown of green ,
在 布 的 金子 , 在 袍 的 绿色的 ,

身披金丝，身着绿袍，

[maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd]['leɪdi][saɪd][baɪ][saɪd] .
My lord and lady side by side .
我的 主 和 女士 边 经过 边 .

我的大人和夫人并肩而立。

[bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [li:f] [tu:; tə] [li:f] ,
But who has hung from leaf to leaf ,
但 WHO 有 悬挂 从 叶子 到 叶子 ,

但谁曾悬挂在树叶间呢?

[frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] , [ə; eɪ]['sɪlkən] [twaɪn] —
From flower to flower , a silken twine —
从 花 到 花 , 一个 丝 缠绕 —

从一朵花到另一朵花，一根丝线——

[ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [greɪ] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [du:]
A cloud of grey that holds the dew
一个 云 的 灰色的 那 持有 这 露

一团夹杂着露水的灰色云雾

[ɪn] [gloʊbz] [ʌv; əv] [klɪr] [ɪn'tʃæntɪd] [waɪn] .
In globes of clear enchanted wine .
在 地球仪 的 清除 迷人的 葡萄酒 .

盛在晶莹剔透、令人陶醉的葡萄酒球中。

[ɔ:r] ['stretʃɪz] [fɑ:r][frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə] [bræntʃ] ,
Or stretches far from branch to branch ,
或者 伸展 远的 从 分支 到 分支 ,

或者从一根树枝延伸到另一根树枝，

[frʌm; frəm] [θɔːrn] [tuː; tə] [θɔːrn] , [ɪn] ['daɪmənd] [reɪn] ,
From **thorn** **to** **thorn** **,** **in** **diamond** **rain** **,**
从 刺 到 刺 ， 在 钻石 雨 ，

从一根刺到另一根刺，在钻石雨中，

[huː] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] [paɪn]
Who **caught** **the** **cup** **of** **crystal** **pine**
WHO 捕捉 这 杯子 的 水晶 松树

谁接住了那杯水晶松酒

[ænd; ənd] [hʌŋ] [soʊ] [fer] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [tʃeɪn] ?
And **hung** **so** **fair** **the** **shining** **chain** **?**
和 悬挂 所以 公平的 这 灼灼 链 ?

那闪亮的链子挂得真漂亮!

- [tɪz] [deθ] , [ðə; ðɪ] ['spaɪdər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [net]
' **Tis** **Death** **,** **the** **spider** **,** **in** **his** **net**
- 的 死亡 ， 这 蜘蛛 ， 在 他的 网

那是死神，蜘蛛，在他的网里。

[huː] ['lʊrz] [ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] [æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd]
Who **lures** **the** **dancers** **as** **they** **glide**
WHO 诱饵 这 舞者 作为 他们 滑行

谁引诱舞者滑行

[ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv] [goʊld] , [ɪn] [gaʊn] [ʌv; əv] [griːn] ,
In **cloth** **of** **gold** **,** **in** **gown** **of** **green** **,**
在 布 的 金子 ， 在 袍 的 绿色的 ，

身披金丝，身着绿袍，

[maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
My **lord** **and** **lady** **side** **by** **side** **.**
我的 主 和 女士 边 经过 边 .

我的大人和夫人并肩而立。

[ðə; ðɪ] ['neɪmləs] [wʌn]
THE **NAMELESS** **ONE**
这 无名 一

无名者

[læst] [naɪt] [ə; eɪ] [hænd] [pʊʃt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɔːr]
Last **night** **a** **hand** **pushed** **on** **the** **door**
最后的 夜晚 一个 手 推动 在 这 门

昨晚，一只手推了推门。

[ænd; ənd] [təːl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pɪn] .
And **tirled** **at** **the** **pin** **.**
和 翻滚 在 这 别针 .

然后拨动别针。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
I **turned** **my** **face** **unto** **the** **wall** **,**
我 转向 我的 脸 到 这 墙 ，

我把脸转向墙壁，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kraɪ] , " [kʌm] [ɪn] !
And **could** **not** **cry** **,** **"** **Come** **in** **!**
和 可以 不是 哭 ， " 来 在 !

而且不能喊出："进来！"

" [aɪ] [derd] [nɑːt] [kraɪ] " [kʌm] [ɪn] !
" **I** **dared** **not** **cry** **"** **Come** **in** **!**
" 我 敢于 不是 哭 " 来 在 !

我不敢喊"进来！"

" [læst] [naɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [weɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]
" **Last night a voice wailed round the house**
" 最后的 夜晚 一个 嗓音 哀嚎 圆形的 这 房子

昨晚，屋子里传来一阵哀嚎声。

[ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] [ə'pɑːn] ,
And called my name upon ,
和 称为 我的 姓名 之上 ,

他呼唤我的名字，

[ænd; ənd] ['bɪtər] , ['bɪtər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːrn] :
And bitter , bitter did it mourn :
和 苦的 , 苦的 做过 它 哀悼 :

它哀悼得如此悲痛欲绝：

" [wer] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] [gɔːn] ?
" **Where is my mother gone ?**
" 在哪里 是 我的 母亲 已消失 ?

我妈妈去哪儿了?

[wer] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] [gɔːn] ?
Where is my mother gone ?
在哪里 是 我的 母亲 已消失 ?

我妈妈去哪儿了?

" [frʌm; frəm] ['seɪntli] [ɑːrmz][aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fluː]
" **From saintly arms I slipped and flew**
" 从 圣洁的 武器 我 滑倒了 和 飞翔

我从圣人的怀抱中滑落，飞走了

[ə'daʊn] [ðə; ði] [muːn] - [lɪt] [skaɪz] ,
Adown the moon - lit skies ,
向下 这 月亮 - 点燃 天空 ,

在月光照耀下的夜空中，

[aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['hɛvən]
I weary of the paths of Heav'n
我 厌倦 的 这 路径 的 天堂

我厌倦了通往天堂的道路

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] —
And flowers of Paradise —
和 花朵 的 天堂 —

还有天堂之花——

[swiːt] [sents] [ʌv; əv]['pærədaɪs] !
Sweet scents of Paradise !
甜的 气味 的 天堂 !

天堂般的甜美香气!

" [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['præt(ə)l][ðer; ðər] ,
" **For little children prattle there ,**
" 为了 小的 孩子们 喋喋不休 那里 ,

“因为小孩子在那里叽叽喳喳地说，

[ænd; ənd] ['wɪspər] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]
And whisper all the day
和 耳语 全部 这 天

整天低声细语

[ʌv; əv] ['lʌvli] ['mʌðərz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Of lovely mothers on the earth ,
的 迷人的 母亲们 在 这 地球 ,

地球上所有可爱的母亲们，

[wer] [wʌns] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Where once they used to play ,
在哪里 一次 他们 用过的 到 玩 ,

他们曾经玩耍的地方，

[huː] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] .
Who used with them to play .
WHO 用过的 和 他们 到 玩 .

谁曾和他们一起玩耍?

" [ðeɪ] ['lɪŋgər] ['læfɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
" They linger laughing by the door ,
" 他们 萦绕 笑 经过 这 门 ,

他们在门口逗留了一会儿，笑个不停。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ɑːn] ;
And wait the threshold on ;
和 等待 这 临界点 在 ;

等待阈值开启;

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['meməri] [soʊ] [fer] ,
I have no memory so fair ,
我 有 不 记忆 所以 公平的 ,

我没有那么美好的记忆，

[wer] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] [gɔːn] ?
Where is my mother gone ?
在哪里 是 我的 母亲 已消失 ?

我妈妈去哪儿了?

[wer] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] [gɔːn] ?
Where is my mother gone ?
在哪里 是 我的 母亲 已消失 ?

我妈妈去哪儿了?

" [θraɪs] [pʊʃt] [ðə; ði][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr]
" Thrice pushed the hand upon the door
" 三次 推动 这 手 之上 这 门

三次把手推向门上

[ænd; ənd] [təːl] [æt; ət][ðə; ði][pɪn] .
And tirled at the pin .
和 翻滚 在 这 别针 .

然后拨动别针。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [wɔːl] ,
I turned my face unto the wall ,
我 转向 我的 脸 到 这 墙 ,

我把脸转向墙壁，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ] , " [kʌm] [ɪn] !
And could not cry , " Come in !
和 可以 不是 哭 , " 来 在 !

而且不能喊出：“进来！”

" [aɪ] [derd] [nɑːt][kraɪ] , " [kʌm] [ɪn] !
" I dared not cry , " Come in !
" 我 敢于 不是 哭 , " 来 在 !

我不敢喊：“进来！”

" [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]
" WHEN I SHALL RISE
" 什么时候 我 将 上升

当我崛起之时

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['meni] [fɪrz] ,
When I shall rise , and full of many fears ,
什么时候 我 将 上升 , 和 满的 的 许多 恐惧 ,

当我醒来，心中充满恐惧时，

[set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][maɪ][læst] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [loʊn] ,
Set forth upon my last long journey lone ,
放 前进 之上 我的 最后的 长的 旅行 孤独 ,

独自踏上我最后的漫长旅程，

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [ɜːrθ] [tuː; tə][goʊ]
And leave behind the circling earth to go
和 离开 在后面 这 盘旋 地球 到 去

然后离开这环绕地球的旅程

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [stɑːrz][tuː; tə] [siːk] ['gɑːdz] [θroʊn] .
Amongst the countless stars to seek God's throne .
在 这 无数 明星 到 寻找 神的 王座 .

在无数繁星中，寻找上帝的宝座。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['veɪpərɪʃ] [bluː] , [aɪ]['wɑːndər] , [lɔːst] ,
When in the vapourish blue , I wander , lost ,
什么时候 在 这 易挥发的 蓝色的 , 我 漫步 , 丢失的 ,

在朦胧的蓝色中，我迷失了方向。

[let] [sʌm; səm] [fer] ['pærədaɪs] [rɪ'wɔːrd] [maɪ] [aɪz] —
Let some fair paradise reward my eyes —
让 一些 公平的 天堂 报酬 我的 眼睛 —

愿美好的天堂赏赐我的双眼——

[hɪl] ['æftər] [hɪl] , [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['sʌni] [veɪl] ,
Hill after hill , and green and sunny vale ,
爬坡道 后 爬坡道 , 和 绿色的 和 阳光明媚 谷 ,

连绵起伏的山丘，绿意盎然、阳光明媚的山谷，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [skaɪz] .
As I have known beneath the Irish skies .
作为 我 有 已知 下面 这 爱尔兰 天空 .

正如我所知，在爱尔兰的天空下。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː]
So on the far horizon I shall see
所以 在 这 远的 地平线 我 将 看

所以，在遥远的地平线上，我将看到

[noʊ]['eɪliən][lænd][bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][hoʊld][soʊ] [dɪr] —
No alien land but this I hold so dear —
不 外星人 土地 但 这 我 抓住 所以 亲爱的 —

没有哪片土地是我如此珍爱的——

- ['sɪlvər][sændz] , [ænd; ənd] ['wikləu] [hɪlz] ,
Killiney's silver sands , and Wicklow hills ,
- 银 沙子 , 和 威克洛 丘陵 ,

基利尼的银色沙滩和威克洛山丘

[dɑːn] [ɑːn][maɪ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [drɔː] [nɪr] .
Dawn on my frightened eyes as I draw near .
黎明 在 我的 害怕 眼睛 作为 我 画 靠近 .

黎明的曙光映照着我惊恐的双眼，我缓缓靠近。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][noʊ]['iːv(ə)l] [prer] [tuː; tə] [briːð] ,
And if it be no evil prayer to breathe ,
和 如果 它 是 不 邪恶的 祷告 到 呼吸 ,

如果呼吸并非出于邪恶的祈祷，

[oʊ] , [let] [noʊ] ['streɪndʒər] [seɪnt] [ɔːr] ['serəfim]
Oh , let no stranger saint or seraphim
哦 , 让 不 陌生人 圣 或者 炽天使

哦，不要让陌生的圣人或炽天使

[weɪt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] ,
Wait there to lead up to the judgment seat ,
等待 那里 到 带领 向上 到 这 判断 座位 ,

在那里等候，直到被带到审判席前。

[maɪ] ['tɪmɪd] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪm] .
My timid soul with weeping eyes and dim .
我的 胆小 灵魂 和 哭泣 眼睛 和 暗淡 .

我胆怯的灵魂，泪眼朦胧。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , [ðoʊz] [dɪr] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['goʊsts] ,
But let them come , those dear and lovely ghosts ,
但 让 他们 来 , 那些 亲爱的 和 迷人的 鬼魂 ,

但就让它们来吧，那些可爱迷人的鬼魂们。

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['hjuːmən] [gaɪz] [ænd; ənd] ['lʌstihud] ,
In all their human guise and lustihood ,
在 全部 他们的 人类 伪装 和 性欲 ,

他们以各种人类的装扮和欲望，

[tuː; tə] [stænd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [hoʊm] ,
To stand upon that shore and call me home ,
到 站立 之上 那 支撑 和 称呼 我 家 ,

站在那片海岸，呼唤我回家，

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɔɪfl] [hændz] [æz; əz] [wʌns] [ðeɪ] [stʊd] —
Waving their joyful hands as once they stood —
挥手 他们的 快乐 双手 作为 一次 他们 站立 —

他们挥舞着欢快的双手，仿佛曾经站在那里——

[æz; əz] [wʌns] [ðeɪ] [stʊd] !
As once they stood !
作为 一次 他们 站立 !

它们曾经屹立不倒！

['ɑːrθər] ['sɪmənz]
ARTHUR SYMONS
亚瑟 西蒙斯

亚瑟·西蒙斯

['tænəgrə; tə'næ-]
TANAGRA
塔纳格拉

塔那格拉

[tuː; tə] [kɑːvɑː'lɪri] ['dænsɪŋ]
To Cavalieri dancing
到 卡瓦列里 跳舞

向卡瓦列里跳舞

[tel] [ˌem 'iː] , ['tænəgrə; tə'næ-] , [huː] [meɪd]
Tell me , Tanagra , who made
告诉 我 , 塔纳格拉 , WHO 制成

告诉我，塔纳格拉，是谁制造的

[aʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Out of clay so sweet a thing ?
出去 的 黏土 所以 甜的 一个 事物 ?

用黏土做成的，这么可爱的东西?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ʃeɪd]

Are	you	the	immortal	shade
是	你	这	不朽	阴影

你是那不朽的阴影吗?

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][ɪ'mædʒɪnɪŋ] ?

Of	a	man's	imagining	?
的	一个	男人的	想象	?

是人的想象吗?

[ɪn][jʊr; jər] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [miːt]

In	your	incarnation	meet
在	你的	化身	见面

在你的化身中相遇

[ɔːl] [θɪŋz] [fer] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [fliːt] .

All	things	fair	and	all	things	fleet	.
全部	事物	公平的	和	全部	事物	舰队	.

一切公平，一切迅捷。

['æroʊ] [frʌm; frəm][daɪ'ænəz][baʊ; boʊ] , [ˌætə'læntəz] [fiːt] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Arrow	from	Diana's	bow	,	Atalanta's	feet	of	fire	,
箭	从	戴安娜的	弓	,	亚特兰大的	脚	的	火	,

戴安娜弓上的箭，阿塔兰忒的火焰之足

[sʌm; səm][wʌn] [meɪd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

Some	one	made	you	long	ago	,
一些	一	制成	你	长的	前	,

你是由某人很久以前创造的，

[meɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

Made	you	out	of	his	desire	.
制成	你	出去	的	他的	欲望	.

是你，是他欲望的产物。

['weɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [kleɪ]

Waken	from	the	sleep	of	clay
唤醒	从	这	睡觉	的	黏土

从泥土的沉睡中醒来

[ænd; ənd][raɪz][ænd; ənd] [dæns] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈweɪ] .

And	rise	and	dance	the	world	away	.
和	上升	和	舞蹈	这	世界	离开	.

起身，翩翩起舞，忘却尘世。

[dʒo'vanni] [mɑːlɑː'tɛstə] [æt; ət]['rimini,'riːmiːniː]

GIOVANNI	MALATESTA	AT	RIMINI
乔瓦尼	马拉泰斯塔	在	里米尼

乔瓦尼·马拉泰斯塔在里米尼

[dʒo'vanni][mɑːlɑː'tɛstə] , [ðə; ði] [leɪm] [oʊld][mæn] ,

Giovanni	Malatesta	,	the	lame	old	man	,
乔瓦尼	马拉泰斯塔	,	这	瘸	老的	男人	,

乔瓦尼·马拉泰斯塔，跛脚老人，

['wɔːkɪŋ] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] , ['biːɪŋ] [oʊld] ,

Walking	one	night	,	as	he	was	used	,	being	old	,
步行	一	夜晚	,	作为	他	曾是	用过的	,	存在	老的	,

一天晚上，他像往常一样散步，因为他年纪大了。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['siːʃɔːr] [æt; ət]['rimini,'riːmiːniː] ,

Upon	the	grey	seashore	at	Rimini	,
之上	这	灰色的	海滨	在	里米尼	,

在里米尼灰色的海滩上，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['dɪmli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [huːm] [lʌv]

And	thinking	dimly	of	those	two	whom	love
和	思维	依稀	的	那些	二	谁	爱

脑海中隐隐约约地浮现出那两个相爱的人的身影。

[led] [tuː; tə][wʌn] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [les] ['hæpi] [soʊl]

Led	to	one	death	,	and	his	less	happy	soul
引领	到	一	死亡	,	和	他的	较少的	快乐的	灵魂

导致一人死亡，以及他那不太快乐的灵魂。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [keɪn] ['weɪtɪd] , [hɜːrd] [ə; eɪ] ['siːgʌl] [skriːm] ,

For	which	Cain	waited	,	heard	a	seagull	scream	,
为了	哪个	该隐	等待	,	听到	一个	海鸥	尖叫	,

该隐所等待的，是听到了海鸥的尖叫声。

[twaɪs] , [laɪk] [frən'tʃeskə] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [strʌk] [bʌt; bət] [twaɪs] .

Twice	,	like	Francesca	;	for	he	struck	but	twice	.
两次	,	喜欢	弗朗西斯卡	;	为了	他	击	但	两次	.

两次，就像弗朗西斯卡一样；因为他只打了两次。

[æt; ət] [ðæt] , [reɪdʒ] [θrʌst] [daʊn] ['pɪti] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

At	that	,	rage	thrust	down	pity	;	for	it	seemed
在	那	,	愤怒	推力	向下	遗憾	;	为了	它	似乎

这时，愤怒压过了怜悯；因为这似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] ['wɪndi] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːz]

As	if	those	windy	bodies	with	the	sea's
作为	如果	那些	刮风	身体	和	这	海域

仿佛那些乘风破浪的身躯与大海融为一体

[ʌn'frendɪd] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs]

Unfriended	heart	within	them	for	a	voice
已取消好友	心	之内	他们	为了	一个	嗓音

他们心中那颗孤独的心渴望发出声音

[hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [frendz] ,

Had	turned	to	mock	him	,	and	he	called	them	friends	,
有	转向	到	嘲笑	他	,	和	他	称为	他们	朋友们	,

他们转身嘲笑他，而他却称他们为朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][waɪld] [piːs] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm]

And	he	had	found	a	wild	peace	hearing	them
和	他	有	成立	一个	荒野	和平	听力	他们

聆听他们的讲述，他感到一种莫名的平静。

[kraɪ] ['sensləs] [kraɪz] , [hə'ləuɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

Cry	senseless	cries	,	halloing	to	the	wind	.
哭	无意义的	哭泣	,	你好	到	这	风	.

发出毫无意义的哭喊，对着风呼喊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ; [hiː; hi] [sɔː]

He	turned	his	back	upon	the	sea	;	he	saw
他	转向	他的	后退	之上	这	海	;	他	锯

他背对大海；他看见

[ðə; ði] ['rægɪd] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['æpəˌnaɪnz]

The	ragged	teeth	of	the	sharp	Apennines
这	破烂不堪	牙齿	的	这	锋利的	亚平宁山脉

亚平宁山脉锋利的山脊，参差不齐

[ʃʌt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ; [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [muːn]

Shut	on	the	sea	;	his	shadow	in	the	moon
关闭	在	这	海	;	他的	阴影	在	这	月亮

紧闭大门，不见大海；他的影子映在月光下。

['plaʊd] [ʌp][ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [stɑːf]

Ploughed	up	a	furrow	with	an	iron	staff
耕作	向上	一个	畦	和	一个	铁	职员

用铁杖犁出一道沟。

[ɪn][ðə; ði][hɑːrd][sænd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːn] [tʃɪn]

In	the	hard	sand	,	and	thrust	a	long	lean	chin
在	这	难的	沙	,	和	推力	一个	长的	倾斜	下巴

在坚硬的沙地上，伸出修长的下巴。

['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] ,

Outward	and	downward	,	and	thrust	out	a	foot	,
向外	和	向下	,	和	推力	出去	一个	脚	,

向外向下，并伸出一只脚，

[ænd; ənd] [liːnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər] .

And	leaned	to	follow	after	.
和	倾斜	到	跟随	后	.

于是俯身跟了上去。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

As	he	saw
作为	他	锯

他看到

[hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [niː] [goʊ]['fɔːrwərd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]

His	crooked	knee	go	forward	under	him
他的	歪	膝盖	去	向前	在下面	他

他弯曲的膝盖向前伸到他身下。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt] ['aɪərn] [stɑːf] ,

And	after	it	the	long	straight	iron	staff	,
和	后	它	这	长的	直的	铁	职员	,

随后是那根长长的直铁杖，

" [ðə; ði] [stɑːf] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪz]['pɑːɔːlɔː] : [laɪk] [ðæt] [stɑːf]

"	The	staff	,	"	he	thought	,	"	is	Paolo	:	like	that	staff
"	这	职员	,	"	他	想法	,	"	是	保罗	:	喜欢	那	职员

“这帮人，”他想，“就是保罗：就像那帮人一样。”

[ænd; ənd][laɪk] [ðæt] [niː] [wiː; wi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sʌn] ,

And	like	that	knee	we	walked	between	the	sun	,
和	喜欢	那	膝盖	我们	步行	之间	这	太阳	,

就像我们用膝盖在阳光下行走一样，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌʌn'məːsiful] [aɪz] " ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

And	her	unmerciful	eyes	"	;	and	the	old	man	,
和	她	无情	眼睛	"	;	和	这	老的	男人	,

还有她那无情的眼神”；还有那个老人，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [haʊ] [gɑːd] [ruːld] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Thinking	of	God	,	and	how	God	ruled	the	world	,
思维	的	上帝	,	和	如何	上帝	裁决	这	世界	,

思考上帝，以及上帝如何统治世界，

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][wʌn][mæn] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sner]

And	gave	to	one	man	beauty	for	a	snare
和	给予	到	一	男人	美丽	为了	一个	圈套

他用美貌设下陷阱给一个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːrpt] ['bɑːdi][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] ,

And	a	warped	body	to	another	man	,
和	一个	扭曲的	身体	到	其他	男人	,

而对于另一个男人来说，则是一具扭曲的躯体。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn][soʊl] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Not	less	than	he	in	soul	,	not	less	than	he
不是	较少的	比	他	在	灵魂	,	不是	较少的	比	他

他的灵魂不逊于他，他不逊于他

[ɪn] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

In	hunger	and	capacity	for	joy	,
在	饥饿	和	容量	为了	喜悦	,

在对快乐的渴望和能力方面，

[fər'gɑːt] [fræn'tʃɛskəz] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] ,

Forgot	Francesca's	evil	and	his	wrong	,
忘了	弗朗西斯卡的	邪恶的	和	他的	错误的	,

忘记了弗朗西斯卡的邪恶和他的错误，

[hɪz; ɪz]['æŋgər] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , [ðæt] ['meməri] ,

His	anger	,	his	revenge	,	that	memory	,
他的	愤怒	,	他的	复仇	,	那	记忆	,

他的愤怒，他的复仇，那段记忆，

['wʌndərɪŋ] [æt; ət]['mænz] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Wondering	at	man's	forgiveness	of	the	old
好奇	在	男人的	饶恕	的	这	老的

不禁感叹人类对旧事物的宽恕。

[dɪ'vaɪn] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪm'self] :

Divine	injustice	,	wondering	at	himself	:
神圣的	不公正	,	好奇	在	他自己	:

神圣的不公，自问自答：

[dʒo'vanni][mɑːlɑː'tɛstə][dʒʌdʒɪŋ][gɑːd] .

Giovanni	Malatesta	judging	God	.
乔瓦尼	马拉泰斯塔	评判	上帝	.

乔瓦尼·马拉泰斯塔审判上帝。

[lɑː] ['melɪˌnaɪt] : [mu'læn] [ruːʒ]

LA	MELINITE	:	MOULIN	ROUGE
洛杉矶	梅利尼特	:	磨坊	胭脂

LA MELINITE：红磨坊

[əu'liviə] - [wɔːlts][ʌv; əv]['roʊziz]

Olivier	Metra's	Waltz	of	Roses
奥利维尔	-	华尔兹	的	玫瑰

奥利维尔·梅特拉的《玫瑰圆舞曲》

[ʃedz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['ʃaʊər]

Sheds	in	a	rhythmic	shower
棚屋	在	一个	节奏	淋浴

雨水在有节奏的淋浴中流淌

[ðə; ði] ['veri] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ;

The	very	petals	of	the	flower	;
这	非常	花瓣	的	这	花	;

花朵的花瓣；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['roʊziz] ,

And	all	is	roses	,
和	全部	是	玫瑰	,

一切都很美好，

[ðə; ði] [ruːʒ] [ʌv; əv] [petlz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

The	rouge	of	petals	in	a	shower	.
这	胭脂	的	花瓣	在	一个	淋浴	.

花瓣雨中的胭脂。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [ðə; ði] [dæns] [rɪˈtɜːrnɪŋ]
Down **the** **long** **hall** **the** **dance** **returning**
向下 这 长的 大厅 这 舞蹈 返回

沿着长长的走廊，舞曲再次响起

[raʊndz] [ðə; ði] [fʊl] [ˈsɜːrk(ə)l] , [raʊndz]
Rounds **the** **full** **circle** **,** **rounds**
回合 这 满的 圆圈 , 回合

绕了一圈，一圈又一圈

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [roʊz] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
The **perfect** **rose** **of** **lights** **and** **sounds** **,**
这 完美的 玫瑰 的 灯 和 声音 ,

灯光与音效交织成一朵完美的玫瑰，

[ðə; ði] [roʊz] [rɪˈtɜːrnɪŋ]
The **rose** **returning**
这 玫瑰 返回

玫瑰归来

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [raʊndz] .
Into **the** **circle** **of** **its** **rounds** **.**
进入 这 圆圈 的 它是 回合 .

进入它循环往复的循环之中。

[əˈloʊn] , [əˈpɑːrt] , [wʌn] [ˈdænsər] [ˈwɑːtʃɪz]
Alone **,** **apart** **,** **one** **dancer** **watches**
独自的 , 除 , 一 舞蹈家 手表

独自一人，与世隔绝，一位舞者注视着

[hɜːr; hər] [ˈmɪrərd] , [ˈmɔːrbɪd] [greɪs] ;
Her **mirrored** **,** **morbid** **grace** **;**
她 镜像 , 病态的 优雅 ;

她那如镜般映照着的、病态的优雅；

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Before **the** **mirror** **,** **face** **to** **face** **,**
前 这 镜子 , 脸 到 脸 ,

对着镜子，面对面，

[əˈloʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːtʃɪz]
Alone **she** **watches**
独自的 她 手表

她独自一人观看

[hɜːr; hər] [ˈmɔːrbɪd] , [veɪg] , [æmˈbɪgjuəs] [greɪs] .
Her **morbid** **,** **vague** **,** **ambiguous** **grace** **.**
她 病态的 , 模糊的 , 模糊的 优雅 .

她那病态的、模糊的、暖昧的优雅。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrɚz] [dæns] [ʌv; əv] [ˈʃæˌdoʊz]
Before **the** **mirror's** **dance** **of** **shadows**
前 这 镜子的 舞蹈 的 阴影

在镜中光影交错之前

[ʃiː; ʃi] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
She **dances** **in** **a** **dream** **,**
她 舞蹈 在 一个 梦 ,

她在梦中翩翩起舞，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [təˈgeðər] [siːm]
And **she** **and** **they** **together** **seem**
和 她 和 他们 一起 似乎

她和他们在一起似乎

[ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,
A **dance** **of** **shadows** **,**
一个 舞蹈 的 阴影 ,

光影之舞

[ə'laɪk] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .
Alike **the** **shadows** **of** **a** **dream** **.**
相似 这 阴影 的 一个 梦 .

如同梦境的影子。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['roʊzi] [læmps] [ɑːr; ər] ['tremblɪŋ]
The **orange** **-** **rosy** **lamps** **are** **trembling**
这 橙子 - 红润 灯 是 发抖

橙粉色的灯在颤抖

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [roʊbz] [ðæt] [tɜːrn] ;
Between **the** **robes** **that** **turn** **;**
之间 这 长袍 那 转动 ;

在旋转的长袍之间;

[ɪn] ['rʌdi] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [bɜːrn]
In **ruddy** **flowers** **of** **flame** **that** **burn**
在 红润 花朵 的 火焰 那 烧伤

在燃烧的火红花朵中

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] :
The **lights** **are** **trembling** **:**
这 灯 是 发抖 :

灯光在颤抖:

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [tɜːrn] .
The **shadows** **and** **the** **dancers** **turn** **.**
这 阴影 和 这 舞者 转动 .

影子和舞者们转动着。

[ænd; ənd] , [ˌenɪg'mætɪkli] ['smaɪlɪŋ] ,
And **,** **enigmatically** **smiling** **,**
和 , 神秘地 微笑 ,

然后，他露出了神秘的微笑，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [naɪt] ,
In **the** **mysterious** **night** **,**
在 这 神秘 夜晚 ,

在神秘的夜晚，

[ʃiː; ʃi] ['dænsəz, 'dænsɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'laɪt] ,
She **dances** **for** **her** **own** **delight** **,**
她 舞蹈 为了 她 自己的 喜 ,

她跳舞是为了取悦自己，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['smaɪlɪŋ]
A **shadow** **smiling**
一个 阴影 微笑

一个微笑的影子

[bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
Back **to** **a** **shadow** **in** **the** **night** **.**
后退 到 一个 阴影 在 这 夜晚 .

又回到夜色中的阴影里。

['evlɪn] ['ʌndɚˌhɪl]
EVELYN **UNDERHILL**
伊芙琳 安德希尔

伊芙琳·安德希尔

['ɪmənəns]
IMMANENCE
内在

内在

[aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
I come in the little things ,
我 来 在 这 小的 事物 ,

我靠的是小事，

[seθ] [ðə; ði][lɔːrd] :
Saith the Lord :
赛斯说 这 主 :

耶和华说：

[nɑːt] [bɔːrn] [ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪŋz]
Not borne on morning wings
不是 出生 在 早晨 翅膀

并非乘着晨曦之翼而来。

[ʌv; əv]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [fiːt]
Of majesty , but I have set My Feet
的 威严 , 但 我 有 放 我的 脚

威严无比，但我已踏足此地

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd]['bleɪdɪd] [wiːt]
Amidst the delicate and bladed wheat
在……之中 这 精美的 和 带刃的 小麦

在纤细而锋利的麦穗之间

[ðæt] [sprɪŋz] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊd] [sɑːd] .
That springs triumphant in the furrowed sod .
那 弹簧 凯 在 这 沟壑 草皮 .

那春天在犁过的草皮上欢欣雀跃。

[ðer; ðər][duː][aɪ] [dwel] , [ɪn] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ɪn] ['paʊər] ;
There do I dwell , in weakness and in power ;
那里 做 我 住 , 在 弱点 和 在 力量 ;

我住在那里，既有软弱，也有力量；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一串葡萄：二十世纪(A Cluster of Grapes A Book of Twentieth Century)

[nɑːt]['broʊkən][ɔːr][dɪ'vaɪdɪd] , [seθ] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] !
Not broken or divided , saith our God !
不是 破碎的 或者 分割 , 赛斯说 我们的 上帝 !

我们的神说：祂不破碎，也不分裂!

[ɪn][jʊr; jər] [streɪt] ['gɑːrdn] [plɑːt][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['flaʊər] :
In your strait garden plot I come to flower :
在 你的 海峡 花园 阴谋 我 来 到 花 :

在你狭长的花园里，我绽放光芒:

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [pɔːrtʃ] [maɪ] [vaɪn]
About your porch My Vine
关于 你的 门廊 我的 藤

关于你的门廊 我的藤蔓

[miːk] , ['fruːtf(ə)l] , [dʌθ; dəθ] [ɪn'twaɪn] ;
Meek , fruitful , doth entwine ;
温顺 , 卓有成效 , 确实 缠绕 ;

温柔、多产、交织;

[weɪts] , [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['lʌvz] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .
Waits , at the threshold , Love's appointed hour .
等待 , 在 这 临界点 , 爱的 任命 小时 .

在门槛边等待，等待爱情的约定时刻。

[aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
I come in the little things ,
我 来 在 这 小的 事物 ,

我靠的是小事，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] :
Saith the Lord :
赛斯说 这 主 :

耶和华说:

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的!

[ɑːn][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [wɪŋz]
on the glancing wings
在 这 瞥了一眼 翅膀

在掠过的翅膀上

[ʌv; əv] ['iːgər] [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['sɔːftli] ['pætərɪŋ] [fiːt]
Of eager birds , the softly pattering feet
的 渴望的 鸟类 , 这 轻轻 打节拍 脚

那些渴望飞翔的鸟儿，轻柔地拍打着它们的脚。

[ʌv; əv] [fɜːrd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [biːsts] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt]
Of furred and gentle beasts , I come to meet
的 毛茸茸的 和 温和的 野兽 , 我 来 到 见面

我前来与毛茸茸的温顺动物们相遇

[jʊr; jər][hɑːrd][ænd; ənd] ['weɪwərd] [hɑːrt] .

Your	hard	and	wayward	heart	.
你的	难的	和	任性的	心	.

你那颗冷酷无情的心。

[ɪn] [braʊn] [braɪt] [aɪz]

In	brown	bright	eyes
在	棕色的	明亮的	眼睛

棕色明亮的眼睛

[ðæt] [piːp] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [breɪk] , [aɪ][stænd] [kən'fɛst] .

That	peep	from	out	the	brake	,	I	stand	confest	.
那	窥视	从	出去	这	制动	,	我	站立	集市	.

从刹车灯那里传来的一声轻响，我站在那里。

[ɑːn] ['evri] [nest]

On	every	nest
在	每一个	巢

每个巢穴

[wer] ['feðəri] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [bruːd]

Where	feathery	Patience	is	content	to	brood
在哪里	羽毛状的	耐心	是	内容	到	幼虫

羽翼丰满的耐心满足于沉思

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [em'praɪz]

And	leaves	her	pleasure	for	the	high	emprise
和	树叶	她	乐趣	为了	这	高的	企业

她将自己的快乐留给了高层。

[ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] —

Of	motherhood	—
的	母性	—

母爱——

[ðer; ðər][dʌθ; dəθ][maɪ] ['gɑːdhed] [rest] .

There	doth	my	Godhead	rest	.
那里	确实	我的	神格	休息	.

我的神性安息于此。

[aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

I	come	in	the	little	things	,
我	来	在	这	小的	事物	,

我靠的是小事，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] :

Saith	the	Lord	:
赛斯说	这	主	:

耶和华说：

[maɪ] ['stɑːri] [wɪŋz]

My	starry	wings
我的	繁星	翅膀

我的星光翅膀

[aɪ][duː] [fər'seɪk] ,

I	do	forsake	,
我	做	背叛	,

我确实放弃了，

['lʌvz] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti][tuː; tə] [teɪk] ;

Love's	highway	of	humility	to	take	;
爱的	公路	的	谦逊	到	拿	;

走爱的谦卑之路；

['miːkli] [aɪ][fɪt][maɪ] ['stætʃər] [tuː; tə][jʊr; jər] [niːd] .
Meekly I fit my stature to your need .
温顺地 我 合身 我的 身材 到 你的 需要 .

我温顺地调整自己的姿态，以满足你的需求。

[ɪn] ['bɛgərz] [pɑːrt]
In beggar's part
在 乞丐的 部分

乞丐那边

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [geɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [pliːd] —
About your gates I shall not cease to plead —
关于 你的 大门 我 将 不是 停止 到 恳求 —

关于你的城门，我将不绝口——

[æz; əz][mæn] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][mæn] —
As man , to speak with man —
作为 男人 , 到 说话 和 男人 —

作为人，与人交谈——

[tɪl] [baɪ] [sʌtʃ] [ɑːrt]
Till by such art
直到 经过 这样的 艺术

直到通过这种艺术

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tʃiːv] [maɪ] [ˌɪmə'mɔːriəl] [plæn] ,
I shall achieve My Immemorial Plan ,
我 将 达到 我的 远古的 计划 ,

我将实现我亘古不变的计划，

[pæs] [ðə; ði] [loʊ] ['lɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .
Pass the low lintel of the human heart .
经过 这 低的 楣 的 这 人类 心 .

穿过人类心脏的低矮门槛。

[ˌɪntrə'vɜːrʒn]
INTROVERSION
内向

内向

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siːk] [wɪ'ðɪn] , [oʊ][soʊl] , [maɪ] ['brʌðər] ?
What do you seek within , O Soul , my Brother ?
什么 做 你 寻找 之内 , 哦 灵魂 , 我的 兄弟 ?

我的灵魂兄弟，你内心深处在寻找什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siːk] [wɪ'ðɪn] ?
What do you seek within ?
什么 做 你 寻找 之内 ?

你内心在寻求什么?

[aɪ] [siːk] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ] ,
I seek a life that shall never die ,
我 寻找 一个 生活 那 将 绝不 死 ,

我追求永生，

[sʌm; səm]['heɪv(ə)n][tuː; tə][wɪn]
Some haven to win
一些 避风港 到 赢

有些地方可以赢

[frʌm; frəm][mɔːr'tæləti] .
From mortality .
从 死亡 .

从死亡率来看。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [wɪ'ðɪn] , [oʊ][soʊl] , [maɪ] ['brʌðər] ?
What do you find within , O Soul , my Brother ?
什么 做 你 寻找 之内 , 哦 灵魂 , 我的 兄弟 ?

我的灵魂啊，我的兄弟，你内心深处发现了什么?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [wɪ'ðɪn] ?
What do you find within ?
什么 做 你 寻找 之内 ?

你从中发现了什么?

[aɪ][faɪnd] [greɪt] ['kwaɪət] [wer] [noʊ] ['nɔɪzɪz] [kʌm] .
I find great quiet where no noises come .
我 寻找 伟大的 安静的 在哪里 不 噪音 来 .

我喜欢在没有噪音的安静地方。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [dɪn] :
Without , the world's din :
没有 , 这 世界的 din :

没有它，只有世界的喧嚣:

['saɪləns] [ɪn] [maɪ] [hoʊm] .
Silence in my home .
沉默 在 我的 家 .

家中一片寂静。

[hu:m] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [wɪ'ðɪn] , [oʊ][soʊl] , [maɪ] ['brʌðər] ?
Whom do you find within , O Soul , my Brother ?
谁 做 你 寻找 之内 , 哦 灵魂 , 我的 兄弟 ?

哦，我的灵魂，我的兄弟，你在内心深处找到了谁?

[hu:m] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [wɪ'ðɪn] ?
Whom do you find within ?
谁 做 你 寻找 之内 ?

你内心深处发现了谁?

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ɪn]['si:krət] [keɪm] :
I find a friend that in secret came :
我 寻找 一个 朋友 那 在 秘密 来了 :

我发现一位朋友偷偷地来了:

[hɪz; ɪz] ['ska:d] [hændz] [wɪ'ðɪn]
His scarred hands within
他的 疤痕 双手 之内

他那双伤痕累累的手在

[hi:; hi] [ʃi:ldz] [ə; eɪ][feɪnt] [fleɪm] .
He shields a faint flame .
他 盾牌 一个 头晕的 火焰 .

他用手遮挡着微弱的火焰。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [wɪ'ðɪn] , [oʊ][soʊl] , [maɪ] ['brʌðər] ?
What would you do within , O Soul , my Brother ?
什么 会 你 做 之内 , 哦 灵魂 , 我的 兄弟 ?

我的灵魂啊，我的兄弟，你的内心会如何抉择?

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [wɪ'ðɪn] ?
What would you do within ?
什么 会 你 做 之内 ?

你会怎么做?

[bɑ:r] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [si:] :
Bar door and window that none may see :
酒吧 门 和 窗户 那 没有任何 可能 看 :

酒吧的门窗，谁也看不见:

[ðæt] [əˈloʊn][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
That alone we may be
那 独自的 我们 可能 是

或许只有这样我们才能

([əˈloʊn] !
(Alone !
(独自的 !

(独自的!

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
face to face ,
脸 到 脸 ,

面对面,

[ɪn] [ðæt] [fleɪm] - [lɪt] [pleɪs] !)
In that flame - lit place !)
在 那 火焰 - 点燃 地方 !)

在那火焰照亮的地方!

[wen] [fɜːrst][wiː; wi] [bɪˈgɪn]
When first we begin
什么时候 第一的 我们 开始

当我们最初开始时

[tuː; tə] [spiːk] [wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
To speak one with another .
到 说话 一 和 其他 .

彼此交谈。

['ɪkθəs]
ICHTHUS
鱼

鱼

['θretnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
Threatening the sky ,
威胁 这 天空 ,

威胁着天空,

['fɔːrən] [ænd; ənd][waɪld][ðə; ði] [siː] ,
Foreign and wild the sea ,
外国的 和 荒野 这 海 ,

异域风情,狂野无垠的大海

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['fɪʃɚz] [ɑːr; ər][əˈfloʊt] ;
Yet all the fleet of fishers are afloat ;
然而 全部 这 舰队 的 渔民 是 漂浮 ;

然而,所有渔船都已出海;

[ðeɪ] [laɪ]
They lie
他们 说谎

他们撒谎

[seɪlz] [fɜːrld]
Sails furled
帆 卷曲

帆已收起

[iːtʃ] [freɪl][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [boʊt] ,
Each frail and tossing boat ,
每个 脆弱 和 抛掷 船 ,

每一艘脆弱摇晃的小船,

[ænd; ənd][kæst][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][nets]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .

And	cast	their	little	nets	into	an	unknown	world	.
和	投掷	他们的	小的	网	进入	一个	未知	世界	.

并将他们的小网撒向未知的世界。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] , [dɑːtɪŋ] ['splendər] [ðæt] [ðeɪ] [mɪs] ,

The	countless	,	darting	splendours	that	they	miss	,
这	无数	,	飞镖	辉煌	那	他们	错过	,

他们错过了无数转瞬即逝的美景，

[ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ,

The	rare	and	vital	magic	of	the	main	,
这	稀有的	和	必不可少的	魔法	的	这	主要的	,

主线中罕见而至关重要的魔力，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ker]

The	which	for	all	their	care
这	哪个	为了	全部	他们的	关心

感谢他们所有的照顾

[ðeɪ] ['nevər][ʃæl; ʃəl] [ɪn'sner] —

They	never	shall	ensnare	—
他们	绝不	将	诱捕	—

他们永远无法诱捕——

[ɔːl] [ðɪs]

All	this
全部	这

这一切

[pər'tʃæns] [ɪn] [driːmz] [ðeɪ] [noʊ] ;

Perchance	in	dreams	they	know	;
或许	在	梦境	他们	知道	;

或许他们在梦中知晓；

[jet] [ɑːr; ər]['kɑːntent]

Yet	are	content
然而	是	内容

然而，他们感到满足

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [naɪt] [wel] [spent]

And	count	the	night	well	spent
和	数数	这	夜晚	出色地	花费

好好享受这美好的夜晚吧

[ɪf] [soʊ]

If	so
如果	所以

如果是这样

[ðə; ði] [ˌɪn'drɔːn] [net] [kən'teɪn]

The	indrawn	net	contain
这	内嵌	网	包含

吸入的网包含

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] ['nɜːrɪʃmənt] .

The	matter	of	their	daily	nourishment	.
这	事情	的	他们的	日常的	营养	.

他们日常饮食的问题。

[ðə; ði] [ʌn'siːzəbl] [siː] ,

The	unseizable	sea	,
这	无法扣押	海	,

不可征服的大海

[ðə; ði][ˌsɜːrkəm'æmbɪənt] [greɪs] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] ,

The	circumambient	grace	of	Deity	,
这	周围环境	优雅	的	神	,

神灵无处不在的恩典，

[wer] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv]

Where	live	and	move
在哪里	居住	和	移动

居住和搬迁

[ˌʌn'nʌmbərd] ['prezənsiz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Unnumbered	presences	of	power	and	love	,
未编号	存在	的	力量	和	爱	,

无数的力量与爱的存在，

[slɪps] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst][net] :

Slips	through	our	finest	net	:
滑倒	通过	我们的	最好的	网	:

漏过了我们最严密的防线：

[wiː; wi] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːl][wet] ,

We	draw	it	up	all	wet	,
我们	画	它	向上	全部	湿的	,

我们把它画得湿漉漉的，

[ə; eɪ] - ['ʃɪmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] - [drɑːps][ʌv; əv] [ðæt] [diːp] .

A	-	shimmer	with	the	dew	-	drops	of	that	deep	.
一个	-	闪烁	和	这	露	-	滴	的	那	深的	.

如同深渊中的露珠般闪烁。

[ænd; ənd] [jet]

And	yet
和	然而

然而

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][tɔɪl][ðə; ði] ['fɪʃɚz] [meɪ][nɑːt] [kiːp]

For	all	their	toil	the	fishers	may	not	keep
为了	全部	他们的	辛劳	这	渔民	可能	不是	保持

尽管渔民们辛勤劳作，他们也未必能留住他们。

[ðə; ði]['ɪnstənt] ['lɪvɪŋ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ;

The	instant	living	freshness	of	the	wave	;
这	立即的	活的	新鲜	的	这	海浪	;

海浪带来的瞬间鲜活感；

[ɪts] ['pæsɪŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['kænɑːt] [gɪv]

Its	passing	benediction	cannot	give
它是	通过	祝福	不能	给

它短暂的祝福无法给予

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [miːt] [ðeɪ] [kreɪv]

The	mystic	meat	they	crave
这	神秘	肉	他们	渴望

他们渴望的神秘肉食

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

That	they	may	live	.
那	他们	可能	居住	.

愿他们能够活下去。

[bʌt; bət][ɑːn][sʌm; səm] ['stɔːrmi] [naɪt]

But	on	some	stormy	night
但	在	一些	暴风雨	夜晚

但在某个暴风雨之夜

[wiː; wi] , ['ventʃərɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ,

We	,	venturing	far	from	home	,
我们	,	冒险	远的	从	家	,

我们远走他乡，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['træm(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][taɪd] ,

And	casting	our	poor	trammel	to	the	tide	,
和	铸件	我们的	贫穷的	束缚	到	这	潮	,

并将我们可怜的枷锁抛向潮水，

[pər'hæps][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm]

Perhaps	shall	feel	it	come
也许	将	感觉	它	来

或许会感受到它的到来

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] ,

Back	to	the	vessel's	side	,
后退	到	这	船的	边	,

回到船边，

[soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][soʊ] [laɪt]

So	easy	and	so	light
所以	简单的	和	所以	光

如此简单，如此轻便

[ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [lɪft] ,

A	child	might	lift	,
一个	孩子	可能	举起	,

孩子可能会举起，

[jet] ['haɪdɪŋ][ɪn][ɪts] [meʃ] [ðə; ði][wʌn] [dɪ'zaɪrd] [gɪft] ;

Yet	hiding	in	its	mesh	the	one	desired	gift	;
然而	隐藏	在	它是	网	这	一	想要的	礼物	;

然而，在它的网状结构中却隐藏着一份令人渴望的礼物；

[ðæt] ['lɪvɪŋ] [fuːd]

That	living	food
那	活的	食物

那种活的食物

[wɪtʃ] [mæn][fɔːr; fər]['evər] [siːks] [tuː; tə] [snætʃ] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [flʌd] .

Which	man	for	ever	seeks	to	snatch	from	out	the	flood	.
哪个	男人	为了	曾经	寻找	到	抢夺	从	出去	这	洪水	.

哪个男人永远想从洪流中抢夺?

['mɪsɪz] ['mɑːrgrət] [el] . [wʊdz]

MRS	MARGARET	L	.	WOODS
太太	玛格丽特	L	.	树林

玛格丽特·L·伍兹夫人

['sɔŋz]

SONGS
歌曲

歌曲

[aɪv] [hɜːrd] , [aɪv] [hɜːrd]

I've	heard	,	I've	heard
我已经	听到	,	我已经	听到

我听说了，我听说了

[ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

The	long	low	note	of	a	bird	,
这	长的	低的	笔记	的	一个	鸟	,

鸟儿悠长的低沉鸣叫，

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['fluːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [wʌn][wɜːrd] .

The	nightingale	fluting	her	heart's	one	word	.
这	夜莺	凹槽	她	心脏的	一	单词	.

夜莺用歌声唱出她心中唯一的词语。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ]

I	know	,	I	know
我	知道	,	我	知道

我知道，我知道

[pɪŋk] [kɑː'neɪʃənz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

Pink	carnations	heaped	with	snow	.
粉色的	康乃馨	堆积如山	和	雪	.

粉红色的康乃馨上堆满了雪。

['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ə'laɪk] [ðeɪ] [bloʊ] .

Summer	and	winter	alike	they	blow	.
夏天	和	冬天	同样	他们	吹	.

无论冬夏，它们都会吹风。

[aɪv] [leɪn] , [aɪv] [leɪn]

I've	lain	,	I've	lain
我已经	莱恩	,	我已经	莱恩

我躺下了，我躺下了

['ʌndər] ['roʊziz] - ['delɪkət] [reɪn] ,

Under	roses	-	delicate	rain	,
在下面	玫瑰	-	精美的	雨	,

在玫瑰轻柔的雨滴下，

[ðæt] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪspər] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'gen] .

That	fall	and	whisper	and	fall	again	.
那	落下	和	耳语	和	落下	再次	.

那次坠落，低语，然后再次坠落。

[kʌm] [woʊ] , [kʌm] [waɪt]

Come	woe	,	come	white
来	悲哀	,	来	白色的

祸患来临，白色来临

[ʃraʊd] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] , [blæk] [naɪt] !

Shroud	o	-	the	world	,	black	night	!
裹尸布	o	-	这	世界	,	黑色的	夜晚	!

世界之幕，漆黑之夜!

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] .

I	have	had	love	and	the	sun's	light	.
我	有	有	爱	和	这	太阳的	光	.

我曾拥有过爱和阳光。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ]

THE	CHANGELING
这	换子

换子

[wen] [dɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ['entər] [ɪn] ?

When	did	the	Changeling	enter	in	?
什么时候	做过	这	换子	进入	在	?

换子是什么时候出现的?

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [set] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʒɪn]

How	did	the	Devil	set	him	a	gin
如何	做过	这	魔鬼	放	他	一个	杜松子酒

魔鬼是如何给他下注的?

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][soʊl] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt]

Where	the	little	soul	lay	like	a	rabbit
在哪里	这	小的	灵魂	躺	喜欢	一个	兔子

小灵魂像兔子一样躺在那里

[feɪnt] [ænd; ənd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:nd] [tu:; tə][græb][ˌaɪ 'ti:] ?

Faint	and	still	for	a	fiend	to	grab	it	?
头晕的	和	仍然	为了	一个	恶魔	到	抓住	它	?

虚弱无力，一动不动，任由恶魔抓走?

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

I	know	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪs'ɑ:nər] ?

Where	was	the	fount	of	our	dishonour	?
在哪里	曾是	这	喷泉	的	我们的	羞辱	?

我们的耻辱究竟源于何处?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] ['berid] [sɪn] ?

Was	it	a	father's	buried	sin	?
曾是	它	一个	父亲的	埋葬	罪	?

是父亲埋藏的罪孽吗?

[brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ?

Brought	his	mother	a	curse	upon	her	?
带来	他的	母亲	一个	诅咒	之上	她	?

他给母亲带来了诅咒吗?

[aɪ] [troʊ] [nɑ:t] .

I	trow	not	.
我	扔	不是	.

我不扔。

[soʊ] ['prɪti]

So	pretty
所以	漂亮的

真漂亮

['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] , [ðə; ði][tʃaɪld][bɪ'gæn] .

Body	and	soul	,	the	child	began	.
身体	和	灵魂	,	这	孩子	开始	.

"身心，"孩子开始说道。

[hi:; hi] ['kærəld] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][ræn] ,

He	carolled	and	kissed	and	laughed	and	ran	,
他	颂歌	和	亲吻	和	笑了	和	跑	,

他唱着歌，亲吻着，欢笑着，奔跑着，

[ə; eɪ][glæd] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

A	glad	creature	of	Earth	and	Heaven	,
一个	高兴的	生物	的	地球	和	天堂	,

天地间快乐的生灵

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv]['pɪti] ,

And	the	knowledge	of	love	and	the	secret	of	pity	,
和	这	知识	的	爱	和	这	秘密	的	遗憾	,

还有关于爱的知识和怜悯的秘密，

[ðæt] [ni:d] ['aʊər; ɑ:r] ['lɜ:rnɪŋ] ,

That	need	our	learning	,
那	需要	我们的	学习	,

我们需要学习，

[gɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

God	to	him	at	his	birth	had	given	.
上帝	到	他	在	他的	出生	有	给定	.

上帝在他出生时赐予了他。

[wʌn] [ri'membəz]

One	remembers
一	记得

人们会记得

['traɪfəlz] [ɪn'diːd] — [ðə; ði] ['bækwərd] - ['tɜːrnɪŋ]

Trifles	indeed	—	the	backward	-	turning
琐事	的确	—	这	落后	-	转弯

真是些小事——倒退

[wei] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [pleɪ] .

Way	he	would	smile	from	the	field	at	play	.
方式	他	会	微笑	从	这	场地	在	玩	.

他在场上比赛时总是面带微笑。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [sɪts][baɪ][ðə; ði]['embərz]

Sometimes	the	Thing	that	sits	by	the	embers
有时	这	事物	那	坐着	经过	这	余烬

有时，坐在余烬旁的东西

[smaɪlz] [æt; ət][ˌem 'iː] — ['dev(ə)l] ! — [ðə; ði] ['selfseɪm] [wei] .

Smiles	at	me	—	devil	!	—	the	selfsame	way	.
微笑	在	我	—	魔鬼	!	—	这	自身	方式	.

他对着我笑——魔鬼！——也是同样的笑容。

[ɪf] ['oʊnli] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [wʌn][hæd; həd] [gest] ,

If	only	early	enough	one	had	guessed	,
如果	仅有的	早期的	足够的	一	有	猜对了	,

如果早点猜到就好了。

[noʊn] , [sə'spektɪd] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][rest] ,

Known	,	suspected	,	watched	him	at	rest	,
已知	,	怀疑	,	观看	他	在	休息	,

认识他的人，怀疑他的人，监视他休息的时候的人，

['noʊtɪd][ðə; ði] ['mæstɚz] [saɪn][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,

Noted	the	Master's	sign	and	fashion	,
著名的	这	硕士学位	符号	和	时尚	,

注意到师父的标志和穿着打扮，

[ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrts] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

And	unbefooled	by	the	heart's	compassion	,
和	未被愚弄	经过	这	心脏的	同情	,

不为内心的怜悯所蒙蔽，

[ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ][fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːtʃər] ,

Undeterred	by	form	and	feature	,
毫不气馁	经过	形式	和	特征	,

不为形式和特征所动摇，

[kɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

Caught	the	creature	,
捕捉	这	生物	,

抓住了那只动物，

[traɪd] [baɪ][ðə; ði] [test] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]['faɪər] ,

Tried	by	the	test	of	water	and	fire	,
尝试	经过	这	测试	的	水	和	火	,

经受了水和火的考验

[pɪrst] [ænd; ənd] ['pɪnjənd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər]['waɪər] ,

Pierced	**and**	**pinioned**	**with**	**silver**	**wire**	**,**
穿孔	和	钉住	和	银	金属丝	,

用银丝穿过并固定，

['sə:kld][wɪð; wɪθ][saɪnz] [ðæt] [kʊd; kəd][kən'troʊl] ,

Circled	**with**	**signs**	**that**	**could**	**control**	**,**
圈起来	和	标志	那	可以	控制	,

周围环绕着可以控制的标志，

['bætərd] [wɪð; wɪθ] ['spɛlz] [ðæt] [teɪm] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər]

Battered	**with**	**spells**	**that**	**tame**	**and**	**torture**
伤痕累累	和	咒语	那	驯服	和	酷刑

饱受驯服与折磨的咒语折磨

[ðə; ði]['di:mən] ['neɪtʃər] ,

The	**demon**	**nature**	**,**
这	恶魔	自然	,

恶魔的本性

[tɪl] [hi:; hi] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [ə; eɪ] [fi:nd] [kən'fɛst] ,

Till	**he**	**writhed**	**in**	**his**	**shape**	**,**	**a**	**fiend**	**confest**	**,**
直到	他	扭动	在	他的	形状	,	一个	恶魔	集市	,

直到他以恶魔的形态扭动，承认了自己的模样，

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] —

And	**vanished**	**—**
和	消失了	—

然后消失了——

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] ['bænɪʃt] ,

Then	**had**	**come**	**back**	**,**	**the**	**poor**	**soul**	**banished**	**,**
然后	有	来	后退	,	这	贫穷的	灵魂	被放逐	,

然后，那个被放逐的可怜人又回来了。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [soʊl] .

Then	**had**	**come**	**back**	**the**	**little**	**soul**	**.**
然后	有	来	后退	这	小的	灵魂	.

然后，那个小灵魂回来了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:r][tu:; tə] [seɪ] .

But	**now**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**do**	**or**	**to**	**say**	**.**
但	现在	那里	是	没有什么	到	做	或者	到	说	.

但现在一切都已成定局，无话可说。

[wɪl] [noʊ][wʌn][grɪp][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

Will	**no**	**one**	**grip**	**him**	**and**	**tear**	**him**	**away**	**,**
将要	不	一	紧握	他	和	撕	他	离开	,

难道没有人会抓住他，把他拖走吗?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [nɔ:z] [æt; ət][maɪ] [brest] ?

The	**Thing**	**of**	**Blood**	**that**	**gnaws**	**at**	**my**	**breast**	**?**
这	事物	的	血	那	啃咬	在	我的	胸部	?

那啃噬我胸膛的血肉之物?

[pər'hæps][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] .

Perhaps	**he**	**called**	**me**	**and**	**I**	**was**	**dumb**	**.**
也许	他	称为	我	和	我	曾是	哑的	.

或许是他给我打的电话，而我当时没想明白。

[ˌʌnkən'sɜ:rnd] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [hɜ:rd]

Unconcerned	**I**	**sat**	**and**	**heard**
漠不关心	我	卫星	和	听到

我漠不关心地坐着，听着。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
Little **things** **,**
小的 事物 ,

小事，

['aɪvi] ['tendrəlz] , [ə; eɪ]['bɝ:dz] [wɪŋz] ,
Ivy **tendrils** **,** **a** **bird's** **wings** **,**
常春藤 卷须 , 一个 鸟类 翅膀 ,

常春藤的卷须，鸟儿的翅膀，

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɜ:rd] —
A **frightened** **bird** **—**
一个 害怕 鸟 —

一只受惊的小鸟——

[ɔ:r] [feɪnt] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ?
Or **faint** **hands** **at** **the** **window** **-** **pane** **?**
或者 头晕的 双手 在 这 窗户 - 窗格 ?

还是轻轻地抚摸着窗玻璃?

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] ,
And **now** **he** **will** **never** **come** **again** **,**
和 现在 他 将要 绝不 来 再次 ,

他再也不会回来了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .
The **little** **soul** **.**
这 小的 灵魂 .

小小灵魂。

[hi:; hi] [ɪz] [kwaɪt] [lɔ:st] .
He **is** **quite** **lost** **.**
他 是 相当 丢失的 .

他完全迷路了。

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkæn'teɪʃənz]
I **have** **summoned** **him** **back** **with** **incantations**
我 有 被召唤 他 后退 和 咒语

我已用咒语将他召唤回来。

[ʌv; əv] [hɑ:rt] - [di:p] ['sɒbz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [kraɪz] ,
Of **heart** **-** **deep** **sobs** **and** **whispering** **cries** **,**
的 心 - 深的 啜泣 和 耳语 哭泣 ,

一声声发自肺腑的啜泣和低声的哭泣，

[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃt] [lʌv] [ænd; ənd] ['træveɪl] [ʌv; əv] [prer] ,
Of **anguished** **love** **and** **travail** **of** **prayer** **,**
的 痛苦的 爱 和 劳作 的 祷告 ,

痛苦的爱与祈祷的艰辛，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['ænsər] [maɪ] [dɪ'sper]
Nothing **has** **answered** **my** **despair**
没有什么 有 回答 我的 绝望

没有任何事物能够消除我的绝望。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [saɪz]
But **long** **sighs**
但 长的 叹息

但长长的叹息

[ʌv; əv] ['pɪtɪf(ə)l] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:r] - [plæn'teɪʃnz] .
Of **pitiful** **wind** **in** **the** **fir** **-** **plantations** **.**
的 可怜 风 在 这 冷杉 - 种植园 .

冷杉林里传来凄凉的风声。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] !
Poor little soul !
贫穷的 小的 灵魂 !

可怜的小家伙!

[hiː; hi] ['kænɑːt] [kʌm] .
He cannot come .
他 不能 来 .

他来不了。

[pər'tʃæns] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [triːz] [wɜːr; wər][tɔːst] ,
Perchance on a night when trees were tost ,
或许 在 一个 夜晚 什么时候 树木 是 烤面包 ,

或许是在一个树木被烧毁的夜晚,

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd]
The Changeling rode with his cavalcade
这 换子 骑 和 他的 车队

变形怪率领着他的车队

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][klaʊdz] , [ðæt][wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [tuː] ,
Among the clouds , that were tossing too ,
之中 这 云 , 那 是 抛掷 也 ,

在那些翻腾的云朵中,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][soʊl][ə'freɪd] .
And made the little soul afraid .
和 制成 这 小的 灵魂 害怕的 .

这让幼小的生命感到害怕。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm]['mædli] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [kruː] ,
They hunted him madly , the howling crew ,
他们 猎杀 他 疯狂地 , 这 嚎叫 全体人员 ,

那群嚎叫的船员疯狂地追捕他,

['ɪntuː][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ,
Into the Limbo of the lost ,
进入 这 炼狱 的 这 丢失的 ,

坠入迷失者的炼狱,

['ɪntuː][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
Into the Limbo of the others
进入 这 炼狱 的 这 其他的

进入他人的炼狱

[huː] ['wɑːndər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] .
Who wander crying and calling their mothers .
WHO 漫步 哭泣 和 呼叫 他们的 母亲们 .

他们四处游荡，哭泣着呼唤着自己的母亲。

[naʊ] [aɪ] [noʊ]
Now I know
现在 我 知道

现在我知道了

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd][reɪd]
The creatures that come to harry and raid
这 生物 那 来 到 哈利 和 袭击

那些前来骚扰和袭击的生物

[haʊ] [ðeɪ] [raɪd][ɪn][ðə; ði] ['eri] ['riːdʒənz] ,
How they ride in the airy regions ,
如何 他们 骑 在 这 轻盈的 地区 ,

他们如何在开阔地带骑行,

[dæns] [ðer; ðər] [raʊndz] [ɑːn] ['medoʊ] [ænd; ənd] [mʊr] ,

Dance	their	rounds	on	meadow	and	moor	,
舞蹈	他们的	回合	在	草地	和	泊	,

他们在草地和荒原上跳舞，

['gæləp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['liːdʒənz] ,

Gallop	under	the	earth	in	legions	,
驰骋	在下面	这	地球	在	军团	,

成群结队地在地下疾驰，

[hʌnt] [ænd; ənd] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] [ænd; ənd] [rʌn] [ðer; ðər] ['reɪsɪz]

Hunt	and	holloa	and	run	their	races
打猎	和	霍洛亚	和	跑步	他们的	种族

狩猎、呼喊，然后参加他们的比赛

['oʊvər] [tuːmz] [ɪn] ['beriəl] - ['pleɪsɪz] .

Over	tombs	in	burial	-	places	.
超过	陵墓	在	葬礼	-	地方	.

墓地墓碑上方。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [roʊdz] [wer] ['piːp(ə)l] [goʊ] ,

In	the	common	roads	where	people	go	,
在	这	常见的	道路	在哪里	人们	去	,

在人们常走的普通道路上，

[mæskt] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] ['treɪsɪz] ,

Masked	and	mingled	with	human	traces	,
戴面具	和	混合	和	人类	痕迹	,

被掩盖并与人类痕迹混杂在一起，

[aɪ] [hæv; həv] [mɑːrkt] , [aɪ] [huː] [noʊ] ,

I	have	marked	,	I	who	know	,
我	有	标记	,	我	WHO	知道	,

我已标记，我，知晓者，

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [dʌst] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [spʊr] .

In	the	common	dust	a	devil's	spoor	.
在	这	常见的	灰尘	一个	魔鬼的	痕迹	.

在寻常的尘埃中，发现了魔鬼的踪迹。

[tuː; tə] ['sʌmˌbɑːdiːz] [geɪt]

To	somebody's	gate
到	某人的	门

到某人的门口

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɛrz] [nɑːt] [mʌtʃ]

A	Thing	is	footing	it	,	cares	not	much
一个	事物	是	立足点	它	,	关心	不是	很多

有东西在支撑着它，不太在意

['weðər] [hiː; hi] [kriːp] [θruː] [æn; ən] ['ɛmpɚɚz] ['pɔːrtl]

Whether	he	creep	through	an	Emperor's	portal
无论	他	潜行者	通过	一个	皇帝的	门户网站

他是否会潜入皇帝的传送门

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [feɪt]

And	steal	the	fate
和	偷	这	命运

窃取命运

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] , [ɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [hʌtʃ] —

Of	a	Prince	,	or	into	a	poor	man's	hutch	—
的	一个	王子	,	或者	进入	一个	贫穷的	男人的	笼	—

无论是王子的住所，还是穷人的简陋小屋——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [griːf] [wɪl] [biː; bi] ['evriwer] [æz; əz] [greɪt]

For	the	grief	will	be	everywhere	as	great
为了	这	悲伤	将要	是	到处	作为	伟大的

因为悲痛将遍及各地，同样深切。

[ænd; ənd] ['hiːl] ['evriwer] [spred] [ðə; ði] [smɜːrtʃ] [ʌv; əv][sɪn] —

And	he'll	everywhere	spread	the	smirch	of	sin	—
和	地狱	到处	传播	这	污点	的	罪	—

他会将罪恶的污点散播到四面八方——

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [hiː; hi] [meɪ] [wɪn] ,

So	long	as	a	taste	of	our	blood	he	may	win	,
所以	长的	作为	一个	品尝	的	我们的	血	他	可能	赢	,

只要尝到我们鲜血的滋味，他就能获胜。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .

So	long	as	he	may	become	a	mortal	.
所以	长的	作为	他	可能	变得	一个	凡人	.

只要他能变成凡人。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

I	beseech	you	,
我	恳求	你	,

我恳求你，

[prɪns] [ænd; ənd] [pʊr] [mæn] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪt] .

Prince	and	poor	man	,	to	watch	the	gate	.
王子	和	贫穷的	男人	,	到	手表	这	门	.

王子和穷人，看守大门。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['pɔɪznd] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [fed] ,

The	heart	is	poisoned	where	he	has	fed	,
这	心	是	中毒	在哪里	他	有	美联储	,

他所到之处，心脏都已中毒。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ruːɪnd] [ðæt] [lets] [hɪm; ɪm][ɪn] .

The	house	is	ruined	that	lets	him	in	.
这	房子	是	毁坏	那	让我们	他	在	.

房子破败不堪，但他还是进去了。

[jet] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

Yet	I	know	I	shall	never	teach	you	.
然而	我	知道	我	将	绝不	教	你	.

但我知道我永远也教不了你。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

With	the	voice	of	the	dear	and	the	eyes	of	the	dead
和	这	嗓音	的	这	亲爱的	和	这	眼睛	的	这	死的

带着亲人的声音和死者的眼神

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [juːl] [let][hɪm; ɪm][ɪn] .

He	will	come	to	the	door	,	and	you'll	let	him	in	.
他	将要	来	到	这	门	,	和	你会	让	他	在	.

他会来到门口，你会让他进来。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][fər'get]

If	I	could	forget
如果	我	可以	忘记

如果我能忘记

['oʊnli] [ðæt] ['evər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Only	that	ever	I	had	a	child	,
仅有的	那	曾经	我	有	一个	孩子	,

只是我曾经有过一个孩子。

[ɪf] ['oʊnli][ə'pɑːn][sʌm; səm][məːk] ['mɪdnaɪt] ,
If only upon some mirk midnight ,
如果 仅有的 之上 一些 隐晦 午夜 ,

即使只是在某个漆黑的午夜，

[wen] [hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːl][wet][ænd; ənd][waɪld] ,
When he stands at the door , all wet and wild ,
什么时候 他 站立 在 这 门 , 全部 湿的 和 荒野 ,

当他浑身湿透、狂野地站在门口时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aʊlz] ['feðər] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [her] ,
With his owl's feather and dripping hair ,
和 他的 猫头鹰的 羽毛 和 滴落 头发 ,

他头戴猫头鹰羽毛，头发滴着水，

[aɪ][kʊd; kəd][laɪ][wɔːrm][ænd; ənd][nɑːt] [ker] ,
I could lie warm and not care ,
我 可以 说谎 温暖的 和 不是 关心 ,

我可以躺在温暖的地方，什么都不在乎。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [jet] .
I should rid myself of this Changeling yet .
我 应该 摆脱 我 的 这 换子 然而 .

我应该尽快摆脱这个换子怪。

[aɪ] ['kærid] [maɪ][woʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [mæn]['jɑːndər] ,
I carried my woe to the Wise Man yonder ,
我 携带 我的 悲哀 到 这 明智的 男人 远处 ,

我向远方的智者诉说了我的悲伤，

" [juː; jʊ] [sel] [fər'getflnəs] , [ðeɪ] [seɪ] .
" You sell forgetfulness , they say .
" 你 卖 健忘 , 他们 说 .

他们说，你卖的是遗忘。

[haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ]
How much to pay
如何 很多 到 支付

应该付多少钱

[tuː; tə][fər'get][ə; eɪ][sʌn] [huː] [ɪz][maɪ] ['sɑːroʊ] ?
To forget a son who is my sorrow ?
到 忘记 一个 儿子 WHO 是 我的 悲哀 ?

忘记那个让我悲伤的儿子?

" [ðə; ði] [waɪz] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə]['pɑːndər] .
" The Wise Man began to ponder .
" 这 明智的 男人 开始 到 思考 .

智者开始沉思。

" [tʃɑːrmz] [hæv; həv][aɪ] , ['meni] [ə; eɪ][wʌn] ,
" Charms have I , many a one ,
" 魅力 有 我 , 许多 一个 一 ,

"我有很多魅力，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['wʊmən] [fər'get][hɜːr; hər]['lʌvər] ,
To make a woman forget her lover ,
到 制作 一个 女士 忘记 她 情人 ,

让女人忘记她的情人，

[ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fled] ,
A man his wife or a fortune fled ,
一个 男人 他的 妻子 或者 一个 财富 逃亡 ,

一个男人，他的妻子或财产都跑了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

To	make	the	day	forget	the	morrow	,
到	制作	这	天	忘记	这	明天	,

为了让今天忘记明天，

[ðə; ði] ['duːər] [fər'get] [ðə; ði] [diːd] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ,

The	doer	forget	the	deed	he	has	done	,
这	实干家	忘记	这	契据	他	有	完毕	,

行善者忘记了他所做的事情。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maɪti] [spel] [mʌst; məst] [aɪ] ['bɔːroʊ]

But	a	mighty	spell	must	I	borrow
但	一个	强大的	拼写	必须	我	借

但我必须借用强大的咒语。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fər'get] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

To	make	a	woman	forget	her	son	,
到	制作	一个	女士	忘记	她	儿子	,

为了让一个女人忘记她的儿子，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fiː] .

For	this	I	will	take	a	royal	fee	.
为了	这	我	将要	拿	一个	皇家	费用	.

为此我将收取一笔皇家费用。

[jʊr; jər] [haʊs] , " [sed] [hiː; hi] ,

Your	house	,	"	said	he	,
你的	房子	,	"	说	他	,

"你的房子，"他说。

" [ðə; ði] ['stɔːrid] ['hæŋgɪŋz] ['rɪtʃli] ['kʌvər] ,

"	The	storied	hangings	richly	cover	,
"	这	有故事的	绞刑	丰富	覆盖	,

"这些历史悠久的挂毯内容丰富，

[ɑːn] [jʊr; jər] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks]

On	your	banquet	table	there	were	six
在	你的	宴会	桌子	那里	是	六

你的宴会桌上有六个

['goʊldən] [brænt∫t] ['kændlˌstɪks] ,

Golden	branched	candlesticks	,
金的	分支	烛台	,

金色枝形烛台，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['dɪʃɪz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɔːr] .

And	of	noble	dishes	you	had	a	score	.
和	的	高贵	菜肴	你	有	一个	分数	.

而你对那些高雅菜肴的评价很高。

[ðə; ði] [kraʊn] [juː; jʊ] [wɔːr]

The	crown	you	wore
这	王冠	你	穿着

你戴过的王冠

[aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [kraʊn] .

I	remember	,	the	sparkling	crown	.
我	记住	,	这	闪闪发光	王冠	.

我记得，那闪闪发光的皇冠。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

All	of	these	,
全部	的	这些	,

所有这些，

['mædəm] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] .

Madam	**,**	**you**	**shall**	**pay**	**me**	**down**	**.**
女士	,	你	将	支付	我	向下	.

夫人，你得付我钱。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [i:z]

Also	**the**	**day**	**I**	**give**	**you**	**ease**
还	这	天	我	给	你	舒适

还有我给你安宁的那一天

[ʌv; əv]['goʊldən] ['gɪnɪ] [ju:; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

Of	**golden**	**guineas**	**you**	**pay**	**a**	**hundred**	**.**
的	金的	几内亚	你	支付	一个	百	.

你付了一百枚金几尼。

" ['læfɪŋ] [aɪ] [left] [ðə; ði] [waɪz] ['mænz] [dɔ:r] .

"	**Laughing**	**I**	**left**	**the**	**Wise**	**Man's**	**door**	**.**
"	笑	我	左边	这	明智的	男人的	门	.

我笑着离开了智者的门。

[hæz; həz][hi:; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wer] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [sɪts] ?

Has	**he**	**found**	**such**	**things**	**where**	**a**	**Changeling**	**sits**	**?**
有	他	成立	这样的	事物	在哪里	一个	换子	坐着	?

他是否在变形怪所在的地方发现了这些东西?

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] ['da:kənd] [frʌm; frəm] [ru:f] [tu:; tə] [flɔ:r] ,

The	**home**	**is**	**darkened**	**from**	**roof**	**to**	**floor**	**,**
这	家	是	变暗	从	屋顶	到	地面	,

房子从屋顶到地板都一片漆黑。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] [ænd; ənd] ['plʌndəd]

The	**house**	**is**	**naked**	**and**	**ravaged**	**and**	**plundered**
这	房子	是	裸	和	饱受蹂躏	和	掠夺

房子空空如也，遭到蹂躏和洗劫。

[wer] [ə; eɪ] ['tʃæŋlɪŋ] [sɪts]

Where	**a**	**Changling**	**sits**
在哪里	一个	变形怪	坐着

变形怪所在之处

[ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθˌstoʊn] , ['wɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] [fɪts] .

On	**the**	**hearthstone**	**,**	**warming**	**his**	**shivering**	**fits**	**.**
在	这	炉石传说	,	变暖	他的	瑟瑟发抖	适合	.

在壁炉石上，温暖着他瑟瑟发抖的脸庞。

[hi:; hi] [sɪts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [noʊz] [wel]

He	**sits**	**at**	**his**	**ease**	**,**	**for**	**he**	**knows**	**well**
他	坐着	在	他的	舒适	,	为了	他	知道	出色地

他坐得十分自在，因为他很清楚这一点。

[hi:; hi] [kæn; kən] [ki:p] [hɪz; ɪz] [poʊst] .

He	**can**	**keep**	**his**	**post**	**.**
他	能	保持	他的	邮政	.

他可以继续留任。

[hi:; hi] [hæz; həz] [left] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɔ:st]

He	**has**	**left**	**me**	**nothing**	**to**	**pay**	**the**	**cost**
他	有	左边	我	没有什么	到	支付	这	成本

他没给我留下任何支付费用的钱。

[ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [hel] .

Of	**snatching**	**my**	**heart**	**from**	**his**	**private**	**Hell**	**.**
的	抢夺	我的	心	从	他的	私人的	地狱	.

从他那私密的炼狱中夺回我的心。

[jet] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][toʊld]

Yet	when	all	is	done	and	told
然而	什么时候	全部	是	完毕	和	讲述

然而，当一切尘埃落定，真相大白之时……

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ðɪ] [waɪz] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti]

I	am	glad	the	Wise	Man	in	the	City
我	是	高兴的	这	明智的	男人	在	这	城市

我很高兴城里的智者

[hæd; həd][noʊ] ['pɪti]

Had	no	pity
有	不	遗憾

毫无怜悯之心

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][noʊ][goʊld] .

For	me	,	and	for	him	I	had	no	gold	.
为了	我	,	和	为了	他	我	有	不	金子	.

我和他都没有黄金。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

Because	if	I	did	not	remember	him	,
因为	如果	我	做过	不是	记住	他	,

因为如果我不记得他了，

[maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] — [ɑː] !

My	little	child	—	Ah	!
我的	小的	孩子	—	啊	!

我的小宝贝——啊!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] ,

What	should	we	have	,
什么	应该	我们	有	,

我们应该拥有什么?

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ?

He	and	I	?
他	和	我	?

我和他?

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪv]

Not	even	a	grave
不是	甚至	一个	严重

连个坟墓都没有

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪvɚz] [brɪm] .

With	a	name	of	his	own	by	the	river's	brim	.
和	一个	姓名	的	他的	自己的	经过	这	河流的	帽檐	.

在河岸边，他拥有一个属于自己的名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɔpiːz] [geɪ] ,

Because	if	among	the	poppies	gay	,
因为	如果	之中	这	罂粟花	同性恋	,

因为如果罂粟花丛中有同性恋者，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪd] , [naʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm] ,

On	the	hill	-	side	,	now	my	eyes	are	dim	,
在	这	爬坡道	-	边	,	现在	我的	眼睛	是	暗淡	,

在山坡上，我的视线渐渐模糊了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['fænsi][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ] ,

I	could	not	fancy	a	child	at	play	,
我	可以	不是	想要	一个	孩子	在	玩	,

我无法欣赏孩子玩耍的场景。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːri]

And	if	I	should	pass	by	the	pool	in	the	quarry
和	如果	我	应该	经过	经过	这	水池	在	这	采石场

如果我路过采石场的水池

[ænd; ənd]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [goʊst] ,

And	never	see	him	,	a	darling	ghost	,
和	绝不	看	他	,	一个	亲爱的	鬼	,

再也见不到他了，一个可爱的幽灵。

['seɪlɪŋ] [ə; eɪ][boʊt][ðer; ðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] —

Sailing	a	boat	there	,	I	should	be	sorry	—
帆船	一个	船	那里	,	我	应该	是	对不起	—

乘船去那里，我会感到后悔——

[ɪf] [ɪn][ðə; ði]['faɪərˌlɪt] , [loʊn] [dɪ'sembər]

If	in	the	firelit	,	lone	December
如果	在	这	篝火	,	孤独	十二月

如果在篝火旁，孤独的十二月

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['skæmpərɪŋ] [poʊst]

I	never	heard	him	come	scampering	post
我	绝不	听到	他	来	四处奔跑	邮政

我从未听见他匆匆赶来。

[heɪst] [daʊn] [ðə; ði] [ster] — [ɪf] [ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ɪz][lɔːst]

Haste	down	the	stair	—	if	the	soul	that	is	lost
匆忙	向下	这	楼梯	—	如果	这	灵魂	那	是	丢失的

快快下楼——如果迷失的灵魂

[keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] .

Came	back	,	and	I	did	not	remember	.
来	后退	,	和	我	做过	不是	记住	.

回来后，我却什么都不记得了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神